

Parlamentsdienste  
Services du Parlement  
Servizi del Parlamento  
Servetschs dal parlament



# Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Frühjahrssession 2016  
Session de printemps 2016  
Sessione primaverile 2016

PDF: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

DH 912  
Stand | Etat | Stato  
08.02.2016

NEU in 3 Sprachen | NOUVEAU en 3 langues | NUOVO in 3 lingue

Dokumentation | Documentazione  
|  
Documentation | Documentazione  
|  
Dokumentation | Documentazione  
|  
Documentazione | Documentazione

Biblioteca del Parlamento

Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).**

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.**

**Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte nicht in italienischer Sprache vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.**

Parlamentsdienste  
Einheit Kundendienst  
Parlamentsbibliothek  
3003 Bern  
Tel 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).**

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:  
[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.**

**Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.**

Services du Parlement  
Unité Service aux clients  
Bibliothèque du Parlement  
3003 Berne  
Tél 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

**La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).**

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Publicazione in Internet:  
[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)  
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

**Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.**

**È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.**

Servizi del Parlamento  
Biblioteca del Parlamento  
Unita servizio clienti  
3003 Berna  
Tel. 058 322 97 44  
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

## ■ **Inhaltsverzeichnis**

<b>10.327</b>	Kt.Iv. BS. Elektronische Fussfesseln .....	1
<b>10.329</b>	Kt.Iv. BL. Definitiver Einsatz der elektronischen Fussfessel .....	1
<b>11.440</b>	Pa.Iv. Frick. Keine Mehrwertsteuer auf Gönnerbeiträgen an gemeinnützige Organisationen .....	2
<b>12.080</b>	Heilmittelgesetz. Änderung .....	4
<b>12.317</b>	Kt.Iv. BE. Prostitution ist nicht sittenwidrig .....	9
<b>13.025</b>	Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs. Änderung .....	11
<b>13.074</b>	Energiestrategie 2050, erstes Massnahmenpaket. Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative). Volksinitiative .....	18
<b>13.306</b>	Kt.Iv. JU. Verbesserung der kostendeckenden Einspeisevergütung .....	23
<b>13.440</b>	Pa.Iv. Müri. Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz .....	24
<b>13.475</b>	Pa.Iv. Pieren. Babysitting bis zu einem Jahreslohn von 3000 Franken wird von der Hausdienstarbeit ausgeschlossen .....	26
<b>13.479</b>	Pa.Iv. Gasche. Klarstellung der langjährigen Praxis beim Meldeverfahren bei der Verrechnungssteuer .....	28
<b>14.015</b>	Bundesgesetz über die elektronische Signatur, ZertES. Totalrevision .....	31
<b>14.046</b>	Bundesgesetz über den Wald. Änderung .....	34
<b>14.067</b>	Landesversorgungsgesetz. Totalrevision .....	39
<b>14.069</b>	Weiterentwicklung der Armee. Änderung der Rechtsgrundlagen .....	45
<b>14.074</b>	Krebsregistrierungsgesetz .....	52
<b>14.094</b>	ZGB. Adoption. Änderung .....	57
<b>14.099</b>	Ordnungsbussengesetz .....	60
<b>14.320</b>	Kt.Iv. VS. Wolf. Fertig lustig! .....	65
<b>14.451</b>	Pa.Iv. Müri. Fonds für eine Qualifizierungsoffensive in der beruflichen Grundbildung .....	67
<b>15.017</b>	Rüstungsprogramm 2015 .....	69
<b>15.023</b>	Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF). Schliessung der Finanzierungslücke und Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen .....	77
<b>15.025</b>	Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision .....	86
<b>15.028</b>	Mineralölsteuergesetz. Teilrevision .....	91
<b>15.029</b>	Zollgesetz. Teilrevision .....	95
<b>15.030</b>	Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten. Protokoll Nr. 15. Genehmigung .....	100
<b>15.036</b>	FIPOI. Finanzhilfen zum Wiederaufbau des IFRC in Genf .....	104
<b>15.038</b>	Europäisches Auslieferungsübereinkommen. Genehmigung des dritten und vierten Zusatzprotokolls .....	108
<b>15.052</b>	Revisionsaufsichtsgesetz. Änderung .....	111
<b>15.056</b>	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Italien .....	113
<b>15.058</b>	Elementarschadenversicherung durch private Versicherungsunternehmen. Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein .....	116
<b>15.060</b>	Verrechnungssteuergesetz. Änderung .....	118

<b>15.061</b>	Ermächtigungsgesetz zum AETR. Änderung .....	122
<b>15.065</b>	Kantonsverfassungen Luzern, Schwyz, Glarus, Solothurn, Basel-Stadt und Appenzell Innerrhoden. Gewährleistung .....	125
<b>15.073</b>	Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG) .....	127
<b>15.076</b>	Automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit Australien. Einführung .....	130
<b>15.077</b>	Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe .....	132
<b>15.078</b>	KVG. Bestimmungen mit internationalem Bezug .....	135
<b>15.079</b>	Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufbereitung. Verlängerung .....	138
<b>15.081</b>	Zinsbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und der EU. Änderung .....	140
<b>15.300</b>	Kt.Iv. TG. Änderung des Jagdgesetzes für die Entschädigung von Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten .....	142
<b>15.302</b>	Kt.Iv. VS. Anpassung des Bundesrechts an die neuen Beherbergungsformen .....	143
<b>15.314</b>	Kt.Iv. LU. Flüchtlings- und Asylwesen .....	144
<b>15.438</b>	Pa.Iv. Berberat. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament .....	146
<b>16.004</b>	Jahresbericht 2015 der GPK und der GPDel .....	148
<b>16.008</b>	Aussenwirtschaftspolitik 2015. Bericht .....	150
<b>16.009</b>	Aussenpolitischer Bericht 2015 .....	153
<b>16.017</b>	Freihandelsabkommen mit der EU statt bilaterale Abkommen. Bericht des Bundesrates (Po. Keller-Sutter, 13.4022) .....	155

## ■ Table des matières

<b>10.327</b>	Iv.ct. BS. Bracelet électronique.....	1
<b>10.329</b>	Iv.ct. BL. Introduction définitive du bracelet électronique.....	1
<b>11.440</b>	Iv.pa. Frick. Supprimer la taxe sur la valeur ajoutée sur les contributions des donateurs versées aux organisations d'utilité publique ...	2
<b>12.080</b>	Loi sur les produits thérapeutiques. Révision.....	4
<b>12.317</b>	Iv.ct. BE. Légalisation du contrat de fourniture de prestations d'ordre sexuel.....	9
<b>13.025</b>	Loi sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication. Modification.....	11
<b>13.074</b>	Stratégie énergétique 2050, premier volet. Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire (Initiative Sortir du nucléaire). Initiative populaire.....	18
<b>13.306</b>	Iv.ct. JU. Amélioration de la rétribution à prix coûtant du courant injecté.....	23
<b>13.440</b>	Iv.pa. Müri. Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales.....	24
<b>13.475</b>	Iv.pa. Pieren. Exclure le baby-sitting des activités domestiques soumises à cotisation jusqu'à concurrence d'un salaire annuel de 3000 francs.....	26
<b>13.479</b>	Iv.pa. Gasche. Impôt anticipé. Clarification de la procédure de déclaration.....	28
<b>14.015</b>	Loi sur la signature électronique, SCSE. Révision totale.....	31
<b>14.046</b>	Loi sur les forêts. Modification.....	34
<b>14.067</b>	Loi sur l'approvisionnement du pays. Révision totale.....	39
<b>14.069</b>	Développement de l'armée. Modification des bases légales.....	45
<b>14.074</b>	Loi sur l'enregistrement des maladies oncologiques.....	52
<b>14.094</b>	CC. Droit de l'adoption. Modification.....	57
<b>14.099</b>	Loi sur les amendes d'ordre.....	60
<b>14.320</b>	Iv.ct. VS. Loup. La récréation est terminée!.....	65
<b>14.451</b>	Iv.pa. Müri. Formation professionnelle initiale. Fonds en faveur d'une offensive de qualification.....	67
<b>15.017</b>	Programme d'armement 2015.....	69
<b>15.023</b>	Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Comblement du déficit et mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales.....	77
<b>15.025</b>	Loi sur la TVA. Révision partielle.....	86
<b>15.028</b>	Loi sur l'imposition des huiles minérales. Révision partielle.....	91
<b>15.029</b>	Loi sur les douanes. Révision partielle.....	95
<b>15.030</b>	Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Protocole no 15. Approbation.....	100
<b>15.036</b>	FIPOL. Aides financières à la reconstruction du FISCR à Genève.....	104
<b>15.038</b>	Convention européenne d'extradition. Approbation des troisième et quatrième protocoles additionnels.....	108
<b>15.052</b>	Loi sur la surveillance de la révision. Modification.....	111
<b>15.056</b>	Double imposition. Convention avec l'Italie.....	113
<b>15.058</b>	Assurance contre les dommages dus à des événements naturels exploitée par des entreprises d'assurance privées. Accord avec la Principauté de Liechtenstein.....	116
<b>15.060</b>	Loi fédérale sur l'impôt anticipé. Modification.....	118
<b>15.061</b>	Loi autorisant l'approbation d'amendements à l'AETR. Modification.....	122
<b>15.065</b>	Constitutions des cantons de Lucerne, Schwyz, Glaris, Soleure, Bâle-Ville et Appenzell Rhodes-Intérieures. Garantie.....	125
<b>15.073</b>	Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin).....	127
<b>15.076</b>	Echange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Australie. Introduction.....	130

<b>15.077</b>	Loi sur les professions de la santé.....	132
<b>15.078</b>	LAMal. Dispositions à caractère international.....	135
<b>15.079</b>	Moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement. Prolongation.....	138
<b>15.081</b>	Accord sur la fiscalité de l'épargne entre la Suisse et l'UE. Modification.....	140
<b>15.300</b>	Iv.ct. TG. Modification de la loi sur la chasse. Versement d'indemnités pour les dégâts causés par les castors aux infrastructures.....	142
<b>15.302</b>	Iv.ct. VS. Adapter le droit fédéral aux nouvelles offres en matière d'hébergement.....	143
<b>15.314</b>	Iv.ct. LU. Asile et statut de réfugié.....	144
<b>15.438</b>	Iv.pa. Berberat. Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbying au Parlement fédéral....	146
<b>16.004</b>	Rapport annuel 2015 des CdG et de la DélCdG.....	148
<b>16.008</b>	Politique économique extérieure 2015. Rapport.....	150
<b>16.009</b>	Rapport de politique extérieure 2015.....	153
<b>16.017</b>	Un accord de libre-échange avec l'UE à la place des accords bilatéraux. Rapport du Conseil fédéral (Po. Keller-Sutter, 13.4022).....	155

## ■ **Contenuto**

<b>10.327</b>	Iv.ct. BS. Bracciale elettronico.....	1
<b>10.329</b>	Iv.ct. BL. Introduzione definitiva del bracciale elettronico.....	1
<b>11.440</b>	Iv.pa. Frick. Esenzione dall'imposta sul valore aggiunto per le liberalità a organizzazioni di pubblica utilità.....	2
<b>12.080</b>	Legge sugli agenti terapeutici. Modifica.....	4
<b>12.317</b>	Iv.ct. BE. La prostituzione non è immorale.....	9
<b>13.025</b>	Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni. Modifica.....	11
<b>13.074</b>	Strategia energetica 2050, primo pacchetto di misure. Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare (Iniziativa per l'abbandono del nucleare). Iniziativa popolare.....	18
<b>13.306</b>	Iv.ct. JU. Miglioramento della remunerazione a copertura dei costi per l'immissione in rete di energia elettrica.....	23
<b>13.440</b>	Iv.pa. Müri. Decreto federale concernente la rete delle strade nazionali.....	24
<b>13.475</b>	Iv.pa. Pieren. Il babysitting per un salario annuo fino a 3000 franchi è escluso dal lavoro domestico.....	26
<b>13.479</b>	Iv.pa. Gasche. Precisazione della prassi di lunga data nell'ambito della procedura di notifica prevista dalla legge sull'imposta preventiva.....	28
<b>14.015</b>	Legge federale sulla firma elettronica, FiEle. Revisione totale.....	31
<b>14.046</b>	Legge federale sulle foreste. Modifica.....	34
<b>14.067</b>	Legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese. Revisione totale.....	39
<b>14.069</b>	Ulteriore sviluppo dell'esercito. Modifica delle basi legali.....	45
<b>14.074</b>	Legge sulla registrazione dei tumori.....	52
<b>14.094</b>	CC. Adozione. Modifica.....	57
<b>14.099</b>	Legge sulle multe disciplinari.....	60
<b>14.320</b>	Iv.ct. VS. Lupo. La festa è finita!.....	65
<b>14.451</b>	Iv.pa. Müri. Fondi per promuovere la qualificazione nella formazione professionale.....	67
<b>15.017</b>	Programma d'armamento 2015.....	69
<b>15.023</b>	Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Risanamento finanziario e Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali.....	77
<b>15.025</b>	Legge sull'IVA. Revisione parziale.....	86
<b>15.028</b>	Legge federale sull'imposizione degli oli minerali. Revisione parziale.....	91
<b>15.029</b>	Legge sulle dogane. Revisione parziale.....	95
<b>15.030</b>	Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali. Protocollo n. 15. Approvazione.....	100
<b>15.036</b>	FIPOL. Aiuti finanziari alla ricostruzione della FISCR a Ginevra.....	104
<b>15.038</b>	Convenzione europea di estradizione. Approvazione del Terzo e del Quarto Protocollo addizionale.....	108
<b>15.052</b>	Legge federale sui revisori. Modifica.....	111
<b>15.056</b>	Doppie imposizioni. Convenzione con l'Italia.....	113
<b>15.058</b>	Assicurazione contro i danni causati dagli elementi naturali esercitata da imprese di assicurazione private. Accordo con il Principato del Liechtenstein.....	116
<b>15.060</b>	Legge federale sull'imposta preventiva. Modifica.....	118
<b>15.061</b>	Legge federale che autorizza gli emendamenti all'AETR. Modifica.....	122
<b>15.065</b>	Costituzioni rivedute dei Cantoni di Lucerna, Svitto, Glarona, Soletta, Basilea Città e Appenzello Interno. Garanzia.....	125
<b>15.073</b>	Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin).....	127
<b>15.076</b>	Scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Australia. Introduzione.....	130

<b>15.077</b>	Legge federale sulle professioni sanitarie .....	132
<b>15.078</b>	LAMal. Disposizioni con pertinenza internazionale .....	135
<b>15.079</b>	Moratoria per l'esportazione di elementi combustibili esausti a scopo di ritrattamento. Proroga.....	138
<b>15.081</b>	Accordo sulla fiscalità del risparmio tra la Svizzera e l'UE. Modifica.....	140
<b>15.300</b>	Iv.ct. TG. Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture.....	142
<b>15.302</b>	Iv.ct. VS. Adattamento del diritto federale alle nuove forme di alloggio .....	143
<b>15.314</b>	Iv.ct. LU. Questione dei rifugiati e dell'asilo .....	144
<b>15.438</b>	Iv.pa. Berberat. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale.....	146
<b>16.004</b>	Rapporto annuale 2015 delle CdG e della DelCdG.....	148
<b>16.008</b>	Politica economica esterna 2015. Rapporto.....	150
<b>16.009</b>	Rapporto sulla politica estera 2015 .....	153
<b>16.017</b>	Un accordo di libero scambio con l'UE al posto degli accordi bilaterali. Rapporto del Consiglio federale (Po. Keller-Sutter, 13.4022).....	155



### ■ 10.327 Kt.Iv. BS. Elektronische Fussfesseln

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird ersucht, die gesetzlichen Grundlagen für den Einsatz von elektronischen Fussfesseln zu schaffen.

### ■ 10.329 Kt.Iv. BL. Definitiver Einsatz der elektronischen Fussfessel

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Landschaft folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird zur Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für den definitiven Einsatz der elektronischen Fussfessel aufgefordert.

#### Verhandlungen

**21.10.2011** **RK-SR** Der Initiative wird Folge gegeben.  
**27.04.2012** **RK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.  
**20.06.2014** **NR** Fristverlängerung bis zur Sommersession 2015.  
**19.06.2015** **NR** Fristverlängerung bis zur Sommersession 2017.  
**18.12.2015** **NR** Abschreibung.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 02.02.2016 getagt.**

Die Kommission beantragt, die Initiativen als erfüllt abzuschreiben.

#### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

### ■ 10.327 Iv.ct. BS. Bracelet électronique

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale est invitée à créer les bases légales permettant l'utilisation du bracelet électronique.

### ■ 10.329 Iv.ct. BL. Introduction définitive du bracelet électronique

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Campagne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale est chargée de créer les bases légales permettant l'introduction définitive du bracelet électronique.

#### Délibérations

**21.10.2011** **CAJ-CE** Décidé de donner suite à l'initiative.  
**27.04.2012** **CAJ-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.  
**20.06.2014** **CN** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2015.  
**19.06.2015** **CN** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2017.  
**18.12.2015** **CN** Classement.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des États s'est réunie le 02.02.2016.**

La commission propose de classer les initiatives, l'objectif visé ayant été atteint.

#### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

### ■ 10.327 Iv.ct. BS. Braccialetto elettronico

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Basilea Città presenta la seguente iniziativa: L'Assemblea federale è invitata a istituire le basi legali necessarie all'impiego dei braccialetti elettronici.

### ■ 10.329 Iv.ct. BL. Introduzione definitiva del bracciale elettronico

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone Basilea Campagna presenta la seguente iniziativa: Il Consiglio federale è invitato a creare una base legale per l'introduzione definitiva del bracciale elettronico.

#### Deliberazioni

**21.10.2011** **CAG-CS** All'iniziativa è dato seguito.  
**27.04.2012** **CAG-CN** All'iniziativa è dato seguito.  
**20.06.2014** **CN** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2015.  
**19.06.2015** **CN** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2017.  
**18.12.2015** **CN** Stralcio dal ruolo.

**La Commissione degli affari giuridici (CAG) del Consiglio degli Stati si è riunita il 02.02.2016.**

La Commissione propone di stralciare dal ruolo l'iniziativa, dato che il suo obiettivo è già stato raggiunto.

#### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

■ **11.440 Pa.Iv. Frick. Keine Mehrwertsteuer auf Gönnerbeiträgen an gemeinnützige Organisationen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Gönnerbeiträge an gemeinnützige Organisationen wie die Schweizerische Rettungsflugwacht (Rega) sollen nicht der Mehrwertsteuer (MWSt) unterliegen.

Es wird folgende Änderung von Artikel 3 Buchstabe i MWStG vorgeschlagen:

Art. 3

...

Bst. i

Spende: freiwillige Zuwendung in der Absicht, den Empfänger oder die Empfängerin zu bereichern ohne Erwartung einer Gegenleistung im mehrwertsteuerlichen Sinne; nicht als Gegenleistung im mehrwertsteuerlichen Sinne gilt das Versprechen der Empfängerin, die Kosten für die von ihr oder in ihrem Auftrag aufgrund ihres statutarischen Zwecks erbrachten Leistungen zu übernehmen, sofern es sich bei der Empfängerin um eine gemeinnützige Organisation handelt; eine Zuwendung gilt auch dann als Spende, wenn die Zuwendung in einer Publikation in neutraler Form einmalig oder mehrmalig erwähnt wird, selbst wenn dabei die Firma oder das Logo des Spenders oder der Spenderin verwendet wird; Beiträge von Passivmitgliedern sowie von Gönnern und Gönnerinnen an Vereine oder an gemeinnützige Organisationen werden den Spenden gleichgestellt.

...

## Verhandlungen

**24.06.2011 WAK-SR** Der Initiative wird Folge gegeben.

**12.05.2015 WAK-NR** Keine Zustimmung

**03.12.2015 NR** Die parlamentarische Initiative wird übernommen durch Herrn Bischof.

■ **11.440 Iv.pa. Frick. Supprimer la taxe sur la valeur ajoutée sur les contributions des donateurs versées aux organisations d'utilité publique**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les contributions de donateurs à des organisations d'utilité publique comme la Garde aérienne suisse de sauvetage (REGA) sont exonérées de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA).

L'article 3 lettre i TVA est modifié comme suit:

Art. 3

...

Let. i

dons: libéralités consenties à un tiers sans qu'aucune contre-prestation au sens de la législation sur la TVA soit attendue; n'est pas considérée comme une contre-prestation au sens de la législation sur la TVA, l'engagement du tiers de prendre à sa charge le coût des prestations qu'il fournit ou le coût des prestations fournies à sa demande en vertu de ses buts statutaires, pour autant que le tiers soit une organisation d'utilité publique; le fait de mentionner une ou plusieurs fois le don sous une forme neutre dans une publication ne constitue pas une contre-prestation, même en cas d'indication de la raison sociale du donateur ou de reproduction de son logo; les cotisations de membres passifs et les contributions des donateurs à des associations ou à des organisations d'utilité publique sont considérées comme des dons;

...

## Délibérations

**24.06.2011 CER-CE** Décidé de donner suite à l'initiative.

**12.05.2015 CER-CN** Ne pas donner suite

**03.12.2015 CN** L'initiative parlementaire est reprise par Monsieur Bischof.

■ **11.440 Iv.pa. Frick. Esenzione dall'imposta sul valore aggiunto per le liberalità a organizzazioni di pubblica utilità**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Le liberalità a organizzazioni di utilità pubblica come la Guardia aerea svizzera di salvataggio (Rega) non devono sottostare all'imposta sul valore aggiunto (IVA).

Propongo la seguente modifica dell'articolo 3 lettera i LIVA:

Art. 3

...

Let. i

dono: liberalità fatta senza aspettarsi una controprestazione ai sensi del diritto dell'imposta sul valore aggiunto; non è considerata controprestazione ai sensi dell'imposta sul maggior valore la promessa del destinatario di assumersi i costi della prestazione fornita da esso o per suo conto in virtù del suo scopo statutario, a condizione che il destinatario sia un'organizzazione di utilità pubblica; una liberalità è considerata dono anche se è menzionata una o più volte, in forma neutra, in una pubblicazione, e ciò anche in caso di utilizzazione della ditta o del logo del donatore; i contributi di membri passivi e di benefattori ad associazioni o a organizzazioni di utilità pubblica sono equiparati ai doni;

...

## Deliberazioni

**24.06.2011 CET-CS** All'iniziativa è dato seguito.

**12.05.2015 CET-CN** Non accettata

**03.12.2015 CN** L'iniziativa parlamentare viene ripresa dal Signor Bischof.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 16.02.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorbereitung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des États se réunira le 16.02.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

**La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio degli Stati si riunirà il 16.02.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

## ■ 12.080 Heilmittelgesetz. Änderung

Botschaft vom 7. November 2012 zur Änderung des Heilmittelgesetzes (BBl 2013 1)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.11.2012

**Revision des Heilmittelgesetzes: Mehr kindergerechte Arzneimittel und vereinfachter Zugang zu Arzneimitteln**

Mit den Änderungen im Heilmittelgesetz (HMG) verbessert der Bundesrat den Zugang der Bevölkerung zu Arzneimitteln und die Rahmenbedingungen für die biomedizinische Forschung und Industrie. Dabei soll der Marktzugang für Komplementär- und Phytoarzneimittel erleichtert und eine grössere Vielfalt an kindergerechten Arzneimitteln verfügbar gemacht werden. Weiter werden die Bestimmungen zu Rabatten und Boni sowie die Selbstmedikation neu geregelt.

Das HMG, das seit Anfang 2002 in Kraft ist, wird in zwei Etappen revidiert. Die 1. Etappe, die vorgezogene Teilrevision, ist bereits am 1. Oktober 2010 in Kraft getreten und hat die rechtlichen Voraussetzungen geschaffen, damit die Spitäler die Versorgung ihrer Patientinnen und Patienten mit Arzneimitteln besser sicherstellen können.

Mit der 2. Etappe der Revision des HMG werden Rahmenbedingungen geschaffen, damit vermehrt kindergerechte Arzneimittel zugelassen und auf den Markt gebracht werden können. Die pharmazeutische Industrie soll für ihren zusätzlichen Aufwand in der Entwicklung von Kinderarzneimitteln beispielsweise mit einem verlängerten Patentschutz unterstützt werden. Zur Vermeidung von Medikationsfehler insbesondere bei der Behandlung von Kindern soll zudem eine nationale Datenbank zu einem sicheren Arzneimittel-Einsatz in der Kinderheilkunde beitragen. Die Rahmenbedingungen für Schaffung, Pflege und Finanzierung der Datenbank werden mit den Ausführungsbestimmungen festgelegt.

## ■ 12.080 Loi sur les produits thérapeutiques. Révision

Message du 7 novembre 2012 concernant la modification de la loi sur les produits thérapeutiques (FF 2013 1)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.11.2012

**Révision de la loi sur les produits thérapeutiques : produire plus de médicaments adaptés aux enfants et faciliter l'accès aux médicaments en général**

En modifiant la loi sur les produits thérapeutiques (LPT), le Conseil fédéral améliore l'accès de la population aux médicaments et les conditions générales pour la recherche biomédicale et l'industrie. Ce faisant, les médicaments complémentaires et les phytomédicaments pourront plus facilement être mis sur le marché, et l'offre de médicaments adaptés aux enfants sera élargie. Les adaptations touchent également les dispositions relatives aux rabais et aux bonus ainsi qu'à l'automédication.

La révision de la LPT, entrée en vigueur début 2002, se déroule en deux étapes. En premier lieu, la révision partielle anticipée est entrée en vigueur le 1er octobre 2010. Elle règle les conditions légales permettant aux hôpitaux de mieux assurer l'approvisionnement en médicaments de leurs patients.

Quant à la 2e étape, elle sert à créer les conditions générales permettant d'autoriser et de mettre sur le marché un nombre croissant de médicaments adaptés aux enfants. Pour compenser la charge de travail supplémentaire due au développement de médicaments à usage pédiatrique, l'industrie pharmaceutique bénéficiera d'un soutien, par exemple, sous la forme d'une prolongation de la protection du brevet. Par ailleurs, la création d'une banque de données nationale contribuant à une utilisation plus sûre de ces médicaments permettra d'éviter les erreurs de médication lors du traitement des enfants. Les dispositions d'exécution régleront les conditions générales s'appliquant à la création, à la maintenance et au financement de cette banque de données.

## ■ 12.080 Legge sugli agenti terapeutici. Modifica

Messaggio del 7 novembre 2012 concernente la modifica della legge sugli agenti terapeutici (FF 2013 1)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.11.2012

**Revisione della legge sugli agenti terapeutici: più medicinali pediatrici e accesso agevolato ai medicinali**

Con le modifiche apportate alla legge sugli agenti terapeutici (LATer), il Consiglio federale intende migliorare l'accesso della popolazione ai medicinali e le condizioni quadro per la ricerca in campo biomedico e per l'industria. In particolare vuole agevolare l'accesso al mercato dei rimedi della medicina complementare e dei fitofarmaci nonché ampliare il numero dei medicinali pediatrici disponibili. La revisione in atto mira inoltre a modificare nuovamente le norme sugli sconti e i bonus, nonché sull'automedicazione.

La revisione della LATer, in vigore dall'inizio del 2002, è suddivisa in due tappe. La prima consiste in una revisione parziale anticipata ed è già entrata in vigore il 1° ottobre 2010, creando i presupposti giuridici affinché gli ospedali possano garantire meglio l'approvvigionamento di medicinali per la cura dei pazienti. Con la seconda tappa della revisione saranno create condizioni quadro che permettano di aumentare le omologazioni di medicinali pediatrici e la loro immissione in commercio. L'industria farmaceutica dovrà essere sostenuta nel compito supplementare di sviluppare medicinali pediatrici attraverso, per esempio, una proroga del periodo di protezione dei brevetti. Occorrerà inoltre costituire una banca dati nazionale sull'impiego sicuro di medicinali pediatrici, al fine di evitare errori specialmente nel trattamento dei bambini. Le condizioni quadro per la creazione, la gestione e il finanziamento della banca dati saranno stabilite nelle disposizioni d'esecuzione.

Il Consiglio federale ha altresì agevolato la procedura di omologazione di medicinali, in particolare nel settore della

Im Weiteren hat der Bundesrat Erleichterungen beim Zulassungsverfahren für Arzneimittel ausgearbeitet. Dies betrifft insbesondere Arzneimittel der Komplementärmedizin und Pflanzenheilkunde. Von den vorgeschlagenen Änderungen können auch Arzneimittel profitieren, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des HMG kantonal zugelassen waren und noch immer vertrieben werden. Dank einer Sonderregelung dürfen sie - entsprechend gekennzeichnet - weiterhin in Verkehr gebracht werden, jedoch wie bis anhin nur im betreffenden Kanton. Überarbeitet wurde auch die heutige Regelung der geldwerten Vorteile wie Warenboni oder Gratismuster, mit denen Hersteller ihre Produkte bei Ärztinnen oder Apothekern bewerben. Ziel ist es, mehr Transparenz und Klarheit über die Zulässigkeit solcher Rabatte zu schaffen, die bei der Verschreibung, Abgabe und Anwendung von Arzneimitteln und Medizinprodukten gewährt werden. Beispielsweise sind Naturalrabatte künftig nicht mehr zulässig. Auch müssen letztere ihre geschäftlichen Verbindungen zu Herstellern offenlegen. Der Bundesrat legt die Einzelheiten der Rahmenbedingungen mit den Ausführungsbestimmungen fest. Schliesslich sollen Apotheken und Drogerien mehr Kompetenzen bei der selbstständigen Abgabe von Arzneimitteln erhalten, womit die Selbstmedikation vereinfacht wird. Drogistinnen und Drogisten sollen in der ganzen Schweiz sämtliche nicht verschreibungspflichtigen Arzneimittel, selbstständig abgeben dürfen. Apothekerinnen und Apotheker wiederum erhalten die Möglichkeit, einen Teil der verschreibungspflichtigen Arzneimittel im Rahmen einer fachlichen Beratung auch ohne ärztliches Rezept persönlich abzugeben. Dies bedingt vorgängig eine Überprüfung der Einteilung der Arzneimittel in die verschiedenen Abgabekategorien durch Swissmedic.

En outre, le Conseil fédéral a simplifié la procédure d'autorisation des médicaments. Ce remaniement concerne avant tout la médecine complémentaire et la phytothérapie. Les modifications proposées concernent également les médicaments qui, lors de l'entrée en vigueur de la LPTh, étaient autorisés au niveau cantonal et sont toujours distribués. Une réglementation particulière prévoit qu'ils pourront toujours être mis sur le marché mais, comme jusqu'ici, uniquement dans le canton concerné, et pour autant qu'ils soient étiquetés correctement.

La réglementation actuelle portant sur les avantages matériels, comme les bonus ou les échantillons gratuits, que les fabricants utilisent à des fins publicitaires auprès des médecins et des pharmaciens, a également été modifiée. L'objectif est de rendre plus transparente et plus claire l'admissibilité de ces rabais, lesquels sont accordés lors de la prescription, de la remise et de l'utilisation de médicaments et de dispositifs médicaux. A titre d'exemple, les rabais en nature seront désormais interdits. Les professionnels de la santé devront également déclarer les liens commerciaux qu'ils entretiennent avec les fabricants. Le Conseil fédéral règlera les conditions cadres en détail dans les ordonnances d'exécution.

En dernier lieu, les pharmacies et les drogueries se verront attribuer davantage de compétences en matière de remise de médicaments à titre indépendant, ce qui facilitera l'automédication. En effet, les droguistes seront habilités à remettre à titre indépendant tout médicament non soumis à ordonnance et ce, dans toute la Suisse. Quant aux pharmaciens, ils seront autorisés à remettre personnellement, moyennant un conseil spécialisé, certains médicaments soumis à ordonnance même sans prescription médicale. Cette modification implique au préalable que Swissmedic réexamine la classification des médicaments dans les différentes catégories de remise.

medicina complementare e della fitoterapia. Delle modifiche proposte possono beneficiare anche i farmaci che al momento dell'entrata in vigore della LATer erano omologati dai Cantoni e che sono tutt'oggi in commercio. In virtù di una speciale normativa, essi potranno continuare a essere distribuiti - se etichettati in modo corrispondente - anche se, come finora, unicamente nel Cantone che ha rilasciato l'omologazione.

La revisione tange anche la regolamentazione attuale dei vantaggi pecuniari, come gli abbuoni in merce e i campioni gratuiti, con cui i fabbricanti pubblicizzano i loro prodotti tra i medici e farmacisti. Lo scopo è quello di creare maggiore trasparenza e chiarezza sulla legalità di questi sconti concessi nell'ambito della prescrizione, della dispensazione e dell'impiego di medicinali e dispositivi medici. In futuro, ad esempio, gli sconti in natura non saranno più ammessi. I professionisti della salute dovranno inoltre rendere pubblici i loro rapporti d'affari con i fabbricanti. Il Consiglio federale fisserà i dettagli delle condizioni quadro nelle disposizioni d'esecuzione.

Infine, a farmacie e drogherie saranno conferite maggiori competenze nella dispensazione autonoma di medicinali, in modo da semplificare l'automedicazione. I droghieri potranno dispensare autonomamente nell'intera Svizzera tutti i farmaci non soggetti all'obbligo di prescrizione. I farmacisti, a loro volta, avranno la facoltà di dispensare personalmente, previa consulenza specialistica, una parte dei medicinali soggetti all'obbligo di prescrizione anche senza ricetta medica. Tutto ciò richiede dapprima un esame della classificazione dei medicinali nelle diverse categorie di dispensazione da parte di Swissmedic.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte (Heilmittelgesetz, HMG) (BBl 2013 131)

<b>07.05.2014</b>	<b>NR</b>	Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
<b>03.12.2014</b>	<b>SR</b>	Beginn der Diskussion
<b>10.12.2014</b>	<b>SR</b>	Abweichend.
<b>04.05.2015</b>	<b>NR</b>	Abweichend.
<b>08.09.2015</b>	<b>SR</b>	Abweichend.
<b>08.12.2015</b>	<b>NR</b>	Abweichend.

**Debatte im Nationalrat, 08.12.2015**

### Schrittweise Einigung beim Heilmittelgesetz

**(sda) Bei der Revision des Heilmittelgesetzes nähern sich die Räte nur langsam an. Weiterhin umstritten sind beispielsweise die Regeln für die Annahme von Geld oder anderen Zuwendungen.**

Nicht nur über die Definition nicht gebührender Vorteile sind sich die Räte nicht einig. Umstritten ist auch der Kreis der Personen, für welchen die Regeln gelten. Der Ständerat will diese nur auf jene Ärzte oder Apotheker anwenden, die Arzneimittel verschreiben, abgeben oder einkaufen.

Der Nationalrat hingegen hat am Dienstag seinen Entscheid bekräftigt, dass sich die Vorschriften nicht nur auf Arzneimittel, sondern auf alle Heilmittel beziehen sollen. Dies umfasst neben den Medikamenten auch Prothesen oder andere Medizinalprodukte. Bea Heim (SP/SO) sprach von einem «riesigen Markt mit einem riesigen Korruptionspotenzial.»

Uneinig sind sich die Räte auch über die Ausnahmen und die zulässige Verwendung von Preisrabatten und Rückvergütungen. Übergeordnetes Ziel der Regeln ist es, dass die Verschreibung eines Medikaments oder die Wahl eines Heilmittels nicht von finanziellen Motiven beeinflusst wird.

Kein Monopol als Forschungsanreiz

Bei den Forschungsanreizen für Arzneimittel gegen seltene Krankheiten stimmte der Nationalrat einem Kompromiss zu. Er liess die umstrittene Mark-

## Délibérations

Loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux (Loi sur les produits thérapeutiques, LPT) (FF 2013 131)

<b>07.05.2014</b>	<b>CN</b>	Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
<b>03.12.2014</b>	<b>CE</b>	Début du traitement
<b>10.12.2014</b>	<b>CE</b>	Divergences.
<b>04.05.2015</b>	<b>CN</b>	Divergences.
<b>08.09.2015</b>	<b>CE</b>	Divergences.
<b>08.12.2015</b>	<b>CN</b>	Divergences.

**Délibérations au Conseil national, 08.12.2015**

### Médicaments - La loi sur les produits thérapeutiques divise encore le Parlement

**(ats) Les avantages que les médecins peuvent retirer en achetant des médicaments continuent de diviser les Chambres. Selon le National, la révision de la loi sur les produits thérapeutiques ne doit pas régler uniquement les médicaments soumis à ordonnance. Il s'est toutefois rallié à l'avis des sénateurs sur d'autres points.**

Le projet de loi doit régler les bénéfices que les praticiens sont autorisés à tirer de la remise de tous les produits thérapeutiques, a maintenu mardi pour troisième fois la Chambre du peuple. Cette disposition inclut les médicaments, mais aussi les prothèses par exemple, a souligné Jean-François Steiert (PS/FR) au nom de la commission.

Les sénateurs ne préconisent de règles d'intégrité plus lourdes que pour les produits soumis à ordonnance. En guise de compromis, la Chambre du peuple propose par conséquent que le Conseil fédéral ait la compétence d'exclure certaines catégories de produits thérapeutiques.

Le Conseil national ne lâche en revanche pas de lest sur les ordonnances. Le document doit rester la propriété du patient et les exigences, comme le nom ou la date de naissance du patient, ne doivent pas figurer dans la loi, mais dans une ordonnance. Cette compétence doit être confiée au gouvernement après consultation des professions médicales concernées.

## Deliberazioni

Legge federale sui medicinali e i dispositivi medici (Legge sugli agenti terapeutici, LATer) (FF 2013 133)

<b>07.05.2014</b>	<b>CN</b>	Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
<b>03.12.2014</b>	<b>CS</b>	Inizio della discussione
<b>10.12.2014</b>	<b>CS</b>	Divergenze.
<b>04.05.2015</b>	<b>CN</b>	Divergenze.
<b>08.09.2015</b>	<b>CS</b>	Divergenze.
<b>08.12.2015</b>	<b>CN</b>	Divergenze.

**Dibattito al Consiglio nazionale, 08.12.2015**

**CN: legge sugli agenti terapeutici divide ancora il Parlamento (ats) Rimangono ancora divergenze di peso tra le due Camere nel dibattito sulla revisione della Legge sugli agenti terapeutici. Ciò concerne in particolare i regali e gli sconti sull'acquisto di farmaci di cui beneficiano i medici. A differenza del Consiglio degli Stati, per il Nazionale la legge non va limitata ai medicinali disponibili solo contro ricetta medica.**

Un altro aspetto che divide ancora i due rami del Parlamento concerne le indicazioni che dovranno figurare sulla prescrizione medica per far sì che sia valida. Per la Camera del popolo, questi requisiti minimi, come il nome e l'anno di nascita del paziente, vanno precisati nella legge e non nell'ordinanza come preconizzato dagli Stati.

La terza grossa divergenza riguarda l'esclusività dei dati. Il Nazionale avrebbe voluto che le imprese farmaceutiche, che mettono a punto medicinali per malattie rare e li immettono sul mercato, possano beneficiare di un monopolio commerciale di 10 anni. I «senatori» invece preferiscono concedere l'esclusività dei dati relativi ai medicinali per 12 anni. Per appianare questa divergenza, il Nazionale ha approvato oggi - con 127 voti contro 51 - un compromesso: rinunciare al diritto di monopolio commerciale, ma portare a 15 anni l'esclusività dei dati per le malattie rare.

In settembre, la Camera del popolo si era invece già allineata ai «senatori» per quel che concerne l'omologazione di farmaci già disponibili nell'Unione euro-

texklusivität fallen, verlängerte aber den Schutz der Zulassungsunterlagen auf 15 Jahre. Entscheidend sei, dass es überhaupt einen Schutz gebe und damit einen Anreiz für die Forschung, sagte GLP-Sprecher Thomas Weibel (ZH).

Gefolgt ist der Nationalrat dem Ständerat auch bei der vereinfachten Zulassung gewisser Arzneimittel, die seit mindestens 10 Jahren in einem EU- oder EFTA-Land zugelassen sind. Die Minimalanforderungen an ärztliche Rezepte sollen nicht ins Gesetz geschrieben werden, vielmehr soll der Bundesrat diese festlegen können.

Auch bei den Regeln für Versandapotheken gab er nach. Der Nationalrat hatte zunächst beschlossen, dass im Versandhandel das Rezept künftig für alle Medikamente schon vor der Bestellung vorliegen muss. Der Ständerat lehnte dies aber ab. Die Vorlage geht nun noch einmal zurück in die kleine Kammer. Alle Differenzen, die diese nicht ausräumt, müssen in der Einigungskonferenz geklärt werden.

Bataille pour l'industrie

Autre pomme de discorde: les modalités de soutien à l'innovation. Alors que le National souhaitait un monopole commercial de 10 ans sur les médicaments destinés aux maladies rares, le Conseil des Etats préfère récompenser les efforts de recherche via une exclusivité des données de 12 ans pour les « médicaments orphelins ».

Pour trouver une issue à cette impasse, la Chambre du peuple suggère un compromis par 127 voix contre 51 au Conseil des Etats, au dam de la gauche. Renoncer au droit d'exclusivité commerciale, comme le réclament les sénateurs et le Conseil fédéral, mais porter en échange l'exclusivité des données à 15 ans pour les maladies rares.

Développer des médicaments pour soigner des maladies rares n'est pas très lucratif pour l'industrie pharmaceutique, vu qu'il concerne un nombre limité de personnes et cela coûte très cher, a rappelé Sebastian Frehner (UDC/BS). Il faut donc l'inciter à se lancer dans la recherche, a ajouté l'UDC.

Sur trois autres points, la Chambre du peuple se rallie toutefois aux sénateurs. Elle accepte des procédures simplifiées d'autorisation de mise sur le marché de médicaments pour les produits autorisés depuis au moins 10 ans dans au moins un pays de l'Union européenne. Au départ elle exigeait que les principes actifs des médicaments soient utilisés dans au moins cinq Etats.

Pas de commission permanente

Pour la vente de médicaments par correspondance, une ordonnance ne sera pas nécessaire avant la commande d'un produit. Le National renonce en outre à exiger la création d'une commission permanente pour la classification des produits thérapeutiques dans les différentes catégories de remise.

Les Chambres fédérales ont suivi le gouvernement pour qui il suffit de convoquer un groupe d'experts au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Le dossier retourne au Conseil des Etats. S'il ne met pas de l'eau dans son vin, ce sera à la conférence de conciliation de trancher.

pea. I prodotti con principi attivi utilizzati da almeno 10 anni in cinque Paesi dell'UE potranno beneficiare di una procedura semplificata.

Il dossier ritorna agli Stati. Qualora i « senatori » non dovessero allinearsi al Nazionale sugli aspetti ancora controversi, si andrà in Conferenza di conciliazione.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.01.2016**

Bei der **Revision des Heilmittelgesetzes (12.080)** beriet die Kommission über die letzten drei materiellen Differenzen. Was die Arzneimittel für seltene Krankheiten betrifft, beantragt die Kommission, dem Nationalrat zu folgen und den Unterlagenschutz auf 15 Jahre zu verlängern (Art. 11b Abs. 4; 7 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen). Bei den Bestimmungen über die Verschreibung von Arzneimitteln (Art. 26) und über die geldwerten Vorteile (Art. 57a) beantragt sie mit deutlichen Mehrheiten, grundsätzlich an den Beschlüssen des Ständerates festzuhalten.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.01.2016**

La CSSS-E s'est également penchée sur les trois dernières divergences de fond relatives à la **révision de la loi sur les produits thérapeutiques (12.080)**. En ce qui concerne les médicaments destinés à traiter les maladies rares (art. 11b, al. 4), elle a décidé, par 7 voix contre 0 et 3 abstentions, de se rallier à la décision du Conseil national en fixant à 15 ans la durée de l'exclusivité des données. Pour ce qui est des dispositions relatives à la prescription de médicaments (art. 26) et aux avantages matériels (art. 57a), la commission propose, à une nette majorité, de maintenir les décisions du Conseil des Etats.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.01.2016**

Nell'ambito della **revisione della legge sugli agenti terapeutici (12.080)** la Commissione si è occupata delle ultime tre divergenze materiali. Per quanto riguarda i medicinali per malattie rare, la Commissione propone di seguire il Consiglio nazionale e di fissare quindi a 15 anni la durata della protezione della documentazione (art. 11b cpv. 4; 7 voti contro 0 e 3 astensioni). Per quanto attiene invece alle disposizioni sulla prescrizione di medicinali (art. 26) e sui vantaggi materiali (art. 57a) propone in entrambi i casi con una chiara maggioranza di attenersi fundamentalmente alle decisioni del Consiglio degli Stati.

#### **Informazioni**

Urs Hänsenberger, segretario della commissione, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)



## ■ 12.317 Kt.lv. BE. Prostitution ist nicht sittenwidrig

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein: Der Bund wird aufgefordert, eine gesetzliche Bestimmung zu erlassen, die den Vertrag zur Erbringung sexueller Handlungen gegen Entgelt als rechtmässig erklärt.

### Verhandlungen

**22.01.2013** **RK-SR** Der Initiative wird Folge gegeben.

**05.09.2013** **RK-NR** Zustimmung.

**16.09.2015** **SR** Fristverlängerung bis zur Wintersession 2017.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 12.01.2016

Prostitution ist nicht sittenwidrig  
Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, die Standesinitiative 12.317 des Kantons Bern «Prostitution ist nicht sittenwidrig» abzuschreiben. Die Initiative fordert den Bund auf, eine gesetzliche Bestimmung zu erlassen, die den Vertrag zur Erbringung sexueller Handlungen gegen Entgelt für rechtmässig erklärt. Die Kommission hat der Standesinitiative am 22. Januar 2013 Folge gegeben. In der Zwischenzeit ist durch den Entscheid des Bezirksgerichts Horgen vom 9. Juli 2013 eine ausdrückliche Umsetzung des Anliegens der Standesinitiative durch die Rechtsprechung erfolgt, indem das Gericht entschied, dass die Sittenwidrigkeit bei der Forderung einer Prostituierten gegenüber ihrem Freier heute nicht mehr bejaht werden könne. Auch das Bundesgericht hat sich im Jahr 2013 andeutungsweise in die gleiche Richtung bewegt. Die Kommission ist deshalb der Ansicht, dass auf eine ausdrückliche Regelung im Gesetz verzichtet und die Umsetzung der Rechtsprechung überlassen werden kann. Dies entspricht auch der geltenden Konzeption des OR, wonach die Sittenwidrigkeit einzelfallgerecht durch die Rechtsprechung zu erfolgen hat. Bei einer gesetzlichen Umsetzung bestünde

## ■ 12.317 Iv.ct. BE. Légalisation du contrat de fourniture de prestations d'ordre sexuel

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

La Confédération est chargée d'édicter des dispositions légalisant le contrat de fourniture de prestations sexuelles tarifées.

### Délibérations

**22.01.2013** **CAJ-CE** Décidé de donner suite à l'initiative.

**05.09.2013** **CAJ-CN** Adhésion.

**16.09.2015** **CE** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2017.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 12.01.2016

Légalisation du contrat de fourniture de prestations d'ordre sexuel  
A l'unanimité, la commission propose à son conseil de classer l'initiative du canton de Berne intitulée « Légalisation du contrat de fourniture de prestations d'ordre sexuel » (12.317), qui demande à la Confédération d'édicter des dispositions légalisant le contrat de fourniture de prestations sexuelles tarifées. La commission avait donné suite à cette initiative le 22 janvier 2013. Or, dans l'intervalle, le tribunal du district de Horgen a, par sa décision du 9 juillet 2013, créé une jurisprudence et concrétisé l'objectif de l'initiative de manière très claire, en décidant que les demandes formulées par une prostituée à son client ne pouvaient actuellement plus être jugées comme non conformes aux moeurs. Le Tribunal fédéral s'est également prononcé, plus ou moins explicitement, de manière analogue en 2013. La commission estime donc qu'il faut renoncer à inscrire dans la loi une disposition réglant expressément ce point et qu'il faut se fonder sur la jurisprudence pour la mise en oeuvre de celui-ci. Cet avis correspond également à la conception actuelle du code des obligations, selon lequel la non-conformité aux moeurs doit être établie par la jurispru-

## ■ 12.317 Iv.ct. BE. La prostituzione non è immorale

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Berna presenta la seguente iniziativa: La Confederazione è incaricata di emanare una disposizione legale che dichiari giuridicamente valido il contratto di fornitura di prestazioni sessuali dietro remunerazione.

### Deliberazioni

**22.01.2013** **CAG-CS** All'iniziativa è dato seguito.

**05.09.2013** **CAG-CN** Adesione.

**16.09.2015** **CS** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione invernale 2017.

### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 12.01.2016

La prostituzione non è immorale  
La Commissione chiede unanimemente alla sua Camera di togliere dal ruolo l'iniziativa cantonale 12.317 «La prostituzione non è immorale» del Cantone di Berna. L'iniziativa invita la Confederazione a emanare una disposizione legislativa che dichiari giuridicamente valido il contratto volto alla fornitura di prestazioni sessuali dietro remunerazione. Il 22 gennaio 2013, la Commissione ha dato seguito all'iniziativa cantonale. Nel frattempo, attraverso la sentenza del Tribunale distrettuale di Horgen del 9 luglio 2013, vi è stata un'esplicita attuazione della richiesta dell'iniziativa cantonale a livello di giurisprudenza: il Tribunale ha infatti deciso che non si può più far valere l'immoralità della proposta di una prostituta nei confronti del suo cliente. Anche il Tribunale federale si è spinto nella stessa direzione nel 2013. La Commissione è pertanto dell'opinione che si possa prescindere da un disciplinamento esplicito nella legge e che l'attuazione possa essere lasciata a livello di giurisprudenza. Ciò corrisponde anche all'attuale concezione del CO, secondo cui l'immoralità va valutata dalla giurisprudenza nel singolo caso. Con una disposizione d'esecuzione nella legge si rischierebbe di creare lacune e nuove

zudem die Gefahr von Lücken und neuen Rechtsunsicherheiten hinsichtlich der Vertragsauslegung.

dence, au cas par cas. En outre, une mise en oeuvre au niveau législatif risquerait d'être lacunaire et générerait une incertitude juridique en ce qui concerne l'interprétation des contrats.

incertezze giuridiche riguardo all'interpretazione di tale contratto.

### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

■ **13.025 Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs. Änderung**

Botschaft vom 27. Februar 2013 zum Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF) (BBl 2013 2683)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.02.2013**

**Überwachung des Fernmeldeverkehrs: Zeitgemässe und klare Rechtsgrundlage**

Mutmassliche Straftäter sollen sich nicht dank verschlüsselter Kommunikation, etwa via Internet, einer Überwachung durch die Strafverfolgungsbehörden entziehen können. Gleichzeitig soll klar festgelegt werden, welche Überwachungs-massnahmen zulässig sind und wer welche Pflichten hat, damit der moderne Fernmeldeverkehr überwacht werden kann. Der Bundesrat hat am Mittwoch die Botschaft für die erforderliche Gesetzesrevision verabschiedet und ans Parlament überwiesen.

Mit der Revision werden das Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF) vom 6. Oktober 2000 sowie die Schweizerische Strafprozessordnung (StPO) vom 5. Oktober 2007 an die technischen Entwicklungen angepasst. Heute erschweren moderne Technologien die Durchführung einer Überwachung. Umgekehrt gibt es aber auch technisch durchführbare Massnahmen, für die eine klare gesetzliche Grundlage fehlt. Dies gilt namentlich für den Einsatz von besonderen Informatikprogrammen (Government Software, kurz GovWare), ohne die verschlüsselter Fernmeldeverkehr (z.B. E-Mails oder Internet-Telefonie) nicht überwacht werden kann.

Der Bundesrat will deshalb eine klare und zugleich restriktive gesetzliche Grundlage dafür schaffen, dass die Staatsanwaltschaften im Rahmen eines Strafverfahrens den Einsatz von GovWare anordnen können. Solche Programme werden von der Polizei in ein Datenverarbeitungssystem eingeführt, um

■ **13.025 Loi sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication. Modification**

Message du 27 février 2013 concernant la loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (LSCPT) (FF 2013 2379)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.02.2013**

**Surveillance des communications : des bases légales claires et modernes**

Les personnes soupçonnées d'avoir commis une infraction ne pourront plus échapper à une surveillance par les autorités de poursuite pénale en utilisant des technologies de communication modernes cryptées, par exemple sur internet. Pour permettre une modernisation de la surveillance des communications, il y a aussi lieu de définir clairement dans la loi les mesures autorisées et les obligations respectives des divers intervenants. Le Conseil fédéral a adopté et transmis aujourd'hui au Parlement un message proposant la révision de loi nécessaire.

La révision vise à adapter aux nouvelles technologies la loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (LSCPT) et le code de procédure pénale (CPP) du 5 octobre 2007. Les technologies modernes rendent en effet la surveillance techniquement difficile. Dans certains cas, c'est une base légale claire qui fait défaut pour permettre le recours à des mesures pourtant techniquement réalisables. Cela concerne principalement l'emploi des logiciels espions dits government software ou GovWare pour surveiller des communications cryptées (par exemple par courrier électronique ou par téléphonie sur internet).

Le Conseil fédéral veut par conséquent créer une disposition claire autorisant les ministères publics à ordonner l'utilisation de GovWare, à des conditions strictement définies, dans le cadre des procédures pénales. Ces programmes seront introduits par la police dans un système informatique pour consulter le

■ **13.025 Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni. Modifica**

Messaggio del 27 febbraio 2013 concernente la legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT) (FF 2013 2283)

**Comunicato stampa del Consiglio federale dal 27.02.2013**

**Sorveglianza delle telecomunicazioni: una base legale chiara e al passo coi tempi**

I presunti autori di reato non devono potersi sottrarre alla sorveglianza da parte delle autorità inquirenti ricorrendo alla comunicazione cifrata, ad esempio via Internet. Allo stesso tempo s'intende specificare le misure di sorveglianza ammissibili e definire le varie responsabilità, affinché il traffico moderno delle telecomunicazioni possa essere sorvegliato. Mercoledì il Consiglio federale ha adottato la necessaria revisione di legge, trasmettendola al Parlamento.

La revisione adegua ai progressi tecnologici la legge federale del 6 ottobre 2000 sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT) e il Codice di procedura penale svizzero (CPP) del 5 ottobre 2007. Le tecnologie moderne ostacolano la sorveglianza, mentre esistono provvedimenti tecnici privi di una base legale chiara. Si pensi in particolare all'impiego di programmi informatici speciali (software governativi) senza i quali è impossibile sorvegliare le telecomunicazioni cifrate (p. es. e-mail o telefonia Internet).

Ecco perché il Consiglio federale intende istituire una base legale chiara e restrittiva al tempo stesso, che consenta ai pubblici ministeri di disporre l'impiego di software governativi in un procedimento penale. La polizia introduce in un computer tali programmi al fine di reperire il contenuto della comunicazione e i cosiddetti dati marginali, quali le informazioni sul mittente e il destinatario, l'orario, la durata e il percorso della comunicazione.

den Inhalt der Kommunikation und die so genannten Randdaten einsehen zu können. Darunter fallen Informationen über Absender und Empfänger, Zeitpunkt, Dauer und Weg der Kommunikation.

#### Keine Online-Durchsuchung

Nicht zulassen will der Bundesrat hingegen die Online-Durchsuchung des Computers sowie die Überwachung eines Raums mit der Kamera oder dem Mikrofon des Computers. Zudem will der Bundesrat, dass GovWare nur zur Aufklärung von besonders schweren Straftaten eingesetzt wird, bei denen auch eine verdeckte Ermittlung zulässig wäre. Der Katalog der Straftaten, bei denen GovWare eingesetzt werden darf, soll also kleiner sein als jener für die übrige Fernmeldeüberwachung. Um eine wirksamere Verbrechensbekämpfung zu ermöglichen, wird ferner die Aufbewahrungsfrist für die Randdaten von sechs auf zwölf Monate verlängert.

#### Schutz der Rechte Betroffener

Verschiedene Bestimmungen garantieren auch in Zukunft den Schutz der Grundrechte betroffener Personen: Überwachungen dürfen die Behörden nicht präventiv durchführen, sondern nur im Rahmen eines Strafverfahrens. Sie müssen von der Staatsanwaltschaft beantragt und vom zuständigen Zwangsmassnahmengericht genehmigt werden. Zudem können auf unzulässige Weise gesammelte Informationen nicht als Beweise verwendet werden. Ferner kann die betroffene Person Beschwerde gegen die Überwachung einlegen.

#### Notsuche nach vermissten Personen und flüchtigen Straftätern

Nach geltendem Recht beschränkt sich die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs bei der Notsuche nach einer vermissten Person auf die Randdaten. In Zukunft wird es möglich sein, auch den Inhalt der Sendungen im Postverkehr sowie der Kommunikation im Fernmeldeverkehr zu beschaffen, da auch diese Informationen Hinweise auf den Aufenthaltsort der vermissten Person liefern können. Diese Massnahmen sollen künftig auch möglich sein, um nach einer flüchtigen Person zu fahnden, gegen die eine Freiheitsstrafe oder

contenu des communications et les données secondaires, c'est-à-dire des informations sur l'expéditeur et le destinataire, la date, la durée et l'itinéraire de la communication.

#### Pas de perquisitions en ligne

Par contre, la perquisition en ligne d'un ordinateur ou la surveillance d'une pièce à l'aide de la caméra ou du micro de celui-ci seront interdites. Les GovWares ne pourront être utilisés que pour les enquêtes sur des infractions particulièrement graves, pour lesquelles une investigation secrète serait autorisée. La liste des infractions pénales permettant de recourir à ces logiciels sera donc plus restreinte que celle autorisant la mise en oeuvre des autres mesures de surveillance des communications. Pour améliorer la lutte contre le crime, le délai de conservation des données secondaires sera porté de six à douze mois.

#### Protection des droits des intéressés

Différentes dispositions garantiront, à l'avenir également, le respect des droits fondamentaux des personnes concernées : les autorités ne pourront pas effectuer des surveillances à titre préventif, mais uniquement dans le cadre d'une procédure pénale ; la mesure devra être ordonnée par le ministère public et autorisée par le tribunal des mesures de contrainte compétent. Les informations récoltées de manière illicite ne pourront pas être utilisées comme preuves. Enfin, la personne concernée pourra faire recours contre la surveillance.

#### Recherches dans des cas d'urgence pour retrouver des personnes disparues ou des criminels en fuite

Dans le droit en vigueur, la surveillance de la correspondance par poste et télécommunications pour retrouver en cas d'urgence une personne disparue est limitée aux données secondaires. Le projet étend la surveillance au contenu des communications, car ces informations peuvent aussi livrer des indications sur le lieu où séjourne la personne recherchée. Il sera en outre possible de rechercher de la sorte une personne en fuite à l'encontre de laquelle une peine ou une mesure privative de liberté a été prononcée.

#### Nessuna perquisizione online

Il Consiglio federale esclude per contro la perquisizione online del computer e la sorveglianza di un locale con le webcam o il microfono del PC. Inoltre il Consiglio federale restringe l'impiego del software governativo al solo scopo di far luce su reati particolarmente gravi, per i quali sarebbe ammissibile anche un'indagine sotto copertura. L'elenco dei reati che consentono l'impiego di un software governativo è quindi più breve di quello applicabile alla sorveglianza delle telecomunicazioni in generale. Per consentire una lotta efficace al crimine, il termine di conservazione dei dati marginali è stato innalzato da sei a dodici mesi.

#### Tutelati i diritti degli interessati

Varie disposizioni continuano a garantire la tutela dei diritti fondamentali dell'interessato: le autorità non possono procedere alla sorveglianza a titolo preventivo, ma soltanto nel quadro di un procedimento penale. Le misure devono essere richieste dal pubblico ministero e approvate dal competente giudice delle misure coercitive. Inoltre, le informazioni raccolte in maniera inammissibile non possono essere utilizzate come mezzi di prova e l'interessato può ricorrere contro la sorveglianza.

#### Ricerca di emergenza di dispersi e fuggitivi

Per la ricerca di emergenza di una persona dispersa, il diritto vigente limita la sorveglianza ai dati marginali. In futuro sarà possibile ottenere anche il contenuto degli invii postali e delle telecomunicazioni, poiché anche queste informazioni possono fornire indizi sul luogo in cui si trova la persona dispersa. In futuro tali misure saranno possibili anche per cercare una persona cui è stata inflitta una pena detentiva o una misura privativa della libertà.

#### Conservazione centralizzata dei dati

Attualmente il Servizio di sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (Servizio SCPT), terminata la sorveglianza, invia per posta alle autorità inquirenti i dati raccolti, memorizzati su supporto, e li cancella dal suo sistema dopo aver ottenuto la conferma di ricevuta. In futuro la conservazione di tali dati sarà centraliz-

eine freiheitsentziehende Massnahme verhängt worden ist.

#### Zentrale Aufbewahrung der Daten

Heute übermittelt der Dienst Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (Dienst ÜPF) nach Beendigung der Überwachung die gesammelten Daten auf Datenträgern per Post an die Strafverfolgungsbehörden und löscht sie nach der Empfangsbestätigung in seinem System. Neu sollen diese Daten zentral beim Dienst ÜPF aufbewahrt werden, wo sie von den Strafverfolgungsbehörden online abgerufen werden können. Diese Neuerung drängt sich auf, weil das Volumen der Daten immer umfangreicher wird, namentlich bei Internetüberwachungen. Zudem entspricht die Übermittlung per Post den heutigen Sicherheitsanforderungen und Ansprüchen an die Datenbearbeitung nicht mehr.

#### Differenzierte Mitwirkungspflichten

Die gesetzlichen Bestimmungen sollen künftig nicht nur für Anbieterinnen von Post- und Fernmeldediensten - einschliesslich Internetzugang- und bestimmte Internetdiensteanbieterinnen (wie etwa E-Mail-Provider), gelten. Auch Hosting-Provider, Betreiber von Chat-Foren sowie von Plattformen zum Austausch von Dokumenten, Betreiber von firmen- oder hausinternen Fernmelde-netzen, die ihren Zugang Dritten zur Verfügung stellen (z.B. auch Hotels, Spitäler oder Schulen), sollen dem Gesetz unterstellt werden. Die Mitwirkungspflichten werden jedoch für jede Kategorie entsprechend ihrer Tätigkeit abgestuft definiert.

Aufgrund einer umfassenden Analyse und entgegen dem umstrittenen Vorschlag, den er in die Vernehmlassung geschickt hatte, hat der Bundesrat entschieden, das aktuelle Gebühren- und Entschädigungssystem beizubehalten: Die Mitwirkungspflichtigen müssen die Einrichtungen für die Umsetzung der Überwachungsmassnahmen weiterhin selber finanzieren und erhalten eine angemessene Entschädigung für die Durchführung dieser Überwachungsmassnahmen. Die anordnende Behörde ihrerseits entrichtet dem Dienst ÜPF für dessen Dienstleistungen bei der Durchführung der Überwachung weiterhin eine Gebühr.

Conservation centralisée des données  
Au lieu de transmettre par voie postale, comme aujourd'hui, les données collectées aux autorités de poursuite pénale à l'issue de la surveillance, et de les effacer de son système après confirmation de la réception, le Service de surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (Service SCPT) centralisera à l'avenir ces informations ; les autorités de poursuite pénale pourront y accéder en ligne. Cette modification est nécessaire, car les données recueillies, notamment lors de la surveillance d'Internet, sont toujours plus volumineuses ; de plus, la transmission par courrier postal n'est plus guère adaptée aux exigences actuelles en matière de sécurité et de traitement des données.

#### Obligations de collaborer différenciées

La LSCPT verra son champ d'application étendu : elle ne s'appliquera plus seulement aux fournisseurs de services postaux ou de télécommunication - accès Internet compris - et à certains prestataires Internet (par exemple les fournisseurs de services de messagerie électronique), mais aussi aux fournisseurs de services d'hébergement et aux exploitants de forums de discussion et de plateformes d'échange de documents, ainsi qu'aux exploitants de réseaux de télécommunication internes (par exemple les hôtels, les hôpitaux et les écoles) qui laissent leur accès à un réseau public à la disposition de tiers. Les obligations de collaborer seront cependant adaptées à chaque catégorie.

Après une analyse approfondie, et tenant compte des critiques émises pendant la consultation, le Conseil fédéral a décidé de maintenir le régime actuel des émoluments et des indemnités. Les personnes soumises à la loi continueront de financer les équipements nécessaires à la mise en oeuvre de la surveillance et de recevoir une indemnité équitable. L'autorité qui ordonne la mesure devra toujours verser des émoluments au Service SCPT pour ses prestations en matière d'exécution des surveillances.

zata presso il Servizio SCPT, dove potranno essere consultati online dalle autorità inquirenti. Questa innovazione s'impone alla luce del crescente volume di dati, soprattutto per la sorveglianza di Internet. Inoltre l'invio postale non adempie più né gli attuali requisiti di sicurezza né gli standard in materia di trattamento dei dati.

#### Obblighi di cooperazione differenziati

In futuro le disposizioni legali non si applicheranno soltanto ai fornitori di servizi postali o di telecomunicazione, compresi i fornitori di accesso a Internet e di servizi Internet (come p.es. i provider e-mail). Saranno soggetti alla legge anche gli hosting provider, nonché i gestori di chat room, di piattaforme di scambio documenti e di reti di telecomunicazione interne che mettono il loro accesso a disposizione di terzi (p.es. hotel, ospedali o scuole). Gli obblighi di collaborazione sono tuttavia differenziati per ogni categoria in funzione della rispettiva attività. Fondandosi su un'analisi approfondita e contrariamente alla proposta controversa preparata per la consultazione, il Consiglio federale ha deciso di mantenere l'attuale sistema di emolumenti e indennità. I servizi tenuti a collaborare devono continuare a finanziare in proprio l'attuazione delle misure di sorveglianza e in compenso ricevono un'indennità appropriata. L'autorità che dispone la sorveglianza, dal canto suo, continua a versare al Servizio SCPT un emolumento per l'esecuzione della sorveglianza.

## Verhandlungen

Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF) (BBI 2013 2789)

**10.03.2014 SR** Beginn der Diskussion

**19.03.2014 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**17.06.2015 NR** Abweichend.

**07.12.2015 SR** Abweichend.

## Debatte im Ständerat, 07.12.2015

### Telefonüberwachung - Ständerat gegen längere Vorratsdatenspeicherung

**(sda) Die Telefonranddaten sollen nicht länger aufbewahrt werden. Der Ständerat hat sich am Montag dafür ausgesprochen, bei der geltenden Frist von sechs Monaten zu bleiben. Damit kam er auf einen früheren Entscheid zurück.**

Randdaten geben Auskunft darüber, wer wann mit wem wie lange telefoniert hat oder wer wann an wen einen Brief geschickt hat. Heute werden diese Daten sechs Monate lang aufbewahrt, künftig sollten die Strafverfolgungsbehörden auch nach einem Jahr noch darauf zugreifen können.

Der Bundesrat wollte im Rahmen der Revision des Bundesgesetzes betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF) die Frist für die Aufbewahrung der Randdaten verlängern. Der Nationalrat zeigte sich damit einverstanden.

Der Ständerat hatte zunächst ebenfalls Ja gesagt zu zwölf Monaten für die Telefonranddaten. Beim Postverkehr wollte er bei sechs Monaten bleiben. Am Montag hat er nun auf Antrag seiner Rechtskommission oppositionslos beschlossen, auch bei den Telefonranddaten bei sechs Monaten zu bleiben.

Vorlage nicht gefährden

Kommissionssprecher Stefan Engler (CVP/GR) begründete die Kehrtwende mit dem drohenden Referendum. Die Vorratsdatenspeicherung sei ohnehin schon umstritten. Würde die Aufbewahrungsdauer auf zwölf Monate ver-

## Délibérations

Loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (LSCPT) (FF 2013 2483)

**10.03.2014 CE** Début du traitement

**19.03.2014 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**17.06.2015 CN** Divergences.

**07.12.2015 CE** Divergences.

## Délibérations au Conseil des Etats, 07.12.2015

### Ecoutes téléphoniques - Les informations secondaires devraient être gardées 6 mois

**(ats) Les données secondaires issues de la surveillance du courrier et des télécommunications ne devraient pas être conservées plus de six mois. Le Conseil des Etats a tacitement refusé de suivre le National, qui veut allonger le délai à un an.**

Les données secondaires postales, téléphoniques et Internet permettent de savoir qui a communiqué avec qui, quand et combien de temps. Elles peuvent être utiles pour arrêter un criminel.

Le National a accepté que les entreprises de communication les gardent pendant un an, contre six mois actuellement. Le Conseil des Etats refuse de suivre concernant les données téléphoniques. Pour ce genre de données, un délai de six mois est raisonnable et respecte la vie privée des utilisateurs, a expliqué Stefan Engler (PDC/GR) au nom de la commission.

Les sénateurs sont aussi revenus sur leur accord à un délai d'un an pour les données de télécommunication. Six mois sont suffisants pour ce genre d'informations, et il vaut mieux éviter un référendum en réduisant le temps de conservation de ces données, afin que la loi entre le plus rapidement possible en vigueur, a estimé Claude Janiak (PS/BL).

Conversation des dangereux criminels  
La révision de la loi doit en outre permettre à l'Etat d'utiliser des logiciels espions pour décrypter les conversations des criminels dangereux. Les logiciels mouchards dits «government

## Deliberazioni

Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT) (FF 2013 2383)

**10.03.2014 CS** Inizio della discussione

**19.03.2014 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

**17.06.2015 CN** Divergenze.

**07.12.2015 CS** Divergenze.

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.12.2015

### CSt: sorveglianza telecomunicazioni, conservare dati per 6 mesi

**(ats) La sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni va adeguata alle tecnologie moderne, specie Internet, per rimanere al passo con criminali sempre più agguerriti. Per il Consiglio degli Stati, il periodo di conservazione dei dati marginali (mittente, destinatario, momento, punto di partenza, ma non il contenuto della conversazione) va tuttavia limitato a 6 mesi. Il Nazionale in giugno aveva optato per 12 mesi.**

I «senatori» hanno anche approvato l'uso di programmi informatici «spia» da parte delle autorità giudiziarie. A differenza del Consiglio nazionale, la camera non ritiene però opportuno che la Confederazione assicuri la previa certificazione e l'acquisizione di tali programmi informatici.

Più in generale, le autorità potranno utilizzare sia i GovWare che i cosiddetti IMSI-catcher. Potranno anche essere controllate le comunicazioni che utilizzano un protocollo VoIP come Skype.

Le perquisizioni online non saranno invece ammesse. Ciò significa che non sarà permesso usare GovWare che raccolgono informazioni sul disco fisso del computer. E neppure programmi che attivano webcam e microfoni.

La legge si applicherà inoltre soltanto alla sorveglianza di presunti autori di reati penali gravi, per i quali sarebbe ammissibile anche un'indagine sotto copertura: assassini, criminali mafiosi, finanziari o a carattere pedofilo. Non sarà possibile la sorveglianza a titolo preventivo,

längert, könnte dies die Chancen eines Referendums erhöhen und die ganze Vorlage gefährden, gab er zu bedenken. Das wäre nicht im Sinne der Strafverfolgung. Aus Sicht der Kommission handle es sich bei sechs Monaten um einen vernünftigen Kompromiss zwischen Freiheitsrechten und den Erfordernissen einer effektiven Strafverfolgung.

#### Urteil zur EU-Richtlinie

Claude Janiak (SP/BL) nannte als weiteren Grund ein Urteil des Europäischen Gerichtshofs. Dieser hatte im vergangenen Jahr die EU-Richtlinie zur Vorratsdatenspeicherung für ungültig erklärt.

Aus Sicht des Bundesrats tangiert das Urteil die Schweizer Regeln nicht, da in der Schweiz die gespeicherten Daten den Strafverfolgungsbehörden nur dann geliefert werden dürfen, wenn ein dringender Verdacht auf eine schwerwiegende Straftat vorliegt und ein Zwangsmassnahmengericht dies genehmigt hat. Das Urteil beeinflusste die Diskussion in der Schweiz dennoch.

#### Bundesrat einverstanden

Der Bundesrat zeigt sich angesichts des Widerstands gegen eine Verlängerung der Aufbewahrungsdauer in der Schweiz einverstanden damit, bei sechs Monaten zu bleiben. Für ihn habe Priorität, dass es mit der Vorlage voran gehe, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga.

Der Bundesrat will mit der Gesetzesrevision die Überwachung der technologischen Entwicklung anpassen. Das Abhören von Telefongesprächen im Rahmen von Strafverfahren ist schon heute möglich. Kriminelle können sich aber einer Überwachung entziehen, wenn sie über das Internet telefonieren.

#### Umstrittene Staatstrojaner

Neu sollen deshalb die Strafverfolgungsbehörden zur Überwachung Verdächtiger so genannte Staatstrojaner in Computer einschleusen dürfen, um beispielsweise Skype-Gespräche mitzuhören. Im Gesetz ist die Rede von «besonderen technischen Geräten» - gemeint sind IMSI-Catcher für die Abhörung und Ortung von Handys - und «besonderen Informatikprogrammen», auch GovWare genannt.

software» (GovWare) et des IMSI-catchers (des antennes cachées qui permettent d'espionner les téléphones portables) pourront être employés dans le cadre de procédures pénales.

De nombreux garde-fous sont prévus : seul un tribunal pourra ordonner cette surveillance dans le cadre de procédures pénales, et seulement en cas de crime grave. De plus, uniquement les données utiles à l'enquête seront gardées.

Le National avait posé des exigences supplémentaires. Le transfert des données à l'autorité de poursuite pénale compétente devrait ainsi être sécurisé.

Les sénateurs se sont ralliés à ce concept sauf sur deux points. Ils ne veulent pas d'une validation préalable des programmes informatiques spéciaux par la Confédération ni d'une gestion centralisée de leur mise à disposition. « Cela coûterait trop cher et ne serait pas praticable », a remarqué le rapporteur de la commission.

#### Pas d'article « swissness »

Pas question non plus d'obliger les entreprises de télécommunications à garder les données secondaires en Suisse, une mesure introduite par le National et défendue par la gauche. Certains pays, comme les Etats-Unis, ne sont pas sûrs : leurs autorités peuvent exiger d'avoir accès à ces données sensibles, a vainement argumenté Robert Cramer (Verts/GE).

La majorité a rejeté par 20 voix contre 17 une telle obligation, jugée inutile. « Les entreprises actives en Suisse doivent respecter le droit suisse », a rappelé Stefan Engler. Une telle mesure restreindrait économiquement trop les entreprises.

Finalelement, la Chambre des cantons a aussi refusé de préciser la marche à suivre en cas de lacunes sécuritaires. Cet ajout de Chambre du peuple est pour le moment inutile et survient trop tôt. Il vaut mieux attendre l'entrée en vigueur de modifications similaires au niveau de l'union européenne, a expliqué Stefan Engler.

Le dossier retourne au Conseil national.

questa pratica è infatti regolata dalla Legge sulle attività informative adottata da Parlamento in settembre.

National- und Ständerat haben schon zugestimmt, doch möchte der Nationalrat im Gesetz verankern, dass die Programme von einer zentralen Bundesstelle beschafft werden müssen. Der Ständerat will auf eine zentralisierte Beschaffung verzichten.

Im Rahmen von Strafverfahren

Umstritten ist zwischen den Räten auch noch, ob die Randdaten des Fernmeldeverkehrs in der Schweiz aufbewahrt werden müssen oder nicht. Der Nationalrat hatte das Gesetz entsprechend ergänzt, der Ständerat strich die Bestimmung mit 20 zu 17 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Die Vorlage geht nun zurück an den Nationalrat.

Sommaruga zeigte sich am Montag konsterniert ob des Widerstands gegen die Gesetzesrevision. Erneut betonte sie, dass es nicht um präventive Überwachung gehe, sondern um Überwachung auf richterliche Anordnung hin bei schweren Straftaten. Auch Janiak kritisierte, präventive Überwachung werden «kreuz und quer» vermischt mit der Überwachung im Rahmen der Strafverfolgung.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 22.01.2016**

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats hat im Rahmen der Differenzbereinigung des BÜPF 13.025 die Frist für die Aufbewahrung der Randdaten sowohl beim Postverkehr (11/9/1) wie auch beim Fernmeldeverkehr (11/8/2) von 12 auf 6 Monate verkürzt und ist damit dem Ständerat gefolgt. Eine Minderheit beantragt, am Beschluss des Nationalrats festzuhalten und die Aufbewahrungsfrist für Randdaten bei 12 Monaten zu belassen.

Die Mehrheit der Kommission vertritt die Ansicht, dass das Hauptziel der Vorlage darin besteht, zukünftig auch die verschlüsselte Kommunikation überwachen zu können. Im Rahmen einer Gesamtabwägung kommt sie zum Schluss, dass der Strafverfolgung auch mit einer 6-monatigen Aufbewahrungsfrist wirkungsvollere Mittel zur Verfügung stehen werden, als dies heute der Fall ist. Die Minderheit weist darauf hin, dass sich die Ausgangslage betreffend der

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 22.01.2016**

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences sur la LSCPT (13.025), la Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est ralliée à la position du Conseil des Etats concernant le délai de conservation des données secondaires. Elle a décidé de proposer à son conseil de ramener ce délai de 12 à 6 mois, décision prise par 11 voix contre 9 et 1 abstention pour ce qui est de la correspondance par poste, et par 11 voix contre 8 et 2 abstentions pour ce qui est de la correspondance par télécommunication. Une minorité recommande au Conseil national de maintenir sa décision et de laisser à 12 mois ce délai de conservation.

La majorité de la commission considère que le principal objectif du projet est de permettre à l'avenir de surveiller également la communication cryptée. A l'issue d'une pesée générale des intérêts, elle a conclu que même avec un délai de conservation de 6 mois, les autorités de

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 22.01.2016**

Nell'ambito dell'appianamento delle divergenze in merito alla LSCPT 13.025 la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è allineata alla decisione del Consiglio degli Stati proponendo di ridurre da 12 a 6 mesi il periodo di conservazione dei dati marginali della corrispondenza postale (11/9/1) e del traffico delle telecomunicazioni (11/8/2). Una minoranza propone invece di confermare la decisione del Consiglio nazionale, mantenendo il periodo di conservazione di 12 mesi.

La maggioranza della Commissione ritiene che l'obiettivo principale del progetto sia quello di poter sorvegliare in futuro anche la comunicazione criptata. Dopo aver ponderato tutti gli aspetti la CAG-N è giunta alla conclusione che il perseguimento penale disporrà di mezzi più efficaci rispetto a oggi anche con un periodo di conservazione di sei mesi. La minoranza fa invece notare che le premesse concernenti il periodo di conser-



Frist für die Aufbewahrung der Randdaten seit dem Beschluss des Nationalrats nicht verändert hat. Die Kommission ist dem Ständerat überdies in folgenden Punkten gefolgt:

- Sie verzichtet darauf, im BÜPF den Einbezug des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten bei Sicherheitslücken im Verarbeitungssystem zu regeln.
- Sie schliesst sich im Grundsatz der vom Ständerat eingefügten Beschränkung auf 6 Monate betreffend die Aufbewahrung und Lieferung der zum Zweck der Identifikation dienenden Angaben durch die Fernmeldediensteanbieter an.
- Sie verzichtet auf eine vorgängige Zertifizierung und eine zentralisierte Beschaffung der GovWare durch den Bund.

In Abweichung zum Ständerat hat die Kommission am Beschluss des Nationalrats festgehalten, wonach die Anbieterinnen von Fernmeldediensten die Randdaten des Fernmeldeverkehrs in der Schweiz aufbewahren müssen (16/6/0). Eine Minderheit beantragt, dem Ständerat zu folgen und auf diese Regelung zu verzichten.

poursuite pénale disposeraient de moyens plus efficaces qu'actuellement. Une minorité a souligné pour sa part que le contexte n'avait pas changé depuis que le Conseil national avait pris sa décision. Par ailleurs, la commission a également suivi le Conseil des Etats s'agissant des points suivants :

- Elle renonce à réglementer dans la LSCPT l'implication du préposé fédéral à la protection des données et à la transparence en cas de lacunes de sécurité dans le système de traitement des informations.
- Elle se rallie, sur le principe, à la limitation à 6 mois du délai fixé aux fournisseurs de services de télécommunication concernant la conservation et la livraison des données servant à l'identification.
- Elle renonce à une validation préalable par la Confédération des chevaux de Troie utilisés par l'Etat (« GovWare ») et à une gestion centralisée par cette dernière de la mise à disposition de ces programmes informatiques spéciaux.

Par contre, s'écartant de la décision du Conseil des Etats, la commission a maintenu, par 16 voix contre 6 et 0 abstentions, la décision du Conseil national de contraindre les fournisseurs de services de télécommunication à conserver en Suisse les données secondaires. Une minorité propose de se rallier au Conseil des Etats et de renoncer à cette disposition.

vazione dei dati marginali non siano cambiate da quando il Consiglio nazionale prese la sua decisione. La Commissione si è allineata al Consiglio degli Stati anche sui seguenti punti:

- essa rinuncia a disciplinare nella LSCPT il coinvolgimento dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza in caso di lacune nella sicurezza del sistema di trattamento dati;
- aderisce fundamentalmente alla limitazione a sei mesi introdotta dal Consiglio degli Stati per quando riguarda la conservazione e la fornitura, da parte di un fornitore di servizi di telecomunicazione, di indicazioni utili a un'identificazione;
- essa rinuncia a una certificazione preventiva e all'acquisizione di programmi informatici governativi (GovWare) da parte della Confederazione.

Diversamente dal Consiglio degli Stati la Commissione ha mantenuto la decisione del Consiglio nazionale in virtù della quale i fornitori di servizi di telecomunicazione devono conservare in Svizzera i dati marginali del traffico delle telecomunicazioni (16/6/0). Una minoranza propone di allinearsi alla posizione del Consiglio degli Stati e di rinunciare a questa norma.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

#### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

**Al momento l'oggetto è in fase di appianamento delle divergenze. In seguito verrà trattato al Consiglio nazionale.**

#### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

■ **13.074 Energiestrategie 2050, erstes Massnahmenpaket. Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 4. September 2013 zum ersten Massnahmenpaket der Energiestrategie 2050 (Revision des Energierichts) und zur Volksinitiative «Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie (Atomausstiegsinitiative)» (BBl 2013 7561)

Der Bundesrat hat am 4. September 2013 die Botschaft zum ersten Massnahmenpaket der **Energiestrategie 2050 (13.074)** verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Ziel ist der etappenweise Umbau der Schweizer Energieversorgung bis 2050, der insbesondere durch die Senkung des Energieverbrauchs und den zeitgerechten und wirtschaftlich tragbaren Ausbau der erneuerbaren Energien erreicht werden soll.

Bundesrat und Parlament haben im Jahr 2011 den schrittweisen Ausstieg aus der Kernenergie beschlossen. Die bestehenden fünf Kernkraftwerke sollen am Ende ihrer sicherheitstechnischen Betriebsdauer stillgelegt und nicht durch neue Kernkraftwerke ersetzt werden. Die vorliegende Botschaft zur Energiestrategie 2050 enthält ein erstes Massnahmenpaket, um diejenigen Potenziale in den Bereichen Energieeffizienz und erneuerbare Energien auszuschöpfen, die mit den heute vorhandenen oder absehbaren Technologien und ohne eine weitergehende internationale Koordination der Energiepolitik erschliessbar sind.

Die **Atomausstiegsinitiative** fordert ein Verbot neuer Kernkraftwerke, maximale Laufzeiten für die bestehenden Kernkraftwerke von 45 Jahren und eine Energiewende basierend auf weniger Verbrauch, mehr Effizienz und erneuerbaren Energien. Die Initiative verfolgt damit - mit Ausnahme der maximalen Laufzeiten für die bestehenden Kernkraftwerke - die gleichen Stossrichtungen wie die Energiestrategie 2050. Der Bundesrat empfiehlt die Atomausstiegsinitiative zur Ablehnung und stellt ihr die Energiestrategie 2050 als indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Für die bestehenden Kernkraftwerke sollen keine

■ **13.074 Stratégie énergétique 2050, premier volet. Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire (Initiative Sortir du nucléaire). Initiative populaire**

Message du 4 septembre 2013 relatif au premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050 (Révision du droit de l'énergie) et à l'initiative populaire fédérale « Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire (Initiative Sortir du nucléaire) » (FF 2013 6771)

Le 4 septembre 2013, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au premier paquet de mesures de la **Stratégie énergétique 2050 (13.074)** et l'a soumis au Parlement pour examen. L'objectif consiste à restructurer par étapes l'approvisionnement énergétique suisse d'ici à 2050, notamment en réduisant la consommation énergétique et en développant de manière économiquement viable et moderne les sources d'énergie renouvelables.

En 2011, le Conseil fédéral et le Parlement ont décidé la sortie progressive du nucléaire. Selon cette décision, les cinq centrales nucléaires existantes devront être mises hors service à la fin de leur durée d'exploitation conforme aux critères techniques de sécurité et ne seront pas remplacées. Le message sur la Stratégie énergétique 2050 contient un premier paquet de mesures visant à exploiter les potentiels dans les domaines de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables. Ces potentiels peuvent d'ores et déjà être réalisés avec les technologies existantes ou à venir qui ne nécessitent pas de coordination supplémentaire de la politique énergétique sur le plan international.

**L'initiative populaire « Sortir du nucléaire »** demande l'interdiction de construire de nouvelles centrales nucléaires, une durée maximale d'exploitation de 45 ans pour les centrales existantes et un tournant énergétique impliquant d'économiser l'énergie, de l'utiliser efficacement et d'encourager la production d'énergies renouvelables. A l'exception de la durée d'exploitation maximale pour les centrales nucléaires existantes, l'initiative suit la même orientation que la Stratégie énergétique

■ **13.074 Strategia energetica 2050, primo pacchetto di misure. Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare (Iniziativa per l'abbandono del nucleare). Iniziativa popolare**

Messaggio del 4 settembre 2013 concernente il primo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050 (revisione del diritto in materia di energia) e l'iniziativa popolare «Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare (Iniziativa per l'abbandono del nucleare)» (FF 2013 6489)

Il 4 settembre 2013 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il primo pacchetto di misure della **Strategia energetica 2050 (13.074)** e l'ha trasmesso al Parlamento per deliberazione. L'obiettivo consiste nella progressiva trasformazione dell'approvvigionamento energetico svizzero entro il 2050, in particolare attraverso la riduzione del consumo energetico e uno sviluppo delle energie rinnovabili economicamente sostenibile e adeguato in termini di tempo.

Nel 2011 il Consiglio federale e il Parlamento hanno deciso il graduale abbandono dell'energia nucleare. Le cinque centrali nucleari esistenti dovranno essere disattivate al termine del loro ciclo di vita, stabilito in funzione di criteri di sicurezza tecnici, e non verranno sostituite da nuovi impianti nucleari. Il messaggio concernente la Strategia energetica 2050 contiene un primo pacchetto di misure volte a sfruttare i potenziali esistenti nei settori dell'efficienza energetica e delle energie rinnovabili, già ora realizzabili con le tecnologie disponibili o prevedibili e per i quali non sono necessari ulteriori progetti di collaborazione in materia di politica energetica coordinati a livello internazionale.

Con **l'Iniziativa per l'abbandono del nucleare** si chiede di sancire il divieto di costruzione di nuove centrali nucleari, una durata massima di vita di 45 anni per le centrali nucleari esistenti e una svolta energetica basata su minori consumi, maggiore efficienza e potenziamento delle energie rinnovabili. Fatta eccezione per il limite massimo di esercizio per le centrali nucleari esistenti, l'iniziativa persegue lo stesso orienta-

maximalen Laufzeiten gesetzt werden. Sie sollen nicht aufgrund politisch festgelegter Laufzeiten stillgelegt werden, sondern dann, wenn sie die sicherheitstechnischen Vorgaben nicht mehr erfüllen können.

2050. Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative populaire « Sortir du nucléaire » et présente la Stratégie énergétique 2050 comme contre-projet indirect. Il estime qu'une durée maximale d'exploitation ne devrait pas être définie pour les centrales nucléaires existantes. Ces dernières ne devraient pas être désaffectées à l'issue d'une durée d'exploitation fixée selon des critères politiques mais au contraire lorsqu'elles ne sont plus en mesure de satisfaire aux exigences en matière de sécurité technique.

mento della Strategia energetica 2050. Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa per l'abbandono del nucleare e presenta la Strategia energetica 2050 come controproposta indiretta. Il Collegio ritiene che per le centrali nucleari esistenti non vadano fissate scadenze tassative. La loro disattivazione non deve avvenire entro termini stabiliti dalla politica, bensì nel momento in cui non soddisfano più i criteri di sicurezza tecnici.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Energiegesetz (EnG) (BBl 2013 7757)

**01.12.2014 NR** Beginn der Diskussion

**02.12.2014 NR** Fortsetzung (bis und mit Artikel 44 behandelt).

**03.12.2014 NR** Fortsetzung (bis und mit Artikel 59 behandelt).

**04.12.2014 NR** Fortsetzung (bis und mit Artikel 41 Ziffer 9 RLG).

**08.12.2014 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**21.09.2015 SR** Beginn der Diskussion

**22.09.2015 SR** Fortsetzung

**23.09.2015 SR** Abweichend.

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie» (Atomausstiegsinitiative) (BBl 2013 7799)

**08.12.2014 NR** Beginn der Diskussion

**08.12.2014 NR** Fristverlängerung bis zum 16. Mai 2016.

**09.12.2014 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**09.03.2015 SR** Fristverlängerung bis zum 16. Mai 2016.

Der **Nationalrat** debattierte die Energiestrategie 2050 in der Wintersession 2014 während fünf Tagen, der **Ständerat** in der Herbstsession 2015 während drei Sitzungstagen.

Die Räte stimmten in vielen Punkten überein. So wurde namentlich beschlossen, dass keine Rahmenbewilligungen für die Erstellung von Kernkraftwerken

## Délibérations

### Projet 1

Loi sur l'énergie (LEne) (FF 2013 6975)

**01.12.2014 CN** Début du traitement

**02.12.2014 CN** Suite (traité jusqu'à l'article 44 y compris).

**03.12.2014 CN** Suite (traité jusqu'à l'article 59 y compris).

**04.12.2014 CN** Suite (traité jusqu'à l'article 41 y compris du chiffre 9 LITC).

**08.12.2014 CN** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**21.09.2015 CE** Début du traitement

**22.09.2015 CE** Suite

**23.09.2015 CE** Divergences.

### Projet 2

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire fédérale « Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire » (Initiative « Sortir du nucléaire ») (FF 2013 7019)

**08.12.2014 CN** Début du traitement

**08.12.2014 CN** Le délai imparti est prorogé jusqu'au 16 mai 2016.

**09.12.2014 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**09.03.2015 CE** Le délai imparti est prorogé jusqu'au 16 mai 2016.

Les débats du **Conseil national** sur la Stratégie énergétique 2050 ont duré cinq jours pendant la session d'hiver 2014 ; le **Conseil des États** y a consacré trois jours durant la session d'automne 2015.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge sull'energia (LEne) (FF 2013 6687)

**01.12.2014 CN** Inizio della discussione

**02.12.2014 CN** Continuazione (fino all'articolo 44 compreso).

**03.12.2014 CN** Continuazione (fino all'articolo 59 compreso).

**04.12.2014 CN** Continuazione (fino all'articolo 41 cifra 9 LITC compresa).

**08.12.2014 CN** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

**21.09.2015 CS** Inizio della discussione

**22.09.2015 CS** Continuazione

**23.09.2015 CS** Divergenze.

### Disegno 2

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare federale «Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare» (Iniziativa per l'abbandono del nucleare) (FF 2013 6731)

**08.12.2014 CN** Inizio della discussione

**08.12.2014 CN** Il termine imposto è prorogato fino al 16 maggio 2016.

**09.12.2014 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

**09.03.2015 CS** Il termine imposto è prorogato fino al 16 maggio 2016.

Il **Consiglio nazionale** ha dibattuto la Strategia energetica 2050 per cinque giorni durante la sessione invernale 2014; il **Consiglio degli Stati** per tre

mehr erteilt werden dürfen (Art. 12, Kernenergiegesetz KEG). Weiter wurde einer Erhöhung des Netzzuschlags für die kostendeckende Einspeisevergütung von 1,5 auf 2,3 Rappen im Grundsatz zugestimmt (Art. 37, Energiegesetz). Bereits entschieden ist auch eine Erhöhung der Beiträge für Gebäudesanierungen von 300 auf 450 Millionen Franken. Das Geld stammt aus der CO<sub>2</sub>-Abgabe (Art. 34, CO<sub>2</sub>-Gesetz).

Die detaillierten Beschlüsse beider Kammern sind in der [synoptischen Darstellung \(Fahne\)](#) von 113 Seiten enthalten. Es bestehen noch folgende wesentliche Differenzen:

- Laufzeitbeschränkung der bestehenden Kernkraftwerke: Der Nationalrat legte eine maximale Betriebsdauer von 60 Jahren fest, was vom Ständerat abgelehnt wurde (Art. 25a, KEG)
- Der Nationalrat verlangte von den Kraftwerksbetreibern ein bewilligtes Langzeitbetriebskonzept für die letzten zweimal 10 Jahre des Betriebs. Der Ständerat strich diese Anforderung. (Art. 25a, KEG)
- Geht es nach dem Bundesrat und dem Ständerat, sollen künftig Wasserkraftwerke mit einer Leistung von mehr als 300 Kilowatt gefördert werden. Der Nationalrat hatte die Grenze höher gesetzt, bei 1 Megawatt (Art. 19, Abs. 3 und 5, Energiegesetz).
- Bestehende Grosswasserkraftwerke sollen künftig Finanzhilfen des Bundes erhalten, wenn sie sich in einer wirtschaftlichen Notlage befinden. Dafür will der Ständerat 0,2 Rappen aus dem Netzzuschlag für erneuerbare Energien reservieren (Art. 38, Energiegesetz).
- Anders als der Nationalrat und der Bundesrat wollte der Ständerat die Förderung von erneuerbaren Energien zeitlich befristen, mit der sogenannten Sunset-Klausel: Ab dem sechsten Jahr nach Inkrafttreten des Gesetzes sollen keine neuen Anlagen mehr ins Fördersystem aufgenommen werden, und ab 2031 sollen auch Einmalvergütungen und Investitionsbeiträge gestoppt werden (Art. 39a, Energiegesetz).
- Nur der Nationalrat wollte dem Bundesrat die Kompetenz erteilen bei Heizungen Mindestanforderungen

Les deux conseils se sont accordés sur de nombreux points. Ils ont notamment décidé qu'aucune nouvelle autorisation générale pour la construction de centrales nucléaires ne devrait être octroyée (art. 12 de la loi sur l'énergie nucléaire [LEnu]). En outre, une augmentation du supplément pour la rétribution à prix coûtant de l'injection de 1,5 à 2,3 cts. / kWh a été approuvée (art. 37 de la loi sur l'énergie [LEne]). Les conseils ont également décidé d'augmenter les subventions affectées à l'assainissement des bâtiments de 300 à 450 millions de francs. Cette somme est prélevée sur le produit de la taxe sur le CO<sub>2</sub> (art. 34 de la loi sur le CO<sub>2</sub>).

Le détail des décisions des deux chambres est disponible dans le [tableau synoptique \(dépliant\)](#) de 116 pages.

D'importantes différences subsistent encore :

- Limitation de la durée d'exploitation des centrales nucléaires existantes : le Conseil national a décidé de limiter la durée maximale d'exploitation des centrales à 60 ans, ce que le Conseil des Etats a refusé (art. 25a LENU).
- Le Conseil national souhaite que les exploitants des centrales nucléaires communiquent un concept d'exploitation à long terme pour les deux dernières décennies d'exploitation. Le Conseil des Etats a rejeté ce point (art. 25a LENU).
- Le Conseil fédéral et le Conseil des Etats estiment que, à l'avenir, les installations hydroélectriques d'une puissance supérieure à 300 kW devraient être soutenues. Le Conseil national a fixé cette limite à 1 MW (art. 19, al. 3 et 5, LEne).
- A l'avenir, les grandes centrales hydroélectriques existantes devraient bénéficier d'une aide financière de la part de l'Etat si elles se trouvent en difficulté. Pour ce faire, le Conseil des Etats souhaite prélever 0,2 ct. / kWh sur le supplément perçu sur le réseau pour les énergies renouvelables (art. 38, LEne).
- Contrairement au Conseil national et au Conseil fédéral, le Conseil des Etats souhaite limiter dans le temps les mesures de soutien apportées aux énergies renouvelables, grâce à une clause de suppression : à partir de la sixième année suivant l'entrée en vi-

giorni durante la sessione autunnale 2015.

Le Camere si sono ritrovate in sintonia su diversi punti. È stato per esempio deciso che non possono più essere rilasciate autorizzazioni di massima per la costruzione di centrali nucleari (art. 12 legge federale sull'energia nucleare, LENU). È inoltre stato approvato il principio di un aumento (da 1,5 a 2,3 cts.) del supplemento rete per la remunerazione a copertura dei costi dell'immissione di elettricità in rete (art. 37 legge sull'energia). È pure già stato deciso un aumento dei sussidi per il risanamento di edifici da 300 a 450 milioni di franchi. I fondi deriveranno dai proventi della tassa sul CO<sub>2</sub> (art. 34 legge sul CO<sub>2</sub>).

Le decisioni dettagliate di entrambe le Camere sono contenute nella tabella sinottica corrispondente ([tedesco / francese](#)).

Permangono le seguenti divergenze fondamentali:

- limitazione della durata d'esercizio delle centrali nucleari esistenti: il Consiglio degli Stati ha respinto la determinazione di una durata massima d'esercizio, che il Consiglio nazionale proponeva di fissare a 60 anni (art. 25a LENU);
- il Consiglio nazionale chiedeva che i gestori di centrali nucleari presentassero un progetto di esercizio a lungo termine approvato per gli ultimi due decenni di esercizio. Il Consiglio degli Stati ha stralciato questa richiesta (art. 25a LENU);
- secondo il Consiglio federale e il Consiglio degli Stati in futuro le centrali idroelettriche con una potenza superiore a 300 kilowatt dovrebbero beneficiare di un sostegno. Il Consiglio nazionale aveva stabilito un limite più elevato, ossia 1 megawatt (art. 19 cpv. 3 e 5 legge sull'energia);
- in futuro le grandi centrali idroelettriche esistenti che si trovano in difficoltà economiche dovranno ricevere aiuti finanziari dalla Confederazione. A tale scopo il Consiglio degli Stati intende destinare 0,2 cts. del supplemento rete alle energie rinnovabili (art. 38 legge sull'energia);
- diversamente dal Consiglio nazionale e dal Consiglio federale, il Consiglio degli Stati intendeva limitare nel tempo (mediante la cosiddetta clausola di

an den Wirkungsgrad zu stellen (Art. 45a, Energiegesetz).

- Der Ständerat wollte keine Anreize für Netzbetreiber schaffen, das Stromsparen zu fördern. Er lehnte sowohl den Vorschlag des Bundesrates, wie auch das Modell des Nationalrates mit einem Bonus-Malus-System ab (Art. 48-52, Energiegesetz).
- Generell hielt der Ständerat fest: Vor dem Erlass von Ausführungsvorschriften prüfen Bund und Kantone freiwillige Massnahmen der Wirtschaft. Soweit möglich und notwendig, übernehmen sie Vereinbarungen ganz oder teilweise in das Ausführungsrecht (Art. 5; Energiegesetz).
- Bundesrat und Ständerat wollen die Referendumsfrist für die Energiestrategie 2050 erst laufen lassen nachdem die Atomausstiegsinitiative zurückgezogen oder abgelehnt worden ist. Der Nationalrat hat diesen Absatz gestrichen (Art. 79, Abs. 2, Energiegesetz).

Die **Atomausstiegsinitiative** wurde vom Nationalrat mit 120 gegen 71 Stimmen zur Ablehnung empfohlen.

gueur de la loi, aucune nouvelle installation ne doit être acceptée dans le système de soutien et, à partir de 2031, les rétributions uniques et les contributions d'investissements doivent également être interrompues (art. 39a LEne).

- Seul le Conseil national veut donner au Conseil fédéral la compétence de fixer des exigences minimales en termes de degré d'efficacité des appareils de chauffage (art. 45a LEne).
- Le Conseil des Etats ne veut pas inciter les gestionnaires de réseau à économiser de l'électricité. Il a donc rejeté la proposition du Conseil fédéral ainsi que le système de bonus-malus que le Conseil national souhaite introduire (art. 48 à 52 LEne).
- De manière générale, le Conseil des Etats souhaite que, avant d'édicter des dispositions d'exécution, la Confédération et les cantons examinent les mesures volontaires prises par les milieux économiques. Dans la mesure où cela est possible et nécessaire, ils reprennent partiellement ou totalement dans le droit d'exécution les accords déjà conclus (art. 5 LEne).
- Le Conseil fédéral et le Conseil des Etats veulent que le délai référendaire pour la Stratégie énergétique 2015 commence à courir après le retrait ou le rejet de l'initiative populaire « Sortir du nucléaire ». Le Conseil national a refusé cette proposition (art. 79, al. 2, LEne).

Le Conseil national a décidé, par 120 voix contre 71, de proposer au peuple et aux cantons de rejeter l'**initiative populaire « Sortir du nucléaire »**. Le Conseil des Etats n'a pas encore pris position en la matière.

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 15.01.2016

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates lehnt die Atomausstiegsinitiative der Grünen ab. Einer Mehrheit der Kommission ge-

### Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 15.01.2016

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats rejette l'initia-

tramonto) il sostegno accordato alle energie rinnovabili: a partire dal sesto anno dall'entrata in vigore della legge non dovranno più essere inseriti nuovi impianti nel sistema di promozione e dal 2031 non dovranno più essere concesse remunerazioni uniche e contributi d'investimento (art. 39a legge sull'energia);

- soltanto il Consiglio nazionale voleva attribuire al Consiglio federale la competenza di prevedere esigenze minime relative al rendimento energetico dei riscaldamenti (art. 45a legge sull'energia);
- il Consiglio degli Stati era contrario a istituire incentivi per le aziende elettriche finalizzati a favorire il risparmio energetico. Ha quindi respinto sia la proposta del Consiglio federale sia il modello del Consiglio nazionale con un sistema di bonus-malus (art. 48-52 legge sull'energia);
- in generale il Consiglio degli Stati si è attenuto al seguente principio: prima di emanare prescrizioni d'esecuzione, la Confederazione e i Cantoni devono esaminare provvedimenti volontari dell'economia. Per quanto possibile e necessario, riprendono in tutto o in parte nel diritto d'esecuzione gli accordi già conclusi (art. 5 legge sull'energia);
- il Consiglio federale e il Consiglio degli Stati propongono di far decorrere il termine di referendum per la Strategia energetica 2050 soltanto una volta che l'iniziativa per l'abbandono del nucleare sarà stata ritirata o respinta in votazione popolare. Il Consiglio nazionale ha stralciato questo capoverso (art. 79 cpv. 2 legge sull'energia).

Con 120 voti contro 71 il Consiglio nazionale ha raccomandato di respingere l'**iniziativa per l'abbandono del nucleare**. Il Consiglio degli Stati non si è ancora pronunciato.

### Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 15.01.2016

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati respinge l'i-

hen die Forderungen der Initianten zu weit. Zudem liegt mit dem Gegenentwurf, der Energiestrategie 2050, eine Alternative mit sorgfältig aufeinander abgestimmten Massnahmen zum Ausstieg aus der Kernenergie vor.

Mit 8 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung schliesst sich die Kommission Bundesrat und Nationalrat an, die Volksinitiative «Für den geordneten Ausstieg aus der Atomenergie» (13.074) zur Ablehnung zu empfehlen. Die Kommissionsmehrheit ist der Überzeugung, die Initiative gehe in ihren Forderungen zu weit. Als Alternative liege ein umfassender Gegenvorschlag zur Initiative vor - das erste Massnahmenpaket zur Energiestrategie 2050. Dieser sehe für den schrittweisen Ausstieg aus der Kernenergie ohne Laufzeitbefristung verschiedene Massnahmen für den Ersatz der Stromproduktion aus Kernkraftwerken vor. Die Kommission ist der Auffassung, für den Ersatz dürfe nicht auf fossile Energieträger ausgewichen werden. Die Energiestrategie stelle deshalb sicher, dass der nachhaltigen Energieversorgung gebührend Rechnung getragen werde. Sie sehe ausreichend Zeit vor, um den Ausstieg aus der Kernenergie vollziehen zu können. Eine Minderheit empfiehlt hingegen die Annahme der Initiative. Die Initiative bringe Sicherheit, ist die Kommissionsminderheit überzeugt, sowohl für die Bevölkerung, aber auch für die Betreiber, welche die Planung an einem präzisen Datum für die Ausserbetriebnahme der Kraftwerke ausrichten können.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

tive populaire «Sortir du nucléaire», qui avait été déposée par les Verts. La majorité de la commission estime que les exigences de l'initiative sont excessives et que le contre-projet, à savoir la Stratégie énergétique 2050, constitue une solution plus appropriée pour abandonner le nucléaire grâce à des mesures soigneusement coordonnées.

La commission a décidé, par 8 voix contre 3 et 1 abstention, de proposer à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire intitulée «Pour la sortie programmée de l'énergie nucléaire» (13.074), se ralliant ainsi au Conseil fédéral et au Conseil national. La majorité de la commission est d'avis que les exigences de l'initiative sont excessives et renvoie au contre-projet d'envergure que constitue le premier volet de la Stratégie énergétique 2050. Elle rappelle que celui-ci prévoit différentes mesures visant à remplacer l'énergie produite dans les centrales nucléaires en vue d'une sortie progressive du nucléaire sans limitation de la durée d'exploitation des centrales. La commission souligne qu'il faut éviter que les énergies fossiles prennent la place de l'énergie nucléaire, raison pour laquelle la stratégie énergétique met l'accent sur un approvisionnement en énergie durable et prévoit un temps suffisant pour sa mise en oeuvre. Une minorité de la commission est quant à elle favorable à l'initiative, qui est selon elle un gage de sécurité, tant pour la population que pour les exploitants, ces derniers pouvant s'appuyer sur une date précise de mise hors service des centrales nucléaires.

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

niziativa per l'abbandono del nucleare presentata dai Verdi. Una maggioranza della Commissione ritiene eccessive le richieste degli autori. Inoltre, il controprogetto (Strategia energetica 2050) è un'alternativa con misure accuratamente armonizzate tra loro per l'abbandono dell'energia nucleare.

Con 8 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione aderisce al Consiglio federale e al Consiglio nazionale che raccomandano di respingere l'iniziativa popolare «Per un abbandono pianificato dell'energia nucleare» (13.074). La maggioranza della Commissione è convinta che l'iniziativa contiene richieste eccessive. In alternativa esiste un ampio controprogetto all'iniziativa - il primo pacchetto di misure alla Strategia energetica 2050. Per l'abbandono progressivo dell'energia nucleare senza scadenze temporali, il controprogetto prevede varie misure per sostituire la corrente prodotta dalle centrali nucleari. La Commissione ritiene che per la sostituzione non si possa ripiegare su vettori energetici fossili. La Strategia energetica assicura che l'approvvigionamento energetico sostenibile sarà tenuto nella debita considerazione. Essa prevede anche tempo sufficiente per procedere all'abbandono dell'energia nucleare. Una minoranza raccomanda invece di accogliere l'iniziativa. È convinta che essa porti sicurezza per la popolazione, ma anche per gli esercenti, che possono impostare la pianificazione su una data precisa per la disattivazione delle centrali.

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

### ■ 13.306 Kt.lv. JU. Verbesserung der kostendeckenden Einspeisevergütung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein:

Die kostendeckende Einspeisevergütung (KEV), welche vom Bund zur Förderung von Strom aus erneuerbaren Energien vorgesehen wurde, stösst an ihre Grenzen. Trotz Erhöhung der Abgabe kann mit den KEV-Fondsmitteln nicht allen Gesuchen entsprochen werden.

Die Bundesverwaltung wird aufgefordert, die Gesetzgebung dahingehend zu ändern, dass die KEV - u. a. mithilfe von Massnahmen zur Speisung oder gar Aufstockung des KEV-Fonds - ein echtes Instrument zur Förderung von Strom aus erneuerbaren Energien wird.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 15.01.2016**

Die Kommission beantragt, der Standesinitiative 13.306 des Kantons Jura «Verbesserung der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV)» keine Folge zu geben, da deren Forderungen mit der Energiestrategie 2050 umgesetzt werden.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

### ■ 13.306 Iv.ct. JU. Amélioration de la rétribution à prix coûtant du courant injecté

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Jura soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC), mise en place par la Confédération pour favoriser les investissements dans la production d'électricité à partir d'énergie renouvelable, a atteint ses limites. Malgré l'augmentation de la taxe, le fonds RPC ne permet pas de subvenir à toutes les demandes.

Il est demandé aux autorités fédérales de modifier la législation afin de faire de la RPC un réel instrument d'encouragement de la production d'électricité à partir d'énergie renouvelable, notamment en prenant les mesures nécessaires pour réalimenter, et même augmenter, les capacités du fonds RPC.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 15.01.2016**

Elle propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative du canton du Jura intitulée « Amélioration de la rétribution à prix coûtant du courant injecté » (13.306), estimant que les objectifs de cette initiative seront réalisés dans le cadre de la Stratégie énergétique.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

### ■ 13.306 Iv.ct. JU. Miglioramento della remunerazione a copertura dei costi per l'immissione in rete di energia elettrica

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, la Repubblica e Cantone del Giura presenta la seguente iniziativa:

La remunerazione a copertura dei costi per l'immissione in rete di energia elettrica (RIC), prevista dalla Confederazione per favorire gli investimenti nella produzione di elettricità a partire da energia rinnovabile, ha raggiunto i propri limiti. Nonostante l'aumento della tassa, il fondo RIC non consente di sopperire a tutte le domande.

Le autorità federali sono invitate a modificare la legislazione per rendere la RIC un vero strumento per promuovere la produzione di elettricità a partire da energia rinnovabile, in particolare predisponendo le misure necessarie per rialimentare, e persino aumentare, le capacità del fondo RIC.

#### **Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 15.01.2016**

Essa propone, parimenti, di non dare seguito all'iniziativa 13.306 del Cantone del Giura «Miglioramento della remunerazione a copertura dei costi per l'immissione in rete di energia elettrica (RIC)», poiché la sue richieste vengono attuate con la Strategia energetica 2050.

#### **Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

■ **13.440 Pa.Iv. Müri. Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz (Netzbeschluss) ist in Kraft zu setzen. Gleichzeitig ist der Bundesrat zu beauftragen, die übernommenen Mehrkosten für den Unterhalt dieser Strassenstücke über die nichtwerkgebundenen Beiträge an die Kantone zu kompensieren. Die Kompensation ist pro Kanton entsprechend den übernommenen Strecken bzw. Unterhaltskosten festzulegen. Die Kosten für die Netzergänzungen sind über die Strassenfinanzierung gemäss Artikel 86 der Bundesverfassung zu finanzieren.

**Verhandlungen**

**10.12.2014** NR Der Initiative wird Folge gegeben.

**Debatte im Nationalrat, 10.12.2014**

**Nationalstrassen - Nationalrat will Netzbeschluss retten**

(sda) Der Nationalrat will den Netzbeschluss retten, mit dem rund 400 Kilometer Nationalstrassen von den Kantonen an den Bund abgetreten werden sollen. Der Bund soll die Strassen übernehmen, obwohl das Volk mit dem Nein zur Erhöhung des Vignettenpreises die geplanten Finanzierung abgelehnt hat. Mit 101 zu 77 Stimmen hat der Nationalrat am Mittwoch einer parlamentarischen Initiative Initiative von Felix Müri (SVP/LU) zugestimmt.

Die Gegnerinnen und Gegner argumentierten vergeblich, ohne Erhöhung des Vignettenpreises fehlten dem Bund die Mittel für den Unterhalt, Betrieb und Ausbau der Strassen. Über 300 Millionen Franken seien dafür nötig. Die Befürworter befanden, über die Finanzierung könne man sich im Rahmen der Beratungen zum geplanten Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs fonds (NAF) Gedanken machen.

■ **13.440 Iv.pa. Müri. Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales (arrêté sur le réseau) est mis en vigueur. Le Conseil fédéral est chargé simultanément de compenser avec les contributions au financement de mesures autres que techniques versées aux cantons les coûts supplémentaires engendrés par l'entretien des tronçons transférés. Le montant de la compensation sera fixé séparément pour chaque canton en fonction des tronçons repris et des frais d'entretien. Les coûts d'extension du réseau seront financés pour leur part par le produit des impôts et redevances visés à l'article 86 de la Constitution.

**Délibérations**

**10.12.2014** CN Décidé de donner suite à l'initiative.

**Délibérations au Conseil national, 10.12.2014**

(ats) Il a accepté par 101 voix contre 77 une initiative parlementaire UDC imposant à la Confédération de financer de 400 km du réseau des routes nationales, financement initialement assuré par une hausse de la vignette, refusée en votation populaire. Le Conseil des Etats doit se prononcer.

■ **13.440 Iv.pa. Müri. Decreto federale concernente la rete delle strade nazionali**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Il decreto federale concernente la rete delle strade nazionali (decreto sulla rete stradale) deve essere messo in vigore. Nel contempo il Consiglio federale è incaricato di compensare i costi supplementari assunti per la manutenzione di questi tratti stradali mediante contributi non legati alle opere versati ai Cantoni. L'importo della compensazione è fissato in funzione dei tratti stradali ripresi dalla Confederazione e delle spese di manutenzione. I costi per il completamento della rete sono finanziati mediante il provento delle imposte e delle tasse di cui all'articolo 86 della Costituzione federale.

**Deliberazioni**

**10.12.2014** CN All'iniziativa è dato seguito.

**Dibattito al Consiglio nazionale, 10.12.2014**

(ats) Con 101 voti contro 77, il Consiglio nazionale ha accettato un'iniziativa parlamentare dell'UDC che impone alla Confederazione di finanziare 400 km della rete delle strade nazionali. Questo finanziamento era inizialmente garantito dall'aumento del prezzo del contrassegno autostradale, poi respinto in votazione popolare. Il Consiglio degli Stati deve ancora pronunciarsi.



Die Kantone brauchten Planungssicherheit, sagte Müri. Damit der Netzbeschluss nicht vom Tisch sei, brauche es ein Ja zur parlamentarischen Initiative. Das Geschäft könne dann sistiert und zusammen mit dem NAF beraten werden.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates hat am 18.08.2015 getagt.**

Die Kommission beantragt mit 8 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Beschluss des Nationalrates, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben, nicht zuzustimmen.

**Siehe auch** [15.023](#) Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF). Schliessung der Finanzierungslücke und Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates wird am 18.02.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberaterung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 18.08.2015.**

La commission propose, par 8 voix contre 0 et 1 abstention, de ne pas approuver la décision du Conseil national de donner suite à l'initiative.

**Voir aussi** [15.023](#) Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Comblement du déficit et mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats se réunira le 18.02.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

**La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT) del Consiglio degli Stati si è riunita (si riunirà) il 18.08.2015.**

La Commissione propone, con 8 voti contro 0 e 1 astensione, di non approvare la decisione del Consiglio nazionale di dare seguito all'iniziativa parlamentare.

**Vedi anche:** [15.023](#) Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Risanamento finanziario e Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali

**La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT) del Consiglio degli Stati si riunirà il 18.02.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

■ **13.475 Pa.Iv. Pieren. Babysitting bis zu einem Jahreslohn von 3000 Franken wird von der Hausdienstarbeit ausgeschlossen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Gesetz ist dahingehend zu ändern, dass Babysitting bis zu einem Jahreslohn von 3000 Franken nicht mehr unter die Bestimmungen und Vorgaben der Hausdienstarbeiten (AHV Merkblatt Nr. 2.06) fällt. Babysitting bis zu einem Jahreslohn von 3000 Franken soll nicht mehr im sozialversicherungsrechtlichen Sinne als Erwerbstätigkeit gelten. Eltern müssen ihren Babysitter nicht als Arbeitnehmer bei der AHV anmelden und somit auch keine Sozialabgaben entrichten.

#### Verhandlungen

**21.01.2015** **SGK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.

**26.03.2015** **SGK-SR** Keine Zustimmung

**07.09.2015** **NR** Der Initiative wird Folge gegeben.

#### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.01.2016

Einstimmig beantragt die Kommission, dem Beschluss des Nationalrates nicht zuzustimmen, welcher der **Pa. Iv. Pieren. Babysitting bis zu einem Jahreslohn von 3000 Franken wird von der Hausdienstarbeit ausgeschlossen (13.475)** in der Herbstsession 2015 Folge gegeben hatte. Der Bundesrat habe «Sackgeldjobs» von Jugendlichen bis zu einem Betrag von 750 Franken pro Jahr und Arbeitgeber bereits seit Anfang 2015 von der AHV-Beitragspflicht befreit, wurde in der Kommission festgehalten. Die weiterführende parlamentarische Initiative würde in der Umsetzung Abgrenzungsprobleme schaffen und das Risiko von Schwarzarbeit erhöhen.

■ **13.475 Iv.pa. Pieren. Exclure le baby-sitting des activités domestiques soumises à cotisation jusqu'à concurrence d'un salaire annuel de 3000 francs**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sera modifiée de sorte que le baby-sitting ne soit plus soumis jusqu'à concurrence d'un salaire annuel de 3000 francs aux dispositions et aux prescriptions relatives au travail domestique (AVS notice no 2.06). Jusqu'à concurrence d'un salaire de 3000 francs, le baby-sitting ne sera plus considéré comme activité lucrative au sens du droit des assurances sociales. Les parents ne devront plus déclarer leur baby-sitter comme employé à l'AVS et ne paieront plus de ce fait de cotisation sociale.

#### Délibérations

**21.01.2015** **CSSS-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.

**26.03.2015** **CSSS-CE** Ne pas donner suite

**07.09.2015** **CN** Décidé de donner suite à l'initiative.

#### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.01.2016

La commission propose, à l'unanimité, de ne pas approuver la décision, prise par le Conseil national lors de la session d'automne 2015, de donner suite à l'**iv. pa. Pieren. Exclure le baby-sitting des activités domestiques soumises à cotisation jusqu'à concurrence d'un salaire annuel de 3000 francs (13.475)**. Elle a en effet relevé que les jeunes exerçant des « petits boulots » jusqu'à concurrence d'un salaire de 750 francs par an et par employeur n'étaient déjà plus soumis à l'obligation de cotiser à l'AVS depuis le début de l'année 2015. Selon elle, l'initiative parlementaire, qui souhaite aller plus loin, créerait des problèmes de délimitation et augmenterait le risque de travail au noir.

■ **13.475 Iv.pa. Pieren. Il babysitting per un salario annuo fino a 3000 franchi è escluso dal lavoro domestico**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge va modificata in modo che il babysitting per un salario annuo fino a 3000 franchi non soggiaccia più alle disposizioni relative al lavoro domestico (promemoria AVS n. 2.06). Il babysitting per un salario annuo fino a 3000 franchi non deve più essere considerato attività lucrativa secondo il diritto delle assicurazioni sociali. I genitori non devono annunciare all'AVS i loro babysitter come impiegati e quindi nemmeno versare contributi sociali.

#### Deliberazioni

**21.01.2015** **CSS-CN** All'iniziativa è dato seguito.

**26.03.2015** **CSS-CS** Non accettata

**07.09.2015** **CN** All'iniziativa è dato seguito.

#### Comunicato stampa della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.01.2016

All'unanimità la Commissione propone di non dare seguito all'**Iv. Pa. Pieren. Il babysitting per un salario annuo fino a 3000 franchi è escluso dal lavoro domestico (13.475)**, opponendosi in tal modo a quanto deciso dal Consiglio nazionale, che nella sessione autunnale del 2015 aveva invece dato seguito all'iniziativa. La Commissione rammenta che già dall'inizio del 2015 il Consiglio federale ha esentato dall'obbligo contributivo AVS i lavoretti eseguiti dai giovani per arrotondare la «paghetta» fino a un importo di 750 franchi per anno e datore di lavoro. A suo avviso, un'eventuale attuazione di questa iniziativa parlamentare comporterebbe problemi di delimitazione e aumenterebbe il rischio di lavoro nero.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

### **Informazioni**

Urs Hänsenberger, segretario della commissione, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

■ **13.479 Pa.Iv. Gasche. Klarstellung der langjährigen Praxis beim Meldeverfahren bei der Verrechnungssteuer**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (SR 642.21) ist wie folgt zu ergänzen:

Art. 20

...

Abs. 2

In der Verordnung enthaltene Fristen für die Einreichung des Gesuchs um Anwendung des Meldeverfahrens bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung stellen eine Ordnungsfrist dar.

Das Bundesgesetz über die Durchführung von zwischenstaatlichen Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung (SR 672.2) ist wie folgt zu ergänzen:

Art. 2

Abs. 1

...

Bst. abis

In der Verordnung enthaltene Fristen für die Einreichung der Meldung der Ausrichtung einer Dividende bei Anwendung des Meldeverfahrens bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung stellen eine Ordnungsfrist dar.

...

Die gesetzlichen Grundlagen sind zudem so zu ändern, dass in Zukunft die Verletzung der Ordnungsfrist mit dem Instrument der Ordnungsbusse geahndet werden kann.

Da keine Schlechterstellung von Betroffenen von dieser Klarstellung zu erwarten ist, sind keine Übergangsfristen festzulegen. Sodann sind diese neu ins Gesetz aufzunehmenden Bestimmungen soweit möglich für alle noch offenen Fälle anzuwenden. Gleichzeitig ist eine gesetzliche Grundlage zu schaffen, damit in jenen Fällen, in welchen die Verzugszinsen rechtskräftig verfügt worden sind, eine Rückzahlung erfolgen kann.

■ **13.479 Iv.pa. Gasche. Impôt anticipé. Clarification de la procédure de déclaration**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur l'impôt anticipé (RS 642.21) sera complétée comme suit:

Art. 20

...

Al. 2

Le délai que l'ordonnance fixe pour la remise à l'Administration fédérale des contributions d'une demande de recours à la procédure de déclaration constitue un délai d'ordre.

La loi fédérale concernant l'exécution des conventions internationales conclues par la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (RS 672.2) sera complétée comme suit:

Art. 2

Al. 1

...

Let. abis

Le délai que l'ordonnance fixe pour la remise à l'Administration fédérale des contributions d'une déclaration de versement de dividendes en application de la procédure de déclaration constitue un délai d'ordre.

...

Les bases légales seront en outre modifiées de telle sorte que le non-respect d'un délai d'ordre pourra être puni d'une amende d'ordre.

Comme rien n'indique qu'un quelconque intéressé puisse pâtir de la présente clarification, aucun délai transitoire n'est nécessaire. Par la suite, les dispositions nouvelles à introduire dans la loi s'appliqueront dans la mesure du possible à tous les cas encore pendants. Une nouvelle base légale sera créée simultanément pour que les intérêts moratoires déjà exigés par voie de décision exécutoire puissent être remboursés.

■ **13.479 Iv.pa. Gasche. Precisazione della prassi di lunga data nell'ambito della procedura di notifica prevista dalla legge sull'imposta preventiva**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa:

La legge federale sull'imposta preventiva (RS 642.21) va completata come segue:

Art. 20

...

Cpv. 2

I termini previsti dall'ordinanza per presentare all'Amministrazione federale delle contribuzioni la richiesta di applicazione della procedura di notifica costituiscono un termine ordinatorio.

La legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione (RS 672.2) va completata come segue:

Art. 2

Cpv. 1

...

Let. abis

I termini previsti dall'ordinanza per presentare all'Amministrazione federale delle contribuzioni la notifica della ripartizione di un dividendo nel caso venga applicata la procedura di notifica costituiscono un termine ordinatorio.

...

Le basi legali vanno inoltre modificate in modo tale che in futuro l'inosservanza del termine ordinatorio possa essere punito con lo strumento della multa disciplinare.

Poiché questa precisazione non comporta una penalizzazione degli interessati, non occorre fissare termini transitori. Queste disposizioni, che andranno integrate nella legge, dovranno inoltre essere applicate, per quanto possibile, a tutti i casi ancora aperti. Nel contempo occorre istituire una base legale affinché nei casi in cui la decisione sugli interessi di mora è passata in giudicato sia possibile procedere a un rimborso.

## Verhandlungen

- 19.05.2014** **WAK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.  
**30.06.2014** **WAK-SR** Zustimmung.  
**13.04.2015** **Bericht WAK-NR** (BBI 2015 5331)  
**05.06.2015** **Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2015 5365)

Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (Verrechnungssteuergesetz VStG) (BBI 2015 5361)

- 16.06.2015** **NR** Beschluss gemäss Entwurf der Kommission  
**23.09.2015** **SR** Abweichend.  
**07.12.2015** **NR** Abweichend.

## Debatte im Nationalrat, 07.12.2015

**Räte uneinig über rückwirkende Änderung bei Verrechnungssteuer (sda) Der Nationalrat hält daran fest, eine Änderung des Verrechnungssteuergesetzes rückwirkend in Kraft zu setzen. Das könnte den Bund über eine halbe Milliarde Franken kosten.**

Hintergrund ist eine angebliche Praxisänderung der Eidgenössischen Steuerverwaltung im Meldeverfahren bei der Verrechnungssteuer von 2011. In diesem Verfahren können Tochterunternehmen konzerninterne Dividendenzahlungen der Steuerverwaltung melden statt Verrechnungssteuern zu bezahlen, die sie später ohnehin wieder zurückfordern.

Die Räte sind sich darüber einig, dass diese Meldung künftig auch nach Ablauf der dafür vorgesehenen Frist gemacht werden kann und dass kein Verzugszins geschuldet ist. Was mit den Verzugszinsen geschieht, die seit 2011 von jenen Unternehmen erhoben wurden, die die Meldefrist verpasst haben, ist jedoch umstritten. Es handelt sich um nicht weniger als 600 Millionen Franken.

Diesen Betrag müsste der Bund an die Unternehmen zurückzahlen, wenn die Neuregelung rückwirkend ab 2011 gilt. Das hat der Nationalrat beschlossen. Die Wirtschaft sei nicht über die Praxisänderung informiert worden und habe daher auch nicht mit der Erhebung von Ver-

## Délibérations

- 19.05.2014** **CER-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.  
**30.06.2014** **CER-CE** Adhésion.  
**13.04.2015** **Rapport CER-CN** (FF 2015 4879)  
**05.06.2015** **Avis du Conseil fédéral** (FF 2015 4913)

Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (FF 2015 4909)

- 16.06.2015** **CN** Décision conforme au projet de la Commission  
**23.09.2015** **CE** Divergences.  
**07.12.2015** **CN** Divergences.

## Délibérations au Conseil national, 07.12.2015

**Impôt anticipé - Le National tient à maintenir l'effet rétroactif (ats) Les grands groupes devraient obtenir des allègements de manière rétroactive en matière de déclaration d'impôt facilité. Contre l'avis du Conseil des Etats et du Conseil fédéral, le National a réitéré lundi par 122 voix contre 62 sa volonté d'appliquer cette nouvelle réglementation à partir de 2011.**

C'est la deuxième fois que la Chambre du peuple vote pour le maintien de l'effet rétroactif. Lors de la précédente session, la Chambre des cantons avait refusé de suivre le National et tenu à empêcher que la nouvelle réglementation s'applique de manière rétroactive.

L'enjeu est de taille: l'exercice aura des conséquences financières de l'ordre de 600 millions de francs, selon l'Administration fédérale des contributions, a rappelé en vain Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL).

«A un moment, où les finances sont dans une situation pour le moins préoccupante, il ne fait pas renoncer à cette somme. Elle serait tout simplement perdue», a renchéri Jacques-André Maire (PS/NE).

L'effet rétroactif garantirait une sécurité juridique qui ne serait pas assurée si on l'enlevait, a souligné avec succès Sylvia Flückiger (UDC/AG). On serait contraint de changer de régime dans quelques années, a-t-elle ajouté.

## Deliberazioni

- 19.05.2014** **CET-CN** All'iniziativa è dato seguito.  
**30.06.2014** **CET-CS** Adesione.  
**13.04.2015** **Rapporto CET-CN** (FF 2015 4395)  
**05.06.2015** **Parere del Consiglio federale** (FF 2015 4429)

Legge federale sull'imposta preventiva (Legge sull'imposta preventiva, LIP) (FF 2015 4425)

- 16.06.2015** **CN** Decisione secondo la proposta della Commissione  
**23.09.2015** **CS** Divergenze.  
**07.12.2015** **CN** Divergenze.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 07.12.2015

**Imposta preventiva, norme retroattive vanno mantenute (ats) Nell'ambito delle procedure di notifica previste dalla legge sull'imposta preventiva, i grandi gruppi dovrebbero ottenere agevolazioni in maniera retroattiva. Contro il parere del Consiglio degli Stati e del Consiglio federale, il Nazionale ha ribadito oggi - con 122 voti a 62 - la volontà di applicare questa nuova regolamentazione a partire dal 2011, così come chiede un'iniziativa parlamentare di Urs Gasche (PBD/BE).**

È la seconda volta che la Camera del popolo vota per il mantenimento dell'effetto retroattivo. Dal canto suo, nella sessione autunnale, la Camera dei cantoni non aveva voluto allinearsi al Nazionale.

«In gioco vi sono 600 milioni di franchi, che la Confederazione sarebbe costretta a riversare alle aziende, se la nuova regolamentazione dovesse avere effetto retroattivo al 2011», ha sottolineato in vano Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL).

«In un momento in cui le finanze si trovano in una situazione per lo meno preoccupante, non si può rinunciare a tale somma. Andrebbe semplicemente persa», le ha fatto eco Jacques-André Maire (PS/NE).

Da parte sua, Sylvia Flückiger (UDC/AG) ha rilevato che «l'effetto retroattivo ga-

zugszinsen rechnen müssen, sagte FDP-Sprecherin Petra Gössi (SZ). Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf setzte sich heftig gegen die Rückwirkung zur Wehr. Für die Zukunft könne das Parlament beschliessen, was es wolle, sagte sie. Mit der Rückwirkung stelle es aber ein Gesetz in Frage, welches es selber beschlossen habe. «Das geht in einem Rechtsstaat nicht!»

Sie bestritt auch, dass die Praxis der Steuerverwaltung vor 2011 eine andere war. «Auch wenn man es hundert Mal behauptet, wird es nicht wahr», sagte sie. Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) sprach von einem «Schildbürgerstreich ohnegleichen». Die Rückwirkung sei finanzpolitisch unverantwortlich und rechtsstaatlich bedenklich.

Alle Appelle nützten nichts. Der Nationalrat stimmte der Rückwirkung mit 122 zu 62 Stimmen bei 5 Enthaltungen zu. Der Ständerat hatte sich gegen die Rückwirkung ausgesprochen. Nun muss er sich noch einmal mit der Frage befassen.

Noch keine Einigung gibt es bei den Sanktionen für eine Missachtung der Meldefrist. Die Räte hatten sich bereits auf eine Ordnungsbusse von 5000 Franken geeinigt. In der zweiten Runde hat sich der Nationalrat nun für eine strafrechtliche Sanktion entschieden.

### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 16.02.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorbera- tung dieser Vorlage noch nicht abge- schlossen.

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

Au contraire, « on ne peut pas remettre en cause ou réinterpréter autrement une loi qu'on a nous-mêmes mis en place », a lancé la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf. Ce serait remettre en cause un principe de droit de base dans une démocratie.

#### **70'000 entreprises**

Le sujet, extrêmement technique, concerne environ 70'000 entreprises sur les quelque 400'000 assujetties à l'impôt anticipé. Ces sociétés, en général des groupes, choisissent de déclarer spontanément les recettes soumises à l'impôt anticipé à l'aide d'une formule officielle de déclaration.

Si elles ne respectent pas le délai de déclaration, fixé à 30 jours, elles doivent s'acquitter de l'impôt anticipé, majoré d'intérêts moratoires de 5% et d'une amende.

#### **Couperet supprimé**

La révision de la loi sur l'impôt anticipé devrait supprimer ce couperet. Dans un premier temps, le National avait décidé que les retardataires ne risqueraient plus qu'une amende d'ordre, de 5000 francs au maximum. Sa commission propose désormais de leur faire encourir une amende jusqu'à concurrence de 30'000 francs ou, s'il en résulte un montant supérieur, jusqu'au triple de l'impôt soustrait.

Le Conseil fédéral, les cantons et la gauche proposaient quant à eux d'allonger le délai de déclaration à 90 jours et maintenir les intérêts moratoires tout en en corrigeant le taux. Le dossier retourne au Conseil des Etats pour la deuxième fois.

### **La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 16.02.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commis- sion, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

rantirebbe la certezza giuridica, la quale non sarebbe assicurata se lo si abolisse». Nonostante il parere negativo della consiglieria federale Eveline Widmer-Schlumpf e le critiche provenienti da sinistra, la maggioranza del plenum ha adottato l'iniziativa Gasche.

Il dossier ritorna così per la seconda volta agli Stati.

### **La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio degli Stati si riunirà il 16.02.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commis- sione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

## ■ 14.015 Bundesgesetz über die elektronische Signatur, ZertES. Totalrevision

Botschaft vom 15. Januar 2014 zur Totalrevision des Bundesgesetzes über die elektronische Signatur (ZertES) (BBl 2014 1001)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.01.2014

#### Den elektronischen Geschäftsverkehr vereinfachen

**Der Bundesrat will durch die Einführung eines elektronischen Siegels den Einsatz elektronischer Zertifikate für juristische Personen und Behörden vereinfachen. Er hat am Mittwoch die Botschaft zur Totalrevision des Bundesgesetzes über die elektronische Signatur (ZertES) verabschiedet, welche die Bedürfnisse der Wirtschaft und der Verwaltung nach einer zeitgemässen, effizienten Regelung befriedigen soll.**

Im ZertES ist die qualifizierte elektronische Signatur natürlichen Personen vorbehalten. Schon bei der Verabschiedung des Gesetzes im Jahr 2003 wurde allerdings die Frage eines geregelten Zertifikats für juristische Personen und Behörden diskutiert. Es war umstritten, ob mit der Einschränkung auf natürliche Personen die Latte nicht zu hoch gesetzt und insbesondere die Anwendung für Massengeschäfte zu kompliziert sei.

Die Totalrevision des ZertES gibt dem Bundesrat die Kompetenz, neben der bisherigen qualifizierten elektronischen Signatur, die weiterhin nur natürlichen Personen zugänglich bleibt, zwei weitere, ähnliche Anwendungen von elektronischen Zertifikaten zu regeln:

- Zum einen die geregelte elektronische Signatur, an die reduzierte Anforderungen gestellt werden.
- Zum andern das geregelte elektronische Siegel, das auch juristischen Personen und Behörden zugänglich ist.

Die beiden neuen Anwendungen sind nicht mit dem rechtlichen Konzept der elektronischen Signatur zu verwechseln. Ihre Verwendung hat keine direkten Rechtswirkungen und dient lediglich dazu, den Herkunftsnachweis sowie die Integrität der betreffenden Mitteilung zu gewährleisten.

## ■ 14.015 Loi sur la signature électronique, SCSE. Révision totale

Message du 15 janvier 2014 relatif à la révision totale de la loi sur la signature électronique (SCSE) (FF 2014 957)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.01.2014

#### Simplifier l'utilisation du certificat numérique

**Le Conseil fédéral veut offrir aux entreprises et aux autorités un instrument simple pour certifier leurs documents. Il propose d'instaurer un cachet électronique. Ce mercredi, il a approuvé le message sur la révision totale de la loi sur la signature électronique (SCSE). Le projet répond à un besoin des milieux économiques et des administrations, qui désirent une réglementation moderne et facile à appliquer.**

La loi actuelle règle la signature électronique qualifiée, qui est réservée aux personnes physiques. Au moment de son adoption, en 2003, la question d'un certificat soumis à des exigences légales et destiné aux personnes morales et aux autorités avait déjà été discutée. On se demandait si la restriction aux personnes physiques ne plaçait pas la barre trop haut et ne rendait pas notamment difficiles les échanges en masse.

Le Conseil fédéral propose aujourd'hui de créer, à côté de la signature électronique qualifiée, deux applications des certificats numériques:

- la signature électronique réglementée, répondant à des critères moins stricts et destinée elle aussi aux personnes physiques, et
- le cachet électronique réglementé, qui servira de signature aux personnes morales et aux autorités.

Ces deux nouvelles applications ne doivent pas être confondues avec le concept juridique de la signature électronique. Elles n'auront pas d'effets juridiques directs et serviront seulement à prouver la provenance d'un document et l'intégrité des données qu'il contient. La révision totale de la SCSE adoptée par le Conseil fédéral est également l'occasion d'harmoniser les dispositions des lois fédérales de procédure qui

## ■ 14.015 Legge federale sulla firma elettronica, FiEle. Revisione totale

Messaggio del 15 gennaio 2014 concernente la revisione totale della legge federale sulla firma elettronica (FiEle) (FF 2014 913)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.01.2014

#### Semplificare la comunicazione elettronica

**Introducendo un sigillo elettronico il Consiglio federale intende semplificare l'impiego di certificati elettronici da parte di persone giuridiche e autorità. Mercoledì ha adottato il messaggio sulla revisione totale della legge federale sulla firma elettronica (FiEle), che mira a soddisfare le necessità dell'economia e dell'amministrazione con una normativa efficiente e al passo con i tempi.**

La FiEle prevede la firma elettronica qualificata delle persone fisiche. Sin dall'epoca della sua adozione, nel 2003, si è tuttavia discussa la possibilità di creare un certificato di cui potessero fruire anche le persone giuridiche e le autorità. Alcuni ritenevano che la limitazione alle persone fisiche ponesse esigenze troppo elevate, complicando in particolare gli affari elettronici di massa.

La revisione totale della FiEle permette al Consiglio federale di disciplinare, oltre alla firma elettronica qualificata, che come finora rimane riservata alle persone fisiche, due ulteriori applicazioni analoghe dei certificati elettronici:

- da una parte la firma elettronica regolamentata, che soggiace a requisiti meno severi,
- dall'altra il sigillo elettronico regolamentato che può essere impiegato anche da persone giuridiche e autorità.

Le due nuove applicazioni non vanno confuse con la nozione giuridica della firma elettronica. Il loro impiego non ha effetti giuridici diretti e serve soltanto a garantire l'attestazione della provenienza e l'integrità della relativa comunicazione.

La presente revisione totale della FiEle mira ad armonizzare anche le disposizioni sulla trasmissione elettronica nei diversi ordinamenti processuali federali.

Mit dieser Totalrevision des ZertES sollen auch die Bestimmungen zur elektronischen Übermittlung in den verschiedenen Prozessordnungen des Bundes harmonisiert werden. Die Harmonisierung führt dazu, dass der elektronische Rechtsverkehr mit Gerichten und Behörden vereinfacht und landesweit einheitlich umgesetzt werden kann.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über Zertifizierungsdienste im Bereich der elektronischen Signatur und anderer Anwendungen digitaler Zertifikate (Bundesgesetz über die elektronische Signatur, ZertES) (BBl 2014 1039)

**17.12.2015 NR** Beschluss  
nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 17.12.2015

**Nationalrat sagt Ja zu neuer elektronischer Signatur für Firmen (sda) Firmen und Behörden sollen künftig mit neuen Formen der elektronischen Signatur arbeiten können. Der Nationalrat hat am Donnerstag eine Gesetzesrevision gutgeheissen, welche den elektronischen Geschäftsverkehr vereinfachen soll.**

Heute steht die qualifizierte elektronische Signatur, welche der eigenhändigen Unterschrift gleichgestellt ist, nur natürlichen Personen offen. Künftig sollen auch juristischen Personen mit geregelten Zertifikaten arbeiten können.

Die Gesetzesrevision gibt dem Bundesrat die Kompetenz, neben der qualifizierten elektronischen Signatur zwei weitere Anwendungen von elektronischen Zertifikaten zu regeln: Zum einen die geregelte elektronische Signatur, an die weniger strenge Anforderungen gestellt werden, zum andern das geregelte elektronische Siegel, das auch juristischen Personen und Behörden zugänglich ist.

Der Bundesrat will mit den Änderungen den Bedürfnissen von Wirtschaft und Verwaltung Rechnung tragen. Die neuen Verwendungen haben keine direkten Rechtswirkungen. Sie dienen lediglich dazu, den Herkunftsnachweis sowie die Integrität einer Mitteilung zu gewährleisten.

concernent la transmission électronique de documents. Les échanges d'écrits juridiques avec les tribunaux et les autorités seront simplifiés et uniformisés.

## Délibérations

Loi fédérale sur les services de certification dans le domaine de la signature électronique et des autres applications des certificats numériques (Loi sur la signature électronique, SCSE) (FF 2014 993)

**17.12.2015 CN** Décision  
conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 17.12.2015

**Signature électronique - Le National veut élargir l'accès aux entreprises et autorités**

**(ats) L'usage de la signature électronique devrait être simplifié pour les entreprises et les autorités. Le Conseil national a adopté jeudi par 119 voix contre 61 une révision de loi ad hoc qui répond à un souhait du secteur privé et de l'administration. Seule l'UDC s'est opposée.**

La loi sur la signature électronique, créée en 2003, place la barre trop haut pour la reconnaissance des signatures électroniques comme équivalent de la signature manuscrite, a expliqué Karl Vogler (PDC/OW). De plus, elle n'est pas adaptée aux envois en masse.

Les milieux économiques et les administrations réclament une réglementation moderne et facile à appliquer. « Cette révision générerait des coûts et une charge administrative inutiles », a critiqué en vain Pirmin Schwander (UDC/SZ).

« Cette réforme définit simplement quelle couleur de stylo à bille nous souhaitons utiliser », a imaginé la ministre de justice et police Simonetta Sommaruga. Quelles sont les conditions nécessaires pour qu'il soit reconnu et certifié.

Avec la révision, la signature électronique qualifiée restera réservée aux personnes physiques. Mais une signature

L'armonizzazione permette di semplificare la corrispondenza elettronica con i tribunali e le autorità e di attuarla in modo uniforme su scala nazionale.

## Deliberazioni

Legge federale sui servizi di certificazione nel campo della firma elettronica e di altre applicazioni di certificati digitali (Legge federale sulla firma elettronica, FiEle) (FF 2014 951)

**17.12.2015 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 17.12.2015

**Firma elettronica semplificata, ok a revisione legge**

**(ats) Aziende e autorità dovrebbero poter lavorare in futuro facendo ricorso a nuove forme, semplificate, di firma elettronica. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 116 voti a 61 (UDC, secondo cui la normativa attuale è sufficiente). Il dossier va agli Stati.**

Il progetto risponde ad un espresso desiderio dell'economia privata e dell'amministrazione: in commissione, il testo era stato accolto con 18 voti favorevoli e 5 astensioni.

La legislazione attuale è stata criticata sin dalla sua adozione nel 2003: le esigenze da essa stabilite sono considerate troppo elevate, tanto da complicare il disbrigo di affari elettronici di massa.

La revisione totale proposta dal Consiglio federale regola, oltre alla firma elettronica qualificata, che come finora rimane riservata alle persone fisiche, due ulteriori applicazioni.

La prima è denominata firma elettronica regolamentata e soggiace a requisiti meno severi. La seconda porta l'appellativo di sigillo elettronico regolamentato e può essere impiegata anche da persone giuridiche e autorità.



Schwarze, rote und blaue Kugelschreiber

Justizministerin Simonetta Sommaruga erklärte die technische Vorlage mit einer Kugelschreiber-Analogie. Bisher habe es schwarze Kugelschreiber gegeben sowie rote zum rechtsgültigen Unterschreiben. Neu würden nun blaue Kugelschreiber eingeführt, die für verschiedene Zwecke verwendet werden könnten.

Das Gesetz regle, unter welchen Voraussetzungen welche Farbe zu verwenden sei und welche Bedingungen Kugelschreiberhersteller erfüllen müssten, um staatlich anerkannt zu werden. Die Wirtschaft habe diese Regulierung gewünscht, betonte Sommaruga. Karl Vogler (CVP/OW) stellte im Namen der vorberatenden Kommission fest, in der Wirtschaft bestehe ein grosser Bedarf nach elektronischen Zertifikaten.

Die Revision des Gesetzes über die elektronische Signatur geht auf eine Motion des ehemaligen Nationalrats Alexander Baumann (SVP/TG) aus dem Jahr 2008 zurück. Der Nationalrat hiess sie mit 119 zu 61 Stimmen bei 1 Enthaltung gut. Dagegen stellte sich die SVP. Pirmin Schwander (SVP/SZ) befand, die geltenden Regeln genügen.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 03.02.2016**

Die Kommission hat sich einstimmig für die Revision des Gesetzes über die elektronische Signatur (14.015) ausgesprochen. Sie ist dabei nicht vom Entwurf des Bundesrates abgewichen und folgt damit dem Beschluss des Nationalrates. Mit der vorliegenden Totalrevision des ZertES soll dem Bundesrat die Kompetenz gegeben werden, nebst der bisherigen qualifizierten elektronischen Signatur, die weiterhin nur natürlichen Personen zugänglich ist, zwei weitere, ähnliche Anwendungen von elektronischen Zertifikaten zu regeln. Es handelt sich dabei einerseits um die geregelte elektronische Signatur, an die reduzierte Anforderungen gestellt werden und andererseits um das elektronische Siegel, das juristischen Personen und Behörden zugänglich ist.

### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

électronique réglementée, répondant à des exigences moins strictes et ouverte aux entreprises et aux autorités, sera introduite.

### **Cachet électronique**

Les personnes morales et les autorités pourront aussi se servir du « cachet électronique réglementé » qui leur sera réservé. Ce concept s'inspire d'un règlement en vigueur au sein de l'Union européenne (UE).

Comme la signature réglementée, le cachet n'aura pas d'effets juridiques directs. Les deux instruments serviront uniquement à prouver la provenance d'un document et l'intégrité des données qu'il contient, a souligné Giovanni Merlini (PLR/TI).

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 03.02.2016**

La commission s'est prononcée à l'unanimité en faveur de la révision de la loi sur la signature électronique (14.015). A l'instar du Conseil national, elle n'a proposé aucune modification au projet du Conseil fédéral. La révision totale de la loi sur la signature électronique vise à conférer au Conseil fédéral la compétence de définir le cadre juridique régissant, en plus de la signature électronique qualifiée, qui continuera d'être réservée aux personnes physiques, deux autres applications des certificats numériques. Il s'agira, d'une part, de la signature électronique dite « réglementée », qui devra répondre à des critères moins stricts, et, d'autre part, du cachet électronique, qui sera destiné uniquement aux personnes morales et aux autorités.

### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 03.02.2016**

La Commissione si è pronunciata all'unanimità a favore della revisione della legge sulla firma elettronica (14.015), non discostandosi dal disegno del Consiglio federale e allineandosi con la decisione del Consiglio nazionale. Con la revisione totale della FiEle si intende attribuire al Consiglio federale la competenza di disciplinare, oltre alla firma elettronica qualificata, che continuerà ad essere accessibile esclusivamente alle persone fisiche, anche altre due applicazioni simili dei certificati digitali: la firma elettronica, regolamentata con requisiti ridotti, e il sigillo elettronico, riservato esclusivamente a persone giuridiche e autorità.

### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

#### ■ 14.046 Bundesgesetz über den Wald. Änderung

Botschaft vom 21. Mai 2014 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Wald (BBl 2014 4909)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.05.2014

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Ergänzung des Waldgesetzes

Künftig soll es besser möglich sein, den Wald vor Schadorganismen zu schützen, ihn an den Klimawandel anzupassen und die Holznutzung zu fördern. Der Bundesrat will deshalb das Waldgesetz entsprechend ergänzen. Er hat heute die Botschaft dazu an das Parlament verabschiedet.

Das bestehende Waldgesetz hat sich im Grundsatz bewährt. Trotzdem sind punktuelle Anpassungen nötig. Die Richtung dieser Ergänzungen gibt die «Waldpolitik 2020» vor, die der Bundesrat 2011 genehmigt hat. Vier Ziele darin machen Anpassungen im Waldgesetz nötig. Es handelt sich dabei um Herausforderungen beim Schutz des Waldes vor Schadorganismen sowie bei der Vorsorge im Hinblick auf den Klimawandel. Zudem soll mehr Holz genutzt und die Leistungsfähigkeit der Waldwirtschaft gestärkt werden. Der Bundesrat hat am 21. Mai 2014 die Botschaft zur Ergänzung des Waldgesetzes zu Händen des Parlaments verabschiedet.

Waldschäden auch ausserhalb des Schutzwaldes verhüten und beheben  
Schadorganismen wie der eingeschleppte Asiatische Laubholzbockkäfer können grosse Schäden an Bäumen anrichten und die Funktionen des Waldes gefährden. Mit der Zunahme des internationalen Warenverkehrs gelangen vermehrt solche Organismen in die Schweiz. Bisher konnte der Bund den Kantonen nur im Schutzwald Massnahmen gegen Waldschäden abgelten. Neu soll das Waldgesetz so ergänzt werden, dass der Bund auch ausserhalb des Schutzwaldes Massnahmen ergreifen und unterstützen kann. Dadurch sollen Schäden durch Schadorganismen und Naturereignisse verhütet oder behoben werden.

#### ■ 14.046 Loi sur les forêts. Modification

Message du 21 mai 2014 relatif à la modification de la loi fédérale sur les forêts (FF 2014 4775)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.05.2014

#### Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision de la loi sur les forêts

La révision de la loi vise à mieux protéger la forêt contre les organismes nuisibles, à l'adapter aux changements climatiques et à favoriser l'utilisation du bois. Le Conseil fédéral veut donc compléter la loi sur les forêts en ce sens. Il a adopté ce jour le message à l'intention du Parlement.

La loi en vigueur sur les forêts a dans l'ensemble donné de bons résultats. Toutefois, elle doit être adaptée sur certains points. Les modifications sont dans la droite ligne de la « Politique forestière 2020 », que le Conseil fédéral a approuvée en 2011 et dont quatre objectifs nécessitent des modifications de la loi. Il faut ainsi combler les déficits en matière de protection contre les organismes nuisibles et de prévention contre les changements climatiques. Par ailleurs, il faut utiliser davantage le bois et renforcer la productivité de l'économie forestière. Le Conseil fédéral a, le 21 mai 2014, adopté à l'intention du Parlement le message sur le complément apporté à la loi sur les forêts.

#### Prévenir et éliminer les dégâts aux forêts même non protectrices

Les organismes nuisibles comme le capricorne asiatique peuvent causer des dégâts considérables aux arbres et mettre en danger les fonctions de la forêt. L'augmentation du commerce international accroît le nombre de tels organismes introduits en Suisse. Actuellement, la Confédération peut indemniser les mesures prises par les cantons contre les dégâts, mais seulement dans les forêts protectrices. Il faut donc compléter la loi pour que la Confédération puisse décider des mesures et les subventionner même hors des forêts protectrices pour prévenir ou de réparer les

#### ■ 14.046 Legge federale sulle foreste. Modifica

Messaggio del 21 maggio 2014 concernente la modifica della legge federale sulle foreste (FF 2014 4237)

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.05.2014

#### Integrazione della legge forestale: il Consiglio federale adotta il messaggio

In futuro si intende migliorare la possibilità di proteggere il bosco da organismi nocivi, di adattarlo ai cambiamenti climatici e di promuovere l'utilizzazione del legno. Il Consiglio federale vuole perciò modificare in tal senso la legge forestale e ha trasmesso oggi alle Camere il relativo messaggio.

Nonostante l'attuale legge forestale abbia dato sostanzialmente prova di efficacia, occorre comunque adeguarla in alcuni punti. La «Politica forestale 2020», un orientamento strategico approvato nel 2011 dal Consiglio federale, indica la direzione da prendere; quattro suoi obiettivi rendono infatti necessari alcuni adeguamenti nella legge forestale e riguardano sfide nell'ambito della protezione della foresta contro organismi nocivi e dell'adattamento della stessa in vista dei cambiamenti climatici. Inoltre, si intende utilizzare più legno e migliorare l'efficienza dell'economia forestale. Il 21 maggio 2014 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il complemento alla legge forestale e lo ha trasmesso al Parlamento.

#### Prevenire e porre riparo ai danni alle foreste anche al di fuori delle foreste di protezione

Gli organismi nocivi importati, come ad esempio il tarlo asiatico del fusto, possono causare gravi danni agli alberi e mettere in pericolo le funzioni della foresta. Con la crescita del traffico merci internazionale aumenta al contempo anche la diffusione di tali organismi nel nostro Paese. Finora gli indennizzi versati dalla Confederazione ai Cantoni riguardavano i provvedimenti contro i danni subiti dalle foreste di protezione. Ora si intende integrare la legge forestale in modo tale che la Confederazione possa adottare e sostenere misure di

## Anpassung an den Klimawandel

Der Wald kann durch die Klimaänderung gefährdet werden. Es muss damit gerechnet werden, dass neben steigenden mittleren Temperaturen auch Extremereignisse wie Trockenperioden oder Stürme häufiger auftreten. Gefahren wie Waldbrände oder der Befall durch Schadinsekten dürften zunehmen. Die veränderten Standortbedingungen könnten zu einer Gefährdung der Waldfunktionen führen. Darum soll eine gezielte Jungwaldpflege oder die Förderung der Verjüngung (z. B. in instabilen Schutzwäldern) die Waldbestände für die erwarteten Klimaänderungen fit machen. Mit der vorliegenden Anpassung des Waldgesetzes ist vorgesehen, dass Bund und Kantone entsprechende Massnahmen finanziell unterstützen können. Auf Bundesebene ergibt sich daraus ein Mehrbedarf von jährlich 20 Millionen Franken, die Hälfte davon im Schutzwald.

Die rechtliche Basis im Waldgesetz soll ein neuer Artikel zum Klimawandel sein. Zudem soll dieser Aspekt in den Förderbestimmungen zur naturnahen Waldbewirtschaftung aufgenommen werden.

## Holznutzung stärken durch Holzförderung

Im Schweizer Wald wird seit Jahrzehnten weniger Holz genutzt als nachwächst. Eine stärkere Nutzung ist erwünscht, da Holz insbesondere als Baustoff hervorragende Eigenschaften aufweist, seine Verwendung CO<sub>2</sub> speichert und es gleichzeitig energieintensive Baumaterialien wie Stahl oder Beton ersetzen kann. Als Rohstoff für die Wärme- und Stromproduktion ist Holz im Gegensatz zu fossilen Brennstoffen CO<sub>2</sub>-neutral.

Das Waldgesetz soll neu mit einem Abschnitt zur Holzförderung ergänzt werden. Der Bund schafft so eine bessere Grundlage, um Absatz und Verwertung von nachhaltig produziertem Holz zu fördern.

dégâts causés par les organismes nuisibles et par les événements naturels.

## Adaptation aux changements climatiques

La forêt est menacée par les changements climatiques. Outre une augmentation des températures moyennes, il faut s'attendre à une recrudescence des événements extrêmes comme les sécheresses ou les tempêtes, ainsi qu'à une augmentation des risques d'incendies ou d'infestations par des insectes nuisibles. Les modifications des conditions de station pourraient en outre affecter les fonctions de la forêt. Autant de raisons qui justifient de préparer les forêts aux changements climatiques attendus en prodiguant des soins ciblés aux jeunes peuplements ou en favorisant la régénération, p. ex. dans les forêts protectrices instables qui doivent rendre les forêts capables de résister aux changements climatiques. L'adaptation de la loi sur les forêts permettra à la Confédération et aux cantons de soutenir financièrement les mesures qui s'imposent. Au plan fédéral, il faudra compter avec des dépenses supplémentaires de 20 millions de francs par an, dont la moitié sera destinée aux forêts protectrices.

Un nouvel article consacré aux changements climatiques en constituera la base légale. De plus, cet aspect doit être intégré aux dispositions d'encouragement d'une gestion des forêts proche de la nature.

## Promouvoir l'utilisation du bois

Depuis des dizaines d'années, il est exploité dans les forêts suisses moins de bois qu'il n'en pousse. Il est donc souhaitable d'en accroître l'exploitation parce que le bois possède des qualités remarquables, surtout comme matériau de construction, que son utilisation stocke du CO<sub>2</sub> et qu'il peut remplacer des matériaux gourmands en énergie comme l'acier ou le béton. En tant que matière première pour produire de la chaleur et de l'électricité, le bois présente en outre un bilan de carbone neutre, à la différence des combustibles fossiles.

La loi sur les forêts doit être complétée avec une disposition de promotion du bois. La Confédération crée ainsi une base pour mieux encourager les ventes et la valorisation du bois produit selon les principes du développement durable.

protezione anche al di fuori delle foreste di protezione. In tal modo si intende prevenire o porre rimedio ai danni causati da organismi nocivi ed eventi naturali.

Adattamento ai cambiamenti climatici  
I cambiamenti climatici possono costituire una minaccia per la foresta. Occorre infatti prendere in considerazione che, oltre alle temperature medie può aumentare anche la frequenza di eventi estremi quali i periodi di siccità o le tempeste. Inoltre è probabile una maggiore diffusione di pericoli come gli incendi boschivi o l'infestazione da insetti nocivi. Le modifiche che interesseranno i siti boschivi potrebbero mettere in pericolo le funzioni della foresta. Per tale motivo, occorre preparare i popolamenti in vista dei cambiamenti attesi, promuovendo la cura mirata dei giovani popolamenti o la rinnovazione della foresta, ad esempio nel caso di popolamenti instabili. Il presente adattamento della legge forestale conferisce a Confederazione e Cantoni la facoltà di sostenere finanziariamente le apposite misure. I costi supplementari a carico della Confederazione ammontano a 20 milioni di franchi l'anno, di cui la metà sarà destinata agli interventi nei boschi di protezione.

La base legale nella legge forestale sarà costituita da un nuovo articolo sui cambiamenti climatici, un aspetto che si intende riprendere anche nelle disposizioni di promozione riguardanti la gestione naturalistica del bosco.

## Promuovere il legno per rafforzare l'utilizzazione

Sono decenni ormai che nel bosco svizzero si utilizza meno legno di quanto non ne cresca. È auspicabile incrementare l'utilizzazione poiché il legno presenta caratteristiche straordinarie specialmente quale materiale edile. La sua utilizzazione consente infatti di immagazzinare CO<sub>2</sub> e, al contempo, di sostituire materiali edili quali l'acciaio o il cemento che hanno un elevato consumo energetico. Contrariamente ai combustibili fossili, il legno è una materia prima per la produzione di calore e di energia elettrica a impatto zero.

La legge forestale va ora integrata con una sezione riguardante la promozione del legno. La Confederazione crea così una base migliore per promuovere lo smercio e l'utilizzazione di legno prodotto in maniera sostenibile.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den Wald (Waldgesetz, WaG) (BBl 2014 4957)

**09.03.2015 SR** Beschluss  
abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**16.09.2015 NR** Abweichend.

**03.12.2015 NR** Abweichend.

## Debatte im Ständerat, 03.12.2015

**Ständerat will nachhaltig produziertes Holz in Bundesbauten (sda) Baut oder verwendet der Bund Holz, muss er nach Möglichkeit die Verwendung von nachhaltig produziertem Holz fördern. Dieser Meinung ist der Ständerat. Demgegenüber will der Nationalrat, dass in öffentlichen Bauten und subventionierten Bauten Schweizer Holz verwendet wird.**

Der Ständerat folgte bei der Beratung des geänderten Waldgesetzes am Donnerstag der Mehrheit seiner Umweltkommission (UREK). Er schuf mit 23 zu 20 Stimmen diese Differenz zum Nationalrat.

Mit der Fassung der Kommissionsmehrheit würden kantonale und kommunale Bauten nicht erfasst, sagte UREK-Präsident Ivo Bischofberger (CVP/AI). Auch werde das Diskriminierungsverbot im WTO-Recht so nicht tangiert.

Eine Minderheit wollte den Passus streichen. Man sei auf gutem Weg, die Unterstützung von Schweizer Holz im Beschaffungsrecht zu regeln, sagte Sprecher Roland Eberle (SVP/TG). Zudem stünden der Aufwand für die Umsetzung der Bestimmung in keinem Verhältnis zum Nutzen.

Kein Geld vom Bund für Erschliessung  
Auf die vom Nationalrat aus Rücksicht auf die Holzbranche ins Gesetz eingefügte Absatzförderung für Schweizer Holz will der Ständerat verzichten. Auch will der Ständerat im Gegensatz zum Nationalrat nicht, dass der Bund Finanzhilfen leistet für die Erschliessung ausserhalb von Schutzwäldern.

Eine Minderheit meldete ordnungs- und finanzpolitische Bedenken an und drang mit ihrem Antrag durch. Es würden eine neue Verbundaufgabe und ein neuer Subventionstatbestand beim Bund geschaffen, und das nur, weil die Kantone

## Délibérations

Loi fédérale sur les forêts (Loi sur les forêts, LFo) (FF 2014 4823)

**09.03.2015 CE** Décision  
modifiant le projet du Conseil fédéral.

**16.09.2015 CN** Divergences.

**03.12.2015 CE** Divergences.

## Délibérations au Conseil des Etats, 03.12.2015

**Politique forestière - Les bâtiments de la Confédération devraient utiliser du bois suisse**

**(ats) La Confédération devrait encourager l'utilisation de bois dans la construction et l'exploitation de bâtiments publics. Le Conseil des Etats s'est rallié jeudi par 23 voix contre 20 à ce souhait du National. Mais il souhaite en limiter la portée.**

Le coup de pouce à l'industrie du bois devrait uniquement être destiné aux bâtiments et aux installations appartenant à la Confédération. Selon Roland Eberle (UDC/TG), cette question ne devrait pas être réglée dans la révision de la loi sur les forêts, mais dans le droit des marchés publics.

D'autant plus que la disposition pourrait porter à confusion: parle-t-on de charpentes, de cadres de fenêtres ou de meubles? Cela reste à définir, selon le ministre de l'environnement Doris Leuthard. Mais il ne semble pas que l'exigence puisse s'appliquer à chaque table de la Confédération.

L'autre divergence porte sur la nature du bois. Alors que la Chambre du peuple souhaitait explicitement soutenir le bois suisse, les sénateurs ont préféré évoquer le bois produit selon les principes du développement durable. Cela entre autres pour respecter les règles de l'Organisation mondiale du commerce.

Dessertes

La Chambre des cantons a en revanche refusé par 27 voix contre 16 de faire payer à la Confédération la construction et la remise en état des dessertes, y compris en dehors des forêts protectrices. Des voix se sont élevées à droite et à gauche, avec le soutien de Doris Leuthard, contre cette nouvelle dépense fédérale, estimée à quelque 8 millions

## Deliberazioni

Legge federale sulle foreste (Legge forestale, LFo) (FF 2014 4285)

**09.03.2015 CS** Decisione  
divergente dal disegno del Consiglio federale.

**16.09.2015 CN** Divergenze.

**03.12.2015 CS** Divergenze.

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 03.12.2015

**Confederazione incoraggi uso legno in edifici pubblici**

**(ats) La Confederazione dovrebbe incoraggiare l'uso del legno nella costruzione e nella gestione degli edifici pubblici. Con 23 voti contro 20, il Consiglio degli Stati si è allineato oggi al Nazionale su questo aspetto della modifica della Legge federale sulle foreste.**

Questo gesto in favore dell'industria del legno dovrebbe essere unicamente destinato agli edifici e agli impianti appartenenti alla Confederazione.

Roland Eberle (UDC/TG) ha tentato invano di convincere i suoi colleghi che questa questione non dovrebbe essere trattata nella revisione della legge sulle foreste, ma in quella sui mercati pubblici. A suo avviso, la disposizione potrebbe suscitare confusione: «stiamo parlando di ossature, di telai di finestre o di mobili?», ha detto in aula il «senatore» turgoviese.

Secondo la ministra dell'ambiente Doris Leuthard, «ciò resta da definire, ma questa esigenza non dovrebbe applicarsi a tutti i tavoli della Confederazione».

Un'altra divergenza riguardava la natura del legno. La Camera del popolo voleva inserire nella riforma una norma che prevedesse la promozione della vendita di legno indigeno. Gli Stati hanno invece preferito evocare «l'impiego del legno prodotto secondo i principi dello sviluppo sostenibile». Questa disposizione rispetta infatti le regole dell'Organizzazione mondiale del commercio.

A differenza del Nazionale, la Camera dei cantoni - con 27 voti contro 16 - non ha inoltre voluto far pagare alla Confederazione il ripristino delle strade forestali, anche di quelle situate fuori dai boschi protettivi. Vari «senatori» sia di destra che di sinistra, con il sostegno di

sich scheinbar um die Aufgabe gedrückt oder anderes priorisiert hätten, sagte Werner Hösli (SVP/GL).

«Es ist falsch, hier Geldquellen zu erschliessen für die Kantone», warnte auch Eberle. Er und auch Anita Fetz (SP/BS) erinnerten an die Aufgabenteilung (NFA). «Es kann nicht sein, dass wir durch die Hintertüre peu à peu wieder Verbundaufgaben einführen», sagte Fetz.

Nicht einig bei Ausbildungspflicht

Auch Bundesrätin Doris Leuthard plädierte für die Minderheit. «Erschliessungsstrassen ausserhalb vom Schutzwald sind Sache der Kantone», stellte sie fest. Es gehe um 8 Millionen Franken, die die Kantone aufzubringen hätten.

Nicht einig sind sich die Kammern auch bei der Arbeitssicherheit: Bundesrat und Ständerat wollen, dass Holzschlagunternehmen nachweisen müssen, dass ihre eingesetzten Arbeitskräfte eine vom Bund anerkannte Ausbildung haben.

Der Ständerat möchte fünf Jahre Übergangszeit gewähren, bis die Anforderung gilt. Die Ausbildungspflicht gilt auch Armeeangehörige, Zivilschützer und Zivildienstleistende, die beispielsweise nach Stürmen in Wäldern aufräumen, wie Bischofberger ausführte. Der Nationalrat lehnt diese Ausbildungspflicht ab.

de francs, dans un domaine qui relève de la compétence des cantons.

Une minorité aurait aimé se rallier à la Chambre du peuple, voire poser davantage de conditions. Le National voulait cibler les travaux indispensables à la gestion de la forêt et la respectant en tant que biocénose naturelle.

Pour qu'ils bénéficient de subventions, la commission proposait d'exiger en outre qu'ils réduisent un développement excessif de la desserte et qu'ils n'entraînent pas de nouveau compartiment de terrain.

Sécurité

L'autre point d'achoppement entre les deux Chambres concerne la sécurité des personnes qui récoltent le bois. Le Conseil fédéral réclame des gages de formation. Le National n'en avait pas voulu, estimant que bon nombre de propriétaires de forêts sont des agriculteurs pour qui il serait exagéré de demander une formation spécifique.

Le Conseil des États s'est prononcé tacitement pour un compromis. Les exigences du gouvernement seraient reprises, mais les mandataires qui exécutent des travaux de récolte du bois en seraient exemptés pendant les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la révision de loi.

Conventions-programme

La Chambre des cantons a par ailleurs adopté une motion du National concernant l'élaboration des conventions-programmes 2016-2019 pour la forêt. Les propriétaires seront dûment associés aux travaux, aux côtés des cantons.

Les dispositions contenues dans la révision en cours de la loi seront prises en compte sans délai. Les services forestiers centreront leurs mesures d'exécution et de conseil sur la pérennité économique, en communiquant aux propriétaires de forêts des stratégies de sylviculture et d'entretien.

Doris Leuthard, si sono schierati contro questa nuova spesa federale, stimata in 8 milioni di franchi, in un settore che è di competenza dei cantoni.

Un'altra divergenza tra le due Camere concerneva la sicurezza delle persone che raccolgono la legna. Il Consiglio federale voleva tali persone possedessero una formazione specifica. Il Nazionale non ne aveva voluto sapere, sottolineando che un buon numero di proprietari di foreste sono agricoltori e sarebbe esagerato chiedere loro una formazione in tal senso.

Dal canto suo, il Consiglio degli Stati si è pronunciato tacitamente per un compromesso. Le esigenze del governo sarebbero adempiute, ma le persone che eseguono i lavori di raccolta della legna sarebbero esentati da una formazione durante i cinque anni che seguono l'entrata in vigore della revisione della legge.

Il dossier torna al Nazionale.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.01.2016**

Die Kommission hat sich mit den Beschlüssen des Ständerates aus der Wintertersession auseinander gesetzt und dabei weitgehend am Kurs des Nationalrates festgehalten (14.046). So beantragt die Kommission in Art. 21a mit 13 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung die Bestimmung für den Ausbildungsnachweis bei Holzerntearbeiten zu streichen. Ebenso hält sie bei der Holzförderung in Art. 34a mit 15 zu 10 Stimmen am Beschluss des Nationalrates fest. Bei Art. 34b hingegen stimmt die Kommission mit 12 zu 9 Stimmen bei 4 Enthaltungen einer gegenüber dem Beschluss des Ständerates leicht modifizierten Bestimmung zu, welche den Bund verpflichtet, bei der Planung, der Errichtung und dem Betrieb eigener Bauten die Verwendung von Schweizer Holz zu fördern. Schliesslich bekräftigt die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen erneut das Anliegen, Erschliessungen ausserhalb des Schutzwaldes mit Finanzhilfen des Bundes zu unterstützen (Art. 38a). Verschiedene Minderheiten beantragen jeweils den Beschlüssen des Ständerates zuzustimmen.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzvereinbarung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.01.2016**

La commission s'est penchée sur les décisions prises par le Conseil des Etats à la session d'hiver concernant la loi sur les forêts (14.046) et a maintenu dans une large mesure la version du Conseil national. Elle propose ainsi, par 13 voix contre 9 et 1 abstention, de biffer la disposition de l'art. 21a qui demande aux mandataires d'apporter la preuve que les personnes qui exécutent les travaux de récolte du bois possèdent une formation reconnue par la Confédération. Par 15 voix contre 10, la commission propose également à son conseil de maintenir sa décision concernant la promotion du bois (art. 34a). Pour ce qui est de l'art. 34b, la CEATE-N a par contre approuvé, par 12 voix contre 9 et 4 abstentions, une version légèrement différente de celle adoptée par le Conseil des Etats et qui prévoit que la Confédération encourage l'utilisation de bois suisse lors de la planification, de la construction et de l'exploitation de ses propres bâtiments ou installations. Enfin, la commission a confirmé, par 13 voix contre 12, qu'elle était favorable à l'octroi d'aides financières de la Confédération pour la desserte forestière en dehors des forêts protectrices (art. 38a). Pour chacun de ces points, plusieurs minorités proposent d'approuver les décisions du Conseil des Etats.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

### **Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale del 26.01.2016**

La Commissione ha esaminato le decisioni prese dal Consiglio degli Stati durante la sessione invernale e sui temi in questione ha mantenuto ampiamente la posizione del Consiglio nazionale (14.046). Con 13 voti contro 9 e 1 astensione propone quindi di stralciare nell'articolo 21a la disposizione riguardante l'obbligo di dimostrare che la manodopera che svolge lavori di raccolta del legname possiede la formazione richiesta. Anche per quanto concerne la promozione della vendita e dell'utilizzo del legno prevista nell'articolo 34a la CAPTE-N propone, con 15 voti contro 10, di mantenere la decisione del Consiglio nazionale. In merito all'articolo 34b ha invece approvato, con 12 voti contro 9 e 4 astensioni, una disposizione leggermente modificata rispetto a quella decisa dal Consiglio degli Stati secondo cui la Confederazione è tenuta a promuovere l'utilizzo di legno svizzero nella pianificazione, nella costruzione e della gestione di costruzioni e impianti di sua proprietà. Con 13 voti contro 12, ha infine ribadito la sua richiesta affinché la Confederazione sostenga finanziariamente gli allacciamenti forestali al di fuori della foresta di protezione (art. 38a). Diverse minoranze hanno proposto di volta in volta di allinearsi alle decisioni del Consiglio degli Stati.

**Al momento l'oggetto è in fase di appianamento delle divergenze. In seguito verrà trattato al Consiglio nazionale.**

#### **Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

■ **14.067 Landesversorgungsgesetz.  
Totalrevision**

Botschaft vom 3. September 2014 zur Totalrevision des Landesversorgungsgesetzes (BBl 2014 7119)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.09.2014**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Revision des Landesversorgungsgesetzes**

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Totalrevision des Landesversorgungsgesetzes (LVG) ans Parlament überwiesen. Die heutigen Rahmenbedingungen verlangen einen stärkeren Beitrag der wirtschaftlichen Landesversorgung (WL) zur Erhöhung der Widerstandsfähigkeit von Versorgungsinfrastrukturen und ein dynamisiertes Instrumentarium zur Bewältigung von schweren Mangellagen. Die Revision strebt dabei keinen grundlegend neuen Ansatz an. Im Zentrum stehen die Beschleunigung der Abläufe im Krisenfall sowie der vorsorgliche Beitrag zur Versorgungssicherheit.

Die Modernisierung der bestehenden Gesetzesgrundlage aus dem Jahr 1982 soll der WL ermöglichen, den vielfältigen Anforderungen an eine zeitgemässe Krisenvorsorge weiterhin genügen zu können. Unabhängig von den Ursachen muss die WL bei drohenden oder bereits eingetretenen schweren Mangellagen, die das ganze Land betreffen, rasch und gezielt eingreifen können.

Bewährte Prinzipien und Instrumente der WL wie die Zusammenarbeit zwischen Wirtschaft und Staat, das Subsidiaritäts- und Milizprinzip oder die Pflichtlagerhaltung werden beibehalten. Die Wirtschaft spielt sowohl bei der Vorsorge als auch bei der Bewältigung von Krisen weiterhin die zentrale Rolle. Der Bund greift, falls nötig, nur unterstützend ein.

Mit der Revision ist die Absicht verbunden, bereits in Zeiten ungestörter Versorgung einen Beitrag zur Widerstandsfähigkeit von lebenswichtigen Versorgungsinfrastrukturen zu leisten. Das Gesetz beinhaltet Instrumente, die

■ **14.067 Loi sur l'approvisionnement du pays. Révision totale**

Message du 3 septembre 2014 concernant la révision totale de la loi sur l'approvisionnement du pays (FF 2014 6859)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.09.2014**

**Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision de la loi sur l'approvisionnement du pays**

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif à la révision totale de la loi sur l'approvisionnement du pays (LAP). La situation actuelle exige de l'Approvisionnement économique du pays (AEP) qu'il contribue plus fortement à accroître la résilience des infrastructures et qu'il dynamise ses moyens d'action pour maîtriser les pénuries graves. Mais la révision n'aspire pas à modifier les fondements de l'AEP. Il faut surtout accélérer les procédures, en cas de crise, et agir à titre préventif pour garantir l'approvisionnement

En modernisant la base légale actuelle, qui date de 1982, on permettra à l'AEP de satisfaire aux exigences multiples d'une prévention moderne des crises. L'AEP doit pouvoir intervenir vite et de façon ciblée, dès qu'une pénurie grave menace ou est survenue, affectant tout le pays et quelle qu'en soit la cause.

On conservera les principes et moyens d'action qui ont fait leurs preuves : collaboration entre l'économie privée et l'Etat, subsidiarité, agents de milice ou stockage obligatoire. Les milieux économiques continuent de jouer un rôle central, tant en matière de prévention qu'en maîtrise des crises. La Confédération n'intervient, le cas échéant, que pour les épauler.

La révision vise aussi à renforcer la résilience des infrastructures vitales alors même qu'il n'y a pas de problème d'approvisionnement. La loi inclut des moyens d'action qui permettent d'impliquer au mieux, dans la prévention des crises, des entreprises cruciales pour l'approvisionnement du pays. Il s'agit surtout de garantir les capacités de production, de transformation et de livrai-

■ **14.067 Legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese. Revisione totale**

Messaggio del 3 settembre 2014 concernente la revisione totale della legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese (FF 2014 6105)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.09.2014**

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la revisione totale della legge sull'approvvigionamento del Paese**

Il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la revisione totale della legge sull'approvvigionamento del Paese (LAP). Nella situazione attuale l'approvvigionamento economico del Paese (AEP) deve contribuire maggiormente a rafforzare la resistenza delle infrastrutture e dinamizzare i suoi strumenti per superare eventuali situazioni di grave penuria. La revisione non mira a mutare radicalmente l'impostazione dell'AEP: si concentra piuttosto sullo snellimento delle procedure in caso di crisi e sul contributo preventivo alla sicurezza dell'approvvigionamento

Modernizzando la base legale attuale, che risale al 1982, si permetterà all'AEP di soddisfare le molteplici esigenze di una moderna prevenzione delle crisi. L'AEP deve poter intervenire in maniera rapida e mirata non appena sopraggiunga o risulti imminente una situazione di grave penuria a livello nazionale, indipendentemente dalle cause che l'hanno originata.

Vengono mantenuti i principi e gli strumenti risultati efficaci, vale a dire la collaborazione tra il mondo economico e lo Stato, la sussidiarietà, il principio di milizia e la costituzione delle scorte obbligatorie. Gli ambienti economici continuano a svolgere un ruolo centrale, sia a livello preventivo sia nel superamento delle situazioni di crisi concrete. La Confederazione interviene, all'occorrenza, solo in maniera sussidiaria.

La revisione mira a rafforzare la resistenza delle infrastrutture di vitale importanza anche quando non vi sono problemi di approvvigionamento. La legge prevede strumenti che consentono di coinvol-

es ermöglichen, Unternehmen von besonderer Bedeutung für die Landesversorgung optimal in die Krisenvorsorge einzubeziehen. Es geht dabei in erster Linie um die Sicherstellung der Produktions-, Verarbeitungs- und Lieferbereitschaft solch wichtiger Akteure. Der Bundesrat soll Unternehmen verpflichten können, geeignete Massnahmen zu treffen, sofern es die Situation erfordert. Freiwillige Massnahmen der Wirtschaft zur Stärkung der Widerstandsfähigkeit haben aber grundsätzlich Vorrang.

Die starke Vernetzung der Wirtschaft im Zuge der Globalisierung und die hohe Dynamik moderner Versorgungsprozesse verlangen heutzutage eine raschere Reaktion auf Störungen. Mit der vorgeschlagenen Gesetzesänderung kann die WL bereits handeln, wenn sich eine schwerwiegende Versorgungsstörung unmittelbar anbahnt. Damit sollen schwere Schäden für die Wirtschaft vermieden oder möglichst gering gehalten werden.

In der Vernehmlassung wurden die Hauptstossrichtung und die Ziele der Revision mehrheitlich befürwortet. So bleiben beispielsweise die Grundzüge der Pflichtlagerfinanzierung erhalten. Lagerkosten und Preisverluste auf Pflichtlagerwaren sind grundsätzlich weiterhin aus privaten Mitteln der Garantiefonds zu decken. In zahlreichen Stellungnahmen wurde jedoch verlangt, dass der Bund die Kosten übernehmen müsse, falls die Mittel aus den Garantiefonds nicht ausreichen sollten. Mit der nun vorgeschlagenen Lösung wird deshalb subsidiär zur privaten Finanzierung eine Übernahme der Lagerhaltungskosten durch den Bund ermöglicht.

Etliche Vernehmlassungsteilnehmer, darunter auch mehrere Kantone, haben die Bedeutung der Ressource Boden betont, welche es als Basis für die inländische Produktion lebenswichtiger Güter wie Nahrungs- und Futtermittel zu schützen gelte. Neu wird deshalb eine Bestimmung in das LVG aufgenommen, welche die Wichtigkeit ausreichender Fruchtfolgeflächen für die Versorgung der Bevölkerung mit lebenswichtigen Nahrungsmitteln in Krisenzeiten deutlich macht.

son de ces acteurs importants. Le Conseil fédéral doit pouvoir obliger ces entreprises à prendre des mesures adéquates, si la situation l'exige. Toutefois, la priorité ira aux mesures prises volontairement par l'économie privée pour renforcer la résilience.

De nos jours, vu la forte interconnexion de l'économie due à la mondialisation et vu la dynamique des processus d'approvisionnement modernes, il faut réagir bien plus vite aux perturbations. Grâce aux modifications proposées dans la loi, l'AEP pourra agir dès qu'une grave perturbation de l'approvisionnement se profile. Il évitera ainsi de graves dommages à l'économie ou les circonscrira autant que possible.

Les milieux consultés ont majoritairement salué les grands axes et les objectifs de la révision. Ainsi on a conservé les caractéristiques du financement des réserves obligatoires. Les frais de stockage et les pertes dues à une baisse des prix des marchandises stockées doivent, comme auparavant, être fondamentalement couverts par les avoirs des fonds de garantie. Prenant position, de nombreux milieux ont toutefois exigé de la Confédération qu'elle assume impérativement les coûts si ces avoirs ne suffisent pas. Grâce à la solution proposée, la Confédération pourra assumer les coûts du stockage, mais à titre subsidiaire par rapport au financement privé. De nombreuses organisations consultées, dont plusieurs cantons, ont insisté sur la protection de la ressource « sol » qui constitue la base même de la production suisse de biens vitaux (aliments et fourrages). On a donc introduit, dans la LAP, une disposition qui souligne l'importance d'avoir suffisamment de surfaces d'assolement pour approvisionner la population en aliments vitaux lors d'une crise.

gere in maniera ottimale nella prevenzione le imprese di particolare importanza per l'approvvigionamento del Paese. L'obiettivo è innanzitutto garantire la loro capacità di produzione, trasformazione e fornitura. Il Consiglio federale deve poter obbligare tali imprese a prendere misure adeguate qualora la situazione lo richieda. In linea di massima sono però prioritari i provvedimenti volontari presi dall'economia privata per rafforzare la propria resistenza.

Oggi giorno la forte interdipendenza che caratterizza l'economia globalizzata e l'elevato dinamismo delle moderne procedure di approvvigionamento impongono tempi di reazione più rapidi in caso di crisi. La modifica di legge proposta permetterà all'AEP di agire già quando si profila una situazione di grave penuria, permettendo di evitare gravi danni all'economia o di ridurli al minimo.

La maggior parte dei partecipanti alla consultazione ha accolto favorevolmente gli obiettivi della revisione. Pertanto sono stati mantenuti i principi generali del finanziamento delle scorte obbligatorie. I costi di deposito e le perdite di prezzo sulle merci delle scorte obbligatorie continuano a essere coperti dai mezzi privati del fondo di garanzia. Tuttavia, molti partecipanti hanno chiesto che la Confederazione si assuma i costi nel caso in cui tali mezzi non siano sufficienti. La soluzione proposta consente quindi un'assunzione dei costi di deposito da parte della Confederazione, subsidiaria al finanziamento privato.

Alcuni partecipanti, fra cui vari Cantoni, hanno sottolineato l'importanza del suolo come risorsa, da tutelare in quanto elemento fondamentale della produzione nazionale di beni di importanza vitale come derrate alimentari e foraggi. Nel nuovo diritto è stata dunque inserita una disposizione per rendere chiara l'importanza di sufficienti superfici per l'avvicendamento delle colture affinché la popolazione disponga in tempi di crisi delle derrate alimentari primarie.



## Verhandlungen

Bundesgesetz über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG) (BBl 2014 7185)

**18.03.2015 SR** Beschluss  
abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Debatte im Ständerat, 18.03.2015

#### Landesversorgung in Zeiten der globalisierten Wirtschaft

**Kein Widerstand gegen modernisiertes Gesetz im Ständerat**

**(sda) Das geltende Landesversorgungsgesetz ist noch vom kalten Krieg geprägt. Die vom Bundesrat vorgeschlagene Modernisierung hat der Ständerat am Mittwoch einstimmig gutgeheissen. Die Behörden sollen rascher als heute eingreifen können, um drohende oder bereits eingetretene Mangellagen abzuwenden.**

Das Landesversorgungsgesetz unterscheidet nicht mehr zwischen wirtschaftlicher Landesverteidigung und schweren Mangellagen. Dank der Totalrevision soll die Versorgung mit lebenswichtigen Gütern flexibel und mit kurzen Reaktionszeiten sichergestellt werden. Eine neue Herausforderung stellen dabei die veränderten Abläufe der globalisierten Wirtschaft dar.

Heute gilt das Just-in-time-Prinzip. Rohstoffe, Halbprodukte und Ersatzteile werden kaum noch auf Vorrat gehalten. Ein Fokus der Vorlage ist daher das robuste Funktionieren von Stromversorgung, Logistik, Informations-, Kommunikations- und Finanzdienstleistungen. Der Bundesrat kann Unternehmen dazu verpflichten, technische oder administrative Vorkehrungen zu treffen, um ihre Produktions-, Verarbeitungs- und Lieferbereitschaft sicherzustellen.

Er kann anordnen, dass bestimmte Anlagen in Betrieb genommen werden oder dass bestimmte Dienstleistungen weiterhin erbracht werden müssen. Der Bundesrat kann Preise festsetzen, Güter rationieren, deren Ausfuhr verbieten oder Zuteilung, Verarbeitung und das Recycling regeln. Branchenvereinbarungen sollen unter bestimmten Vorausset-

## Délibérations

Loi fédérale sur l'approvisionnement économique du pays (Loi sur l'approvisionnement du pays, LAP) (FF 2014 6921)

**18.03.2015 CE** Décision  
modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Délibérations au Conseil des Etats, 18.03.2015

#### Gestion des crises - Le Conseil des Etats veut moderniser l'arsenal

**(ats) La Suisse doit améliorer son arsenal pour affronter les crises. Le Conseil des Etats a accepté mercredi à l'unanimité le projet de révision de la loi sur l'approvisionnement économique du pays. La réforme touche surtout aux télécommunications, à la logistique des transports et aux réseaux électriques.**

Le système d'approvisionnement doit être à même d'intervenir rapidement et de façon ciblée dès qu'une pénurie grave pourrait survenir, a expliqué Isidor Baumann (PDC/UR) au nom de la commission. Or la réglementation actuelle, datant de 1982, est basée sur des menaces militaires classiques et ne répond plus aux exigences d'une prévention moderne des crises.

Il y a 30 ans, Internet n'existait pas, a-t-il poursuivi. Les infrastructures actuelles doivent donc être adaptées, aujourd'hui tout est basé sur le web et les économies sont toutes interconnectées.

Meilleures infrastructures

La Suisse importe 100% de ses matières premières, 80% de l'énergie et 40% des denrées alimentaires. Des catastrophes dans les pays qui nous livrent ou des bouleversements politiques peuvent entraver notre approvisionnement, a illustré Joachim Eder (PLR/ZG).

Le Conseil fédéral va donc prendre des mesures pour renforcer la résistance des systèmes et des infrastructures, même lorsque l'approvisionnement n'est pas perturbé, a assuré le ministre de l'économie Johann Schneider-Ammann.

Sont particulièrement visés les télécommunications, les technologies de l'information, la logistique des transports et les réseaux électriques. Et les exploitants seront mis à contribution.

## Deliberazioni

Legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese (Legge sull'approvvigionamento del Paese, LAP) (FF 2014 6169)

**18.03.2015 CS** Decisione  
divergente dal disegno del Consiglio federale.

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 18.03.2015

#### CSt: approvata revisione legge approvvigionamento economico

**(ats) La Svizzera deve migliorare gli strumenti in suo possesso per affrontare una eventuale crisi. È l'opinione del Consiglio degli Stati che ha approvato oggi - con 41 voti senza opposizione - la revisione della Legge federale sull'approvvigionamento economico del Paese. Il dossier passa ora al Nazionale.**

Risalente al 1982, la legislazione vigente ha bisogno di essere rivista. Lo scopo della riforma è superare eventuali situazioni di grave penuria aumentando la capacità di reazione del sistema, ha sottolineato oggi Isidor Baumann (PPD/UR) a nome della commissione.

Trent'anni fa Internet non esisteva ancora, ha aggiunto il «senatore» urano. Le infrastrutture attuali devono quindi essere adattate, visto che oggi tutto è basato sul web e l'interconnessione delle economie.

La Svizzera importa il 100% delle sue materie prime, l'80% dell'energia e il 40% delle derrate alimentari, ha rilevato dal canto suo Joachim Eder (PLR/LU), precisando che «catastrofi o sconvolgimenti politici nei Paesi che riforniscono la Confederazione potrebbero ostacolare il nostro approvvigionamento».

All'unanimità, il Consiglio degli Stati ha voluto menzionare esplicitamente nella legge l'obbligo per il governo di prendere le misure necessarie «per garantire possibilità di trasporto, d'informazione e di comunicazione sufficienti, per mantenere aperte le vie di trasporto, d'informazione e di comunicazione e garantire la disponibilità di depositi».

Il ministro dell'economia Johann Schneider-Ammann ha assicurato che il Consiglio federale prenderà tutte i provvedimenti necessari per rafforzare la

zungen für allgemeinverbindlich erklärt werden können.

#### Bewährtes beibehalten

Die Landesversorgung wird aber nicht total umgebaut. Beibehalten werden das Subsidiaritätsprinzip, das Milizsystem und insbesondere die Vorratshaltung von lebenswichtigen Gütern wie Nahrungsmitteln, Heilmitteln oder Erdölprodukten. Die Pflichtlager bleiben Aufgabe der Privatwirtschaft. Finanziert werden sie weiterhin über einen Zuschlag auf den Verkaufspreis, wobei neuerdings der Bund allfällige ungedeckte Kosten übernehmen müsste.

Die Kostendeckung hatte die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) gefordert. Sie brachte noch andere Änderungen in die Totalrevision ein. So werden Saat- und Pflanzgut in die Liste der lebenswichtigen Güter aufgenommen. Ausserdem will die kleine Kammer den Bundesrat verpflichten, für genügend Transport-, Informations- und Kommunikationsmöglichkeiten sowie für die nötigen Lagerräume zu sorgen. Die Regierung muss zudem für die verwaltungsinterne Koordination sorgen.

Durchgesetzt hat sich auch der Antrag, dass der Bund mit den Pflichtlagerorganisationen Leistungsvereinbarungen abschliessen kann. Gescheitert ist hingegen eine Minderheit, die für Produkte aus den ärmsten Entwicklungsändern einen Erlass der Beteiligung am Garantiefonds verlangte.

#### Kritische Impfstoffe

Zu Reden gab die Versorgung mit Impfstoffen, welche im Gesetz nicht erwähnt werden. Joachim Eder (FDP/ZG) wies auf die grosse Abhängigkeit der Schweiz hin. Bundesrat Johann Schneider-Ammann versicherte, dazu seien Abklärungen im Gang. Es sei geplant, auch Impfstoffe in die Pflichtlager aufzunehmen. Zudem werde eine Meldestelle aufgebaut, um Engpässe frühzeitig erkennen zu können.

Der Ständerat hiess die Vorlage in der Gesamtabstimmung ohne Gegenstimme gut. Diese geht nun an den Nationalrat.

Eine Motion von Nationalrat Jacques Bourgeois (FDP/FR) lehnte die kleine Kammer ab. Diese wollte den Bundesrat verpflichten, die Pflichtlagerhaltung von

Les entreprises considérées comme sensibles devront s'engager à prendre des mesures préventives, par exemple pour les lieux de transbordement des marchandises.

#### Berne épauler

Le domaine des biens vitaux (aliments, médicaments, pétrole) ne connaîtra lui que peu de changements. Les sénateurs souhaitent néanmoins intégrer les semences et les plants à la liste des biens vitaux.

Les mesures telles que leur stockage obligatoire ont fait leurs preuves et resteront valables. Les milieux économiques continueront de jouer un rôle central, la Confédération n'intervenant qu'à titre subsidiaire pour les épauler.

Les branches concernées sont tenues de constituer des réserves. Les frais de stockage et les pertes dues à une baisse des prix des marchandises sont couverts par les avoirs des fonds de garantie ad hoc. La Confédération devrait cependant assumer les coûts si ces avoirs ne suffisent pas. En cas de besoin, Berne mettra la main au porte-monnaie, a confirmé Johann Schneider-Ammann.

#### Les pays pauvres financent

La Chambre des cantons a balayé quelques propositions de la gauche visant à rendre le régime plus juste. Par 24 voix contre 18, elle a ainsi refusé d'exempter les produits en provenance des pays les moins avancés de la taxe de contribution au fonds de garantie.

Il est problématique que les pays les plus pauvres de notre planète contribuent à l'approvisionnement de notre pays, a jugé Géraldine Savary (PS/VD). Une exonération coûterait environ 14,6 millions à la Confédération, selon elle.

Opposé à une exemption générale, Johann Schneider-Ammann a néanmoins promis de chercher une solution en faveur des huiles et des graisses comestibles. Le fonds de garantie ne perdrait ainsi que quelque 4 millions. Le Conseil national doit encore se prononcer.

resistenza del sistema e delle infrastrutture, anche quando l'approvvigionamento non è perturbato.

Le norme attuali si basano su minacce militari convenzionali e non soddisfano i più moderni requisiti di prevenzione delle crisi. La nuova legge consente alla Svizzera di superare una eventuale crisi attraverso misure come la conservazione obbligatoria dei beni essenziali (cibo, medicine, petrolio). In questo elenco, secondo la Camera dei cantoni, dovrebbero in futuro figurare anche le sementi e le piante.

I «senatori» ritengono tuttavia che la Confederazione debba limitarsi a un ruolo sussidiario. Spetta agli ambienti economici giocare un ruolo determinante. Berna per esempio non deve intervenire nelle relazioni fra le organizzazioni e le imprese incaricate di costituire le scorte.

La Confederazione si assumerà i costi solo se i settori interessati non dovessero riuscire a coprirli, ha sottolineato ancora Johann Schneider-Ammann.

Getreide, Eiweisspflanzen, Zucker, Speisefetten und Speiseölen auf ihre Effizienz zu prüfen. Ausserdem sollte die Finanzierung der Lagerung dieser Güter aktualisiert werden. Nach Ansicht des Ständerats werden diese Anliegen mit der Revision erfüllt.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 06.10.2015**

Mit 19 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen hat die Kommission die Vorlage zur Landesversorgung in der Gesamtabstimmung angenommen (14.067). Sie begrüsst die zeitgemässe Totalrevision der gesetzlichen Grundlagen, durch die bei Notlagen rasch und gezielt eingegriffen werden kann. In der Detailberatung war insbesondere die Schaffung von Anlagefonds im Bereich der Forstwirtschaft umstritten (Art. 26 Abs. 2 und 3 E-LVG). Mit knapper Mehrheit (13 zu 12 Stimmen bzw. 14 zu 11 Stimmen) lehnte die Kommission Anträge ab, die von einem solchen Anlagefonds absehen wollten. Die Kommissionsmehrheit führt hierbei an, dass ein entsprechender Fonds nur als Ultima Ratio in Frage kommt und dass die Lösung mit Branchenvertretungen abgestimmt wurde. Zwei Minderheiten sind hingegen der Ansicht, dass die Schaffung eines entsprechenden Fonds ökonomisch nicht nachvollziehbar ist und die Forstwirtschaft unverhältnismässig benachteiligt. Sie beantragen entsprechende Anpassungen in der bundesrätlichen Fassung. Auch die Bildung von Garantiefonds gab Anlass zur Diskussion (Art. 16 E-LVG). Mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen möchte die Kommission die Abschöpfung von Garantiefondsbeiträgen auf inländischen Nahrungs- und Futtermitteln sowie Saat- und Pflanzgut für unzulässig erklären. Damit will die Kommissionsmehrheit im Falle eines Anstieges der Weltmarktpreise einer Benachteiligung und Mehrbelastung von inländischen Produzenten vorbeugen. Eine Minderheit beantragt, bei der bundesrätlichen Fassung zu bleiben.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 06.10.2015**

Par 19 voix contre 0 et 6 abstentions, la commission a approuvé au vote sur l'ensemble le projet de révision totale de la loi sur l'approvisionnement du pays (LAP; 14.067). Elle se félicite de cette révision, qui permettra d'intervenir, au besoin, de façon rapide et ciblée. Au cours de la discussion par article, la constitution d'un fonds de compensation dans le domaine de la sylviculture a notamment suscité la controverse (art. 26, al. 2 et 3, du projet de révision de la LAP [P LAP]). A une courte majorité, la commission a rejeté deux propositions qui visaient à abandonner l'idée de créer des fonds de compensation (respectivement par 13 voix contre 12 et par 14 voix contre 11). La majorité de la commission souligne qu'un fonds de ce type n'entrerait en ligne de compte qu'en tout dernier ressort et que cette solution a été votée par les représentants de la branche. Deux minorités estiment au contraire que la constitution d'un fonds de compensation ne se justifie pas du point de vue économique et pénalise la sylviculture. Elles proposent de modifier en conséquence la version du Conseil fédéral. La constitution de fonds de garantie a, elle aussi, donné lieu à un débat (art. 16 P LAP). Par 12 voix contre 10 et 3 abstentions, la commission a décidé de proposer que le prélèvement de contributions au fonds de garantie sur les denrées alimentaires et les fourrages indigènes ainsi que sur les semences et les plants ne soit pas autorisé. La majorité de la commission entend ainsi éviter de léser les producteurs indigènes et d'accroître leurs charges en cas de hausse des prix du marché mondial. Une minorité propose de s'en tenir à la version du Conseil fédéral.

### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 06.10.2015**

Con 19 voti contro 0 e 6 astensioni, la Commissione ha accettato nella votazione sul complesso il pacchetto relativo all'approvvigionamento economico del Paese (14.067). Essa sostiene questa moderna revisione totale delle basi legali, grazie alla quale in situazioni d'emergenza sarà possibile reagire rapidamente e in maniera mirata. Nella deliberazione di dettaglio l'istituzione di un fondo di compensazione nel settore della silvicoltura (art. 26 cpv. 2 e 3 D-LAE) aveva suscitato posizioni contrastanti. Con una maggioranza di stretta misura (13 voti contro 12 risp. 14 contro 11 voti) la Commissione ha respinto le proposte che intendevano tralasciare questo fondo di compensazione. La maggioranza della Commissione fa notare a questo proposito che un fondo di questo tipo entra in linea di conto solo quale ultima ratio e che la soluzione basata sulle rappresentanze di categoria è stata votata. Due minoranze sono per contro dell'avviso che l'istituzione di un fondo corrispondente non è sopportabile dal profilo economico e sfavorisce eccessivamente la silvicoltura, ragione per cui chiedono opportuni cambiamenti nella versione del Consiglio federale. Anche la costituzione di fondi di garanzia ha dato adito a discussioni (art. 16 D-LAE). Con 12 voti contro 10 e 3 astensioni la Commissione intende dichiarare inammissibile l'utilizzazione di contributi dei fondi di garanzia riscossi su derrate alimentari e foraggi indigeni, come pure su sementi e vegetali. In tal modo, in caso di aumento dei prezzi sul mercato mondiale la maggioranza della Commissione vuole prevenire svantaggi e un incremento degli oneri per i produttori indigeni. Una minoranza chiede per contro che ci si attenga al disegno del Consiglio federale.

**Das Geschäft wird als nächstes vom National behandelt.**

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

**Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

## ■ 14.069 Weiterentwicklung der Armee. Änderung der Rechtsgrundlagen

Botschaft vom 3. September 2014 zur Änderung der Rechtsgrundlagen für die Weiterentwicklung der Armee (BBl 2014 6955)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.09.2014

#### Bundesrat verabschiedet Militärvorlagen

**Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Weiterentwicklung der Armee (Änderung der Militärgesetzgebung) sowie einen Bericht zur langfristigen Sicherung des Luftraumes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Änderung der Militär-gesetzgebung geht von den schon früher verabschiedeten Eckwerten aus: Reduktion des Sollbestandes auf 100'000 Angehörige der Armee und Senkung der Dienstage auf rund 5 Millionen pro Jahr.**

Der Bundesrat schlägt dem Parlament mit der Weiterentwicklung der Armee eine Reduktion des Armeebestandes auf 100'000 Armeeeingehörige vor. Die Schlagkraft der Armee soll dabei einerseits mit einer modernen und soliden Ausrüstung, andererseits mit einer höheren Bereitschaft und einer schnelleren Mobilisierung verbessert werden. Die Armee soll flexibel eingesetzt und situationsgerecht auf neue Bedrohungen reagieren können, damit sie ihren Verfassungsauftrag auch in Zukunft erfüllt. Als Folge der Reduktion der Dienstage auf 5 Millionen, wird die Ausbildung der Truppe von 260 auf 225 Tage reduziert. Die Rekrutenschule wird auf 18 Wochen verkürzt, die Wiederholungskurse sollen inskünftig in der Regel noch zwei Wochen dauern. Parallel dazu wird die Ausbildung der Kader verbessert. Jeder erworbene Grad soll wiedervollumfänglich abverdient werden, dies nachdem jeder eine vollständige Rekrutenschule absolviert hat. Das von den Kantonen gut aufgenommene Standortkonzept erfährt keine Änderungen.

Die Planungssicherheit der Armee soll durch die Einführung eines vierjährigen Zahlungsrahmens verbessert werden. Vom Beschaffungsbedarf insbesondere im Bereich Cyber-Defence, der Luftverteidigung und der Nachrüstung der Bo-

## ■ 14.069 Développement de l'armée. Modification des bases légales

Message du 3 septembre 2014 relatif à la modification des bases légales concernant le développement de l'armée (FF 2014 6693)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.09.2014

#### Le Conseil fédéral approuve les projets militaires

**Aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le message sur le développement de l'armée (modification de la législation militaire) et un rapport pour la sécurité à long terme de l'espace aérien avant de les soumettre au Parlement. La modification de la législation militaire se fonde sur les valeurs de référence déjà décidées précédemment, à savoir la réduction de l'effectif réglementaire à 100 000 militaires et la diminution des jours de service à 5 millions par an environ.**

Avec le développement de l'armée, le Conseil fédéral propose au Parlement une réduction de l'effectif de l'armée à 100 000 militaires. Un équipement moderne et solide, une disponibilité plus élevée et une mobilisation plus rapide doivent permettre d'améliorer la puissance de frappe de l'armée. Afin qu'elle puisse, à l'avenir aussi, remplir sa mission constitutionnelle, l'armée doit pouvoir être engagée de façon flexible et réagir à de nouvelles menaces en fonction de la situation.

La réduction des jours de service à 5 millions entraîne une diminution des jours consacrés à l'instruction de la troupe qui passent de 260 à 225. A l'avenir, l'école de recrues ne comptera plus que 18 semaines et les cours de répétition dureront en règle générale plus que deux semaines. En parallèle, l'instruction des cadres sera améliorée et ceux-ci paieront à nouveau intégralement leurs galons après avoir effectué une école de recrues complète. Le concept de stationnement qui avait été bien accepté par les cantons ne subira aucune modification.

L'introduction d'un plafond des dépenses quadriennales doit permettre d'améliorer la sécurité en matière de

## ■ 14.069 Ulteriore sviluppo dell'esercito. Modifica delle basi legali

Messaggio del 3 settembre 2014 concernente la modifica delle basi legali per l'ulteriore sviluppo dell'esercito (FF 2014 5939)

### Comunicato stampa del Consiglio federale dal 03.09.2014

#### Il Consiglio federale adotta alcuni progetti legislativi militari

**Oggi il Consiglio federale ha adottato, all'attenzione del Parlamento, il messaggio sull'ulteriore sviluppo dell'esercito (modifica della legislazione militare) e un rapporto concernente il concetto per garantire a lungo termine la sicurezza dello spazio aereo. La modifica della legislazione militare si basa su parametri fondamentali già adottati in precedenza: riduzione dell'effettivo regolamentare a 100 000 militari e riduzione dei giorni di servizio a circa 5 milioni l'anno.**

Mediante l'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), il Consiglio federale propone al Parlamento una riduzione dell'effettivo dell'esercito a 100 000 militari. La potenza dell'esercito sarà migliorata mediante un equipaggiamento moderno nonché una prontezza più elevata e una mobilitazione più rapida. Affinché possa adempiere anche in futuro al suo mandato costituzionale, l'esercito deve poter essere impiegato in modo flessibile ed essere in grado di reagire in modo adeguato alle nuove minacce.

In seguito alla diminuzione dei giorni di servizio a 5 milioni l'anno, la durata dell'istruzione dei militari di truppa sarà ridotta da 260 a 225 giorni. La scuola reclute sarà ridotta a 18 settimane, mentre in futuro i corsi di ripetizione dureranno, di regola, due settimane. Parallelamente sarà migliorata l'istruzione dei quadri. Tutti torneranno ad assolvere un'intera scuola reclute e sarà reintrodotta il pagamento completo del grado. Il Concetto relativo agli stazionamenti, accolto favorevolmente dai Cantoni, non subirà modifiche.

L'introduzione di un limite di spesa quadriennale migliorerà la sicurezza pianificatoria dell'esercito. Il Consiglio federale ha preso atto del fabbisogno in materia

dentruppen hat der Bundesrat Kenntnis genommen. Diese Bedürfnisse sind bis Ende 2014 weiter zu konkretisieren. In der ersten Periode des Zahlungsrahmens von 2017 bis 2020 dürften nicht genügend zahlungsreife Beschaffungen vorliegen, weshalb dieser erste Zahlungsrahmen bei 19,5 Milliarden liegen soll. Dieser entspricht den Bedürfnissen der Armee.

Da inskünftig auch regionale Bedrohungssituationen denkbar sind, bei denen nicht die gesamte Armee aufgeboten wird, kommt der Gewährleistung der Sicherheit im subsidiären Einsatz mehr Bedeutung zu. Die Unterstützung der zivilen Behörden durch die Armee in solchen Situationen ist denkbar und soll durch eine Stärkung der neuen Territorialdivisionen verbessert werden. Dabei geht es nicht um das zur Verfügung stellen von Hilfspersonal, sondern um ausgebildete und gut ausgerüstete Truppen, welche die Sicherheit der Bevölkerung gewährleisten. Der Hauptzweck der Armee ist und bleibt gemäss Bundesverfassung die Verteidigung.

Die Ressourcen für die Friedensförderung im Ausland sollen, wie im Armeebereich ausgeführt, erhöht werden. Dazu strebt der Bundesrat eine Aufstockung dieser Truppen an. Geprüft wird zudem die bessere Mobilität dieser Truppen durch Lufttransportmittel. Eine intensivere internationale Kooperation ist neben der Friedensförderung bei der Ausbildung und Rüstung zu prüfen.

Bezüglich Kampfflugzeuge sieht der Bundesrat eine Neuevaluation gegen Ende des Jahrzehnts vor, damit eine Einführung gegen 2025 möglich wird. In seinem Bericht zur Sicherung des Luftraums geht der Bundesrat von einem gesamtheitlichen Ansatz der Luftverteidigung aus der neben Flugzeugen auch Drohnen, Luftabwehr und Transporte beinhaltet. Um die vorhandenen finanziellen Mittel gezielt einzusetzen, wird ein Upgrade des F/A-18, nicht aber des veralteten Tiger F5 in Betracht gezogen.

planification de l'armée. Le Conseil fédéral a pris connaissance des besoins en matière d'acquisitions, notamment dans le domaine de la cyberdéfense, de la défense aérienne et du rééquipement des troupes au sol. Ces besoins devront être concrétisés d'ici fin 2014. Dans la première période du plafond des dépenses allant de 2017 à 2020, il ne devrait pas y avoir suffisamment d'acquisitions avec une incidence financière, raison pour laquelle ce premier plafond s'élèvera à près de 19,5 milliards de francs, ce qui correspond aux besoins de l'armée. Puisqu'à l'avenir il faut s'attendre aussi à des situations de menaces régionales qui ne nécessiteront pas la mise sur pied de l'ensemble de l'armée, davantage d'importance doit être accordée à la garantie de la sécurité dans le cadre d'engagements subsidiaires. L'appui aux autorités civiles par l'armée dans de telles situations est envisageable et doit être amélioré par un renforcement des divisions territoriales. Dans ce contexte, il ne s'agit pas de mettre à disposition du personnel auxiliaire, mais des troupes formées et bien équipées garantissant la sécurité de la population. La défense reste la mission principale de l'armée conformément à la Constitution fédérale.

Les ressources pour la promotion de la paix à l'étranger doivent, comme cela figure dans le rapport sur l'armée, être augmentées. C'est pourquoi le Conseil fédéral souhaite renforcer ces troupes. La possibilité d'améliorer leur mobilité grâce à des moyens de transport aérien est par ailleurs en cours d'étude. Une intensification de la coopération internationale non seulement dans le cadre de la promotion de la paix mais aussi de l'instruction et de l'armement doit également être examinée.

Concernant les avions de combat, le Conseil fédéral prévoit une réévaluation de la situation d'ici la fin de la décennie pour que l'introduction de nouveaux appareils puisse être possible aux alentours de 2025. Dans son rapport sur la sécurité de l'espace aérien, le Conseil fédéral part d'une approche globale de la défense aérienne qui comprend, outre des avions, aussi des drones, la défense contre avions et les transports. Pour employer de manière ciblée les moyens financiers à disposition, une mise à niveau des F/A-18 sera évaluée, mais pas des Tiger F5 considérés comme vétustes.

di acquisti nell'ambito della cyber difesa, della difesa aerea e dell'ammmodernamento dell'equipaggiamento delle truppe di terra. Tale fabbisogno dovrà essere concretizzato ulteriormente entro la fine del 2014. Nel primo periodo del limite di spesa a preventivo, dal 2017 al 2020, non ci saranno verosimilmente sufficienti progetti d'acquisto con effetto sui pagamenti, motivo per il quale questo primo limite di spesa a preventivo ammonterà a 19,5 miliardi. Ciò corrisponde ai bisogni dell'esercito.

Poiché per il futuro sono ipotizzabili anche situazioni di minaccia regionali per le quali non sarà chiamato in servizio l'intero esercito, garantire la sicurezza durante l'impiego sussidiario rivestirà un'importanza maggiore. In queste situazioni sarà possibile l'appoggio da parte dell'esercito a favore delle autorità civili, il quale sarà migliorato mediante il rafforzamento delle divisioni territoriali. Non si tratterà di mettere a disposizione personale ausiliario, ma truppe ben istruite ed equipaggiate che garantiranno la sicurezza della popolazione. Conformemente alla Costituzione federale, lo scopo principale dell'esercito è e rimane la difesa.

Secondo quanto esposto nel Rapporto sull'esercito, saranno incrementate le risorse per il promovimento della pace all'estero. Il Consiglio federale punta ad aumentare le relative truppe. Si sta inoltre valutando il miglioramento della mobilità di queste truppe mediante mezzi di trasporto aereo. Oltre che per il promovimento della pace, la possibilità di un'intensificazione della cooperazione internazionale sarà esaminata anche nell'ambito dell'istruzione e dell'armamento.

Per quanto riguarda gli aerei da combattimento, il Consiglio federale prevede una nuova valutazione verso la fine del decennio, affinché sia possibile l'introduzione verso il 2025. Nel suo rapporto concernente il concetto per garantire a lungo termine la sicurezza dello spazio aereo, il Consiglio federale considera un approccio globale per la difesa aerea, il quale comprende, oltre agli aerei, anche i droni, la difesa terra-aria e i trasporti. Per impiegare in modo mirato le risorse finanziarie disponibili sarà preso in considerazione l'ammmodernamento degli F/A-18, non tuttavia quello dei Tiger F5.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG) (BBl 2014 7063)

**10.03.2015 SR** Beginn der Diskussion

**19.03.2015 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**18.06.2015 NR** Nichteintreten (= Die Vorlage wird in der Gesamt- abstimmung abgelehnt).

**07.09.2015 SR** Eintreten und Festhalten (= Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates).

**02.12.2015 NR** Abweichend.

### Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung über die Verwaltung der Armee (VBVA) (BBl 2014 7093)

**10.03.2015 SR** Beginn der Diskussion

**19.03.2015 SR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**18.06.2015 NR** Zustimmung.

### Entwurf 3

Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme (MIG) (BBl 2014 7097)

**10.03.2015 SR** Beginn der Diskussion

**19.03.2015 SR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**18.06.2015 NR** Zustimmung.

### Entwurf 4

Verordnung der Bundesversammlung über die Organisation der Armee (Armeorganisation, AO) (BBl 2014 7117)

**10.03.2015 SR** Beginn der Diskussion

**19.03.2015 SR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**18.06.2015 NR** Zustimmung.

### Entwurf 5

Verordnung der Bundesversammlung über die Organisation der Armee (Armeorganisation, AO) (Entwurf der SiK-S vom 20.01.2015)

**10.03.2015 SR** Beginn der Diskussion

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (Loi sur l'armée, LAAM) (FF 2014 6803)

**10.03.2015 CE** Début du traitement

**19.03.2015 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**18.06.2015 CN** Ne pas entrer en matière (= le projet est rejeté lors du vote sur l'ensemble).

**07.09.2015 CE** Entrer en matière et maintenir (= Décision modifiant le projet du Conseil fédéral).

**02.12.2015 CN** Divergences.

### Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant l'administration de l'armée (OAdma) (FF 2014 6833)

**10.03.2015 CE** Début du traitement

**19.03.2015 CE** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**18.06.2015 CN** Adhésion.

### Projet 3

Loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (LSIA) (FF 2014 6837)

**10.03.2015 CE** Début du traitement

**19.03.2015 CE** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**18.06.2015 CN** Adhésion.

### Projet 4

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur l'organisation de l'armée (Organisation de l'armée, OOrgA) (FF 2014 6857)

**10.03.2015 CE** Début du traitement

**19.03.2015 CE** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**18.06.2015 CN** Adhésion.

### Projet 5

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur l'organisation de l'armée (Organisation de l'armée, OOrgA) (Projet de la CPS-E du 20.01.2015)

**10.03.2015 CE** Début du traitement

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sull'esercito e sull'amministrazione militare (Legge militare, LM) (FF 2014 6049)

**10.03.2015 CS** Inizio della discussione

**19.03.2015 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

**18.06.2015 CN** Non entrare in materia (= il progetto è respinto nella votazione sul complesso).

**07.09.2015 CS** Entrare in materia e mantenere (=Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale).

**02.12.2015 CN** Divergenze.

### Disegno 2

Ordinanza dell'Assemblea federale sull'amministrazione dell'esercito (OAE-AF) (FF 2014 6079) (FF)

**10.03.2015 CS** Inizio della discussione

**19.03.2015 CS** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

**18.06.2015 CN** Adesione.

### Disegno 3

Legge federale sui sistemi d'informazione militare (LSIM) (FF 2014 6083)

**10.03.2015 CS** Inizio della discussione

**19.03.2015 CS** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

**18.06.2015 CN** Adesione.

### Disegno 4

Ordinanza dell'Assemblea federale sull'organizzazione dell'esercito (Organizzazione dell'esercito, OEs) (FF 2014 6103)

**10.03.2015 CS** Inizio della discussione

**19.03.2015 CS** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

**18.06.2015 CN** Adesione.

### Disegno 5

Ordinanza dell'Assemblea federale sull'organizzazione dell'esercito (Organizzazione dell'esercito, OEs) (Disegno della CPS-S del 20.01.2015)

**10.03.2015 CS** Inizio della discussione

**19.03.2015 SR** Beschluss  
abweichend vom Entwurf der Kommission.

**18.06.2015 NR** Abweichend.

**07.09.2015 SR** Abweichend.

**02.12.2015 NR** Zustimmung.

Entwurf 6

Bundesbeschluss zum Zahlungsrahmen der Armee 2017–2020 (Entwurf der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 3.11.2015)

**02.12.2015 NR** Beschluss  
gemäss Entwurf der Kommission

### Debatte im Nationalrat, 02.12.2015

#### Nationalrat will 20 Milliarden Franken für die Armee

**(sda) Auch der Nationalrat steht nun hinter der Armee reform. Mit nur 7 Gegenstimmen genehmigte er am Mittwoch die Vorlage, die er letzten Sommer noch abgelehnt hatte. Dabei beschloss er, die Armee ganz von den Sparanstrengungen der nächsten Jahre auszunehmen.**

Eigentlich hätte Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf die Vorlage vertreten müssen. Der militärische Teil, etwa Bereitschaft, Ausbildung oder Leistungen der Armee, war in der zweiten Runde nämlich nämlich weitgehend unbestritten.

Dafür gab die Finanzierung zu reden. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, der Armee mit einem vierjährigen Zahlungsrahmen mehr Planungssicherheit zu geben. Die Höhe der finanziellen Ausstattung liess er jedoch offen. Es war diese Unverbindlichkeit, die die Vorlage in der letzten Sommersession zum Absturz brachte.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrats (SiK) legte daher einen Bundesbeschluss vor, mit dem der Armee in den Jahren 2017–2020 insgesamt 20 Milliarden Franken zugesprochen werden. Das sind jene 5 Milliarden Franken pro Jahr, für die sich das Parlament in den letzten Jahren mehrmals ausgesprochen hat.

Spardruck ignoriert

Der Bundesrat hält das im Moment allerdings nicht für finanzierbar. Im Rah-

**19.03.2015 CE** Décision  
modifiant le projet de la commission.

**18.06.2015 CN** Divergences.

**07.09.2015 CE** Divergences.

**02.12.2015 CN** Adhésion.

Projet 6

Arrêté fédéral relatif au plafond des dépenses de l'armée pour les années 2017 à 2020 (Projet de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 3.11.2015)

**02.12.2015 CN** Décision  
conforme au projet de la Commission

### Délibérations au Conseil national, 02.12.2015

#### La réforme de l'armée est relancée, avec des exigences financières

**(ats) La réforme de l'armée est relancée. Le National s'y est rallié mercredi après avoir coulé le projet en juin. Pour sortir cette révision de loi de l'ornière, il l'a assortie d'une exigence financière: un plafond quadriennal de 20 milliards de francs. Le dossier retourne au Conseil des Etats.**

L'UDC, qui plaidait pour une armée de 120'000 militaires et un budget de 5,4 milliards par an, a mis de l'eau dans son vin. Idem pour la gauche qui souhaitait se contenter de 80'000 soldats et de 4,4 milliards. Comme il y a six mois, ils n'ont pas réussi à imposer leurs vues.

Mais, cette fois, ils n'ont pas uni leurs voix pour rejeter la réforme, qui a passé la rampe par 142 voix contre 7 et 43 abstentions. L'UDC s'est finalement ralliée au projet alors que la gauche s'est largement abstenue.

Plafond de dépenses

L'enjeu principal demeurait les finances et les 5 milliards de francs par an réclamés par les Chambres fédérales pour l'armée. La majorité de droite pense avoir trouvé la parade en faisant adopter au Parlement, parallèlement à la révision de loi, un plafond quadriennal de dépenses. Celui-ci, non soumis au référendum, porterait sur 20 milliards pour les années 2017 à 2020.

Le Conseil fédéral planche plutôt sur des dépenses annuelles de 4,5 à 4,8 milliards pour ces quatre années. Les 5 mil-

**19.03.2015 CS** Decisione  
divergente dal disegno della commissione.

**18.06.2015 CN** Divergenze.

**07.09.2015 CS** Divergenze.

**02.12.2015 CN** Adesione.

Disegno 6

Decreto federale concernente il limite di spesa dell'esercito 2017–2020 (progetto della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 3.11.2015)

**02.12.2015 CN** Decisione secondo la proposta della Commissione

### Dibattito al Consiglio nazionale, 02.12.2015

#### Esercito dimezzato, ma più efficiente

**(ats) L'esercito del futuro sarà più piccolo, ma meglio equipaggiato e in grado di essere mobilitato in tempi rapidi. È quanto ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 142 voti a 7 e 43 astensioni (sinistra). Il dossier ritorna agli Stati.**

Gli effettivi regolamentari dovrebbero essere dimezzati - dai 200 mila attuali a 100 mila (140 mila con le riserve) - mentre per coprire i bisogni finanziari dovrebbe essere concesso un credito massimo di 20 miliardi per il quadriennio 2017–2020 (5 miliardi l'anno in media). Benché più piccola, l'armata sarebbe meglio equipaggiata e pronta ad essere mobilitata rapidamente in caso di eventi eccezionali (35 mila soldati in dieci giorni e l'intero esercito in 20 giorni).

La Camera del popolo è tornata ad occuparsi della riforma dell'esercito («Ulteriore sviluppo dell'esercito (Uses)»), dopo il siluramento del dossier lo scorso giugno a causa dei veti incrociati della sinistra e dell'UDC riguardanti il finanziamento della truppa. I democristiani chiedevano oltre 5 miliardi l'anno iscritti nella legge, mentre la sinistra si è battuta per una somma inferiore.

Oggi, ad elezioni ormai alle spalle, non si è verificata alcuna alleanza «contro natura». La maggioranza ha seguito su tutta la linea le raccomandazioni della commissione preparatoria. Quest'ultima, come indicato dal suo relatore Marco Romano (PPD/TI), ha cesellato un disegno di legge in grado di raccogliere



men des nächsten Sparpakets hat er ein Verteidigungsbudget von rund 18,8 Milliarden Franken vorgeschlagen. Im Grundsatz seien 5 Milliarden Franken pro Jahr unbestritten, sagte Bundesrat Ueli Maurer. Der Betrag könne aber nicht schon ab 2017 ausgegeben werden, sondern erst ab 2019.

Nach Ansicht des Nationalrats braucht es für die Umsetzung der Armereform aber sofort 20 Milliarden Franken. Es handle sich bereits um einen Kompromiss, die Armee habe ihren Sparbeitrag schon geleistet, sagte Kommissionssprecher Thomas Hurter (SVP/SH).

Die Mehrheit hörte den Appell und stimmte dem von der Kommission vorgelegten Bundesbeschluss mit 121 zu 71 Stimmen zu. Ob das Parlament den Entscheid beim Stabilisierungsprogramm und dann in den jeweiligen Jahresbudgets bestätigt, wird sich zeigen. «Die Verteilungskämpfe werden noch kommen», sagte Hurter.

Erfolglos waren Minderheitsanträge für höhere oder tiefere Beträge. Links-Grün wollte nur einen Zahlungsrahmen von 17,6 Milliarden Franken bewilligen, die GLP beantragte 18,8 Milliarden und die SVP 21,6 Milliarden Franken. Lorenz Hess (BDP/BE) sprach von «Schlaumeiereien», da diese Beträge nicht den inhaltlichen Beschlüssen entsprächen.

#### Weitgehende Einigung

Diese hatte der Rat zuvor gefällt. Dabei wurde auch noch einmal über die Grösse der Armee gestritten. SVP-Fraktionsschef Adrian Amstutz (BE) rief den Nationalrat auf, den Sollbestand angesichts von Kriegen und Terror bei 120'000 Mann festzulegen. Die Armee müsse personell so ausgestattet werden, dass sie die Bevölkerung schützen könne, sagte Erich von Siebenthal (SVP/BE).

120'000 Armeeangehörige könnten gar nicht ausgerüstet werden, gab Maurer zu bedenken. SP, Grüne und Grünliberale beantragten eine Reduktion auf 80'000 Mann. Die Mehrheit beschloss aber einen Sollbestand von 100'000 und einen Effektivbestand von 140'000. Laut Hurter handelt es sich um den «kleinsten oder grössten gemeinsamen Nenner, je nach politischer Couleur».

Die Armee soll rascher mobilisiert werden können, 35'000 Mann sollen innerhalb von 10 Tagen eingesetzt werden

liards, qui sont un «compromis» selon le ministre de la défense Ueli Maurer, ne seront obtenus qu'à terme, a-t-il averti. Pour les libérer plus vite, il faudra couper ailleurs.

La gauche et les Vert'libéraux, qui souhaitent investir l'argent ailleurs, ont demandé en vain d'attendre que les programmes d'économies lancés par la Confédération soient finalisés avant de trancher.

#### Réforme nécessaire

La nécessité d'opérer une réforme n'a pas été remise en question, si ce n'est de la part des Verts. Le projet ne tient pas tant aux besoins actuels de sécurité qu'à la volonté de certains d'attribuer à l'armée de plus en plus de tâches civiles pour assurer sa crédibilité, selon l'écologiste le Zurichois Balthasar Glättli.

Lorsqu'un pays est confronté à des attentats comme ceux qui ont endeuillé la France, il faut pouvoir protéger le pays, a répliqué Adrian Amstutz (UDC/BE). On ne doit pas attendre la première attaque dans une gare helvétique ou la première décapitation en Suisse, selon lui.

La réforme, qui devrait entrer en vigueur en 2018, vise à combler les lacunes observées, par exemple dans l'instruction, depuis le dernier bouleversement intervenu en 2004 avec Armée XXI. Misant à nouveau sur un ancrage territorial, le projet doit améliorer la disponibilité opérationnelle de l'armée.

Ainsi, il devrait être possible de mobiliser 35'000 soldats en dix jours. Et l'ensemble de l'armée pourrait être sur pied en 20 jours. Les tâches demeureront la défense, l'appui aux autorités civiles et la promotion de la paix.

#### 100'000 militaires

Les effectifs devraient être réduits de 200'000 à 100'000 militaires (avec un effectif réel de 140'000 pour disposer de la marge de manoeuvre nécessaire). Conformément aux vœux du Conseil des États, ce nombre est fixé dans une ordonnance, non attaquable par référendum.

Après une école de recrues de 18 semaines, les soldats devraient encore effectuer du service pendant douze ans. Le nombre de cours de répétition divise les esprits. Le Conseil fédéral avait pré-

un'ampia adesione nel plenum e anche al Consiglio degli Stati.

È giunto insomma il momento di concludere l'esame del dossier per fare in modo che la nuova riforma possa entrare in vigore almeno all'inizio del 2018, ha precisato il consigliere nazionale di Mendrisio.

#### 20 miliardi per quattro anni

Per quanto riguarda il finanziamento, sono quindi state respinte le minoranze (PS, Verdi e Verdi liberali) che auspicavano un credito inferiore ai 5 miliardi (4,4 o 4,7 miliardi) o superiori a questo limite (5,4 miliardi difesi dai democristiani). La somma di 5 miliardi è stata inclusa in un decreto separato - non attaccabile col referendum, come ha ricordato Romano, precisando che a livello federale questa possibilità non esiste - e non nella legge. I 5 miliardi l'anno corrispondono a quanto già deciso - e ribadito - più volte dal parlamento, ha sostenuto la maggioranza, facendo notare che il militare è tra i settori che negli ultimi anni ha subito la cura dimagrante maggiore.

A sinistra, invece, sono stati evocati i prossimi tagli alle uscite inseriti dal Consiglio federale nel programma di stabilizzazione presentato la settimana scorsa. Quest'ultimo prevede riduzioni al settore sociale, all'aiuto allo sviluppo e alla formazione. Per il campo rosso-verde bisognerebbe attendere il piano definitivo prima di fissare una somma per l'esercito.

Per i borghesi, inserire una somma nel decreto significa anche risparmiare questo settore da ulteriori decurtazioni. Il ministro della difesa Ueli Maurer ha dichiarato che i bisogni per i prossimi anni si aggirano attorno a 4,5-4,8 miliardi l'anno e che ci vorrà ancora del tempo prima di raggiungere il limite massimo di 5 miliardi.

#### Esercito dimezzato, ma più efficiente

Anche le proposte di ridurre ulteriormente gli effettivi regolamentari a 80 mila uomini (Verdi e PS) o di portarli a 120 mila (UDC) sono state respinte.

Da destra, diversi oratori hanno giudicato un effettivo di 100 mila uomini il minimo per poter difendere la Nazione, sia in caso di minaccia esterna che interna, compresi gli eventuali attacchi che corrono lungo Internet. Numerosi i riferi-

können. Die Truppe soll voll ausgerüstet, die Kaderausbildung verbessert und die Armee besser in den Regionen verankert werden. Zudem werden Flugplätze, Waffenplätze und Kampfbauten geschlossen.

Die Rekrutenschule wird auf 18 Wochen verkürzt, danach folgen nach dem Willen des Ständerats fünf Wiederholungskurse zu drei Wochen. Der Nationalrat hingegen beschloss mit 134 zu 59 Stimmen, sechs WK durchzuführen. Die Mehrheit war der Meinung, dass dies das Minimum sei für eine gute Ausbildung. Die Anzahl der Dienstage würde damit immer noch von 265 auf rund 245 reduziert.

Die Ombudsstelle, die das Parlament ursprünglich selber bestellt hatte, wurde aus der Vorlage gestrichen. Ansprechpartner seien die direkten Vorgesetzten, sagte Maurer. In der Milizarmee funktioniere das. Eine Einigung gab es auch bei der Ausserdienststellung von Panzern, Artillerie oder Kampfjets: Dieser Schritt muss künftig vom Parlament abgesegnet werden.

#### Gerangel der Generäle

Zu reden gab die Gliederung der Armee. Umstritten war insbesondere der Entscheidung des Ständerats, Heer und Luftwaffe nicht dem Chef der Armee direkt zu unterstellen, sondern unter einem Kommando Operationen zusammenzufassen. SVP und ein Teil der FDP versuchten vergeblich, das wieder zu ändern: Heer und Luftwaffe seien die strategische Sicherheitsreserve der Schweiz und müssten rasch zur Verfügung stehen, sagte Walter Müller (FDP/SG). Ihr Einsatz dürfe nicht durch eine zusätzliche Führungsebene verzögert werden.

Die Vorlage geht nun mit wenigen Differenzen zurück an den Ständerat.

senté un concept de six sessions de 13 jours. Le Conseil des États a préféré cinq fois trois semaines. Et la majorité de droite du National a quant à elle opté pour six cours de trois semaines.

#### Exit la médiation

La création d'un service de médiation, notamment souhaitée par la gauche, a été enterrée. La nécessité de disposer de trois brigades mécanisées, et non deux, s'est quant à elle imposée.

Les différentes navettes entre les conseils ont permis d'asseoir plusieurs principes. La révision de loi comprendra un article sur la cyberguerre. En cas d'attaque, les organes de sécurité militaire pourront s'introduire dans les systèmes et les réseaux informatiques qui en sont à l'origine pour perturber, empêcher ou ralentir l'accès à des informations.

Les principaux systèmes d'armement, comme les vieux avions ou chars militaires, nécessiteront l'approbation du Parlement avant d'être liquidés. Les Chambres ne devront en revanche pas se prononcer lorsque la Confédération se débarrasse de fortifications ou autres ouvrages de combat.

menti al recente attentato di Parigi e al pericolo acuto del terrorismo che stanno sperimentando diversi Stati vicini.

«Solo in Francia, (il presidente) François Hollande ha mobilitato 120 mila persone, tra membri della polizia e dell'esercito, per dare la caccia ai terroristi del Bataclan e garantire la sicurezza», ha fatto notare il capogruppo dell'UDC Adrian Amstutz (BE). Andare sotto i 100 mila uomini è irresponsabile, ha tuonato, sottolineando che è indispensabile aprire gli occhi adesso, senza attendere la prima decapitazione.

Ueli Maurer ha dal canto suo accennato alle recenti crisi internazionali, specie nell'est europeo, e al riarmo in cui si sono lanciati diversi Paesi della regione. Noi, invece, facciamo esattamente il contrario, ossia dimezziamo l'armata, ha detto rivolgendosi al campo rosso-verde, sottolineando che un effettivo di 100 mila soldati rappresenta una soglia minima, sostenibile anche finanziariamente, per provvedere alla sicurezza della popolazione.

Sei corsi di ripetizione da 6 settimane e 3 brigate meccanizzate

Nel corso della seduta, la Camera del popolo ha optato per una scuola reclute di 18 settimane, invece delle attuali 21, cui si dovrebbero aggiungere sei corsi di ripetizione di tre settimane ciascuno. Il Consiglio federale propone sei corsi di due settimane, gli Stati cinque corsi di tre settimane. Il plenum ha anche optato per tre brigate meccanizzate invece delle due proposte dal Consiglio federale.

Tutti i tentativi della sinistra di ritoccare verso il basso il numero di corsi di ripetizione sono stati bocciati. Il partito socialista voleva anche togliere ogni limite al numero di soldati in ferma continuata. Il plenum ha ribadito che il numero di chi opta per questa possibilità non deve andare oltre il 15% per ogni scuola reclute. La Camera ha anche incluso nella legge il principio dell'esercito di milizia. Il PS avrebbe voluto stralciare questa precisazione, ma è stato sconfessato.

Il Nazionale ha anche rinunciato, contro il parere del campo rosso-verde, all'idea dell'ombudsman indipendente quale mediatore in caso di conflitti tra soldati e ufficiali.

## Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 15.01.2016

Einstimmig beantragt die Kommission ihrem Rat, dass die Mannschaft sechs dreiwöchige WK leisten soll. Gemäss Kommission sind sechs WK notwendig, damit die Leistungs- und Einsatzfähigkeit der Truppen gewährleistet werden kann. So kann auch angesichts des technologischen Fortschritts das hohe Ausbildungsniveau erhalten werden. Bei der Frage der Finanzierung hat sich die Kommission nach eingehender Diskussion mit 8 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung für die Bewilligung eines Bundesbeschlusses zum Zahlungsrahmen 2017-2020 ausgesprochen, und zwar in der Höhe von 20 Milliarden Franken. Die Kommissionsmehrheit möchte damit die Finanzierung der Armee langfristig gewährleisten und Planungssicherheit schaffen. Eine Minderheit möchte zuerst die für Februar 2016 angekündigte Gesamtvorlage des Bundesrates abwarten, in der dem Parlament alle mehrjährigen Zahlungsrahmen gleichzeitig zur Beschlussfassung unterbreitet werden, und im Lichte des Stabilisierungsprogrammes über den definitiven Zahlungsrahmen befinden. Die Vorlage kommt in der Frühjahrssession in den Ständerat. Folgt der Ständerat den Anträgen seiner Kommission sind die letzten Differenzen bei der Änderung der Rechtsgrundlagen zur Weiterentwicklung der Armee (WEA, 14.069) beseitigt.

### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

## Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 15.01.2016

A l'unanimité, la commission propose à son conseil que la troupe accomplisse six cours de répétition d'une durée de trois semaines chacun. Elle estime en effet que six cours sont nécessaires pour que les performances et la capacité d'engagement des hommes puissent être garanties. En outre, cela permet de maintenir le haut niveau d'instruction requis étant donné les progrès technologiques. Quant à la question du financement, la commission l'a longuement débattue avant de décider, par 8 voix contre 3 et 1 abstention, d'approuver un arrêté fédéral portant allocation d'un plafond de dépenses de 20 milliards de francs pour les années 2017 à 2020. La majorité de la commission souhaite ainsi assurer le financement de l'armée à long terme et la sécurité en termes de planification. Une minorité préférerait attendre le projet global du Conseil fédéral annoncé pour février 2016, dans le cadre duquel tous les plafonds de dépenses pluriannuels seront soumis simultanément au Parlement en vue d'une prise de décision, et se prononcer sur le plafond de dépenses définitif à la lumière du programme de stabilisation. Le projet sera examiné par le Conseil des Etats à la session de printemps. Si celui-ci se rallie aux propositions de sa commission, les dernières divergences relatives au Développement de l'armée (14.069) seront éliminées.

### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

## Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 15.01.2016

All'unanimità la Commissione propone alla sua Camera che la truppa sia tenuta a prestare sei corsi di ripetizione di tre settimane. La Commissione ritiene infatti che sei corsi di ripetizione siano necessari se si vuole garantire la capacità operativa e d'impiego delle truppe. In tal modo sarà possibile mantenere l'elevato livello dell'istruzione anche alla luce del continuo progresso tecnologico. Per quanto riguarda la questione del finanziamento, la Commissione, dopo un'approfondita discussione, si è espressa con 8 voti contro 3 e 1 astensione per l'approvazione di un decreto federale concernente il limite di spesa dell'esercito 2017-2020, fissato a 20 miliardi di franchi. Così facendo, la maggioranza della Commissione desidera garantire il finanziamento a lungo termine dell'esercito e aumentare la sicurezza pianificatoria. Una minoranza preferirebbe invece attendere il progetto complessivo del Consiglio federale, annunciato per il febbraio 2016, in cui verranno sottoposti al Parlamento contemporaneamente per decisione tutti i limiti di spesa pluriennali, e decidere sul limite di spesa definitivo alla luce del programma di stabilizzazione. Il progetto sarà trattato dal Consiglio degli Stati nella sessione primavera. Se il Consiglio degli Stati approverà le proposte della sua Commissione, l'appiannamento delle divergenze per quanto riguarda l'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs / 14.069) sarà ultimato.

### Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

#### ■ 14.074 Krebsregistrierungsgesetz

Botschaft vom 29. Oktober 2014 zum Krebsregistrierungsgesetz (BBl 2014 8727)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.10.2014

**Bessere Daten helfen Krebserkrankungen besser zu verstehen**  
**Mit einer schweizweit einheitlichen Krebsregistrierung können Prävention, Früherkennung und Behandlung von Krebserkrankungen verbessert werden. Der Bundesrat hat heute einen entsprechenden Gesetzesentwurf verabschiedet. Die Daten werden weiterhin in den kantonalen Krebsregistern erfasst. Die Patientinnen und Patienten können der Registrierung jederzeit widersprechen.**

Der Gesetzesentwurf regelt wie Daten zu Krebserkrankungen erhoben, registriert und weitergeleitet werden, um sie auf nationaler Ebene auswerten und veröffentlichen zu können. Damit wird eine schweizweit einheitliche und vollständige Krebsregistrierung sichergestellt. Die Daten bieten die Grundlage, um Präventions- und Früherkennungsmaßnahmen zu verbessern und die Versorgungs-, Diagnose- und Behandlungsqualität zu evaluieren.

Vorgesehen sind zwei Datenkategorien. Als Basisdaten werden Angaben zur Person, zur Diagnose und Erstbehandlung zum Auftreten von Metastasen sowie zur meldenden Stelle erfasst. Damit können Krebserkrankungen bezogen auf die gesamte Bevölkerung ausgewertet werden. Mit Zusatzdaten sollen Fragen zu bestimmten Krebserkrankungen oder Personengruppen beantwortet werden. Deren Erhebung ist zeitlich befristet und muss vom Bundesrat bewilligt werden.

Um die Vollständigkeit der Daten sicherzustellen, sieht der Gesetzesentwurf die Einführung einer Meldepflicht für Ärztinnen und Ärzte, Spitäler und andere private oder öffentliche Institutionen des Gesundheitswesens vor.

Die neue Regelung baut auf den bestehenden Strukturen auf. Die Registrierung erfolgt weiterhin in den kantona-

#### ■ 14.074 Loi sur l'enregistrement des maladies oncologiques

Message du 29 octobre 2014 concernant la loi fédérale sur l'enregistrement des maladies oncologiques (FF 2014 8547)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.10.2014

**Des données optimisées pour mieux comprendre les maladies oncologiques**

**L'enregistrement uniforme du cancer au niveau national permet d'améliorer la prévention, la détection précoce et le traitement des maladies oncologiques. Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui un projet de loi correspondant. Les données seront toujours saisies dans les registres cantonaux. Les patients peuvent s'opposer en tout temps à l'enregistrement des données.**

Le projet de loi règle la collecte, l'enregistrement et le transfert des données relatives aux maladies oncologiques, afin de pouvoir les évaluer et les publier au niveau national. Il garantit ainsi un enregistrement du cancer complet et uniforme dans toute la Suisse. Ces données permettront d'améliorer les mesures de prévention et de détection précoce et d'évaluer la qualité des soins, des diagnostics et des traitements.

Deux catégories de données sont prévues. Les données de base concernent la personne, son diagnostic, son premier traitement lié à l'apparition des métastases ainsi que le service chargé de la déclaration. Elles permettront d'évaluer les maladies oncologiques par rapport à l'ensemble de la population. Quant aux données supplémentaires, elles serviront à répondre à des questions concernant certaines maladies oncologiques ou certains groupes de personnes. Leur collecte sera temporaire et nécessitera l'autorisation du Conseil fédéral.

En vue de garantir l'exhaustivité des données, le projet de loi prévoit d'introduire une obligation de déclarer pour les médecins, les hôpitaux et les autres institutions privées ou publiques.

La nouvelle réglementation reposera sur les structures existantes. Les données seront toujours saisies dans les registres

#### ■ 14.074 Legge sulla registrazione dei tumori

Messaggio del 29 ottobre 2014 concernente la legge sulla registrazione dei tumori (FF 2014 7529)

#### Comunicato stampa del consiglio federale del 29.10.2014

**Una migliore qualità dei dati per una migliore comprensione delle malattie tumorali**

**Un sistema di registrazione dei tumori uniforme a livello nazionale può contribuire a migliorare la prevenzione, la diagnosi precoce e il trattamento delle malattie tumorali. Il Consiglio federale ha pertanto adottato oggi il disegno della nuova legge sulla registrazione dei tumori. Secondo questa normativa, i dati sulle malattie tumorali continueranno a essere rilevati dai registri cantonali dei tumori e i pazienti avranno in ogni momento il diritto di opporsi alla registrazione delle informazioni che li riguardano.**

Disciplinando le modalità di raccolta, registrazione e trasmissione di dati sulle malattie tumorali, il disegno di legge introduce un sistema di rilevazione uniforme e completo a livello svizzero che permetterà di analizzare e pubblicare le informazioni su scala nazionale. Queste informazioni costituiscono la base per migliorare le misure di prevenzione e di diagnosi precoce e per valutare la qualità dell'assistenza sanitaria, della diagnosi e del trattamento dei tumori.

La nuova normativa prevede due categorie di dati. La prima comprende i dati di base, ossia informazioni sulla persona, sulla diagnosi, sul primo trattamento, sulla comparsa di metastasi e sulle persone e le istituzioni soggette all'obbligo di notifica. Questi dati permettono di analizzare le malattie tumorali in riferimento all'intera popolazione. La seconda categoria comprende i dati supplementari, ossia informazioni su determinate malattie tumorali o particolari gruppi di popolazione. La loro registrazione è limitata nel tempo e richiede l'approvazione del Consiglio federale.

Per garantire la completezza dei dati, il disegno di legge prevede l'introduzione di un obbligo di notifica per i medici, gli

len Krebsregistern. Krebserkrankungen bei Kindern und Jugendlichen werden im Kinderkrebsregister erfasst, das vom Bund geführt wird. Die erhobenen Daten werden schliesslich durch eine neue, ebenfalls vom Bund geführte nationale Krebsregistrierungsstelle zusammengeführt und aufbereitet. Die Daten werden in einem jährlichen Krebsmonitoring sowie in vertiefenden Berichten ausgewertet.

Für andere nicht übertragbare Krankheiten, die stark verbreitet oder bösartig sind wie beispielsweise Herz-Kreislauf-Erkrankungen oder Diabetes, sieht der Entwurf unter bestimmten Bedingungen eine finanzielle Unterstützung entsprechender Register vor.

Jedes Jahr werden in der Schweiz 37'000 neue Krebsdiagnosen gestellt. Pro Jahr sterben über 16'000 Menschen an Krebs. In den nächsten Jahren und Jahrzehnten ist aufgrund der Alterung der Bevölkerung mit einer Zunahme der Krebsneuerkrankungen zu rechnen. Der Bundesrat hat daher die Bekämpfung der Krebserkrankungen in seiner Strategie «Gesundheit2020» aufgenommen. Nach der nationalen Strategie gegen Krebs 2014-2017, die im Mai 2013 von Bund und Kantonen verabschiedet wurde, bildet das neue Bundesgesetz über die Registrierung von Krebserkrankungen einen weiteren Meilenstein.

cantonaux. Les cas de maladies oncologiques chez l'enfant et l'adolescent seront enregistrés dans le registre suisse du cancer de l'enfant, tenu par la Confédération. Les données collectées seront ensuite regroupées et préparées par l'organe national d'enregistrement du cancer, également géré par la Confédération. Un monitoring annuel du cancer ainsi que des rapports complets permettront d'évaluer ces données.

En ce qui concerne les autres maladies non transmissibles largement répandues ou particulièrement dangereuses, comme les maladies cardio-vasculaires ou le diabète, le projet prévoit, dans certaines conditions, un soutien financier pour la mise en place des registres correspondants.

Chaque année, 37 000 nouveaux cas de cancer sont diagnostiqués en Suisse, et 16 000 personnes décèdent de cette maladie. Au cours des prochaines années et décennies, il faut s'attendre à une augmentation du nombre de cas en raison du vieillissement de la population. Partant, le Conseil fédéral a inscrit la lutte contre les maladies oncologiques dans sa stratégie « Santé2020 ». Après la Stratégie nationale contre le cancer 2014-2017, approuvée en mai 2013 par la Confédération et les cantons, la nouvelle loi fédérale sur l'enregistrement des maladies oncologiques marque une étape supplémentaire dans la lutte contre cette maladie.

ospedali e altre istituzioni private o pubbliche del settore sanitario.

La nuova normativa si fonda sulle strutture già operative in quest'ambito: i dati sulle malattie tumorali continueranno a essere rilevati dai registri cantonali dei tumori. Le malattie tumorali di bambini e adolescenti saranno invece rilevate nel registro dei tumori pediatrici gestito dalla Confederazione. I dati registrati saranno in seguito raggruppati ed elaborati da un nuovo servizio nazionale di registrazione dei tumori, anch'esso gestito dalla Confederazione. Le informazioni così raccolte saranno analizzate e pubblicate nel quadro di un monitoraggio annuale dei tumori e di rapporti sanitari approfonditi.

Il disegno prevede infine la possibilità, per la Confederazione, di erogare aiuti finanziari a determinate condizioni ai registri che rilevano dati su altre malattie non trasmissibili, fortemente diffuse o maligne (come i disturbi cardiocircolatori o il diabete).

Ogni anno, in Svizzera, sono diagnosticati 37 000 nuovi casi di tumore e oltre 16 000 persone muoiono di cancro. Considerato l'invecchiamento della popolazione, nei prossimi anni e decenni si dovrebbe assistere a un aumento delle nuove diagnosi di tumore. Il Consiglio federale ha quindi inserito la lotta alle malattie tumorali nella sua strategia «Sanità2020». Dopo la «Strategia nazionale contro il cancro 2014-2017», adottata dalla Confederazione e dai Cantoni nel maggio 2013, la nuova legge sulla registrazione dei tumori costituisce un'altra pietra miliare nella lotta alle malattie tumorali.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Registrierung von Krebserkrankungen (Krebsregistrierungsgesetz, KRG) (BBl 2014 8821)

**08.12.2015 NR** Beschluss  
abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**Debatte im Nationalrat,  
08.12.2015**

**Nationalrat heisst nationales Krebsregister grundsätzlich gut (sda) Der Nationalrat ist damit einverstanden, dass in der Schweiz Krebserkrankungen künftig landes-**

## Délibérations

Loi fédérale sur l'enregistrement des maladies oncologiques (LEMO) (FF 2014 8643)

**08.12.2015 CN** Décision  
modifiant le projet du Conseil fédéral.

**Délibérations au Conseil national,  
08.12.2015**

**Registre des cancers - Les risques de cancers devraient être mieux appréhendés (ats) La Suisse va se doter d'un registre national des cancers. Pour**

## Deliberazioni

Legge federale sulla registrazione delle malattie tumorali (Legge sulla registrazione dei tumori, LRT) (FF 2014 7619)

**08.12.2015 CN** Decisione  
divergente dal disegno del Consiglio federale.

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
08.12.2015**

**CN: tumori; sì a registro nazionale (ats) La Svizzera deve dotarsi di un registro nazionale dei tumori per migliorare la prevenzione e il trattamento di queste patologie. Ne è**

**weit und vollständig nach einheitlichen Kriterien registriert werden. Im Gegensatz zum Bundesrat will der Nationalrat die Daten bis zu 80 Jahre lang aufbewahren.**

Mit dem Krebsregister sollen die Prävention, Früherkennung und Behandlung von Krebserkrankungen verbessert werden. Nur mit vollständigen Daten lasse sich abklären, ob etwa Atomkraftwerke, Industrieanlagen oder verkehrsreiche Wohnlagen einen Einfluss auf das Krebsrisiko hätten, schreibt der Bundesrat dazu in der Botschaft.

Widerspruchsrecht für Patienten

Vorgesehen ist, dass Spitäler, Ärzte und Gesundheitsinstitutionen Krebsfälle dem zuständigen kantonalen Register melden müssen. Diese leiten die Daten in anonymisierter Form an das nationale Register weiter. In den Kantonen erfasst werden sollen Daten zur Person, zur Diagnose und zur Erstbehandlung sowie zum Verlauf der Krankheit.

Patienten und Patientinnen können der Registrierung widersprechen. Krebserkrankungen von Kindern und Jugendlichen werden im Kinderkrebregister erfasst, das der Bund führt. Zu bestimmten Krebserkrankungen und Personengruppen sollen zusätzliche Daten registriert werden.

Die grosse Kammer behandelte den Gesetzesentwurf am Dienstag als Erstrat. Sie hiess die Vorlage ohne Diskussion mit 171 gegen 3 Stimmen aus der SVP-Fraktion und ohne Enthaltungen gut. Das Gesetz geht nun an den Ständerat.

Rücksicht auf die Forschung

Auf Antrag ihrer Gesundheitskommission beschloss der Nationalrat diskussionslos, dass die kantonalen Register die Daten erst 30 Jahre nach dem Tod der Patienten löschen dürfen. Das Kinderkrebregister soll die Daten erst 80 Jahre nach dem Tod der Patienten vernichten. Die Frist für die Anonymisierung der Daten will der Nationalrat von 30 auf 80 Jahre nach dem Tod ausdehnen. Der Nationalrat will mit den längeren Fristen der Forschung entgegenkommen. Der Bundesrat schlägt vor, dass die kantonalen Register die Daten löschen, sobald die nationale Krebsregistrierungsstelle sie überprüft hat.

**que la banque de données soit exhaustive, médecins, hôpitaux et autres institutions seront tenus d'annoncer les cas. Mais les patients pourront s'opposer en tout temps à l'enregistrement des données.**

Le National a adopté mardi la nouvelle loi par 171 voix contre 3. Le Conseil des États doit encore se prononcer.

Chaque année, 37'000 nouveaux cas de cancer sont diagnostiqués en Suisse et 16'000 personnes décèdent de cette maladie. Au cours des prochaines années et décennies, il faut s'attendre à une augmentation du nombre de cas en raison du vieillissement de la population, a rappelé Marina Carobbio (PS/TI) au nom de la commission.

Règles uniformes

La Suisse compte actuellement quinze registres cantonaux et régionaux des tumeurs, en plus d'un registre suisse du cancer de l'enfant. Ces informations couvrent 94% de la population. Elles ne sont cependant pas uniformes et ne peuvent donc être utilisées que de manière limitée. La nouvelle loi permettra de pallier cet inconvénient. Elle règle la collecte, l'enregistrement et le transfert des données afin de pouvoir les évaluer et les publier au niveau national. Il sera ainsi possible d'améliorer la prévention et la détection précoce ainsi que d'évaluer la qualité des soins, des diagnostics et des traitements.

Les données continueront d'être saisies dans les registres cantonaux et dans celui du cancer de l'enfant. Elles seront ensuite regroupées et préparées par l'organe national d'enregistrement du cancer, géré par la Confédération.

La transmission se fera avec des numéros de cas mais sans le nom, le prénom, l'adresse et le numéro d'assuré du patient. Elle passera par un service de pseudonymisation. Concernant les dates de naissances et de décès, seuls le mois et l'année seront transmis.

Droits des patients

Chaque patient pourra s'opposer en tout temps et sans justification à l'utilisation de ses données. S'il exprime son refus plus tard, les informations déjà enregistrées seront anonymisées.

Les patients devront être informés, en principe par le médecin, du but de la col-

**convinto il Consiglio nazionale che ha adottato oggi - con 171 voti contro 3 - la nuova Legge sulla registrazione dei tumori. Gli Stati devono ancora pronunciarsi.**

Ogni anno in Svizzera sono diagnosticati 37'000 nuovi casi di tumore e oltre 16'000 persone muoiono di cancro. Considerato l'invecchiamento della popolazione, nei prossimi anni si dovrebbe assistere a un aumento delle nuove diagnosi di tumore, ha ricordato Marina Carobbio (PS/TI) a nome della commissione.

Il progetto di legge vuole uniformare le procedure in materia di censimento dei tumori. Attualmente in Svizzera vi sono quindici registri cantonali e regionali, a cui si aggiunge il Registro svizzero dei tumori pediatrici, che coprono il 94% della popolazione. Il rilevamento dei dati avviene in modo disparato e quindi le informazioni non possono essere utilizzate in maniera ottimale.

La nuova legge consentirà di rimediare a questo inconveniente e di compiere progressi nei campi della prevenzione, della diagnosi precoce e del trattamento del cancro.

Per assicurare la sicurezza nel trattamento dei dati delle persone coinvolte, la loro trasmissione dai vari registri cantonali e dei bambini a quello nazionale avverrà tuttavia senza il nome, il cognome, l'indirizzo e il numero di assicurato del paziente, i quali saranno resi anonimi. Solo il mese e l'anno di nascita saranno trasmessi al nuovo organo centrale gestito dalla Confederazione.

Ogni paziente potrà inoltre opporsi in qualsiasi momento e senza giustificazione all'uso dei suoi dati. I pazienti dovranno pure essere informati, in principio dal loro medico, sullo scopo della raccolta dei dati e sui loro diritti. L'organo nazionale di registrazione dovrà sostenerli se necessario. Avranno infine il diritto di chiedere informazioni illimitate per sapere se e quali dati che li concernono sono trattati.

I deputati hanno peraltro prolungato a 30 anni dopo il decesso del paziente la conservazione dei dati inseriti nel registro nazionale dei tumori. Per quelli pediatrici il Nazionale ha addirittura portato il termine a 80 anni.

La Camera del popolo ha inoltre inserito una disposizione transitoria, affinché i

Mehr als fünf Jahre lang will der Bundesrat die Daten aber nicht aufbewahren lassen. Gesundheitsminister Alain Berset sagte im Rat, dass 80 Jahre «vielleicht zu lang» seien. Die Frage sollte im Ständerat noch vertieft angeschaut werden.

lecte des données et de leurs droits. L'organe national d'enregistrement devra les soutenir si nécessaires. Ils auront le droit de demander des renseignements illimités pour savoir si des données les concernant sont traitées et lesquelles.

dati presenti nei registri cantonali dei tumori e nel registro dei tumori pediatrici al momento dell'entrata in vigore della nuova legge possano essere trasferiti nel nuovo sistema.

#### Délais

Les députés ont allongé les délais pour la destruction et l'anonymisation des informations. But: pouvoir mieux les exploiter pour répondre à des problématiques scientifiques spécifiques.

Une fois le patient décédé, les registres cantonaux des tumeurs devraient avoir jusqu'à 30 ans pour détruire les données le concernant. Le National a en outre opté pour un délai de 80 ans pour le registre du cancer de l'enfant.

Le Conseil fédéral préconisait un délai uniforme de 5 ans après réception des données. Il souhaitait en outre que les informations soient anonymisées mais au plus tard 30 ans après le décès du patient. La Chambre du peuple a poussé le délai à 80 ans.

Elle a également inséré une disposition transitoire. Celle-ci doit permettre de transférer dans le nouveau système les jeux de données qui seront déjà utilisés par les registres cantonaux et le registre du cancer de l'enfant à l'entrée en vigueur de la loi.

#### Deux catégories

Deux catégories d'informations sont prévues. Les données de base concernent la personne, son diagnostic, son premier traitement lié à l'apparition des métastases ainsi que le service chargé de la déclaration. Elles permettront d'évaluer les maladies oncologiques par rapport à l'ensemble de la population.

Les données supplémentaires serviront à répondre à des questions concernant certains cancers (comme ceux particulièrement fréquents de l'intestin, du poumon ou du sein) ou certains groupes de personnes (enfants et adolescents). Leur collecte sera temporaire et nécessitera l'autorisation du Conseil fédéral.

Le National, souhaite aller un peu plus loin et exige du Conseil fédéral porte une attention accrue aux maladies oncologiques graves.

Aujourd'hui, la Confédération dépense 1,4 million de francs pour l'enregistrement du cancer sur un total de 11,6 mil-

lions supportés également par les cantons et des tiers. Sa facture devrait presque doubler (1, 1 à 1,6 million supplémentaire).

Le projet prévoit en sus un nouveau soutien financier fédéral, d'au maximum un million de francs par an, pour la mise en place des registres des autres maladies non transmissibles largement répandues ou particulièrement dangereuses, comme les affections cardio-vasculaires ou le diabète.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.01.2016**

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) hat das neue Krebsregistrierungsgesetz einstimmig angenommen. Ebenfalls einstimmig hiess sie die Vorlage zur Anpassung von Bestimmungen im KVG mit internationalem Bezug gut.

Nach dem Nationalrat unterstützt auch die SGK-SR das **Krebsregistrierungsgesetz (14.074)** : sie hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig (bei 11 Stimmen) angenommen. Bereits in der Eintretensdebatte war das neue Gesetz unbestritten. Die Kommission begrüsst insbesondere seine hauptsächliche Zielsetzung, nämlich die Regelung der Erhebung, der Registrierung und der Auswertung aussagekräftiger und verlässlicher Daten zu den Krebsneuerkrankungen in der Schweiz. In der Detailberatung setzte sich die Kommission unter anderem mit dem Zugang von Forschenden zu Krebsregisterdaten sowie der Frage der Aufbewahrung und Anonymisierung der Daten auseinander. Sie schloss sich den längeren Aufbewahrungsfristen gemäss Nationalrat an.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.01.2016**

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats a approuvé à l'unanimité la loi sur l'enregistrement des maladies oncologiques. En outre, elle a également approuvé à l'unanimité le projet de modification des dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie ayant un caractère international. A l'instar du Conseil national, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) est favorable à la **loi sur l'enregistrement des maladies oncologiques (14.074)** : au vote sur l'ensemble, elle a approuvé le projet à l'unanimité (11 voix). Cette nouvelle loi n'avait pas non plus été contestée lors du débat d'entrée en matière. La commission salue notamment l'objectif principal du projet, à savoir la réglementation de la collecte, de l'enregistrement et de l'évaluation de données pertinentes et fiables sur les nouveaux cas de cancer en Suisse. Au cours de la discussion par article, la CSSS-E s'est penchée entre autres sur l'accès des chercheurs aux données du registre et sur la question de la conservation et de l'anonymisation des données. S'agissant des délais de conservation, elle s'est ralliée aux propositions du Conseil national, qui avait retenu des délais plus longs que ceux figurant dans le projet.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.01.2016**

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha approvato all'unanimità la nuova legge sulla registrazione dei tumori. Pure all'unanimità ha approvato il progetto di adeguamento delle disposizioni della LAMal con pertinenza internazionale.

Analogamente al Consiglio nazionale, anche la CSSS-S è favorevole alla **legge sulla registrazione dei tumori (14.074)** : nella votazione sul complesso ha infatti accolto all'unanimità (11 voti) il relativo disegno. Già l'entrata in materia non ha suscitato alcuna opposizione. La Commissione sottoscrive in particolare l'obiettivo principale della nuova legge che è quello di disciplinare la raccolta, la registrazione e l'analisi di dati attendibili e significativi sui nuovi casi di tumore in Svizzera. Nel corso della deliberazione di dettaglio la Commissione si è chinata, fra l'altro, sulla questione riguardante la possibilità per i ricercatori di accedere ai dati contenuti nei registri dei tumori e su quella concernente la conservazione e l'anonimizzazione dei dati. Per quanto riguarda la conservazione essa si allinea alla proposta del Consiglio nazionale di prolungarne i termini.

### **Informazioni**

Urs Hänsenberger, segretario della commissione, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)



## ■ 14.094 ZGB. Adoption. Änderung

Botschaft vom 28. November 2014 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Adoption) (BBl 2015 877)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.11.2014

**Adoptionsrecht soll neuen Familienformen Rechnung tragen**  
Der Bundesrat will das Adoptionsrecht den gewandelten gesellschaftlichen Wertvorstellungen anpassen. Er hat dazu am Freitag die entsprechende Botschaft verabschiedet. Insbesondere soll die Stiefkindadoption einem weiteren Kreis von Paaren geöffnet werden: In Zukunft soll diese Möglichkeit nicht nur Ehepaaren, sondern auch Paaren in einer eingetragenen Partnerschaft oder in faktischen Lebensgemeinschaften offenstehen. Zudem schlägt er die Flexibilisierung der Adoptionsvoraussetzungen und die Lockerung des Adoptionsgeheimnisses vor.

Nach geltendem Recht können nur verheiratete Personen das Kind ihres Ehegatten oder fremde Kinder adoptieren. Die heute gelebten Familienformen sind jedoch vielfältig und haben sich durch den gesellschaftlichen Wandel verändert. Gemäss den jüngsten statistischen Erhebungen von 2012 leben in über 25 000 Haushalten Stiefkinder in faktischen Lebensgemeinschaften. Der Bundesrat will diesem Wandel Rechnung tragen und mit der Revision des Adoptionsrechts vor allem das Kindeswohl stärken.

Stiefkindadoption nicht mehr nur für verheiratete Paare

Im Interesse des Kindes soll zukünftig die Stiefkindadoption nicht mehr nur für verheiratete Paare, sondern auch für Paare in eingetragenen Partnerschaften möglich sein. So können Ungleichbehandlungen beseitigt und die Beziehung zwischen dem Kind und dem Stiefelternteil rechtlich abgesichert werden. Diese Paare sollen wie Ehepaare das Stiefkind vollständig in ihre Familie integrieren und Vorkehrungen bei einem allfälligen Tod des leiblichen Elternteils treffen

## ■ 14.094 CC. Droit de l'adoption. Modification

Message du 28 novembre 2014 concernant la modification du code civil (Droit de l'adoption) (FF 2015 835)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.11.2014

**Adapter le droit de l'adoption aux nouvelles formes de vie de famille**  
Le Conseil fédéral entend traduire l'évolution des valeurs au sein de la société dans le droit de l'adoption. Il a approuvé un message en ce sens vendredi, dans lequel il propose de compléter l'adoption de l'enfant du conjoint par une institution qui permettrait aux personnes vivant en partenariat enregistré ou menant de fait une vie de couple d'adopter l'enfant de leur partenaire. Il suggère en outre de rendre les conditions d'adoption plus flexibles et d'assouplir le secret de l'adoption.

Selon le droit en vigueur, seules les personnes mariées peuvent adopter l'enfant de leur conjoint ou des enfants étrangers au couple. Mais en réalité, les formes de vie de famille sont multiples; elles ont évolué avec la société. Conformément aux dernières données chiffrées disponibles, datant de 2012, on compte plus de 25 000 foyers dans lesquels des enfants sont élevés par des personnes menant de fait une vie de couple. Le Conseil fédéral souhaite tenir compte des évolutions sociétales et surtout renforcer le bien de l'enfant à travers la révision du droit de l'adoption.

Adoption de l'enfant du partenaire

Les personnes vivant en partenariat enregistré pourront adopter l'enfant de leur partenaire, dans l'intérêt de l'enfant. Cette possibilité ne sera donc plus réservée aux personnes mariées (adoption de l'enfant du conjoint). La modification proposée permettra d'éliminer les inégalités de traitement et de donner une sécurité juridique à la relation qui s'est nouée entre un enfant et le ou la partenaire de son père ou de sa mère. Les couples désireux de franchir ce pas pourront, comme les couples mariés, intégrer pleinement l'enfant dans leur famille et prendre leurs dispositions

## ■ 14.094 CC. Adozione. Modifica

Messaggio del 28 novembre 2014 concernente la modifica del Codice civile svizzero (Adozione) (FF 2015 793)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.11.2014

**Diritto in materia di adozione: adeguamento alle nuove forme di famiglia**

Il Consiglio federale intende adeguare il diritto in materia di adozione al mutamento dei valori nella società. Venerdì ha adottato il pertinente messaggio che prevede in particolare di consentire l'adozione del figliastro a una cerchia più estesa di coppie: oltre che per le coppie sposate, intende ammettere questa forma di adozione anche per le coppie vincolate da un'unione domestica registrata e per quelle che convivono di fatto. Inoltre, il Consiglio federale propone di flessibilizzare le condizioni per l'adozione e di allentare il segreto dell'adozione.

Il diritto vigente permette soltanto alle persone sposate di adottare il figlio del coniuge o un figlio di terzi. Oggi, in seguito ai mutamenti intervenuti nella società, esistono tuttavia molteplici forme di famiglia. Secondo le statistiche più recenti del 2012 in più di 25 000 economie domestiche i figli sono cresciuti da coppie conviventi di fatto. Con la revisione del diritto in materia di adozione, il Consiglio federale intende tenere conto di questi mutamenti e rafforzare il bene degli adottati.

Estensione dell'adozione del figliastro

Nell'interesse dell'adottando l'adozione del figliastro sarà possibile, oltre che per le coppie sposate, anche per le coppie vincolate da unione domestica registrata. Ciò permette di eliminare le disparità di trattamento e proteggere sotto il profilo giuridico il rapporto tra il minore e il patrigno o la matrigna. Come le coppie sposate, queste coppie devono poter integrare del tutto il figliastro nella propria famiglia e prevedere misure in caso di morte del genitore biologico. Il Consiglio federale propone la stessa soluzione

können. Diese Regelung schlägt der Bundesrat auch für Paare in verschiedenen- und gleichgeschlechtlichen faktischen Lebensgemeinschaften vor.

Senkung des Mindestalters auf 28 Jahre  
Der Bundesrat sieht weiter eine Lockerung der Adoptionsvoraussetzungen vor. So sollen das Mindestalter adoptionswilliger Personen bei der gemeinschaftlichen Adoption und der Einzeladoption von 35 auf 28 Jahre und die Mindestdauer der Partnerschaft von 5 auf 3 Jahre gesenkt werden. Ausschlaggebend für die Berechnung soll die Dauer des gemeinsamen Haushalts sein. Zudem schlägt der Bundesrat eine Flexibilisierung gewisser Adoptionsvoraussetzungen vor, von denen abgewichen werden kann, wenn das Kindeswohl dies verlangt. Dazu gehört beispielsweise die Abweichung vom Mindestalter.

Lockerung des Adoptionsgeheimnisses  
Neben der Flexibilisierung der Adoptionsvoraussetzungen will der Bundesrat auch das Adoptionsgeheimnis lockern. Leibliche Eltern, die ihr Kind zur Adoption freigegeben haben und später das Kind suchen oder Informationen über ihr Kind erhalten möchten, sollen dessen Personalien in Erfahrung bringen können - vorausgesetzt, das volljährige oder zumindest urteilsfähige Adoptivkind hat der Bekanntgabe zugestimmt. Ist das Kind minderjährig, so muss zusätzlich die Zustimmung seiner Adoptiveltern vorliegen. Demgegenüber steht dem adoptierten Kind heute schon ein absoluter Anspruch auf Kenntnis seiner Abstammung zu, ohne dass die leiblichen Eltern der Bekanntgabe der Informationen vorgängig zustimmen müssen. Entsprechende Gesuche soll dabei jene kantonale Behörde beurteilen, die auch für das Adoptionsverfahren zuständig ist.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 12.01.2016**

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat die Vorlage betreffend die Änderung des Adoptionsrechts mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Mit 7 zu 4 Stimmen bei 0 Enthaltungen hat die Kommission der Öff-

dans la perspective de la mort éventuelle du parent biologique. Le Conseil fédéral prévoit les mêmes règles pour les personnes menant de fait une vie de couple avec un partenaire hétérosexuel ou homosexuel.

#### **Age minimal de 28 ans**

Le Conseil fédéral veut aussi rendre les conditions d'adoption plus flexibles. L'âge minimal requis pour les candidats à l'adoption conjointe ou à l'adoption par une personne seule passera de 35 à 28 ans. La durée de la relation entre les candidats à une adoption conjointe passera, elle, de cinq à trois ans ; elle sera mesurée à l'aune de la durée de vie en ménage commun. Le Conseil fédéral prévoit par ailleurs des dérogations à certaines conditions d'adoption, notamment l'âge minimal des adoptants, si le bien de l'enfant l'exige.

#### **Assouplir le secret de l'adoption**

Les parents biologiques qui souhaitent obtenir des informations sur un enfant donné à l'adoption ou désirent le retrouver, pourront recevoir ses données d'identité, à la condition que l'enfant devenu adulte, ou tout du moins capable de discernement, ait consenti à leur divulgation. Si l'enfant est mineur, le consentement des parents adoptifs sera également requis. L'enfant adopté jouit, déjà dans le droit en vigueur, d'un droit absolu de connaître ses origines ; le consentement des parents biologiques à la divulgation d'informations n'est pas requis. Il appartiendra à l'autorité cantonale compétente pour la procédure d'adoption de statuer sur les demandes d'information.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 12.01.2016**

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a approuvé, par 7 voix contre 3 et 1 abstention, le projet de modification du droit de l'adoption. Par 7 voix contre 4, elle s'est en outre exprimée en faveur de la possibilité,

ne anche per le coppie di fatto etero- od omosessuali.

#### **Riduzione dell'età minima a 28 anni**

Il Consiglio federale prevede inoltre un allentamento delle condizioni d'adozione. Sia per l'adozione congiunta che per l'adozione singola, la revisione propone di abbassare l'età minima degli aspiranti all'adozione da 35 a 28 anni e la durata minima della relazione della coppia adottante da 5 a 3 anni. Determinante per il calcolo di tale periodo sarà la durata dell'economia domestica comune. Il Consiglio federale propone inoltre di flessibilizzare determinate condizioni d'adozione, alle quali si potrà derogare se lo richiede il bene dell'adottando. Sarà ad esempio possibile derogare alla condizione dell'età minima.

#### **Allentamento del segreto dell'adozione**

Oltre a rendere più flessibili le condizioni d'adozione, il Consiglio federale intende anche allentare il segreto dell'adozione. I genitori biologici che hanno dato in adozione il loro figlio e che successivamente lo cercano o desiderano ricevere informazioni su di lui, potranno conoscere le sue generalità, a condizione che il figlio maggiorenne o capace di discernimento vi acconsenta. Per i minori è necessario anche il consenso dei genitori adottivi. Per contro, già con il diritto vigente il figlio adottivo ha il diritto di conoscere le proprie origini senza che i genitori biologici debbano previamente acconsentire all'informazione. Le pertinenti domande devono essere valutate dall'autorità cantonale competente per la procedura d'adozione.

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 12.01.2016**

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati ha accettato con 7 voti contro 3 e 1 astensione il disegno concernente la modifica del diritto in materia d'adozione. Con 7 voti contro 4 e 0 astensioni, la Commissione ha accol-

nung der Stiefkindadoption zugestimmt, die bisher Ehepaaren vorbehalten war. Neu soll diese auch für Paare in eingetragenen Partnerschaften und Paare in faktischen, verschieden- wie gleichgeschlechtlichen Lebensgemeinschaften möglich sein. Eine Minderheit beantragt, die Stiefkindadoption wie bisher nur für Ehepaare zuzulassen.

Die Revision des Adoptionsrechts (14.094) setzt sich zum Ziel, das Kindeswohl ins Zentrum der Adoptionsentscheidung zu stellen. Von gewissen Adoptionsvoraussetzungen soll abgewichen werden können, wenn dies im Interesse des Kindeswohls geboten erscheint. Das Mindestalter für Adoptivkinder wird von 35 auf 28 Jahre gesenkt. Die Position des Kindes wird gestärkt, indem das Gesetz die Pflicht aufnimmt, das Kind unabhängig von seiner Urteilsfähigkeit vor der Adoption anzuhören. Weiter wird das Adoptionsgeheimnis konkretisiert und teilweise gelockert. In Abweichung zum Entwurf des Bundesrates, welcher die Zuständigkeit einer einzigen kantonalen Behörde vorsieht, hat die Kommission mit 5 zu 5 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten, Fabio Abate, beschlossen, diesen Entscheid den Kantonen zu überlassen. Eine Minderheit beantragt, dem Bundesrat zu folgen.

### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

pour les personnes vivant en partenariat enregistré et celles menant de fait une vie de couple avec une personne du même sexe ou du sexe opposé, d'adopter l'enfant du partenaire. Une minorité de la commission propose de réserver ce droit, comme c'est le cas actuellement, aux couples mariés.

La révision du droit de l'adoption (14.094) a pour but de placer le bien de l'enfant au centre de la décision d'adoption. Elle prévoit, d'une part, de donner la possibilité aux autorités de s'écarter de certaines conditions d'adoption si cela semble s'imposer dans l'intérêt du bien de l'enfant et, d'autre part, d'abaisser l'âge minimal des parents adoptifs de 35 à 28 ans. La position de l'enfant sera renforcée du fait que la loi prévoira expressément l'obligation d'entendre celui-ci avant l'adoption, quelle que soit sa capacité de discernement. Enfin, le secret de l'adoption sera plus concret et partiellement assoupli. S'écartant du projet du Conseil fédéral, selon lequel une autorité cantonale unique sera compétente en la matière, la commission a décidé, par 5 voix contre 5 et avec la voix prépondérante de son président, Fabio Abate, de laisser aux cantons la liberté de décider. Une minorité de la commission propose de suivre le Conseil fédéral.

### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

to il principio dell'adozione dei figliastri, che sinora era riservata ai coniugi. D'ora in poi essa sarà possibile anche alle coppie in unione registrata e alle coppie di fatto sia eterosessuali sia omosessuali che vivono in comunione domestica. Una minoranza propone di autorizzare come finora l'adozione dei figliastri solo ai coniugi.

La revisione del diritto in materia di adozione (14.094) intende porre al centro della decisione d'adozione il benessere del bambino. Alcune condizioni di adozione possono essere tralasciate se ciò si impone nell'interesse del bambino. L'età minima dei genitori adottivi è ridotta da 35 a 28 anni. La posizione del bambino è rafforzata in quanto la legge riprende l'obbligo di sentire il bambino prima dell'adozione, indipendentemente dalla sua capacità di discernimento. Inoltre il segreto relativo all'adozione viene concretizzato e in parte allentato. Scostandosi dal disegno del Consiglio federale che prevede la competenza di un'unica autorità cantonale, la Commissione ha deciso con 5 voti contro 5 e il voto decisivo del presidente, Fabio Abate, di delegare questa decisione ai Cantoni. Una minoranza propone di seguire il Consiglio federale.

### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

## ■ 14.099 Ordnungsbussengesetz

Botschaft vom 17. Dezember 2014 zum Ordnungsbussengesetz (BBl 2015 959)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.12.2014

#### Ordnungsbussenverfahren wird ausgeweitet

**Künftig sollen nicht nur einfache Übertretungen des Strassenverkehrsgesetzes, sondern auch ähnliche Verstösse gegen andere Gesetze mit Ordnungsbussen sanktioniert werden können. Der Bundesrat hat am Mittwoch die Botschaft zur Totalrevision des Ordnungsbussengesetzes (OBG) an das Parlament überwiesen.**

Die vorgeschlagene Gesetzesrevision geht auf die Motion «Erweiterung des Ordnungsbussensystems zur Entlastung der Strafbehörden und der Bürgerinnen und Bürger» (10.3747) zurück. Nach geltendem Recht werden nur Übertretungen des Strassenverkehrsgesetzes und seit Oktober 2013 auch bestimmte Übertretungen des Betäubungsmittelgesetzes in einem einfachen Ordnungsbussenverfahren mit Bussen geahndet. Mit der vorliegenden Totalrevision des Ordnungsbussengesetzes soll das Ordnungsbussenverfahren ausgeweitet werden, um auch geringfügige Übertretungen gegen andere Gesetze einfach, rasch und einheitlich sanktionieren zu können.

Vorgesehen ist eine Ausweitung auf das Ausländergesetz, das Asylgesetz, das Bundesgesetz über den unlauteren Wettbewerb, das Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz, das Waffengesetz, das Alkoholgesetz, das Nationalstrassenabgabegesetz, das Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt, das Umweltschutzgesetz, das Lebensmittelgesetz, das Bundesgesetz zum Schutz vor Passivrauchen, das Waldgesetz, das Jagdgesetz, das Bundesgesetz über die Fischerei und das Bundesgesetz über das Gewerbe der Reisenden.

Die einzelnen Tatbestände und die jeweiligen Bussen wird der Bundesrat in einem zweiten Schritt - nach Anhörung der Kantone - in einer Verordnung fest-

## ■ 14.099 Loi sur les amendes d'ordre

Message du 17 décembre 2014 concernant la loi sur les amendes d'ordre (FF 2015 909)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.12.2014

#### Extension de la procédure de l'amende d'ordre

**Les amendes d'ordre ne sanctionneront plus seulement les simples contraventions à la loi sur la circulation routière, mais aussi les infractions comparables à d'autres lois. Le Conseil fédéral a transmis mercredi au Parlement le message concernant la révision totale de la loi sur les amendes d'ordre (LAO).**

La révision proposée remonte à la motion «Extension du système des amendes d'ordre afin de décharger les autorités pénales et les citoyens» (10.3747). Dans le droit en vigueur, seules les contraventions à la loi sur la circulation routière et, depuis octobre 2013, certaines contraventions à la loi sur les stupéfiants peuvent être réprimées dans une procédure simplifiée dite de l'amende d'ordre. La révision totale de la loi sur les amendes d'ordre doit permettre d'étendre son champ d'application pour pouvoir sanctionner aussi les contraventions mineures à d'autres lois de manière simple, rapide et uniforme.

Il est prévu d'étendre la procédure à la loi fédérale sur les étrangers, la loi sur l'asile, la loi fédérale contre la concurrence déloyale, la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage, la loi fédérale sur les armes, la loi fédérale sur l'alcool, la loi fédérale sur la vignette autoroutière, la loi fédérale sur la navigation intérieure, la loi sur la protection de l'environnement, la loi sur les denrées alimentaires, la loi fédérale sur la protection contre le tabagisme passif, la loi sur les forêts, la loi sur la chasse, la loi fédérale sur la pêche et la loi fédérale sur le commerce itinérant.

Le Conseil fédéral arrêtera dans un second temps les différentes infractions et les amendes correspondantes dans une ordonnance, après avoir consulté les cantons. Cette délégation au Conseil

## ■ 14.099 Legge sulle multe disciplinari

Messaggio del 17 dicembre 2014 concernente la legge sulle multe disciplinari (FF 2015 869)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.12.2014

#### Estesa ad altre leggi la procedura della multa disciplinare

**In futuro dovrà essere possibile sanzionare con multe disciplinari non solo le infrazioni di lieve entità alla legge sulla circolazione stradale, ma anche infrazioni simili ad altre leggi. In tal senso la revisione totale della legge sulle multe disciplinari (LMD); mercoledì il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il relativo messaggio.**

La revisione di legge proposta dà seguito alla richiesta della mozione «Potenziare il sistema delle multe disciplinari per sgravare le autorità penali e i cittadini» (10.3747). Il diritto vigente prevede di perseguire con una procedura della multa disciplinare semplificata soltanto contravvenzioni alla legge federale sulla circolazione stradale e, da ottobre 2013, anche alcune contravvenzioni alla legge federale sugli stupefacenti. La presente revisione totale della LMD estende la procedura della multa disciplinare, permettendo di sanzionare in modo semplice, rapido e uniforme anche violazioni di poco conto di altre leggi.

Secondo il progetto ciò interesserà la legge sugli stranieri, la legge sull'asilo, la legge federale contro la concorrenza sleale, la legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio, la legge sulle armi, la legge sull'alcool, la legge sul contrassegno stradale, la legge federale sulla navigazione interna, la legge sulla protezione dell'ambiente, la legge sulle derrate alimentari, la legge federale concernente la protezione contro il fumo passivo, la legge forestale, la legge sulla caccia, la legge federale sulla pesca e la legge federale sul commercio ambulante.

In un secondo momento, dopo aver consultato i Cantoni, il Consiglio federale disciplinerà in un'ordinanza le singole fattispecie penali e le rispettive multe. Considerate le numerose contravvenzio-

legen. Diese Delegation an den Bundesrat rechtfertigt sich angesichts der Vielzahl von Übertretungen; bereits der geltende Katalog von Strassenverkehrsdelikten umfasst über 20 Seiten. Zudem kann der Bundesrat rasch auf Veränderungen reagieren und den Deliktskatalog und die Bussenhöhe entsprechend anpassen.

#### Maximale Busse von 300 Franken

Im revidierten OBG soll die maximale Höhe der Busse aus verschiedenen Gründen bei 300 Franken belassen werden. Denn eine Sanktionierung nach einem fixen Bussentarif weicht vom Grundsatz ab, wonach bei der Bemessung der Strafe das Vorleben und die persönlichen Verhältnisse der beschuldigten Person zu berücksichtigen sind. Eine Ausnahme zur Entlastung der Strafverfolgungsbehörden lässt sich aber nur rechtfertigen, wenn die Strafe nicht zu hoch ist. Zudem dürfte bei einer Erhöhung der maximalen Busse das Ordnungsbussenverfahren häufiger von den Betroffenen abgelehnt werden, womit die angestrebte Vereinfachung nicht zum Tragen käme.

#### Auch Sicherstellung und Einziehung von Gegenständen möglich

Seit Oktober 2013 kann auch der Cannabis-Konsum im Ordnungsbussenverfahren geahndet werden. Dieses Verfahren ist bisher nicht im OBG, sondern im Betäubungsmittelgesetz geregelt. Mit der Totalrevision werden diese Bestimmungen ins OBG integriert. Auch die Sicherstellung und Einziehung von cannabis-haltigen Produkten, wie sie bisher im Betäubungsmittelgesetz geregelt ist, soll weiterhin möglich sein. Deshalb wird im Ordnungsbussenverfahren neu auch die Sicherstellung und Einziehung von Gegenständen und Vermögenswerten geregelt. Die Einziehung im Ordnungsbussenverfahren ist insbesondere denkbar für alkoholische Getränke, Fische, die kleiner sind als das Mindestfangmass, sowie für geschützte Pflanzen, Blumen oder Pilze, die sich jemand durch eine Übertretung angeeignet hat. Bei der Einziehung ist dem Prinzip der Verhältnismässigkeit Rechnung zu tragen.

fédéral se justifie au vu de la diversité des contraventions visées : la liste actuelle des infractions à la loi sur la circulation routière compte déjà plus de 20 pages. Le Conseil fédéral est également à même de réagir promptement aux changements et d'adapter en conséquence la liste des infractions et le montant des amendes.

#### Amende maximale de 300 francs

Le montant maximal de l'amende reste de 300 francs dans la LAO révisée, pour diverses raisons. Si l'application d'un tarif fixe déroge au principe selon lequel la peine doit tenir compte des antécédents et de la situation personnelle du prévenu, cette exception, qui vise à décharger les autorités de poursuite pénale, ne se justifie que si la peine n'est pas trop lourde. Une amende plus élevée risquerait d'entraîner davantage d'oppositions à la procédure de l'amende d'ordre, au détriment de l'allègement visé.

#### Saisie et confiscation d'objets

La consommation de cannabis peut être réprimée dans la procédure de l'amende d'ordre depuis octobre 2013. Les dispositions concernées, qui figurent actuellement dans la loi sur les stupéfiants, seront intégrées dans la LAO à l'occasion de sa révision totale. La saisie et la confiscation de produits cannabiques que permet la loi sur les stupéfiants doivent rester possibles. C'est pourquoi la saisie et la confiscation d'objets et de valeurs patrimoniales font leur entrée dans la LAO. La confiscation peut en effet être envisagée aussi dans le cas des boissons alcooliques, des poissons capturés dont la taille minimale n'est pas respectée, des plantes, fleurs ou champignons protégés. Le principe de proportionnalité doit ce faisant être respecté.

ni, la selezione dei reati è stata delegata al Consiglio federale; l'attuale elenco dei reati della circolazione stradale comprende già circa 20 pagine. Questo modo di procedere permette inoltre al Consiglio federale di reagire rapidamente ai cambiamenti e di adeguare di conseguenza l'elenco dei reati e l'importo delle multe.

#### Importo massimo della multa di 300 franchi

Per vari motivi la nuova LMD mantiene l'importo massimo della multa a 300 franchi. La sanzione basata su un importo fisso si discosta infatti dal principio secondo cui la commisurazione della pena deve tenere conto dei precedenti e della situazione personale dell'imputato. Ma le eccezioni previste per sgravare le autorità di perseguimento penale sono giustificate soltanto se la pena non è troppo elevata. Con l'incremento dell'importo massimo potrebbero inoltre aumentare le opposizioni alla procedura della multa disciplinare; l'auspicata semplificazione verrebbe quindi a mancare.

#### Disciplinata anche la messa al sicuro e la confisca di oggetti

Da ottobre 2013 è possibile sanzionare con la procedura della multa disciplinare anche il consumo di canapa, finora disciplinato nella legge sugli stupefacenti. Con la presente revisione totale le menzionate disposizioni vengono integrate nella legge sulle multe disciplinari. Anche la messa al sicuro e la confisca di prodotti contenenti la canapa resteranno possibili alla stregua dell'attuale legge sugli stupefacenti. Pertanto la LMD contemplerà anche la messa al sicuro e la confisca di oggetti e valori patrimoniali. L'applicazione della confisca nella procedura della multa disciplinare è in particolare ipotizzabile nel settore delle bevande alcoliche, dei pesci inferiori alla lunghezza minima, nonché delle piante protette, nonché dei fiori o dei funghi raccolti in contravvenzione della legge. La confisca deve rispettare il principio della proporzionalità.

## Verhandlungen

Ordnungsbussengesetz (OBG) (BBI 2015 995)  
**07.12.2015 SR** Beschluss  
abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Debatte im Ständerat, 07.12.2015

**Ständerat will mehr Bagatelldelikte mit Ordnungsbussen ahnden (sda) Ordnungsbussen sollen künftig nicht mehr nur Verkehrssünder bezahlen müssen. Auch andere kleine Straftaten sollen auf diese unbürokratische Weise geahndet werden. Der Ständerat hat eine Revision des Ordnungsbussengesetzes mit 35 zu 0 Stimmen angenommen.**

Gemäss dem Vorschlag des Bundesrates sollen künftig kleinere Gesetzesverstösse einfach, einheitlich und an Ort und Stelle mit Ordnungsbussen sanktioniert werden können. Der Ständerat, der die Vorlage am Montag als Erstrat behandelte, erklärte sich mit dem Entwurf in allen Punkten einverstanden.

Es sei eine lohnenswerte Vorlage, die Bürokratieabbau ermögliche und Betroffene vor Verfahrenskosten schütze, sagte Stefan Engler (CVP/GR) als Präsident der Rechtskommission (RK). Das Ordnungsbussengesetz sei nur auf Übertretungen von Bundesrecht anwendbar. Gehe es um kantonales Recht - etwa Littering-Bestimmungen - könnten die Kantone selbst Ordnungsbusverfahren vorsehen.

17 Gesetze sind tangiert

Die Regierung will das Bussensystem unter anderem bei Verstössen gegen das Ausländergesetz, das Asylgesetz, das Waffengesetz, das Alkoholgesetz, das Umweltschutzgesetz, das Fischereigesetz, das Lebensmittelgesetz und das Jagdgesetz anwenden. Insgesamt 17 Gesetze sind von der Revision tangiert. Das neue Gesetz führt nur die Gesetze auf, deren geringfügige Übertretung neu mit Ordnungsbussen geahndet werden soll. Welche Delikte im Ordnungsbusverfahren erledigt werden sollen, will der Bundesrat später selber in einer Verordnung festlegen.

## Délibérations

Loi sur les amendes d'ordre (LAO) (FF 2015 943)  
**07.12.2015 CE** Décision  
modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Délibérations au Conseil des Etats, 07.12.2015

**Infractions mineures - Vers une généralisation des amendes d'ordre pour les petits délits (ats) Les amendes d'ordre devraient se généraliser en Suisse pour les infractions mineures. Le plafond serait de 300 francs. Le Conseil des Etats a donné lundi son aval à cette réforme. La question des transports divise les esprits.**

Fumer dans un lieu public ou pêcher un poisson trop petit pourrait devenir amendable. Les sénateurs ont adopté par 35 voix sans opposition cette nouvelle loi, initiée sur la base d'une motion de l'ancien conseiller aux Etats Bruno Frick (PDC/SZ). Le National doit encore se prononcer.

Sanctionner plus rapidement

L'idée est de pouvoir sanctionner facilement, rapidement et uniformément des délits mineurs, a souligné Stefan Engler au nom de la commission. Appliqué déjà en matière de circulation routière ou pour la consommation de cannabis, le système permet de punir sur le champ une personne n'ayant par exemple pas bouclé sa ceinture.

La police ne doit plus déposer de dénonciations et la justice voit son travail allégé. Toutefois, si l'amende n'est pas payée dans les délais prescrits, une procédure pénale ordinaire est menée.

Avec la nouvelle loi, seules les conventions à la législation fédérale dont le caractère répréhensible est évident et ne réclament aucun examen complémentaire seront amendables. Les cas dans lesquels l'auteur a mis en danger ou blessé une personne, ou encore causé des dégâts matériels seront exclus.

Les mineurs de moins de 15 ans ne pourront pas non plus écopier d'une amende. Le seuil est fixé à 18 ans concernant les stupéfiants.

## Deliberazioni

Legge sulle multe disciplinari (LMD) (FF 2015 905)  
**07.12.2015 CS** Decisione  
divergente dal disegno del Consiglio federale.

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.12.2015

**CSt: estendere campo applicazione multe disciplinari (ats) Le multe disciplinari, oggi riservate alle sole infrazioni commesse dagli automobilisti e al consumo di spinelli, vanno estese anche a un gran numero di altre violazioni minori come ad esempio fumare in un locale pubblico, reati legati all'abuso di alcolici o la pesca di animali troppo piccoli. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati approvando all'unanimità la revisione totale della Legge sulle multe disciplinari (LMD), il cui scopo è semplificare il lavoro di polizia e autorità giudiziarie. La multa massima prevista rimarrà di 300 franchi. Il dossier va al Nazionale.**

L'idea di fondo del progetto - che trae origine da una mozione dell'ex consigliere agli Stati Bruno Frick (PPD/SZ) - è di sanzionare in modo semplice, rapido e uniforme violazioni di poco conto, come avviene attualmente in materia di circolazione stradale (ad esempio per chi non allaccia la cintura) o per chi fuma uno spinello, senza dover avviare per forza un procedimento penale.

Per quanto attiene alle sanzioni, l'ammontare varierà a seconda dell'infrazione ma non supererà i 300 franchi. Non terrà invece conto dei precedenti e della situazione personale dell'imputato, come avviene per definizione con multe disciplinari. Se un imputato si oppone all'applicazione della LMD potrà continuare a chiedere che sia applicata la procedura ordinaria prevista dal diritto vigente.

I casi in cui l'imputato ha messo in pericolo o ferito una persona saranno esclusi dalla LMD. I minorenni che al momento dell'infrazione non hanno ancora compiuto 15 anni non potranno essere sanzionati con una multa disciplinare.

Der Bundesrat wolle die bewährte Struktur des seit rund 40 Jahren bestehenden Rechts behalten, sagte Bundespräsidentin Simonetta Sommaruga. In der Botschaft nennt der Bundesrat zahlreiche Beispiele, die sich für das Ordnungsbussenverfahren eignen würden.

#### Nur für Bagatelldelikte

Darunter sind das Sammeln oder Ausreissen geschützter Pflanzen, das Fangen von zu kleinen Fischen, zu schnelles Fahren mit Motorbooten in der Uferzone oder die Missachtung der Leinenpflicht für Hunde im Wald. Auch der bereits im Ordnungsbussenverfahren geregelte Konsum von Cannabis ins Ordnungsbussengesetz integriert werden.

Wie bisher sollen nur Bagatelldelikte mit einer Ordnungsbusse sanktioniert werden. Um dies sicherzustellen, will der Bundesrat die maximale Höhe der Ordnungsbusse bei den heutigen 300 Franken belassen.

In einer separaten Vorlage möchte der Ständerat regeln, dass dereinst auch Sicherheitsorgane von Transportunternehmen wie die SBB Ordnungsbussen ausstellen können. Er hiess dazu eine Motion seiner RK mit 32 zu 1 Stimmen gut, gegen den Willen des Bundesrates.

#### Warnung vor Ungereimtheiten

Für Ordnungsbussen geeignete Übertretungen gegen das Personenbeförderungsgesetz seien Antragsdelikte, gab Bundespräsidentin und Justizministerin Simonetta Sommaruga im Ständerat zu bedenken. Ordnungsbussen könnten jedoch nur für Officialdelikte ausgesprochen werden.

Bestimmte Antragsdelikte müssten daher zu Officialdelikten umgestaltet werden. Dies würde zu Ungereimtheiten im Rechtssystem führen, warnte sie. «Das Verschmutzen eines Sitzpolsters wäre ein Officialdelikt. Doch das Zerstören desselben Sitzpolsters - eine Sachbeschädigung - wäre ein Antragsdelikt.» Sie warnte auch von Interessenkollisionen in Fällen, da Angestellte eines geschädigten Transportunternehmens selber Bussen ausstellten. Gemäss den Ausführungen des Bundesrates können Zivilforderungen - nach Schadenersatz - nicht im Ordnungsbussenverfahren erledigt werden. Es bräuchte dafür ein zweites Verfahren.

La réforme introduit aussi de manière générale la saisie et la confiscation d'objets. Outre du cannabis, les autorités pourront donc récupérer des boissons alcoolisées ou des champignons protégés. Les fonctionnaires de police ne seront pas les seuls à pouvoir les percevoir. Comme le voulaient les cantons, la loi étend cette compétence à d'autres organes administratifs.

#### Liste à définir

Le Conseil fédéral fixera plus tard la liste des infractions concernées et des tarifs applicables, après avoir entendu les cantons.

Une série de domaines ont toutefois déjà été définis dans la loi: dispositions sur les étrangers, asile, concurrence déloyale, protection de la nature et du paysage, armes, alcool, circulation routière, vignette autoroutière, navigation intérieure, protection de l'environnement, denrées alimentaires, protection contre le tabagisme passif, stupéfiants, forêts, chasse, pêche et commerce itinérant.

#### Et les transports ?

Le gouvernement a renoncé à intégrer le transport des voyageurs à la liste. Le Conseil des Etats souhaiterait toutefois qu'à terme les services de sécurité des transports publics puissent aussi infliger des amendes d'ordre. Une motion demandant de désigner une série ad hoc de délits a été adoptée par 32 voix contre 1. Et ce, malgré les arguments avancés par la ministre de justice et police Simonetta Sommaruga. Seules les infractions poursuivies d'office se prêtent à la procédure d'amende d'ordre. Or les contraventions à la loi sur le transport des voyageurs pour lesquelles une amende d'ordre serait envisageable sont toutes des infractions poursuivies sur plainte.

Les transformer en infractions poursuivies d'office entraînerait des incohérences et des contradictions. Souiller un siège de wagon serait par exemple poursuivi d'office tandis que taillader le même siège serait poursuivi sur plainte en tant que dommage à la propriété.

Une amende d'ordre ne permettrait en outre pas de juger de l'indemnisation de l'entreprise en même temps que la sanction. Les organes de sécurité qui infligeraient les amendes sont en outre employés par les sociétés de transports, ce qui pourrait être source de conflits d'intérêts.

La revisione totale della Legge sulle multe disciplinari (LMD) non precisa le singole fattispecie penali e le rispettive multe. Si limita a indicare quali violazioni di leggi sono punibili tramite multa (si tratta di quelle sull'asilo, contro la concorrenza sleale, sulla protezione della natura e del paesaggio, sulle armi, sull'alcool, sulla circolazione stradale, sul contrassegno stradale, sulla navigazione interna, sulla protezione dell'ambiente, sulle derrate alimentari, concernente la protezione contro il fumo passivo, sugli stupefacenti, sulla caccia, sulla pesca, sul commercio ambulante e della legge forestale). Sarà il Consiglio federale a livello di ordinanza, dopo aver consultato i Cantoni, a stabilire quali singoli punti delle leggi saranno punibili tramite multa.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 22.01.2016**

Die Kommission hat den Entwurf des Bundesrats zum Ordnungsbussengesetz [14.099](#) in der Gesamtabstimmung angenommen (17/3/2). Eine Minderheit beantragte, auf die Vorlage nicht einzutreten. Eine zweite Minderheit beantragte, Ziff. 13 aus dem Gesetzeskatalog von Art. 1 Abs. 1 lit. a OBG zu streichen. Dies hätte zur Folge, dass Übertretungen, die im Betäubungsmittelgesetz aufgeführt sind - namentlich im Zusammenhang mit Cannabiskonsum - nicht mit Ordnungsbussen in einem vereinfachten Verfahren bestraft würden.

### **Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 22.01.2016**

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé, par 17 voix contre 3 et 2 abstentions, le projet de loi sur les amendes d'ordre élaboré par le Conseil fédéral ([14.099](#)). Une minorité a proposé de ne pas entrer en matière sur le projet. Une autre minorité propose de biffer l'art. 1, al. 1, let. a, ch. 13, du projet, ce qui aurait pour conséquence que les infractions figurant dans la loi fédérale sur les stupéfiants - notamment en lien avec la consommation de cannabis - ne pourraient être punies d'une amende d'ordre dans le cadre d'une procédure simplifiée.

### **Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 22.01.2016**

La Commissione ha accolto nella votazione sul complesso (17/3/2) il disegno del Consiglio federale di una legge sulle multe disciplinari [14.099](#). Una minoranza ha proposto di non entrare nel merito del disegno. Una seconda minoranza ha proposto invece di stralciare il numero 13 dall'articolo 1 capoverso 1 lettera a LMD con la conseguenza che le violazioni elencate nella legge sugli stupefacenti - segnatamente in relazione al consumo di canapa - non sarebbero punite con multe disciplinari in una procedura semplificata.

### **L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)



■ **14.320 Kt.Iv. VS. Wolf. Fertig lustig!**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein: Der Grosse Rat des Kantons Wallis ersucht die Bundesversammlung:

1. den Bundesrat zur Kündigung der Berner Konvention aufzufordern, mit der Möglichkeit, einen neuen Beitritt auszuhandeln - allerdings unter Einführung eines Vorbehalts analog zu jenem, den 12 der 27 Konventionsstaaten mit Erfolg gefordert haben und der den Schutz des Wolfs ausschliesst;
2. die schweizerische Jagdgesetzgebung dahingehend abzuändern, dass der Wolf gejagt werden darf.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 05.02.2016**

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie spricht sich für eine Änderung des Jagdgesetzes aus, damit der Wolf gejagt werden kann. Diese Massnahme geht deutlich weiter als die massvolle Bestandesregulierung, welche das Parlament noch im vergangenen Jahr beschlossen hatte.

Mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission ihrem Rat, der Mo. Imoberdorf (Rieder) [14.3570](#) «Den Wolf als jagdbare Tierart einzustufen» zuzustimmen. Die Motion will den Bundesrat beauftragen, das Jagdgesetz dahingehend zu ändern, dass der Wolf ganzjährig gejagt werden kann. Die Kommission hat einmal mehr betont, die Bedenken der betroffenen Bergkantone in der Sache Wolf müssten ernst genommen werden. So ist sie grundsätzlich der Auffassung, dass die Kantone für den Einzelabschuss von Wölfen mehr Kompetenzen bekommen sollten, als dies gegenwärtig im Gesetz vorgesehen ist. Die Kommissionmehrheit will aber noch einen Schritt weiter gehen und mit der Annahme der Motion ein Zeichen setzen. Sie ist der Auffassung, das bisherige Konzept von Massnahmen zur Schadensverhütung (Herdenschutz) und einzelnen Abschüssen von schadenstiftenden Wölfen und bei regional

■ **14.320 Iv.ct. VS. Loup. La récréation est terminée!**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Valais soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le Grand Conseil du canton du Valais demande à l'Assemblée fédérale:

1. de sommer le Conseil fédéral de dénoncer la Convention de Berne avec la possibilité de négocier une nouvelle entrée mais avec une réserve, analogue à celle que 12 des 27 Etats contractants ont demandée avec succès, excluant la protection du loup;
2. de modifier la législation sur la chasse en Suisse avec l'objectif que le loup puisse être chassé.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 05.02.2016**

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie est favorable à une modification de la loi sur la chasse visant à ce que le loup puisse être chassé. Cette mesure irait nettement plus loin que la régulation modérée des populations de loups adoptée par le Parlement l'année dernière.

Par 6 voix contre 4 et 2 abstentions, la commission propose à son conseil d'adopter la motion Imoberdorf (Rieder) [14.3570](#) «Inscrire le loup parmi les espèces pouvant être chassées». La motion charge le Conseil fédéral de modifier la loi sur la chasse de sorte que le loup soit une espèce pouvant être chassée toute l'année. La commission a une nouvelle fois souligné que les craintes exprimées par les cantons de montagne devraient être prises au sérieux. Ainsi, elle estime que les cantons devraient avoir davantage de compétences en matière d'autorisation des tirs individuels que ce que la loi prévoit actuellement. La majorité de la commission souhaite toutefois aller encore plus loin et, en adoptant la motion, envoyer un signal fort. Elle considère que la stratégie actuelle (mesures de prévention visant à protéger les troupeaux et abattages iso-

■ **14.320 Iv.ct. VS. Lupo. La festa è finita!**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone del Vallese presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio del cantone del Vallese chiede all'Assemblea federale di:

1. esortare il Consiglio federale a denunciare la Convenzione di Berna e a negoziare una nuova adesione introducendo però una riserva che escluda la protezione del lupo, analoga a quella ottenuta da 12 dei 27 Stati contraenti;
2. modificare la legislazione svizzera sulla caccia affinché il lupo possa essere cacciato.

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 05.02.2016**

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati è favorevole a una modifica della legge sulla caccia affinché il lupo possa essere cacciato. Questa misura si spinge ben oltre la moderata regolazione delle popolazioni di lupi decisa l'anno scorso dal Parlamento. Con 6 voti contro 4 e 2 astensioni, la Commissione propone alla propria Camera di accogliere la mozione Imoberdorf (Rieder) [14.3570](#) «Inserire il lupo tra le specie cacciabili». La mozione incarica il Consiglio federale di presentare una modifica della legge sulla caccia che permetta di cacciare il lupo durante l'intero arco dell'anno. La Commissione ha ribadito che le preoccupazioni dei Cantoni di montagna concernenti la problematica del lupo vanno prese sul serio. Fondamentalmente ritiene che, per quanto concerne i singoli abbattimenti, ai Cantoni vadano attribuite maggiori competenze rispetto a quanto prevede attualmente la legge. La maggioranza della Commissione vuole tuttavia fare un ulteriore passo avanti e dare un segnale accogliendo la mozione. Essa ritiene infatti che l'attuale modello di misure volte a prevenire i danni (protezione del bestiame) e ad abbattere i singoli esem-

hohen Beständen sei nicht ausreichend. Die Zunahme der Wölfe müsse mit wirkungsvollen Bestandeseingriffen gebremst werden, das würden die Erfahrungen in verschiedenen Ländern Europas zeigen. Die Kommissionmehrheit ist sich bewusst, dass die Forderung nach der Jagd auf den Wolf deutlich über den Rahmen hinausgeht, welcher mit der im letzten Jahr angenommenen Motion Engler 14.3151 gesteckt wurde. Ebenso wenig ist die Jagd vereinbar mit dem Verbleib in der Berner Konvention, welche den Wolf als streng geschützte Tierart führt. So lehnt denn auch die Minderheit der Kommission die Motion ab und verweist auf die ausgewogene Lösung, welche die Räte mit der Überweisung der Motion Engler gefunden hätten. Diese versuche, den Anliegen der Bergbevölkerung und dem Schutz des Wolfes Rechnung zu tragen. Sowohl die Verfassung wie auch die Berner Konvention gewährleisteten den Schutz des Wolfes in der Schweiz, stellt die Minderheit fest, schon nur deshalb stünde die Jagd ausser Frage. Im Zusammenhang beantragt die Kommission mit 10 zu 2 Stimmen, der Standesinitiative 14.320 des Kantons Wallis «Wolf. Fertig lustig!» keine Folge zu geben. Die Initiative fordert das Parlament zu einer Gesetzesänderung auf, die mit dem Anliegen der Motion übereinstimmt. Vor dem Hintergrund der Zustimmung zur Motion müsse das Parlament nicht selber gesetzgeberisch tätig werden, stellt die Kommission fest.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

lés de loups lorsque ceux-ci causent des dommages aux troupeaux ou lorsque la population est importante dans une région) n'est pas suffisante. Il s'agit de freiner l'augmentation du nombre de loups moyennant des interventions efficaces au niveau des populations, à l'instar des expériences faites dans divers pays européens. La majorité est consciente qu'une autorisation de chasser le loup dépasserait largement le cadre défini par l'adoption, l'année dernière, de la motion Engler 14.3151. Elle concède également que la chasse serait incompatible avec la Convention de Berne, qui classe le loup dans la catégorie des espèces de faune strictement protégées. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle une minorité de la commission rejette la motion, rappelant que, en transmettant la motion Engler au Conseil fédéral, les conseils ont opté pour une solution équilibrée dont l'objectif est de tenir compte à la fois des revendications des régions de montagne que des impératifs en matière de protection du loup. Aussi bien la Constitution que la Convention de Berne garantissent la protection du loup en Suisse, ce qui, en soi, exclut déjà la chasse, selon la minorité. Sur le même sujet, la commission propose, par 10 voix contre 2, de ne pas donner suite à l'initiative du canton du Valais 14.320 «Loup. La récréation est terminée !», dont l'objectif correspond à celui de la motion 14.3570. Etant donné que la commission propose d'adopter cette motion, il ne faut pas que le Parlement légifère lui-même.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

plari problematici e in presenza di popolazioni regionali elevate non sia sufficiente. L'incremento del numero di lupi deve essere frenato intervenendo in modo efficace sulla loro popolazione come dimostrano le esperienze fatte in diversi Paesi d'Europa. La maggioranza della Commissione è consapevole che promuovendo la caccia di questo animale si spinge ben oltre il quadro normativo deciso l'anno scorso con l'adozione della mozione Engler 14.3151. La caccia non è affatto conciliabile con la permanenza nella Convenzione di Berna che classifica il lupo quale specie faunistica «assolutamente protetta». La minoranza della Commissione respinge la mozione e ricorda anche la soluzione equilibrata trovata dalle Camere accogliendo la mozione Engler, che tenta di conciliare le aspettative della popolazione di montagna con le esigenze legate alla protezione del lupo. Sempre secondo la minoranza della Commissione, il solo fatto che la protezione del lupo in Svizzera sia garantita nella Costituzione come anche nella Convenzione di Berna escluderebbe già di per sé la caccia. Sempre su questo tema, la Commissione propone, con 10 voti contro 2, di non dare seguito all'iniziativa del Cantone Vallese 14.320 «Lupo. La festa è finita!». L'iniziativa chiede al Parlamento di procedere a una modifica legislativa che collima con la richiesta della mozione. La Commissione ritiene che, vista l'adozione delle mozione, il Parlamento non dovrebbe legiferare in materia.

### Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

■ **14.451 Pa.Iv. Müri. Fonds für eine Qualifizierungsoffensive in der beruflichen Grundbildung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

1. Der Bund unterstützt die Kantone bei einer mehrjährigen Qualifizierungsoffensive im Berufsbildungsbereich, namentlich in der beruflichen Grundbildung.
2. Der Bund soll während vier Jahren jährlich maximal 50 Millionen Schweizerfranken für die Qualifizierungsoffensive den Kantonen zur Verfügung stellen. Diese finanzieren damit die Bildungskosten sowie allfälligen Erwerbersatz für Qualifizierungswillige im Bereich Nachholbildung und Berufsintegrationsmassnahmen (u. a. Nachholen eines Berufsabschlusses, arbeitsmarktorientierte Förderung der Grundkompetenzen, Validierung, Wiedereinstieg usw.).
3. Der Finanzierungsschlüssel zwischen Bund und Kantonen ist analog der Projektfinanzierung (60 zu 40).
4. Die Qualifikationsoffensive wird von einer nationalen Informations- und Sensibilisierungskampagne begleitet.
5. Den Vollzug der Qualifikationsoffensive gewährleisten die Kantone in Zusammenarbeit mit den Organisationen der Arbeitswelt. Mitnahmeeffekte sind zu vermeiden.
6. Der Bund informiert jährlich über die Ergebnisse in den Kantonen.

**Verhandlungen**

- 12.02.2015** **WBK-NR** Der Initiative wird Folge gegeben.  
**23.06.2015** **WBK-SR** Keine Zustimmung  
**08.09.2015** **NR** Der Initiative wird Folge gegeben.

■ **14.451 Iv.pa. Müri. Formation professionnelle initiale. Fonds en faveur d'une offensive de qualification**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

1. La Confédération soutiendra les cantons dans la mise en oeuvre d'une offensive de qualification qui durera plusieurs années et qui s'appliquera dans le domaine de la formation professionnelle, notamment de la formation professionnelle initiale.
2. Durant quatre ans, la Confédération mettra à la disposition des cantons un montant maximal de 50 millions de francs par an pour cette offensive. Cet argent permettra aux cantons de financer les frais de formation et les éventuelles indemnités pour pertes de gain des personnes désireuses d'acquiescer des qualifications en suivant une formation de rattrapage ou en bénéficiant de mesures d'intégration professionnelle (rattrapage en vue de l'acquisition d'un diplôme de formation professionnelle, encouragement des compétences de base axé sur le marché du travail, validation, réintégration du marché du travail, etc.).
3. La clé de répartition du financement entre la Confédération et les cantons sera analogue à celle qui prévaut pour le financement de projets (60:40).
4. L'offensive de qualification s'accompagnera d'une campagne nationale d'information et de sensibilisation.
5. Les cantons garantiront la mise en oeuvre de cette offensive, en collaboration avec les organisations du monde du travail. Les effets d'aubaine devront être évités.
6. La Confédération informera annuellement des résultats obtenus dans les cantons.

**Délibérations**

- 12.02.2015** **CSEC-CN** Décidé de donner suite à l'initiative.  
**23.06.2015** **CSEC-CE** Ne pas donner suite  
**08.09.2015** **CN** Décidé de donner suite à l'initiative.

■ **14.451 Iv.pa. Müri. Fondi per promuovere la qualificazione nella formazione professionale**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

1. La Confederazione sostiene i Cantoni nell'ambito di un'offensiva pluriennale di qualificazione nel settore della formazione professionale, in particolare nella formazione professionale di base.
2. La Confederazione dovrà mettere a disposizione dei Cantoni durante quattro anni 50 milioni di franchi al massimo all'anno per l'offensiva di qualificazione. I Cantoni finanziano in tal modo i costi di formazione nonché eventuali indennità di perdita di guadagno destinate a coloro che intendono qualificarsi nell'ambito del recupero della formazione e di misure d'integrazione professionale (fra l'altro recupero di un diploma professionale, promozione orientata al mercato del lavoro di competenze di base, validazione, reinserimento ecc.).
3. La chiave di riparto per il finanziamento di Confederazione e Cantoni è fissata per analogia al finanziamento del progetto (60:40).
4. L'offensiva di qualificazione è affiancata da una campagna nazionale d'informazione e sensibilizzazione.
5. I Cantoni garantiscono l'esecuzione dell'offensiva di qualificazione in collaborazione con le organizzazioni del mondo del lavoro. Occorre evitare un effetto di dispersione.
6. La Confederazione informa annualmente circa i risultati ottenuti a livello cantonale.

**Deliberazioni**

- 12.02.2015** **CSEC-CN** All'iniziativa è dato seguito.  
**23.06.2015** **CSEC-CS** Non accettata  
**08.09.2015** **CN** All'iniziativa è dato seguito.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 17.11.2015**

Mit 7 Stimmen bei 5 Enthaltungen hat die Kommission beschlossen, dem Rat zu beantragen, der Initiative [14.451](#) keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt, dass der Bund während vier Jahren maximal 50 Millionen Schweizerfranken für diverse Massnahmen zur Qualifikation von Erwachsenen zur Verfügung stellt. Die Kommission macht geltend, dass die gesetzlichen Rahmenbedingungen bereits vorhanden sind, um Erwachsenen das Nachholen einer Grundbildung zu ermöglichen. Sie verweist zudem auf das von ihr zu dieser Thematik eingereichte Postulat ([15.3796 s Po. WBK-SR. Förderung des Berufsabschlusses von Erwachsenen](#), vgl. [Medienmitteilung](#) vom 23. Juni 2015). Die Initiative geht nun in den Ständerat.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 17.11.2015**

Par 7 voix contre 0 et 5 abstentions, la commission a décidé de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative [14.451](#). Celle-ci demande que la Confédération mette à la disposition des cantons 50 millions de francs par an durant quatre ans pour diverses mesures relatives à l'acquisition de qualifications par les adultes. La CSEC-E considère que les conditions légales sont actuellement déjà réunies pour permettre aux adultes d'accomplir une formation initiale a posteriori. Elle renvoie en outre au postulat qu'elle a déposé sur ce sujet ([15.3796 s Po. CSEC-E. Encourager l'acquisition d'une qualification professionnelle pour les adultes](#), cf. [communiqué de presse du 23.6.2015](#)). L'initiative peut maintenant être examinée par le Conseil des Etats.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)

### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio degli Stati del 17.11.2015**

Con 7 voti e 5 astensioni la Commissione ha deciso di chiedere alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa [14.451](#). L'iniziativa chiede alla Confederazione di stanziare durante quattro anni 50 milioni di franchi svizzeri al massimo all'anno per finanziare diversi provvedimenti riguardanti la qualificazione degli adulti. Essa sostiene che le condizioni quadro legali siano già tali da permettere agli adulti di recuperare una formazione di base. La Commissione rimanda inoltre al postulato da essa presentato in merito a questo tema ([15.3796 Po CSEC-S. Promuovere il conseguimento di un diploma professionale da parte di adulti](#), cfr. [comunicato stampa del 23 giugno 2015](#)). L'iniziativa passa ora al Consiglio degli Stati.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)

## ■ 15.017 Rüstungsprogramm 2015

Botschaft vom 11. Februar 2015 über die Beschaffung von Rüstungsmaterial 2015 (Rüstungsprogramm 2015) (BBl 2015 1863)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.02.2015

#### Bundesrat verabschiedet das Rüstungsprogramm 2015

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Beschaffung von Rüstungsmaterial 2015 (Rüstungsprogramm 2015) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Er beantragt den Eidgenössischen Räten mit dem Rüstungsprogramm 2015 die Beschaffung von drei Rüstungsvorhaben im Umfang von 542 Millionen Franken.

Die Vorhaben sollen dazu dienen, Material zu ersetzen, dessen Weiterverwendung aus technologischer und betriebswirtschaftlicher Sicht nicht mehr vertretbar ist. Die beantragten Rüstungsgüter sind auf die Weiterentwicklung der Armee ausgerichtet. Der Bundesrat beabsichtigt drei Systeme zu ersetzen, die kurz vor ihrem Nutzungsende stehen: Das «Aufklärungsdrohnensystem 15» soll das «Aufklärungsdrohnensystem 95» ablösen. Dieses befindet sich seit rund 20 Jahren im Einsatz und basiert auf einem Technologiestand der Achtzigerjahre. Der «Schiessimulator zum Sturmgewehr 90 Neue Technologie» dient der realistischen Ausbildung gefechtsmässigen Verhaltens. Mit dem «Leichten Motorfahrzeug geländegängig für Fachsysteme» auf Basis des Mercedes-Benz G 300 CDI 4x4 will der Bundesrat das heutige Systemfahrzeug Steyr-Daimler-Puch 230 GE, das sich am Ende seiner Nutzungsdauer befindet, ablösen.

Beschaffungsvorhaben

Aufklärungsdrohnensystem 15, 250 Mio. Fr.

Das Aufklärungsdrohnensystem 15 dient dem Erhalt der Fähigkeit zur Lage- und Zielaufklärung nach der Ausserdienststellung des Aufklärungsdrohnensystems 95. Die Lageaufklärung unterstützt die Entscheidungsfindung militä-

## ■ 15.017 Programme d'armement 2015

Message du 11 février 2015 sur l'acquisition de matériel d'armement 2015 (Programme d'armement 2015) (FF 2015 1725)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.02.2015

#### Le Conseil fédéral adopte le programme d'armement 2015

Le Conseil fédéral a adopté le message sur l'acquisition de matériel d'armement 2015 (programme d'armement 2015) à l'attention du Parlement. Avec le programme d'armement 2015, il propose aux Chambres fédérales de réaliser trois projets pour un montant de 542 millions de francs.

Les projets dont la réalisation est proposée sont destinés à remplacer du matériel dont la poursuite de l'exploitation n'est plus défendable, ni sur le plan technologique, ni sur le plan économique. Les armements en question tiennent compte du développement de l'armée. Le Conseil fédéral a l'intention, avec les projets ci-après, de remplacer trois systèmes arrivant prochainement au terme de leur durée d'utilisation : le « système de drones de reconnaissance 15 » remplacera le « système de drones de reconnaissance 95 ». Le système actuel, en service depuis une vingtaine d'années, dispose du niveau technologique des années 1980. Le « simulateur de tir de nouvelle technologie pour le fusil d'assaut 90 » sera utilisé pour l'enseignement de la technique de combat dans des conditions réalistes. Avec le « véhicule léger tout-terrain pour systèmes techniques », réalisé sur la base du Mercedes-Benz G 300 CDI 4x4, le Conseil fédéral entend remplacer l'actuel véhicule pour systèmes Steyr-Daimler-Puch 230 GE qui atteint la fin de sa durée d'utilisation.

Projets d'acquisitions

Système de drones de reconnaissance 15, 250 millions de francs

Le système de drones de reconnaissance 15 servira à sauvegarder la capacité d'exploration en vue de l'obtention de l'image de la situation et de la recon-

## ■ 15.017 Programma d'armamento 2015

Messaggio dell'11 febbraio 2015 concernente l'acquisto di materiale d'armamento 2015 (Programma d'armamento 2015) (FF 2015 1561)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.02.2015

#### Programma d'armamento 2015 licenziato dal Consiglio federale

Il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il Messaggio concernente l'acquisto di materiale d'armamento 2015 (Programma d'armamento 2015). Nel quadro del Programma d'armamento 2015, propone alle Camere federali tre progetti d'acquisto per un importo di 542 milioni di franchi.

I progetti d'acquisto sono volti a sostituire materiale il cui ulteriore impiego non è più giustificabile dal punto di vista tecnologico ed economico. Il materiale d'armamento di cui si propone l'acquisto è orientato al progetto «Ulteriore sviluppo dell'esercito». Il Consiglio federale intende sostituire tre sistemi che stanno per raggiungere il limite della durata di utilizzazione. Il «sistema di ricognitori telecomandati 15» è destinato a subentrare al «sistema di ricognitori telecomandati 95», impiegato da circa venti anni e basato su tecnologie degli anni ottanta. Il «simulatore di tiro per fucile d'assalto 90 Nuova tecnologia» consentirà una rappresentazione realistica delle situazioni di combattimento. Con l'«autoveicolo fuoristrada leggero per sistemi specialistici», basato sul Mercedes-Benz G 300 CDI 44, il Consiglio federale intende sostituire gli attuali veicoli per sistemi Steyr-Daimler-Puch 230 GE, anch'essi prossimi al limite della durata di utilizzazione.

Progetti d'acquisto

Sistema di ricognitori telecomandati 15, 250 mio. fr.

Il sistema di ricognitori telecomandati 15 contribuirà al mantenimento delle capacità di ricognizione della situazione e di ricognizione degli obiettivi dopo la messa fuori servizio del sistema di ricognitori telecomandati 95. La ricognizione della situazione appoggia il processo

rischer und ziviler Führungsorgane, die Zielaufklärung dient vor allem der Führung der Feuerunterstützung bei der Abwehr eines bewaffneten Angriffs. Die Beschaffung umfasst 6 Drohnen inklusive Bodenkomponenten, Simulator und Logistik.

Schiesssimulator zum Sturmgewehr 90 Neue Technologie, 21 Mio. Fr.  
Mit Schiesssimulatoren sind Übungen auf Gegenseitigkeit möglich, die einen realitätsnahen Eindruck von Gefechts-situationen ergeben, ohne dass dabei scharf geschossen wird. Der mit dem Rüstungsprogramm 1993 beschaffte Schiesssimulator zum Sturmgewehr 90 hat die Gefechtsausbildung massgeblich optimiert. Weil die Unterhaltskosten unverhältnismässig hoch sind und für den Schiesssimulator zum Sturmgewehr 90 keine Ersatzteile mehr beschafft werden können, wird er durch den Schiesssimulator zum Sturmgewehr 90 neue Technologie ersetzt. Die Beschaffung umfasst 500 Sets à 10 Schiesssimulatoren zum Sturmgewehr 90 Neue Technologie, inklusive Zubehör und Logistikelemente.

Leichtes Motorfahrzeug geländegängig für Fachsysteme, 271 Mio. Fr.  
Mit dem Rüstungsprogramm 2014 wurde die Beschaffung von Mercedes-Benz G 300 CDI 44 Stationswagen für den Personen- und Materialtransport eingeleitet. Zusätzlich müssen die heute auf der Basis des Steyr-Daimler-Puch 230 GE vorhandenen Fahrzeuge für Fachsysteme (z. B. Funkfahrzeuge) abgelöst werden. Das neue leichte und geländegängige Motorfahrzeug für Fachsysteme basiert ebenfalls auf dem Mercedes-Benz G 300 CDI 44. Die Beschaffung umfasst insgesamt 879 Fahrzeuge: 679 Grundfahrzeuge Mercedes-Benz G 300 CDI 4x4, mit Kastenaufbau und 200 Stationswagen Mercedes-Benz G 300 CDI 4x4, fünftürig, inkl. der Integration der Fachsysteme und der Logistik.

Beschäftigung während 5 Jahren  
Infolge der direkten Vergaben im Inland und der direkten oder indirekten Beteiligungen (Offset-Verpflichtungen) im Ausland können durchschnittlich 500 Personen während rund 5 Jahren beschäftigt werden (Stand: November 2014).

naissance d'objectifs, après la réforme du système de drones de reconnaissance 95 actuellement en service. L'exploration pour l'obtention de l'image de la situation est un instrument de soutien aux organes de conduite militaires et civils appelés à prendre des décisions, tandis que la reconnaissance d'objectifs sert principalement à la conduite de l'appui de feu en cas de défense contre une attaque par un adversaire armé. L'acquisition porte sur 6 drones, y compris les composantes au sol, le simulateur et la logistique.

Simulateur de tir de nouvelle technologie pour le fusil d'assaut 90, 21 millions de francs  
Les simulateurs de tir permettent de réaliser des exercices avec interaction, reproduisant des conditions proches de celles régnant en situation de combat, sans avoir à tirer des munitions réelles. Le simulateur de tir pour le fusil d'assaut 90 acquis avec le programme d'armement 1993 a permis de réaliser d'importantes optimisations de l'instruction de combat. Les coûts d'entretien étant devenus excessivement élevés et vu qu'il n'est plus possible de se procurer les pièces de rechange du simulateur de tir pour le fusil d'assaut 90, ce modèle sera remplacé par le simulateur de tir de nouvelle technologie pour le fusil d'assaut 90. L'acquisition porte sur 500 jeux de 10 simulateurs de tir de nouvelle technologie pour le fusil d'assaut 90, y compris les accessoires et la logistique.

Véhicule léger tout-terrain pour systèmes techniques, 271 millions de francs  
L'acquisition de voitures combi Mercedes-Benz G 300 CDI 4x4 destinées au transport de personnes et de matériel a été initialisée avec le programme d'armement 2014. Les véhicules pour systèmes techniques ( par exemple des véhicules radio ) actuellement en service, réalisés à partir du Steyr-Daimler-Puch 230 GE, doivent également être remplacés. Le nouveau véhicule léger tout-terrain pour systèmes techniques sera aussi réalisé sur la base du Mercedes-Benz G 300 CDI 4x4. L'acquisition porte sur 879 véhicules au total, à savoir 679 véhicules porteurs Mercedes-Benz G 300 CDI 4x4 avec superstructure en caisson, et 200 voitures combi Mer-

decisionale degli organi di condotta militari e civili, mentre la ricognizione degli obiettivi serve soprattutto alla condotta dell'appoggio di fuoco nel quadro della difesa da un attacco armato. L'acquisto comprende 6 droni - componenti a terra, simulatore e logistica inclusi.

Simulatore di tiro per fucile d'assalto 90 Nuova tecnologia, 21 mio. fr.  
Mediante i simulatori di tiro sono possibili esercitazioni a partiti contrapposti, che consentono una rappresentazione realistica delle situazioni di combattimento senza il ricorso a munizioni da combattimento. Il simulatore di tiro per fucile d'assalto 90, acquistato con il Programma d'armamento 1993, ha migliorato notevolmente l'istruzione al combattimento. Il simulatore di tiro per fucile d'assalto 90 sarà sostituito con il simulatore di tiro per fucile d'assalto 90 Nuova tecnologia a causa dei costi di manutenzione sproporzionatamente elevati e dell'esaurimento dei pezzi di ricambio. L'acquisto comprende 500 set composti da 10 simulatori di tiro per fucile d'assalto 90 Nuova tecnologia, accessori e logistica inclusi.

Autoveicolo fuoristrada leggero per sistemi specialistici, 271 mio. fr.  
Nel quadro del programma d'armamento 2014 è stato avviato l'acquisto di veicoli caravan Mercedes-Benz G 300 CDI 44 per il trasporto di persone e materiale. Parallelamente è necessario sostituire gli attuali veicoli per sistemi specialistici (per es. veicoli radio) basati sul modello Steyr-Daimler-Puch 230 GE. Anche a tal fine sarà utilizzato quale nuovo autoveicolo di base il Mercedes-Benz G 300 CDI 44. L'acquisto comprende complessivamente 879 veicoli: 679 veicoli di base Mercedes-Benz G 300 CDI 44, con cassone, e 200 veicoli caravan Mercedes-Benz G 300 CDI 44 a cinque porte, integrazione dei sistemi specialistici e logistica incluse.

Effetti occupazionali per 5 anni  
Le aggiudicazioni dirette di commesse in Svizzera e la partecipazione diretta o indiretta («impegni offset») all'estero consentiranno, in media, l'occupazione di 500 persone per circa 5 anni (stato: novembre 2014).

cedes-Benz G 300 CDI 4x4 à cinq portes, y compris l'intégration des systèmes techniques et la logistique.

Effets sur l'emploi pendant 5 ans  
Les adjudications directes en Suisse ainsi que la réalisation d'affaires de participation directe et indirecte à l'étranger (engagements à réaliser des affaires compensatoires) procurent un emploi à 500 personnes, en moyenne, pendant environ 5 ans (état en novembre 2014).

### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.08.2015**

**Bundesrat verabschiedet das zusätzliche Rüstungsprogramm 2015**  
Der Bundesrat hat die Botschaft über die zusätzliche Beschaffung von Rüstungsmaterial 2015 (Zusätzliches Rüstungsprogramm 2015) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Er beantragt den Eidgenössischen Räten mit dem zusätzlichen Rüstungsprogramm 2015 die Beschaffung von vier Rüstungsvorhaben im Umfang von 874 Millionen Franken.

Im Hinblick auf die Beschaffung eines neuen Kampfflugzeuges wurden zur Sicherstellung der Äufnung des Gripen-Fonds zahlreiche für die Leistungserbringung notwendige Vorhaben zurückgestellt. Mit dem zusätzlichen Rüstungsprogramm 2015 soll nun ein Teil der hierdurch entstandenen Ausrüstungslücken geschlossen werden. Der Bundesrat beabsichtigt, Telekommunikationsmittel der Armee zu erneuern, die Bestände der Pistolen- und Sturmgewehrrmunition zu ergänzen und die Zünder der Handgranate 85 zu ersetzen. Gleichzeitig soll mit Werterhaltungsmassnahmen die Nutzungsdauer des 35-mm-Mittelkaliber-Fliegerabwehrsystems und eines Teils der leichten geländegängigen Lastwagen verlängert werden.

#### **Beschaffungsvorhaben**

Ersatz von Komponenten der mobilen Kommunikation, Beschaffungsschritt 1, 118 Mio. Fr.

Die heute bei der Truppe im Einsatz stehenden Telekommunikationsmittel nähern sich ihrem Nutzungsende. Dies äussert sich in Form von vermehrten Ausfällen und von steigenden Schwierigkeiten

### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.08.2015**

**Le Conseil fédéral adopte le programme d'armement complémentaire 2015**

Le Conseil fédéral a adopté à l'attention du Parlement le message sur l'acquisition complémentaire de matériel d'armement 2015 (programme d'armement complémentaire 2015). Avec le programme d'armement complémentaire 2015, il propose aux Chambres fédérales de réaliser quatre projets pour un montant de 874 millions de francs.

La réalisation de nombreux projets nécessaires pour la fourniture des prestations avait été ajournée afin de garantir la capacité à alimenter le fonds Gripen, en relation avec l'acquisition prévue d'un nouvel avion de combat. Le programme d'armement complémentaire 2015 a pour but de combler une partie des lacunes d'équipement découlant de ces ajournements. Le Conseil fédéral envisage de procéder au renouvellement de moyens de télécommunications de l'armée, de compléter les stocks de munitions pour pistolet et fusil d'assaut, de remplacer les fusées de la grenade à main 85, de moderniser le système de DCA moyenne de 35 mm pour en prolonger la durée d'utilisation, et de faire de même pour une partie de la flotte de camions légers tout-terrain.

#### **Projets d'acquisitions**

Remplacement de composantes de la communication mobile, phase 1 de l'acquisition, 118 millions de francs

Les moyens de télécommunications dont est équipée actuellement la troupe atteindront bientôt la fin de leur durée d'utilisation, ce qui s'exprime par des pannes toujours plus fréquentes et des difficultés

### **Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.08.2015**

**Il Consiglio federale adotta il Programma d'armamento supplementare 2015**

Il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente l'acquisto supplementare di materiale d'armamento 2015 (Programma d'armamento supplementare 2015), in cui chiede alle Camere federali acquisti nell'ambito di quattro progetti d'armamento per un valore di 874 milioni di franchi.

In vista dell'acquisto di un nuovo aereo da combattimento, per garantire l'alimentazione del Fondo Gripen sono stati posticipati numerosi progetti necessari alla fornitura di prestazioni. Con il Programma d'armamento supplementare 2015 si colmerà una parte delle lacune sorte a livello di equipaggiamento. Il Consiglio federale intende rinnovare i mezzi di telecomunicazione dell'esercito, completare le scorte di munizioni per pistole e fucili d'assalto e sostituire i detonatori delle granate a mano 85. Contemporaneamente, con misure di mantenimento del valore sarà prolungata la durata di utilizzazione del sistema di cannoni DCA di calibro medio da 35 mm e una parte degli autocarri fuoristrada leggeri.

#### **Progetti d'acquisto**

Sostituzione di componenti della comunicazione mobile, 1a fase d'acquisto, 118 milioni di franchi

I mezzi di telecomunicazione impiegati attualmente dalla truppa stanno raggiungendo il limite della loro durata di utilizzazione. Ciò si manifesta sotto forma di guasti sempre più frequenti e di maggiori difficoltà nell'acquistare mate-

rigkeiten bei der Beschaffung von Ersatzmaterial. Mit dem Vorhaben Ersatz von Komponenten der mobilen Kommunikation, Beschaffungsschritt 1 werden Richtstrahlgeräte mit erweiterter Funktionalität beschafft. Zusätzlich sollen der spätere Verbund geplant und konzipiert und die Grundlagen für die Beschaffung der Systeme Taktischer Funk, Bordverständigungsanlage und Sprechgarnitur aufbereitet werden.

Munition, 100 Mio. Fr.

Die Beschaffung der Sturmgewehrmunition entspricht seit 2001 nicht dem jährlichen Verbrauch. Um die Bevorratung für die Ausbildung (inklusive Schiesswesen ausser Dienst) und den Einsatz mit 5,6-mm-Gewehrpatronen 90 sowie gleichzeitig den Lagervorrat an 9-mm-Pistolenpatronen 14 sicherzustellen, sind Nachbeschaffungen notwendig. Aus technischen Gründen ist zudem der Zünder der Handgranate 85 zu ersetzen.

Nutzungsverlängerung 35-mm-Mittelkaliber-Fliegerabwehrsystem, 98 Mio. Fr. Alle drei heute im Einsatz stehenden Fliegerabwehrsysteme werden in den nächsten Jahren an ihr Nutzungsende gelangen. Damit bis zur Einführung eines Nachfolgesystems im Objektschutz keine Lücke entsteht, soll das 35-mm-Mittelkaliber-Fliegerabwehrsystem einem Nutzungsverlängerungsprogramm unterzogen werden. Dabei geht es um eine Erweiterung des bestehenden 35-mm-Mittelkaliber-Fliegerabwehr-Sensorverbundes durch die Umrüstung der noch nicht vernetzten 35-mm-Mittelkaliber-Fliegerabwehrabteilungen. Gleichzeitig soll mit Werterhaltungsmassnahmen die Nutzungsdauer der Fliegerabwehrkanonen und der Feuerleitgeräte bis mindestens 2025 verlängert werden.

Werterhaltung Lastwagen leicht, geländegängig, 44, Duro I, 558 Mio. Fr.

Mit den Rüstungsprogrammen 1993 und 1997 wurden insgesamt 3000 leichte geländegängige Lastwagen, 44, Duro I, beschafft und seither als Transportmittel eingesetzt. Das Fahrzeug eignet sich auch für Einsätze abseits befestigter Strassen. Um die Transportkapazität weiterhin sicherzustellen, sollen mit dem

facultés à se procurer les pièces de rechange. Le projet de remplacement de composantes de la communication mobile, phase 1 de l'acquisition, porte sur l'acquisition d'appareils à ondes dirigées offrant des fonctionnalités plus étendues que les systèmes actuels. Il s'agit, par ailleurs, de planifier et de concevoir le futur système intégré et d'établir les bases d'acquisition des systèmes suivants : radio tactique, installation de communication de bord et garniture de conversation.

Munitions, 100 millions de francs

Depuis 2001, l'acquisition de munitions pour fusil d'assaut ne couvre plus le besoin annuel. Des acquisitions subséquentes sont requises pour garantir la disponibilité des stocks de cartouches 90 pour fusil 5,6 mm nécessaires pour l'instruction ( y compris le tir hors du service ) et l'engagement, de même que pour reconstituer les stocks de cartouches 14 pour pistolet 9 mm. La fusée de la grenade à main 85 doit en outre être remplacée pour des raisons techniques.

Prolongation de l'utilisation du système de DCA moyenne de 35 mm, 98 millions de francs

Les trois systèmes de défense contre avions ( DCA ) actuellement en service vont atteindre la fin de leur durée d'utilisation dans les années à venir. Pour prévenir une lacune dans la capacité à protéger des objets jusqu'à l'introduction d'un nouveau système, il est prévu de réaliser un programme de prolongation de la durée d'utilisation du système de DCA moyenne de 35 mm. Concrètement, il s'agit d'étendre le réseau de capteurs existant de la DCA moyenne de 35 mm en équipant de manière idoine les groupes de DCA moyenne de 35 mm qui ne sont pas encore interconnectés. Simultanément, les canons de DCA et les appareils de conduite du tir seront modernisés pour pouvoir être utilisés au moins jusqu'en 2025.

Modernisation du camion léger tout-terrain, 4x4, Duro I, 558 millions de francs

3'000 camions légers tout-terrain, 4x4, Duro I, ont été acquis avec les programmes d'armement 1993 et 1997 et sont, depuis, utilisés comme moyens de

riale di ricambio. Con il progetto di sostituzione di componenti della comunicazione mobile, 1a fase d'acquisto, si acquisteranno apparecchi a onde direttive con maggiori funzionalità. Occorrerà inoltre pianificare e concepire la futura rete integrata e allestire le basi per l'acquisto dei sistemi radio tattici, degli impianti di intercomunicazione di bordo e delle cuffie di conversazione.

Munizioni, 100 milioni di franchi

Dal 2001 l'acquisto delle munizioni per il fucile d'assalto non corrisponde più al consumo annuo. Per garantire l'approvvigionamento per l'istruzione (compreso il tiro fuori del servizio) e l'impiego di cartucce 5,6 mm 90 per fucile nonché, contemporaneamente, le scorte di magazzino di cartucce 9 mm 14 per pistola, sono necessari acquisti successivi. Inoltre, per motivi tecnici, il detonatore delle granate a mano 85 va sostituito.

Prolungamento della durata di utilizzazione del sistema di cannoni DCA di calibro medio da 35 mm, 98 milioni di franchi

Nei prossimi anni, i tre sistemi DCA attualmente in servizio raggiungeranno il limite della loro durata di utilizzazione. Per evitare lacune di capacità fino all'introduzione di un nuovo sistema per la protezione degli oggetti, occorre sottoporre il sistema di cannoni DCA di calibro medio da 35 mm a un programma di prolungamento della durata di utilizzazione. Al riguardo, si tratta di estendere l'attuale sistema di sensori integrati della DCA di calibro medio da 35 mm riequipaggiando i due gruppi DCA di calibro medio da 35 mm non ancora collegati. Nello stesso tempo, con misure di mantenimento del valore, si prolungherà la durata di utilizzazione dei cannoni DCA e degli apparecchi di condotta del tiro almeno fino al 2025.

Mantenimento del valore degli autocarri fuoristrada leggeri 44 Duro I, 558 milioni di franchi

Con i Programmi d'armamento 1993 e 1997 sono stati acquistati complessivamente 3000 autocarri fuoristrada leggeri 44 Duro I e impiegati da allora quali mezzi di trasporto. Il veicolo si presta anche per impieghi al di fuori di strade e di sentieri pavimentati. Per continuare



Vorhaben «Werterhaltung Lastwagen leicht, geländegängig, 4x4, Duro I» 2220 Fahrzeuge einer Werterhaltung unterzogen und ihre Nutzungsdauer bis 2040 verlängert werden.

Beschäftigung während 9 Jahren Infolge der direkten Vergaben im Inland und der direkten oder indirekten Beteiligungen (Offset-Verpflichtungen) im Ausland können durchschnittlich 500 Personen während rund 9 Jahren beschäftigt werden (Stand: Mai 2015). Ein massgeblicher Anteil - rund 98 Prozent - des beantragten Gesamtkredits kommt der heimischen Industrie zugute und stärkt damit den Werkplatz Schweiz.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial 2015 (Rüstungsprogramm 2015) (BBl 2015 1887)

**16.06.2015 NR** Beschluss

nach Entwurf des Bundesrates.

**07.09.2015 SR** Zustimmung.

Bundesblatt 2015 7421

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über die zusätzliche Beschaffung von Rüstungsmaterial 2015 (BBl 2015 6823)

**15.12.2015 NR** Beschluss

nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 15.12.2015

**Nationalrat heisst nach Gripen-Nein Zusatz-Rüstungsprogramm gut (sda) Der Nationalrat hat nach dem Nein zum Gripen-Kampfjet den Kauf von weiteren Rüstungsgütern bewilligt. Das Zusatz-Rüstungsprogramm hat einen Umfang von 874 Millionen Franken. Der Nationalrat genehmigte die Anträge des Bundesrates ohne Abstriche mit 138 zu 53 Stimmen.**

transport. Ces véhicules conviennent aussi pour les engagements en dehors des routes consolidées. Pour continuer de garantir la capacité de transport, il est prévu, avec le projet « modernisation du camion léger tout-terrain, 4x4, Duro I », de moderniser 2'220 véhicules afin d'en prolonger la durée d'utilisation jusqu'en 2040.

### Effets sur l'emploi pendant 9 ans

Les adjudications directes en Suisse ainsi que la réalisation d'affaires de participation directe et indirecte à l'étranger (engagements à réaliser des affaires compensatoires) procurent un emploi à 500 personnes, en moyenne, pendant environ 9 ans (état en mai 2015). Les commandes en relation avec les crédits demandés seront adjudugées en très grande partie (approximativement 98 %) à l'industrie indigène, ce qui renforcera la place économique suisse.

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement 2015 (Programme d'armement 2015) (FF 2015 1749)

**16.06.2015 CN** Décision

conforme au projet du Conseil fédéral.

**07.09.2015 CE** Adhésion.

Feuille fédérale 2015 6793

### Projet 2

Arrêté fédéral sur l'acquisition complémentaire de matériel d'armement 2015 (FF 2015 6261)

**15.12.2015 CN** Décision

conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 15.12.2015

**Programme d'armement - Le Conseil national accepte une rallonge de 874 millions de francs (ats) Après le refus de l'achat du Gripen, l'armée devrait obtenir une rallonge de 874 millions de francs. Par 138 voix contre 53, le Conseil national a accepté le programme d'armement complémentaire 2015, qui s'ajoute aux 542 millions déjà libérés.**

a garantire la capacità di trasporto, con il progetto «Mantenimento del valore degli autocarri fuoristrada leggeri 44 Duro I» 2220 veicoli Duro I dovranno essere sottoposti a un mantenimento del valore per prolungare la loro durata di utilizzazione fino al 2040.

### Acquisti per nove anni

Le aggiudicazioni dirette di commesse in Svizzera e la partecipazione diretta o indiretta («impegni offset») all'estero consentiranno, in media, l'occupazione di 500 persone per circa 9 anni (stato: maggio 2015). Una quota sostanziale pari a circa il 98 per cento del credito globale richiesto andrà a beneficio dell'industria indigena e pertanto rafforzerà la piazza industriale svizzera.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale concernente l'acquisto di materiale d'armamento 2015 (Programma d'armamento 2015) (FF 2015 1585)

**16.06.2015 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

**07.09.2015 CS** Adesione.

Foglio federale 2015 6105

### Disegno 2

Decreto federale Disegno concernente l'acquisto supplementare di materiale d'armamento 2015 (FF 2015 5629)

**15.12.2015 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2015

**874 milioni per l'esercito (ats) Nonostante l'opposizione del campo rosso-verde, il Consiglio nazionale ha approvato stamane un credito di 874 milioni di franchi destinati all'acquisto supplementare di materiale d'armamento per l'anno in corso e all'ammodernamento di veicoli fuoristrada. Il dossier va al Consiglio degli Stati.**

La somma è di 100 milioni superiore a quanto raccomandato dalla commissio-

Die grösste Tranche im Paket gab am meisten zu diskutieren: 558 Millionen Franken will der Bundesrat in die Werterhaltung von leichten geländegängigen Lastwagen (Duro) investieren und damit deren Lebensdauer bis 2040 verlängern. 2220 der insgesamt 3000 Fahrzeuge sollen umgerüstet werden.

Die Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission (SiK) hatte beantragt, diesen Posten um 100 Millionen auf 458 Millionen Franken zu kürzen. Verwirrung entstand um die Frage, worauf genau verzichtet werden sollte. Die SiK hatte zunächst beantragt, den Ersatz von Motoren und Getrieben zu streichen.

Antrag vor Debatte angepasst

Vor der Debatte wurde der Antrag aber angepasst: Neu wollte es die SiK den Fachleuten überlassen, wie die 100 Millionen einzusparen wären. Doch CVP, BDP und GLP stellten sich hinter den Antrag des Bundesrates. «Die Werterhaltung des Duro, des Arbeitspferdes der Armee, ist dringend», sagte Jakob Büchler (CVP/SG). BDP und GLP warnten vor einem Flickwerk.

SVP und FDP waren gespalten, unterstützten aber mehrheitlich den Bundesrat. An den Lastwagen werde alles ersetzt, was zu ersetzen sei, sagte Hansjörg Walter (SVP/TG) für die Befürworter. Das sei technisch und ökologisch sinnvoll. Sein Fraktionskollege Ulrich Giezendanner (AG) dagegen kritisierte «völlig unnötige» Umbauten des Duro. Für «eine alte Kiste» werde viel zu viel ausgegeben.

Verteidigungsminister Ueli Maurer bat den Rat, den Fachleuten in seinem Departement zu folgen. Die SiK habe noch ausdrücklich beschlossen, den Motor des Duro nicht zu erneuern. Der Antrag der SiK-Mehrheit sei geändert worden, «weil man wahrscheinlich gemerkt hat, dass es nicht der richtige Ansatzpunkt ist».

Das Zusatz-Rüstungsprogramm beinhaltet neben den Duro-Lastwagen drei weitere Vorhaben. Für 118 Millionen Franken will der Bundesrat Telekommunikationsmittel der Armee erneuern. Eine rot-grüne Minderheit hätte diesen Posten auf 20 Millionen Franken reduzieren wollen, drang damit aber nicht durch.

Il s'agit de combler des lacunes d'équipement avérées, a expliqué Beat Flach (PVL/AG) au nom de la commission. Un avis pas du tout partagé par la gauche, qui a proposé de ne pas entrer en matière pour des raisons financières. « Les finances de la Confédération montrent des signes de fléchissement et une cure d'amaigrissement a été lancée », a argumenté Pierre-Alain Fridez (PS/JU).

Il a aussi accusé la droite d'avoir mal digéré l'échec du jet suédois Gripen et de vouloir coûte que coûte attribuer l'argent ainsi économisé - 800 millions - à l'armée. Même son de cloche de la part de Balthasar Glättli (Verts/ZH), qui estime que ces dépenses ne sont pas impérieusement nécessaires. « Elles n'auraient pas été proposées sans le refus du Gripen ».

Pour l'écologiste, la population a refusé de dépenser cet argent. Accorder cette rallonge, c'est donc faire fi de la volonté populaire. Et le Zurichois de rappeler que cette proposition n'est pas venue du Conseil fédéral ni même des militaires, mais de la droite du Parlement. La proposition de non-entrée en matière a toutefois été balayée par 136 voix contre 50.

La modernisation de 2220 camions légers tout-terrain forme la plus grosse dépense, dévisée à 558 millions de francs. Elle a donné lieu à des passes d'armes nourries et parfois très techniques, notamment parce que tant l'UDC que le PLR étaient divisés sur la pertinence de cette opération. La majorité de la commission préparatoire a ainsi proposé en vain d'amputer cette somme de 100 millions.

Moteurs polluants

Le but du projet est de prolonger la durée d'utilisation de ces 4x4 « Duro I » jusqu'en 2040. Acquis dans les années 1990, ils officient depuis comme moyen de transport. Ulrich Giezendanner (UDC/AG) s'est insurgé contre la rénovation de ces « vieilleries » et a soutenu la réduction de 100 millions.

Cette économie serait obtenue en renonçant à de nouveaux moteurs équipés de filtres à particules, à de nouveaux phares et au remplacement des boîtes à vitesses. La rénovation proposée a été qualifiée de « luxueuse » par Pierre-Alain Fridez. Et selon M. Giezendanner,

ne preparatoria. Quest'ultima credeva infatti che si potessero risparmiare 100 milioni nell'ammodernamento degli autoveicoli fuoristrada leggeri «44 Duro I» in modo da prolungarne la vita fino al 2040. Questa voce di spesa, la maggiore del programma aggiuntivo, è di 558 milioni di franchi.

Centodiciotto milioni di franchi sono invece previsti per una prima fase d'acquisto di componenti per la comunicazione mobile. Si tratta in particolare di apparecchi a onde direttive con maggiori funzionalità. I mezzi di telecomunicazione impiegati attualmente stanno raggiungendo il limite della loro durata di utilizzazione, come rivelano i guasti sempre più frequenti e le sempre maggiori difficoltà nell'acquistare materiale di ricambio.

Per garantire l'approvvigionamento per l'istruzione all'uso del fucile d'assalto (compreso il tiro fuori dal servizio) sono necessarie acquisizioni di cartucce. Inoltre, per motivi tecnici, il detonatore delle granate a mano 85 va sostituito. Questi investimenti ammontano a 100 milioni di franchi.

Il quarto progetto concerne il prolungamento della durata di utilizzazione del sistema di cannoni di difesa contraerea (DCA) di calibro medio da 35 millimetri per complessivi 98 milioni di franchi. Questi armamenti dovrebbero essere operativi fino al 2025 e assicurare la transizione fino all'introduzione di un sistema di DCA completamente nuovo. Con il «Programma d'armamento supplementare 2015» si colmerà una parte delle lacune sorte a livello di equipaggiamento in seguito alla posticipazione di vari progetti, ha ricordato a nome della commissione Thomas Hurter (UDC/SH). Questi rinvii sono stati determinati dalla creazione di un fondo destinato esclusivamente all'acquisto dell'aereo da combattimento Gripen, poi bocciato in votazione popolare, ha ricordato.

Il campo rosso-verde si è battuto per la non entrata nel merito, sostenendo che la situazione finanziaria attuale non consente nuove spese per la difesa, anche perché il Parlamento ha appena approvato un aumento del credito quadriennale di 20 miliardi di franchi, ossia 5 miliardi l'anno.

L'ammodernamento dei fuoristrada Duro ha fatto parecchio discutere, in

Nach Gripen-Nein bestellt  
Für 100 Millionen Franken sollen die Bestände der Pistolen- und Sturmgewehrmunition ergänzt und die Zünder der Handgranate 85 ersetzt werden. Schliesslich will der Bundesrat für 98 Millionen Franken die Nutzungsdauer des 35-mm-Mittelkaliber-Fliegerabwehrsystems verlängern.

Die Beschaffungen wären eigentlich erst für später geplant gewesen, wurden aber nach dem Nein zum Kauf der Gripen-Kampffjets vorgezogen, nachdem das Parlament ein zusätzliches Rüstungsprogramm verlangt hatte. Ein erstes Rüstungsprogramm 2015 mit Beschaffungen im Umfang von 542 Millionen Franken hiessen die Räte bereits gut.

SP und Grüne hätten auf das Rüstungsprogramm nicht eintreten wollen. Der Rat entschied mit 136 zu 50 Stimmen, das Rüstungsprogramm zu beraten. Evi Allemann (SP/BE) sprach von «Industriepolitik nach alter Schule». Es würden Unternehmen subventioniert, ohne dass diese wettbewerbsfähiger gemacht würden.

Aufträge für Schweizer Betriebe  
Balthasar Glättli (Grüne/ZH) erinnerte daran, dass manche aus finanziellen Gründen gegen den Gripen gestimmt hätten. Mit dem Programm werde der Wille dieser Menschen missachtet. Martin Landolt (BDP/GL) wandte ein, dass das Rüstungsprogramm Schweizer Unternehmen Aufträge und Arbeitsplätze bringe.

Maurer erinnerte an den Nachholbedarf der Armee. Auf das Programm nicht einzutreten bedeute, an der Verfassung und am Kernauftrag der Armee zu ritzen, warnte er. «Wir brauchen mehr Grenzwächter, aber das heisst nicht, dass wir weniger Armee brauchen.» Die Schweiz habe einen solidarischen Beitrag zu leisten an die Sicherheit in Europa.

Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

acheter des nouveaux véhicules coûterait moins cher.

Le ministre de la défense Ueli Maurer a catégoriquement réfuté cette affirmation. « Je fais confiance à mes services et aux experts, qui ont planché durant des mois sur ce dossier ». Le vote a été serré: 98 élus ont refusé la coupe de 100 millions, contre 90 qui l'ont soutenue.

#### Appareils de communication

Le supplément au programme d'armement prévoit aussi l'acquisition d'appareils de communication offrant des fonctionnalités plus étendues, dévisée à 118 millions de francs pour la première étape. Pierre-Alain Fridez a tenté de réduire ce crédit à 20 millions. But affiché: lever le pied pour avoir une meilleure surveillance sur ce grand projet, « complexe », prévu en six étapes jusqu'en 2027. Sa proposition a été balayée par 140 voix contre 52.

Cent millions de francs sont aussi prévus pour l'achat de munitions (70 millions de cartouches pour fusil, 60 millions de cartouches pour pistolet et 1 million de fusées pour grenade à main).

Le quatrième et dernier volet concerne la prolongation de l'utilisation du système de défense antiaérienne (DCA). Il s'agit d'étendre le réseau de capteurs existant de la DCA moyenne de 35 mm en attendant l'introduction d'un nouveau dispositif. Facture: 98 millions. Le dossier passe au Conseil des Etats.

#### Facture plus élevée

La facture totale du programme d'armement devrait donc atteindre 1,316 milliard, nettement plus que l'an passé (771 millions) et qu'en 2013 (740 millions). Les Chambres fédérales ont déjà donné leur aval au premier programme, consacré entre autres à l'achat de drones israéliens pour 250 millions.

Le reste a été alloué à des simulateurs de tir de nouvelle génération pour le fusil d'assaut 90 (21 millions) et à des véhicules légers tout-terrain destinés aux systèmes techniques (271 millions).

particolare per quanto riguarda l'opportunità di spendere una somma così importante, anche se diluita su più anni. Tra i maggiori critici figurava Ulrich Giezendanner (UDC/AG), imprenditore attivo nei trasporti, che ha contestato con veemenza questa operazione.

## **Medienmitteilung der Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates vom 15.01.2016**

Die sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) stimmt wie der Nationalrat dem zusätzlichen Rüstungsprogramm zu. Dieses beinhaltet Rüstungsvorhaben von insgesamt 874 Millionen Franken. Die Kommission beantragt keine Kürzungen.

Das Rüstungsprogramm (15.017) wurde kritisch beleuchtet. Den grössten Anlass zur Diskussion gab - wie auch in den nationalrätlichen Verhandlungen - die Werterhaltung der leichten Lastwagen vom Typ Duro für 558 Mio. Franken. Die Fahrzeugflotte muss dringend erneuert werden und die für die Schweizer Armee entwickelten Duros erfüllen die militärischen Anforderungen besser als die geprüften Alternativen. Auch ökologische Argumente sprechen für die Werterhaltung. Aspekte der Wertschöpfung wurden aus Sicht der Kommission ebenfalls positiv gewürdigt; durch die Investition in die Duros können Schweizer Arbeitsplätze gesichert werden. Gesamthaft beurteilt die Kommission die Werterhaltung der Duros als die preisgünstigste und beste Lösung. Die SiK-S beantragt ohne Gegenstimme bei zwei Enthaltungen ihrem Rat, das zusätzliche Rüstungsprogramm anzunehmen.

### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

## **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 15.01.2016**

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats approuve, à l'instar du Conseil national, le programme d'armement complémentaire, qui prévoit l'acquisition de matériel militaire pour un montant total de 874 millions de francs. La commission ne propose pas de coupes.

Le programme d'armement (15.017) a été examiné de manière scrupuleuse : tout comme lors des débats au Conseil national, c'est la question de la modernisation du camion léger de type Duro, pour un coût de 558 millions de francs, qui a suscité le plus de discussions au sein de la commission. Il est urgent de renouveler le parc de véhicules et les Duro, qui avaient été développés pour l'armée suisse, répondent mieux aux besoins militaires que les autres solutions étudiées. La modernisation des Duro est par ailleurs pertinente sur le plan écologique. La commission apprécie en outre l'avantage que ce choix présente au niveau de la valeur ajoutée : les investissements dans les Duro permettront de préserver des emplois en Suisse. Dans l'ensemble, la commission estime que la modernisation des Duro constitue non seulement la solution la plus économique, mais aussi la meilleure.

La commission propose, sans opposition et avec 2 abstentions, d'adopter le programme d'armement complémentaire.

### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

## **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 15.01.2016**

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) approva come il Consiglio nazionale il Programma d'armamento supplementare, che prevede progetti di armamento per un importo complessivo di 874 milioni di franchi. La Commissione non propone alcun taglio.

Il Programma d'armamento (15.017) è stato esaminato in modo critico. Come nella trattazione in Consiglio nazionale, ha sollevato discussioni soprattutto il mantenimento del valore degli autocarri leggeri Duro per un costo di 558 milioni di franchi. Il parco veicoli deve essere rinnovato urgentemente e gli autocarri DURO, che sono stati sviluppati per l'esercito svizzero, soddisfano le esigenze militari meglio delle altre opzioni esaminate. A favore degli autocarri DURO depongono pure ragioni di natura ecologica. Secondo la Commissione, anche sotto il profilo del valore aggiunto l'opzione DURO è vantaggiosa; l'investimento negli autocarri DURO consente di preservare posti di lavoro in Svizzera. Ponderando tutti gli aspetti, la Commissione ritiene che il mantenimento del valore degli autocarri DURO sia la soluzione più economica e migliore.

La CPS-S propone alla sua Camera senza voti contrari e due astensioni di approvare il Programma d'armamento supplementare.

### **Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

■ **15.023 Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF). Schliessung der Finanzierungslücke und Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen**

Botschaft vom 18. Februar 2015 zur Schaffung eines Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds, zur Schliessung der Finanzierungslücke und zum Strategischen Entwicklungsprogramm Nationalstrassen («NAF-Botschaft») (BBI 2015 2065)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.02.2015**

**Botschaft zum Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds verabschiedet**

Der Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) dient dazu, strukturelle Mängel zu beheben sowie die Finanzierung der Nationalstrassen und der Bundesbeiträge für Verkehrsprojekte in den Agglomerationen dauerhaft zu sichern. Der NAF wird in der Verfassung verankert und mit bestehenden und neuen Einnahmen zweckgebunden alimentiert. Um die sich abzeichnende Finanzierungslücke zu decken, sollen dem NAF die Erträge aus der Automobilsteuer zufließen. Zudem soll der Mineralölsteuerezuschlag um 6 Rappen pro Liter erhöht werden. Der Bundesrat hat heute die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.

Seit 1960 hat sich der motorisierte Individualverkehr in unserem Land mehr als verfünffacht. Dies strapaziert die Infrastruktur, erhöht die Kosten für Betrieb und Unterhalt und führt zu Verkehrsproblemen. 85 bis 90 Prozent aller Staus entstehen auf Autobahnen in den urbanen Regionen. Gleichzeitig zeichnet sich eine Finanzierungslücke ab, da die Ausgaben die Einnahmen übersteigen und die Rückstellungen der Spezialfinanzierung Strassenverkehr bis Ende 2018 beinahe abgebaut sein werden. Mit der NAF-Botschaft schafft der Bundesrat die Voraussetzung, um strukturelle Mängel des heutigen Systems zu beheben, die Finanzierung der National-

■ **15.023 Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Comblement du déficit et mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales**

Message du 18 février 2015 relatif à la création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération, au comblement du déficit et à la mise en oeuvre du programme de développement stratégique des routes nationales (« Message FORTA ») (FF 2015 1899)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.02.2015**

**Le Conseil fédéral approuve le message relatif au fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération**

Le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) doit permettre de corriger des lacunes structurelles et d'assurer à long terme le financement des routes nationales et des contributions fédérales aux projets relatifs aux transports dans les agglomérations. Inscrit dans la Constitution, le FORTA sera alimenté par des recettes à affectation obligatoire actuelles et à venir. Afin de combler le déficit prévisible, le produit de l'impôt sur les véhicules automobiles sera alloué au fonds, et la surtaxe sur les huiles minérales sera relevée de 6 centimes par litre. Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le message en ce sens destiné au Parlement.

Depuis 1960, le trafic individuel motorisé a plus que quintuplé en Suisse. Cette évolution met les infrastructures à rude épreuve, augmente les coûts d'exploitation et d'entretien, et entraîne des problèmes de circulation. Ainsi, 85 à 90 % des embouteillages se produisent sur les autoroutes des régions urbaines. Dans le même temps, vu que les dépenses sont supérieures aux recettes et que les provisions du financement spécial pour la circulation routière (FSCR) seront quasiment épuisées d'ici fin 2018, un déficit se profile. Dans le message relatif au FORTA, le Conseil fédéral crée les conditions nécessaires au comblement des

■ **15.023 Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA). Risanamento finanziario e Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali**

Messaggio del 18 febbraio 2015 concernente la creazione di un fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato, il risanamento finanziario e il Programma di sviluppo strategico delle strade nazionali («Messaggio FOSTRA») (FF 2015 1717)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.02.2015**

**Adottato il messaggio sul Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato**

Il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) servirà a garantire nel lungo periodo il finanziamento delle strade nazionali e dei contributi federali destinati ai progetti relativi ai trasporti negli agglomerati, risolvendo i difetti strutturali del sistema di finanziamento attuale. Sancito a livello costituzionale, il FOSTRA viene alimentato con risorse esistenti e nuove a destinazione vincolata. Per colmare il deficit che va delineandosi, nel Fondo saranno fatti confluire i proventi dell'imposta sugli autoveicoli, mentre il supplemento fiscale sugli oli minerali sarà aumentato di 6 centesimi. Il Consiglio federale ha adottato in data odierna il relativo messaggio da trasmettere alle Camere.

Dal 1960 il traffico motorizzato privato in Svizzera è più che quintuplicato, situazione che mette a dura prova l'infrastruttura esistente, genera costi supplementari per l'esercizio e la manutenzione e causa problemi di viabilità: l'85-90 per cento di tutte le code si forma lungo le autostrade nelle aree urbane. Contemporaneamente si profila una carenza di copertura finanziaria, in quanto le uscite sono superiori alle entrate ed entro il 2018 gli accantonamenti del Finanziamento speciale per il traffico stradale (FSTS) saranno pressoché esauriti. Con il messaggio sul FOSTRA il Consiglio federale crea i presupposti per risolvere le

strassen und der Bundesbeiträge für die Agglomerationsprogramme langfristig zu sichern und die Engpassbeseitigung etappenweise zu realisieren. Damit kann die Schweiz auch in Zukunft von einem guten Verkehrsnetz profitieren

#### Effektiver Bedarf entscheidend

Der NAF gilt im Gegensatz zum heutigen Infrastrukturfonds unbefristet und wird in der Verfassung verankert. Er dient dazu, die Nationalstrassenaufgaben und Bundesbeiträge für die Agglomerationsprogramme aus einem Gefäss zu finanzieren. Das verbessert die Planungs- und Realisierungssicherheit sowie die Transparenz. Wie beim Bahninfrastrukturfonds fließen bestehende und neue Einnahmen zweckgebunden direkt in den Fonds.

Um die sich abzeichnende Finanzierungslücke zu decken, hat der Bundesrat beschlossen, zum einen die Erträge aus der Automobilsteuer künftig dem NAF zuzuweisen. In den letzten Jahren waren dies jeweils rund 375 Millionen Franken. Zum anderen soll der Mineralölsteuerzuschlag um vorerst 6 Rappen pro Liter angehoben werden. Er beträgt heute 30 Rappen. Es werden aber keine Mittel auf Vorrat beschafft. Entscheidend ist, wie sich die Einnahmen und Ausgaben effektiv entwickeln und wie hoch der Investitionsbedarf tatsächlich ist. Einsparungen oder Beschwerden können Bauprojekte verzögern. Der Zeitpunkt der Erhöhung hängt von der Entwicklung der Fondsreserven und dem effektiven Bedarf ab und dürfte voraussichtlich ab ca. 2018 fällig werden.

Die Tarife der Treibstoffsteuern wurden seit Jahrzehnten nicht mehr der Teuerung angepasst: Der Mineralölsteuerzuschlag ist seit 1974 unverändert. Unter Berücksichtigung der Teuerungsentwicklung sind die 30 Rappen nur noch halb so viel wert wie 1974. Die allgemeinen Konsumentenpreise haben sich seither mehr als verdoppelt, die Nominallöhne haben sich beinahe verdreifacht. Neu zugelassene Fahrzeuge verbrauchen zudem viel weniger Treibstoff als früher. Damit sank die steuerliche Belastung in den letzten Jahren gemessen an der durchschnittlichen Fahrleistung markant. Der Bundesrat hält die

lacunes structurelles du système actuel, au financement à long terme des routes nationales et des contributions fédérales aux projets d'agglomération, et à l'élimination par étapes des goulets d'étranglement. La Suisse pourra ainsi continuer de profiter d'un réseau de transport de qualité.

#### Prise en compte des besoins effectifs

Le FORTA est illimité dans le temps, contrairement au fonds d'infrastructure actuel, et inscrit dans la Constitution. Il doit permettre de financer à la fois les dépenses relatives aux routes nationales et les contributions fédérales aux projets d'agglomération, ce qui améliorera la fiabilité de la planification et de la réalisation ainsi que la transparence. A l'instar du fonds d'infrastructure ferroviaire, le FORTA sera directement alimenté par des recettes à affectation obligatoire actuelles et à venir.

Afin de combler le déficit prévisible, le Conseil fédéral a décidé que le produit de l'impôt sur les véhicules automobiles serait désormais alloué au FORTA. Ces recettes ont atteint quelque 375 millions de francs par an ces dernières années. Le Conseil fédéral a aussi prévu de relever de 6 centimes par litre dans un premier temps la surtaxe sur les huiles minérales, qui est actuellement de 30 centimes par litre. Aucune réserve de fonds ne sera constituée : l'évolution effective des recettes et des dépenses sera déterminante, de même que le volume d'investissements requis. Les oppositions et les recours peuvent retarder les projets de construction. Par conséquent, le moment du relèvement de la surtaxe dépendra de l'évolution des réserves du fonds et des besoins effectifs, et pourrait intervenir vers 2018.

Les taxes sur les carburants n'ont plus été adaptées au renchérissement depuis des décennies : la surtaxe sur les huiles minérales n'a pas changé depuis 1974. Si l'on tient compte du renchérissement les 30 centimes ne valent plus aujourd'hui que la moitié de ce qu'ils valaient en 1974. Les prix à la consommation généraux ont plus que doublé depuis lors, et les salaires nominaux ont presque triplé. Par ailleurs, les véhicules immatriculés aujourd'hui consomment bien moins de carburant que ceux qui l'étaient par le passé. Ainsi, au regard du

carenze strutturali del sistema odierno, garantire nel lungo periodo il finanziamento delle strade nazionali e dei contributi federali destinati ai programmi di agglomerato e realizzare, procedendo per fasi, gli interventi per l'eliminazione dei problemi di capacità, assicurando alla Svizzera una rete viaria efficiente anche in futuro.

#### Determinante il fabbisogno effettivo

A differenza del fondo infrastrutturale esistente, il FOSTRA ha durata indeterminata ed è sancito nella Costituzione. Con esso saranno finanziati attraverso un unico strumento tutte le attività connesse alle strade nazionali e i contributi federali per i programmi di agglomerato, aumentando così la certezza di programmazione e realizzazione e migliorando la trasparenza. Analogamente a quanto avviene per il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria, le entrate a destinazione vincolata, nuove e attuali, confluiranno direttamente nel FOSTRA.

Per colmare il disavanzo che va delineandosi, il Consiglio federale ha deciso di destinare al fondo i proventi dell'imposta sugli autoveicoli, che negli ultimi anni sono stati di circa 375 milioni di franchi annui. In una prima fase verrà inoltre aumentato di 6 centesimi al litro il supplemento fiscale sugli oli minerali, attualmente pari a 30 centesimi. I prelievi non saranno effettuati a titolo di scorta, ma dipenderanno dall'andamento effettivo delle entrate e delle uscite e dall'entità degli investimenti necessari. Opposizioni e ricorsi potranno ritardare i progetti di costruzione. L'aumento sarà introdotto in funzione dell'evoluzione delle risorse del Fondo e dunque del fabbisogno effettivo, presumibilmente a partire dal 2018 circa.

Per decenni le imposte sul carburante non sono state adeguate al rincaro: il supplemento fiscale sugli oli minerali è rimasto invariato dal 1974, il che significa che, tenuto conto del rincaro, il valore di questi 30 centesimi si è dimezzato rispetto al 1974, a fronte di prezzi al consumo generali più che raddoppiati e di salari nominali quasi triplicati. I veicoli di nuova immatricolazione consumano molto meno carburante rispetto al passato, con una conseguente netta riduzione negli ultimi anni del carico fiscale per gli automobilisti rapportato al chilo-

Erhöhung des Mineralölsteuerzuschlags daher für verkräftbar.

Als weitere Massnahme, die frühestens 2020 greifen wird, will der Bundesrat die Möglichkeit schaffen, dass sich auch Fahrzeuge mit alternativen Antriebstechniken wie Elektro-Autos beispielsweise mit einer jährlichen Pauschale an der Finanzierung beteiligen.

Die einnahmeseitigen Massnahmen zur Deckung der Finanzierungslücke werden 2018 bis 2030 voraussichtlich je rund 800 Millionen Franken Mehreinnahmen ergeben. Bei den Ausgaben strebt der Bundesrat bei den Nationalstrassen Einsparungen und Effizienzgewinne im Umfang von jährlich rund 200 Millionen Franken an.

Neben dem NAF werden die Spezialfinanzierung Strassenverkehr (SFSV) und die Zweckbindung auf der Hälfte der Mineralölsteuereinnahmen beibehalten. Über die SFSV werden die Beiträge an die Kantone finanziert. Neu werden die heute befristeten Beiträge an Hauptstrassen in Berggebieten und Randregionen unbefristet ausbezahlt.

Strategisches Entwicklungsprogramm Nationalstrassen STEP

Um die Verkehrsinfrastruktur leistungsfähig zu halten, braucht es neben Substanzerhalt und Netzfertigstellung auch gezielte Kapazitätsausbauten. Für die Nationalstrassen werden diese analog zur Bahn künftig im Strategischen Entwicklungsprogramm Nationalstrassen (STEP Nationalstrassen) zusammengefasst und etappenweise umgesetzt. Der Bundesrat wird dem Parlament dazu in der Regel alle vier Jahre eine Botschaft mit einem Ausbauschnitt unterbreiten und gleichzeitig einen Verpflichtungskredit beantragen. Sowohl über die Projekte und deren Priorisierung als auch über die Finanzierung entscheidet das Parlament. Es legt jeweils für vier Jahre fest, was verwirklicht werden soll.

STEP Nationalstrassen enthält aktuell Projekte mit einem Investitionsvolumen von 16 Milliarden Franken. Diese umfassen die Module 1, 2 und 3, die bisher im Programm Engpassbeseitigung (PEB) enthalten waren, sowie die Netzergänzungen «Umfahrung Morges» und die «Glatttalautobahn», die ins Nationalstrassennetz aufgenommen werden sollen. Damit kann mit der Planung zur

nombre moyen de kilomètres parcourus, la charge fiscale a considérablement baissé ces dernières années. C'est pourquoi le Conseil fédéral est d'avis que l'augmentation de la surtaxe sur les huiles minérales est raisonnable.

Le Conseil fédéral prévoit aussi, à titre de mesure supplémentaire qui devrait prendre effet à partir de 2020 au plus tôt, la possibilité d'une contribution financière par les véhicules à propulsion alternative (par ex. les voitures électriques), par exemple au moyen d'une redevance annuelle.

Les mesures prises au niveau des recettes pour combler le déficit prévisible devraient rapporter quelque 800 millions de francs par an entre 2018 et 2030. Du côté des dépenses, le Conseil fédéral s'efforcera de réaliser des gains en termes d'efficacité des routes nationales ainsi que des économies dans ce domaine, pour environ 200 millions de francs par an.

Le financement spécial pour la circulation routière (FSCR) et l'affectation de la moitié des recettes de l'impôt sur les huiles minérales seront maintenus parallèlement au FORTA. Le FSCR sert au financement des contributions destinées aux cantons. Celles qui sont versées pour les routes principales dans les régions de montagne et les régions périphériques seront désormais illimitées dans le temps.

Programme de développement stratégique (PRODES) des routes nationales  
Maintenir une infrastructure de transport performante exige non seulement de conserver et d'achever le réseau, mais aussi de procéder à des accroissements de capacité ciblés. Pour les routes nationales, ces derniers seront à l'avenir regroupés dans un programme de développement stratégique (PRODES) analogue à celui existant pour le rail et réalisés par étapes. Le Conseil fédéral soumettra au Parlement un message sur une phase d'aménagement en général tous les quatre ans et lui demandera simultanément le crédit d'engagement nécessaire. Les Chambres fédérales se prononceront non seulement sur les projets et sur leur degré de priorité, mais aussi sur leur financement. Elles détermineront les projets à réaliser, tous les quatre ans.

metraggio medio. Secondo il Consiglio federale l'aumento del supplemento fiscale sugli oli minerali rappresenta pertanto una misura sostenibile.

Un ulteriore intervento prevede, non prima del 2020, che anche i veicoli a propulsione alternativa, quali le auto elettriche, partecipino al finanziamento in parola tramite per esempio una tassa forfetaria annuale.

Le misure sul fronte delle entrate consentiranno presumibilmente di generare nel periodo 2018-2030 un gettito supplementare di circa 800 milioni di franchi. Sul fronte delle uscite, il Consiglio federale punta a ottenere risparmi e aumenti di efficienza dell'ordine di circa 200 milioni annui.

Accanto al FOSTRA vengono mantenuti sia il Finanziamento speciale per il traffico stradale (FSTS), che consente di finanziare i contributi ai Cantoni, sia la destinazione vincolata della metà del gettito d'imposta sugli oli minerali. I contributi alle strade principali nelle regioni di montagna e nelle regioni periferiche, attualmente a termine, saranno versati a tempo indeterminato.

Programma di sviluppo strategico strade nazionali (PROSTRA)

Per assicurare l'efficienza dell'infrastruttura di trasporto è necessario non solo mantenerne la qualità e realizzare opere di completamento della rete, ma anche effettuare interventi mirati di potenziamento. Quelli concernenti le strade nazionali, analogamente al settore ferroviario, saranno d'ora in poi raccolti nel Programma di sviluppo strategico strade nazionali (PROSTRA) e attuati procedendo per fasi. Il Consiglio federale presenterà al Parlamento ogni quattro anni un messaggio contenente una fase di potenziamento e richiederà al contempo un credito d'impegno. Il Parlamento si pronuncerà sia sui progetti e il loro ordine di priorità sia sul finanziamento, definendo quali di essi andranno realizzati nel successivo quadriennio.

Il PROSTRA prevede attualmente progetti per un volume d'investimento complessivo di 16 miliardi di franchi, comprendenti i moduli 1, 2 e 3 precedentemente inseriti nel Programma di eliminazione dei problemi di capacità (PEB) nonché i nuovi elementi viari «circonvallazione di Morges» e «autostrada

Behebung der beiden gravierenden Engpässe begonnen werden.

Dem Bundesrat ist es wichtig, für ein gutes Verkehrsnetz zu sorgen sowie Siedlungsplanung und Verkehrsentwicklung gut aufeinander abzustimmen. Mit der Schaffung des NAF können analog zum Bahninfrastrukturfonds die nötigen Investitionen besser geplant und finanziell abgesichert werden. Damit erhöht sich die Kohärenz von Strasse und Schiene.

Le PRODES des routes nationales englobe actuellement des projets qui représentent un volume d'investissements de 16 milliards de francs. Il comprend les modules 1, 2 et 3 auparavant inclus dans le programme d'élimination des goulets d'étranglement (PEG) ainsi que les compléments de réseau « contournement de Morges » et « autoroute du Glatttal », qui doivent être intégrés dans le réseau des routes nationales. La planification relative à la suppression de ces deux goulets d'étranglement sérieux va donc pouvoir débiter.

Pour le Conseil fédéral, il est essentiel d'offrir un réseau de transport de qualité et de coordonner au mieux la planification du milieu bâti avec l'évolution des transports. La création du FORTA permet de mieux planifier les investissements nécessaires et d'en garantir le financement par analogie avec le fonds d'infrastructure ferroviaire. La cohérence entre le rail et la route s'en trouve renforcée.

della Glatttal», che saranno inseriti nella rete delle strade nazionali. Potranno così prendere il via i lavori di pianificazione destinati a risolvere le gravi criticità presenti in queste due aree.

Il Consiglio federale ritiene importante garantire un sistema viario ben funzionante e coordinare efficacemente lo sviluppo insediativo con quello dei trasporti. La creazione del FOSTRA consente di meglio pianificare e assicurare, analogamente a quanto avviene con il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria, le risorse necessarie agli investimenti e di rafforzare il coordinamento dei trasporti su strada e rotaia.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Schaffung eines Fonds für die Nationalstrassen und den Agglomerationsverkehr (BBI 2015 2187)

**17.09.2015 SR** Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

### Entwurf 2

Bundesgesetz über den Fonds für die Nationalstrassen und den Agglomerationsverkehr (NAFG) (BBI 2015 2191)

**17.09.2015 SR** Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

### Entwurf 3

Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz (Netzbeschluss) (BBI 2015 2203)

**17.09.2015 SR** Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

### Entwurf 4

Bundesbeschluss über den Gesamtkredit für den Infrastrukturfonds (BBI 2015 2209)

**17.09.2015 SR** Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral sur la création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FF 2015 2023)

**17.09.2015 CE** Entrer en matière et renvoyer à la commission.

### Projet 2

Loi fédérale sur le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (LFORTA) (FF 2015 2027)

**17.09.2015 CE** Entrer en matière et renvoyer à la commission.

### Projet 3

Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales (Arrêté sur le réseau) (FF 2015 2039)

**17.09.2015 CE** Entrer en matière et renvoyer à la commission.

### Projet 4

Arrêté fédéral concernant le crédit global pour le fonds d'infrastructure (FF 2015 2045)

**17.09.2015 CE** Entrer en matière et renvoyer à la commission.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale concernente la creazione di un fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FF 2015 1837)

**17.09.2015 CS** Entrare in materia e rinvio alla commissione.

### Disegno 2

Legge federale concernente il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (LFOSTRA) (FF 2015 1841)

**17.09.2015 CS** Entrare in materia e rinvio alla commissione.

### Disegno 3

Decreto federale concernente la rete delle strade nazionali (Decreto sulla rete stradale) (FF 2015 1853)

**17.09.2015 CS** Entrare in materia e rinvio alla commissione.

### Disegno 4

Decreto federale concernente il credito complessivo per il fondo infrastrutturale (FF 2015 1859)

**17.09.2015 CS** Entrare in materia e rinvio alla commissione.



## Debatte im Ständerat, 17.09.2015

**Vignetten-Diskussion gefährdet Lösung für Strassenfinanzierung (sda)** Das Nationalstrassennetz braucht dringend eine solide Finanzierung. Der Bundesrat hat darum vorgeschlagen, einen neuen Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) zu schaffen. Der nicht umgesetzte Netzbeschluss wirkt nun aber als Bremsklotz.

Auf Antrag des Thurgauer SVP-Ständerats Roland Eberle hat die kleine Kammer am Donnerstag beschlossen, die NAF-Vorlage an die Kommission zurückzuweisen. Der neue Fonds soll die Strassenfinanzierung auf eine solide Basis stellen. Zudem würden neue Einnahmequellen geschaffen. Der Bundesrat schlägt unter anderem die Erhöhung des Benzinpreises oder eine neue Steuer für Elektrofahrzeuge vor.

Die Vorlage enthält auch das Strategische Entwicklungsprogramm Nationalstrassen, in dem Ausbau und Fertigstellung des Nationalstrassennetzes festgelegt sind. Der Auftrag an die Kommission lautet nun, den Netzbeschluss darin zu integrieren und für die nötige Finanzierung zu sorgen.

### Unpopuläre Preiserhöhung

Gerade wegen der Finanzierung ist der Netzbeschluss 2013 beim Volk durchgefallen. Mit diesem sollen 400 Kilometer Strasse, für die derzeit die Kantone zuständig sind, ins Nationalstrassennetz aufgenommen werden. Das Parlament hatte beschlossen, die dafür nötigen Mittel durch einer Erhöhung des Vignettenpreises von 40 Franken auf 100 Franken zu beschaffen.

In der Referendumsabstimmung sprachen sich über 60 Prozent der Bevölkerung und alle Kantone gegen den Preisaufschlag aus. Die Kantone blieben in der Folge jedoch auf ihren Strassen und den entsprechenden Kosten sitzen. Seit dem Urnengang kursierte daher die Idee, den Netzbeschluss gleich mit dem NAF umzusetzen.

In der Verkehrskommission des Ständerats (KVF) fand sich zunächst eine Mehrheit für das Vorgehen. Ende Juni verkündete diese, den Netzbeschluss in den NAF integrieren zu wollen. Zur Finanzie-

## Délibérations au Conseil des États, 17.09.2015

**Routes nationales - Le Conseil des États renvoie la discussion sur un fonds routier**

(ats) Le débat sur le futur fonds routier s'enlise. Pourtant acquis à l'idée, le Conseil des États a renvoyé jeudi le projet en commission par 27 voix contre 14. Il veut repêcher l'extension du réseau bloquée par le peuple en 2013 avec la vignette à 100 francs.

La commission avait déjà étudié la question, mais renoncé à repêcher les 400 km de routes que la Confédération voulait reprendre aux cantons. Ces derniers voudraient être intégrés au réseau sans participer au financement, a critiqué le président de la commission René Imoberdorf (PDC/VS).

Auteur de la proposition de renvoi, Roland Eberle (UDC/TG) a insisté sur la nécessité de trouver une solution avec les cantons. L'achèvement du réseau est trop important pour reporter les projets jusqu'à ce que les moyens soient disponibles.

Il serait extrêmement dangereux de voter le projet sans inclure l'extension du réseau, a renchéri Didier Berberat (PS/NE). Car «comment convaincre la population des 17 cantons concernés d'accepter le fonds lors de la votation?». Et de rappeler que la population neuchâtoise attend le contournement du Locle et de la Chaux-de-Fonds depuis la fin des années 1990.

Il y a plusieurs solutions pour résoudre le problème, a développé M. Imoberdorf. Soit on puise dans le budget de la Confédération en affectant l'ensemble des recettes du trafic routier à la route comme le souhaite l'initiative dite vache-à-lait. Mais cela entraînera des mesures d'économie. Soit on relève le prix de l'essence via l'augmentation de la surtaxe sur les huiles minérales et on renonce à intégrer certains tronçons comme le prévoyait le Conseil fédéral et la commission.

### Vignette à 70 francs?

Une minorité PLR/PDC avait plaidé en commission pour un compromis: repêcher les tronçons écartés par le peuple via un relèvement du prix de la vignette à 70 francs et une contribution des can-

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 17.09.2015

**FOSTRA rinviato in commissione, integrare strade cantonali**

(ats) Grossa sorpresa stamane al Consiglio degli Stati nelle discussioni sul futuro Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA): malgrado l'opposizione del governo e della sua commissione preparatoria, i «senatori» - 27 voti a 14 e un astenuto - hanno voluto integrare nel progetto l'estensione della rete bloccato in seguito al «no» popolare all'aumento del prezzo della «vignetta» autostradale. Il dossier torna quindi alla Commissione dei trasporti.

La commissione dovrà ora integrare nel progetto FOSTRA - che, oltre alla creazione del fondo, comprende il risanamento finanziario dei conti stradali e un programma di sviluppo della rete - il decreto sulle strade nazionali. Quest'ultimo prevede, in particolare, il passaggio di circa 400 chilometri di strade cantonali alla Confederazione.

La commissione dovrà anche trovare una soluzione in merito al finanziamento. Questo potrebbe passare attraverso un aumento del contrassegno autostradale da 40 a 70 franchi.

In un primo momento, la commissione aveva peraltro proposto di integrare l'estensione della rete stradale nel progetto FOSTRA, accompagnando tale misura con un aumento del prezzo della «vignetta». Tale eventualità era però stata scartata dopo aver consultato i cantoni e le lobby stradali. L'idea avrebbe dovuto essere affrontata insieme con l'introduzione del contrassegno «elettronico»; la commissione aveva depositato una mozione in tal senso.

Durante il dibattito in aula, la consigliera federale Doris Leuthard non ha nascosto la sua irritazione: «non serve a nulla rinviare il progetto in commissione, se non a ritardare il dossier, bloccare l'estensione della rete e aggravare la situazione finanziaria». La ministra dei trasporti ha quindi invitato alla ragione i «senatori», chiedendo loro di fare astrazione dalla campagna elettorale in corso.

Molti parlamentari, come ad esempio Brigitte Häberli-Koller (UDC/TG) hanno però sottolineato «la difficoltà di far ac-

zung wollte sie einen Vignettenpreis von 70 Franken vorschlagen.

Damals fehlte noch eine konsolidierte Haltung der Kantone zur ihrer Beteiligung an der Umsetzung des Netzbeschlusses. Zur Diskussion standen 60 Millionen Franken, wobei die Aufteilung unter den Kantonen völlig offen war.

#### Widerstand der Strassenverbände

Im August krebste die Kommission dann zurück. In einer knappen Abstimmung hatte sie entschieden, den Netzbeschluss nicht in den NAF zu integrieren. Die Reaktion der Kantone auf die Anfrage aus der Kommission sei indifferent ausgefallen und zum Teil mit unmöglichen Vorbehalten bestückt gewesen, berichtete Peter Bieri (CVP/ZG) im Ständerat. Und die Strassenverbände hätten eine Erhöhung des Vignettenpreises rundweg abgelehnt.

Dies Befragung sei «unglücklich gelaufen», sagte Claude Janiak (SP/BL). Während des Sommers habe man keine konsolidierte Meinung von den Kantonen erwarten können. Eberle plädierte aus diesem Grund für Rückweisung. Im Interesse einer tragfähigen Lösung müsse die Diskussion mit den Kantonen noch einmal geführt werden, sagte er.

Die Verknüpfung von Vignettenpreis und Strassenfinanzierung ist für Eberle kein Hindernis, im Gegenteil: Der Zuschlag könnte vom Volk gerade darum abgelehnt worden sein, weil nicht gezeigt werden konnte, was mit dem Geld geschieht. Auch Brigitte Häberli-Koller (CVP/TG) warnte, die Bevölkerung könne nur schwerlich vom NAF überzeugt werden, wenn das Nationalstrassennetz nicht klar definiert sei.

Sekundiert wurden sie von jenen Ständesvertreter, die die Anliegen ihrer Kanton rasch umgesetzt sehen wollen. Verschiedene Verkehrsprojekte seien wegen der unklaren Zuständigkeit blockiert, sagte Janiak. «Deshalb müssen vom Parlament nun Fakten geschaffen und ein dringend benötigtes Signal ausgesendet werden.»

Kommissionssprecher René Imoberdorf (CSP/VS) dämpfte die Erwartungen. Viele neue Erkenntnisse seien von einer neuen Diskussion nicht zu erwarten. Er verwies auf die Motion, mit der die Kommission vom Bundesrat bis Ende 2017 eine Vorlage zur Einführung der

tons à hauteur de 60 millions de francs par an.

La commission l'a d'abord retenu, puis écarté après avoir recueilli l'avis des cantons et des milieux routiers. Elle mise désormais sur une motion chargeant le Conseil fédéral de présenter d'ici fin 2017 un projet comportant l'augmentation de la vignette en lien avec l'introduction d'une vignette électronique et la mise en oeuvre de l'extension du réseau prévue en 2012.

#### Blocage contreproductif

Il faut aborder les problèmes de financement qui s'annoncent, a fait valoir le ministre des transports Doris Leuthard. Le renvoi en commission ne résoudra rien, il ne fera que retarder le dossier, bloquer les extensions du réseau et aggraver la situation financière. Et la conseillère fédérale d'appeler les sénateurs à la raison, même en période électorale.

Personne n'a pourtant remis en cause le principe du Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FOR-TA). Avec l'accroissement du trafic et le vieillissement du réseau, les besoins d'investissements sont immenses et ne peuvent être assurés avec les moyens actuels, ont souligné les orateurs de tout bord. Il devrait manquer 1,3 milliard de francs par an dans la caisse routière dès 2018.

Entretien, exploitation et extension  
Comme son équivalent pour le rail, FOR-TA doit financer l'entretien, l'exploitation et l'extension du réseau national, y compris les contributions aux transports dans les agglomérations. La caisse routière continuera d'exister en parallèle, pour le versement des contributions des cantons par exemple.

Le nouveau fonds, qui sera permanent, devrait être alimenté par les recettes de la vignette autoroutière, l'impôt sur les véhicules, la future taxe sur les véhicules électriques, la surtaxe sur les huiles minérales et la moitié de la taxe sur les huiles minérales.

Les extensions du réseau dépendront du Programme de développement stratégique des routes nationales (PRODES), qui sera soumis tous les quatre ans au Parlement. Les sénateurs auraient dû se prononcer jeudi sur la première tranche

cettare il progetto alla popolazione se quest'ultimo non conterrà una estensione della rete e se numerosi cantoni si sentiranno ignorati».

«Non bisogna aspettare l'introduzione della vignetta elettronica, un progetto che potrebbe richiedere molto tempo e che è ancora pieno di incertezze», ha aggiunto la turgoviese ricordando il fallimento recente di alcuni progetti federali nel settore dell'informatica.

Alcuni «senatori» hanno poi ricordato i progetti pendenti nei loro cantoni: il neocastellano Didier Berberat (PS) ha così parlato delle circonvallazioni di Le Locle e La Chaux-de-Fonds e il basilese Claude Janiak (PS/BL) del potenziamento dell'H18, la strada che collega Basilea a Delémont.

Thomas Hefti (PLR/GL), evocando la circonvallazione di Näfels (GL), ha invitato i collegi a non dimenticare le regioni rurali, come il suo cantone, che necessitano di uno sviluppo delle infrastrutture. Roland Eberle (UDC/TG), l'autore della proposta di rinvio, ha insistito sulla necessità di trovare una soluzione negoziata con i cantoni e le associazioni di categoria. A suo modo di vedere è inoltre possibile trovare una soluzione a breve termine.

Nessuno in aula ha invece messo in dubbio la necessità di istituire un fondo stradale. A differenza del fondo infrastrutturale esistente, il FOSTRA avrà durata indeterminata e sarà sancito nella Costituzione. Questo sarà finanziato tramite un aumento delle tasse sulla benzina di 4 (proposta della commissione) o 6 (proposta del governo) centesimi al litro. Inoltre, la quota della destinazione vincolata dell'imposta sugli oli minerali a favore del traffico stradale dovrebbe essere portata dall'attuale 50% al 55%.

E-Vignette und daran gekoppelt die Umsetzung des Netzbeschlusses verlangt.

de travaux à l'horizon 2030, soit 6,5 milliards de francs d'investissements.

#### Loch in der Kasse

Dies wäre auch für Verkehrsministerin Doris Leuthard ein gangbarer Weg gewesen. Die Fertigstellung des Nationalstrassennetzes sei nicht finanziert, ebensowenig die nötigen Sanierungen, die Beseitigung von Engpässen oder die Beiträge an Berg- und Randregionen.

Die Reserven gehen voraussichtlich 2018 zur Neige, weil die Ausgaben steigen, während die Einnahmen zurückgehen. Es droht eine Finanzierungslücke von 1,2 Milliarden Franken pro Jahr. Diese zu stopfen, hat für Leuthard «absolute Priorität».

So kurz nach der Abstimmung schon wieder mit einer Erhöhung des Vignettenpreises zu kommen, sei «Zwängerei» und gefährde die ganze NAF-Vorlage. Bessere Chancen für den Netzbeschluss sieht Leuthard im Zusammenhang mit der E-Vignette. Mit dieser habe man dem Volk auch etwas zu bieten.

Trotz des eindringlichen Appells der Verkehrsministerin stimmte der Ständerat mit 27 zu 14 Stimmen bei 1 Enthaltung für Rückweisung an die Kommission. Die Stimmen dagegen kamen vor allem von FDP und CVP. Nach Angaben von Leuthard führt die Rückweisung zu einer Verzögerung von mindestens einem halben Jahr.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 19.01.2016**

Die Schaffung eines Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF) geniesst nach wie vor grossen Rückhalt in der KVF des Ständerates. Die Kommission spricht sich ausserdem für die Integration des im Jahr 2012 verabschiedeten Netzbeschlusses in den NAF aus. Damit für die Finanzierung eine mehrheitsfähige und kohärente Lösung gefunden werden kann, sind aber noch weitere Abklärungen nötig.

In der Herbstsession 2015 ist der Ständerat auf die Vorlage zur **Schaffung eines Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrs-Fonds (NAF)** (15.023) eingetreten und hat sie an die KVF zurückgewiesen mit dem Auftrag,

#### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 19.01.2016**

La création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) remporte toujours un large soutien de la part de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E). La commission s'est également prononcée en faveur de l'intégration de l'arrêté sur le réseau 2012 dans le projet FORTA. Afin qu'une solution cohérente et susceptible de rallier une majorité des voix puisse être trouvée, des clarifications supplémentaires financières sont cependant encore nécessaires.

Lors de la session d'automne 2015, le Conseil des Etats était entré en matière

#### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 19.01.2016**

La creazione di un fondo nazionale per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) continua a godere di un forte sostegno in seno alla CTT del Consiglio degli Stati. La Commissione si esprime inoltre favorevolmente in merito all'integrazione nel FOSTRA del decreto sulla rete stradale adottato nel 2012. Per giungere a un consenso coerente sul finanziamento che soddisfi la maggioranza sono tuttavia ancora necessari ulteriori approfondimenti.

Nella sessione autunnale 2015 il Consiglio degli Stati è entrato in materia sulla **creazione di un fondo nazionale per le strade nazionali e il traffico d'ag-**

den Netzbeschluss 2012 in die Vorlage zu integrieren sowie dessen Finanzierung vertieft abzuklären und sicherzustellen. Im Oktober 2015 hat die KVF beschlossen, zur Thematik des Netzbeschlusses die Kantone zu einer erneuten Stellungnahme einzuladen. Zusätzlich zu dieser Diskussion mit einer Vertretung der BPUK führte die Kommission auch eine weitere Anhörung der interessierten Kreise durch.

Die Kommission hat Kenntnis genommen von der Bereitschaft der Kantone, zur Integration des Netzbeschlusses einen Beitrag von 60 Mio. Franken pro Jahr zu leisten. Unter diesen Voraussetzungen ist sie bereit, den Netzbeschluss 2012 gemäss Auftrag ihres Rates in den NAF zu integrieren und damit ein kohärentes und regional ausgewogenes Nationalstrassennetz zu schaffen. Als grosse Herausforderung sieht die KVF allerdings die Beschaffung der darüber hinaus notwendigen Finanzmittel. Wie auch die Stellungnahmen der interessierten Kreise aufgezeigt haben, ist der Grundsatz der Verankerung eines NAF in der Bundesverfassung und damit die Schaffung einer langfristigen und transparenten Finanzierung der Strasseninfrastruktur unbestritten. In Bezug auf die Einnahmequellen zur Schliessung der Finanzierungslücke im Strassenverkehr gehen die Meinungen aber nach wie vor auseinander. Zusätzlich erschwert wird diese Diskussion durch die momentan schwierige Situation des Bundeshaushaltes. Um in Bezug auf die Einnahmequellen eine mehrheitsfähige und nachhaltige Lösung zu finden, hat die Kommission der Verwaltung den Auftrag erteilt, bis zu ihrer nächsten Sitzung im Februar weitere mögliche Finanzierungsvarianten aufzuzeigen.

sur le projet de **création d'un fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA, 15.023)** et l'avait renvoyé à la Commission des transports et des télécommunications (CTT) en la chargeant d'intégrer l'arrêté sur le réseau 2012 au projet, de déterminer les besoins de financement qui en résultaient et de faire en sorte que ce dernier soit assuré. En octobre 2015, la CTT avait décidé d'inviter les cantons, par l'intermédiaire de la Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP), à prendre une nouvelle fois position sur l'arrêté sur le réseau. En plus de cette discussion, la commission a procédé, lors de sa séance d'aujourd'hui, à une nouvelle audition des milieux intéressés. La commission a pris acte de l'intention des cantons d'accorder un montant de 60 millions de francs par an pour l'intégration de l'arrêté sur le réseau 2012. Dans ce contexte, elle est disposée à intégrer cet arrêté dans le projet FORTA, conformément au mandat reçu par son conseil, et à créer ainsi un réseau routier national cohérent et équilibré sur le plan régional. La CTT estime que la difficulté majeure se trouve toutefois dans l'obtention des ressources financières nécessaires. Les milieux intéressés l'ont également montré dans leurs avis : l'ancrage du projet FORTA dans la Constitution et, par conséquent, l'introduction d'un financement durable et transparent de l'infrastructure routière, n'est nullement contesté sur le principe. Cependant, les avis divergent en ce qui concerne les sources de financement nécessaires pour combler le déficit dans le domaine du trafic routier. Cette discussion est en outre compliquée par la situation difficile dans laquelle se trouve, à l'heure actuelle, le budget de la Confédération. Afin de trouver une solution durable et susceptible de rallier une majorité des voix, la commission a chargé l'administration de lui présenter d'autres possibilités de financement avant sa prochaine séance au mois de février.

**glomerato (FOSTRA) (15.023)**, rinviando l'oggetto alla CTT con il mandato di inserirvi il decreto sulla rete stradale 2012 e di esaminare in modo approfondito e assicurare il finanziamento. Nell'ottobre 2015 la CTT ha deciso di invitare i Cantoni a prendere nuovamente posizione sul decreto sulla rete stradale. Oltre ad aver incontrato una rappresentanza della DCPA, la Commissione ha sentito le cerchie interessate. La Commissione ha preso atto della disponibilità dei Cantoni di contribuire con 60 milioni di franchi annui all'integrazione del decreto sulla rete stradale. Data questa condizione è disposta a integrare nel FOSTRA il decreto sulla rete stradale 2012 conformemente al mandato della sua Camera, creando in tal modo una rete di strade nazionali coerente ed equilibrata fra le regioni. La CTT ritiene che la grossa sfida risieda comunque nel reperire i finanziamenti. Come risulta dai pareri espressi dalle cerchie interessate, è incontestato il principio che un FOSTRA sia iscritto nella Costituzione federale e con esso la creazione di un finanziamento trasparente e a lungo termine dell'infrastruttura stradale. Le opinioni divergono tuttavia per quanto concerne le fonti cui attingere per coprire le lacune di finanziamento nel traffico stradale. Il dibattito è reso ancora più problematico a causa della difficile situazione in cui versano le finanze della Confederazione. Per trovare una soluzione sostenibile e in grado di raccogliere il consenso della maggioranza sulle fonti di finanziamento, la Commissione ha incaricato l'Amministrazione di elaborare ulteriori varianti per la prossima seduta di febbraio.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates wird am 18.02.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorbereitung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats se réunira le 18.02.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

**La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT) del Consiglio degli Stati si riunirà il 18.02.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

■ **15.025 Mehrwertsteuergesetz.  
Teilrevision**

Botschaft vom 25. Februar 2015 zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (BBl 2015 2615)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.02.2015**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes**

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft zu einer Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (MWSTG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Teilrevision umfasst verschiedene Änderungen, namentlich in den Bereichen Steuerpflicht, Steuersätze und -ausnahmen, Verfahren und Datenschutz. Für den Bundesrat zentral ist die Beseitigung mehrwertsteuerbedingter Wettbewerbsnachteile von inländischen Unternehmen gegenüber ihren ausländischen Konkurrenten. Vorgängig hat der Bundesrat zudem vom Ergebnisbericht zur Vernehmlassung über die MWSTG-Teilrevision Kenntnis genommen.

Die Teilrevision des MWSTG bringt für die Mehrzahl der inländischen Unternehmen steuerlich keine wesentlichen Änderungen. Der Bundesrat will die Situation der inländischen Unternehmen indirekt verbessern, indem er hauptsächlich zwei Massnahmen zur Reduktion mehrwertsteuerbedingter Wettbewerbsnachteile ergreift.

Erstens sollen künftig alle Unternehmen obligatorisch mehrwertsteuerpflichtig werden, wenn sie im In- und Ausland mindestens 100'000 Franken Umsatz erzielen. Nach geltendem Recht ist nur der im Inland erzielte Umsatz massgebend, weshalb ausländische Unternehmen in der Schweiz einen Umsatz von bis zu 100'000 Franken erzielen können, ohne MWST abliefern zu müssen. Deshalb erleiden inländische gegenüber ausländischen Firmen einen mehrwertsteuerbedingten Wettbewerbsnachteil. Ausländische Unternehmen werden neu steuerpflichtig ab dem ersten Franken Umsatz in der Schweiz.

■ **15.025 Loi sur la TVA. Révision partielle**

Message du 25 février 2015 concernant la révision partielle de la loi sur la TVA (FF 2015 2397)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.02.2015**

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi sur la TVA**

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message concernant la révision partielle de la loi sur la TVA (LTVA). Cette révision partielle comprend différentes modifications, notamment dans les domaines de l'assujettissement, des taux de l'impôt et des exclusions du champ de l'impôt, de la procédure et de la protection des données. La suppression des désavantages concurrentiels liés à la TVA et subis par les entreprises suisses par rapport à leurs concurrentes étrangères joue un rôle essentiel selon le Conseil fédéral. Au préalable, celui-ci a en outre pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation concernant la révision partielle de la LTVA.

Pour la majeure partie des entreprises nationales, la révision partielle de la LTVA n'entraîne aucun changement fondamental sur le plan fiscal. Le Conseil fédéral entend améliorer de manière indirecte la situation des entreprises nationales. A cet effet, il prévoit de prendre deux mesures permettant de réduire les désavantages concurrentiels liés à la TVA.

Premièrement, les entreprises seront à l'avenir obligatoirement assujetties lorsqu'elles réalisent en Suisse et à l'étranger un chiffre d'affaires d'au moins 100 000 francs. D'après le droit en vigueur, seul le chiffre d'affaires réalisé sur le territoire suisse est déterminant, raison pour laquelle les entreprises étrangères peuvent réaliser un chiffre d'affaires pouvant atteindre 100 000 francs en Suisse sans devoir acquitter la TVA. Face aux sociétés étrangères, les entreprises suisses subissent donc un désavantage concurrentiel induit par la

■ **15.025 Legge sull'IVA. Revisione parziale**

Messaggio del 25 febbraio 2015 concernente la revisione parziale della legge sull'IVA (FF 2015 2161)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.02.2015**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sull'IVA**

In occasione della sua seduta odierna il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la revisione parziale della legge sull'IVA (LIVA). La revisione parziale comporta diverse modifiche, in particolare nell'ambito dell'assoggettamento, delle aliquote d'imposta, delle esclusioni dall'imposta, delle procedure e della protezione dei dati. Per il Consiglio federale è fondamentale eliminare gli svantaggi concorrenziali causati dall'IVA alle imprese nazionali rispetto a quelle estere. In precedenza il Consiglio federale ha preso atto del rapporto dei risultati della consultazione sulla revisione parziale dell'IVA.

Per la maggioranza delle imprese nazionali la revisione parziale della LIVA non comporta modifiche sostanziali sotto il profilo fiscale. Il Consiglio federale intende migliorare indirettamente la situazione delle imprese nazionali adottando due misure per ridurre gli svantaggi concorrenziali causati dall'IVA.

In primo luogo, in futuro tutte le imprese dovranno essere assoggettate all'IVA se realizzano una cifra d'affari di almeno 100 000 franchi sul territorio svizzero e all'estero. Secondo il diritto vigente è determinante solo la cifra d'affari realizzata sul territorio svizzero, ragione per cui le imprese estere possono realizzare una cifra d'affari fino a 100 000 franchi in Svizzera senza dover pagare l'IVA. Per questo motivo le aziende nazionali subiscono uno svantaggio concorrenziale rispetto a quelle estere. Le imprese estere saranno assoggettate all'imposta a partire dal primo franco di cifra d'affari realizzato in Svizzera.

In secondo luogo, con la nuova regolamentazione i rivenditori online esteri

Zweitens werden umsatzstarke ausländische Online-Händler durch die Neuregelung für gewisse Sendungen im Inland obligatorisch steuerpflichtig: Zwar sind Sendungen, bei denen ein Steuerbetrag von weniger als 5 Franken anfallen würde, bei der Einfuhr wie bisher steuerfrei. Jedoch müssen Unternehmen, die mit solchen Sendungen mehr als 100'000 Franken Umsatz pro Jahr erzielen, künftig diese Sendungen der Schweizer Kundschaft mit der Schweizer Mehrwertsteuer in Rechnung stellen.

**Reduzierter Satz für elektronische Zeitungen und Zeitschriften**  
Neu sollen kostenpflichtige Online-Ausgaben von Zeitungen und Zeitschriften zum reduzierten Satz besteuert werden, wie dies heute bereits bei den gedruckten Ausgaben der Fall ist. Damit werden Zeitungen und Zeitschriften unabhängig des Mediums steuerlich gleich behandelt.

**Präzisierungen in unterschiedlichen Bereichen**

Der Abzug fiktiver Vorsteuern wird für Kunstgegenstände, Antiquitäten und Sammlungsstücke durch eine dem neuen Gesetz angepasste Margenbesteuerung ersetzt. Diese verhindert eine Unterbesteuerung durch den Abzug fiktiver Vorsteuern für Gegenstände, die bei ihrem Eintritt in den Markt nicht mit der Mehrwertsteuer belastet waren.

Die Steuerpflicht von Gemeinwesen wird vereinfacht und die Zusammenarbeit von Gemeinwesen wird steuerlich entlastet. Hingegen soll die Steuerausnahme für Parkplätze im Gemeindegebrauch aufgehoben werden.

Mit der Teilrevision werden Leistungen von Einrichtungen der Sozialversicherung im Rahmen von gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben zur Prävention von der Steuer ausgenommen. Damit wird die Gleichbehandlung aller Sozialversicherungsträger gewährleistet und die Zusammenarbeit von Sozialversicherungen erleichtert.

Wie vom Parlament verlangt, wird eine neue Steuerausnahme vorgelegt für Leistungen, die im Rahmen des statistischen Zwecks einer Organisation den Gönnerinnen und Gönnern als Gegen-

TVA. Désormais, les entreprises étrangères précitées seront assujetties dès le premier franc de chiffre d'affaires réalisé en Suisse.

Deuxièmement, la nouvelle réglementation visant les envois francs d'impôt sur le territoire suisse entraînera l'assujettissement obligatoire des commerçants en ligne étrangers qui génèrent un chiffre d'affaires important avec ce genre d'envois: en effet, les envois qui sont frappés d'un montant d'impôt inférieur à 5 francs restent francs d'impôt lors de l'importation, toutefois, les entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires supérieur à 100 000 francs par an avec ce genre d'envois devront à l'avenir facturer la TVA suisse à leur clientèle suisse.

**Taux réduit pour les journaux et les revues électroniques**

A l'avenir, les éditions en ligne payantes de journaux et de revues seront imposées au taux réduit, comme les éditions imprimées. Quel que soit leur support, les journaux et les revues seront ainsi sur un pied d'égalité devant l'impôt.

**Précisions dans différents domaines**

Pour les objets d'art, les antiquités et les pièces de collection, une imposition de la marge adaptée à la nouvelle loi remplacera la déduction de l'impôt préalable fictif. Cette modification permettra d'éviter une sous-imposition résultant de la déduction d'un impôt préalable fictif sur des biens qui n'ont pas été soumis à la TVA lors de leur introduction sur le marché.

L'assujettissement des collectivités publiques sera simplifié et la charge fiscale grevant la collaboration entre collectivités publiques allégée. Par contre, la disposition excluant du champ de l'impôt la location des places de stationnement appartenant au domaine public sera abrogée.

La révision partielle vise également à exclure du champ de l'impôt les prestations des établissements d'assurance sociale fournies dans le cadre des tâches de prévention qui leur sont prescrites par la loi. Cela permettra de garantir l'égalité de traitement des organes d'assurance sociale et de faciliter la collaboration entre les institutions d'assurances sociales.

che realizzano un'elevata cifra d'affari saranno obbligatoriamente assoggettati all'imposta per determinate spedizioni sul territorio svizzero. Le spedizioni per le quali risulterebbe un ammontare d'imposta inferiore a 5 franchi al momento dell'importazione continuano ad essere esenti da imposta. Tuttavia, le imprese che con tali spedizioni realizzano una cifra d'affari annua superiore a 100 000 franchi dovranno tenere in considerazione che queste spedizioni destinate alla clientela nazionale saranno assoggettate all'IVA svizzera.

**Aliquota ridotta per giornali e riviste elettronici**

D'ora in avanti le edizioni online a pagamento di giornali e riviste dovranno essere tassate all'aliquota ridotta, come avviene già oggi per le edizioni cartacee. In tal modo i giornali e le riviste godrebbero del medesimo trattamento fiscale indipendentemente dal mezzo di comunicazione.

**Precisazioni in diversi settori**

La deduzione dell'imposta precedente fittizia per gli oggetti d'arte, le antichità e i pezzi da collezione viene sostituita dall'imposizione dei margini adeguata alla nuova legge. Questa impedisce una sottoimposizione mediante la deduzione dell'imposta precedente fittizia per i beni a cui non è stata applicata l'IVA al momento della loro introduzione sul mercato.

L'assoggettamento delle collettività pubbliche viene semplificato e la collaborazione tra collettività pubbliche viene sgravata fiscalmente. Per contro, sarà abolita l'esclusione dall'imposta per i parcheggi destinati all'uso comune.

Con la revisione parziale sono escluse dall'imposta le prestazioni degli istituti delle assicurazioni sociali nel quadro dei compiti previsti dalla legge in materia di prevenzione. In questo modo viene garantita la parità di trattamento di tutti gli assicuratori sociali e viene agevolata la collaborazione delle assicurazioni sociali.

Come richiesto dal Parlamento, viene presentata una nuova esclusione dall'imposta per le prestazioni che nell'ambito degli scopi statuari di un'organizzazione si prospettano ai benefattori come contropartita per un loro contributo.

leistung für den Gönnerbeitrag in Aussicht gestellt werden.

Nach aktuellen Berechnungen belaufen sich die jährlichen Mehreinnahmen durch die Vorlage insgesamt auf rund 68 Millionen Franken. Die grössten finanziellen Auswirkungen hat dabei die Neuregelung der Steuerpflicht ausländischer Unternehmen mit Mehreinnahmen von 40 Millionen Franken. Rund 30 Millionen Franken Mehreinnahmen entfallen zudem auf die Margenbesteuerung für Kunstgegenstände, Sammlungsstücke und Antiquitäten.

Die Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes und Motion der WAK-N

Am 1. Januar 2010 trat das total revidierte Mehrwertsteuergesetz in Kraft. In der Praxis hat sich gezeigt, dass einige Regelungen anpassungsbedürftig sind. Der Bundesrat nahm diese Punkte am 30. Januar 2013 in die vom Nationalrat verlangte Zusatzbotschaft zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (Vorlage Zwei-Satz-Modell) auf. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats (WAK-N) trat auf diese Vorlage jedoch nicht ein und beauftragte den Bundesrat am 23. April 2013 mit einer Motion (13.3362), dem Parlament Vorschläge zu einer Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes zu unterbreiten. Darin sollen auch Änderungs- und Ergänzungsvorschläge des Mehrwertsteuer-Konsultativgremiums berücksichtigt werden: Um mehrwertsteuerbedingte Wettbewerbsverzerrungen in den Grenzregionen weiter zu reduzieren, schlägt das Gremium das Abstellen auf die im In- und Ausland erzielten Umsätze für die obligatorische Steuerpflicht vor.

Le projet contient une nouvelle exclusion du champ de l'impôt demandée par le Parlement et visant les prestations que les organisations s'engagent à fournir, dans le cadre de leur but statutaire, aux donateurs à titre de contre-prestation pour leur contribution.

D'après les estimations actuelles, le projet devrait entraîner une augmentation des recettes annuelles de quelque 68 millions de francs au total. Les conséquences financières les plus importantes résulteraient de la nouvelle réglementation relative à l'assujettissement des entreprises étrangères, qui devrait générer 40 millions de francs de recettes supplémentaires. Environ 30 millions de francs de recettes supplémentaires devraient en outre provenir de l'imposition de la marge pour les objets d'art, les pièces de collection et les antiquités.

La révision partielle de la loi sur la TVA et la motion de la CER-N

La loi totalement révisée sur la TVA est entrée en vigueur le 1er janvier 2010. La pratique a cependant mis en évidence la nécessité de modifier certaines règles. Le 30 janvier 2013, le Conseil fédéral a intégré les points concernés dans le message complémentaire au message sur la simplification de la TVA (« Modèle à deux taux »), demandé par le Conseil national. Toutefois, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a décidé de ne pas entrer en matière sur ce projet et a demandé au Conseil fédéral, par l'intermédiaire d'une motion (13.3362) déposée le 23 avril 2013, de soumettre au Parlement des propositions concernant une révision partielle de la loi sur la TVA. Ce projet devait également tenir compte des modifications et des compléments proposés par l'organe consultatif en matière de TVA. Afin de réduire les désavantages concurrentiels induits par la TVA dans les régions frontalières, celui-ci propose de se fonder, pour l'assujettissement obligatoire, sur le chiffre d'affaires que les entreprises réalisent en Suisse et à l'étranger.

Secondo i calcoli attuali, le maggiori entrate annue conseguibili con il disegno di legge ammontano complessivamente a circa 68 milioni di franchi. A questo riguardo la nuova regolamentazione dell'assoggettamento delle imprese estere comporta le ripercussioni finanziarie più elevate con maggiori entrate di 40 milioni di franchi, mentre maggiori entrate di circa 30 milioni di franchi derivano dall'imposizione dei margini per gli oggetti d'arte, i pezzi da collezione e le antichità.

La revisione parziale della legge concernente l'imposta sul valore aggiunto e la mozione della CET-N

Il 1° gennaio 2010 è entrata in vigore la legge concernente l'imposta sul valore aggiunto totalmente riveduta. Dalla prassi è emerso che alcune regolamentazioni necessitavano di adeguamenti. Il 30 gennaio 2013 il Consiglio federale ha inserito questi punti nel messaggio congiuntivo concernente la semplificazione dell'imposta sul valore aggiunto (progetto modello a due aliquote) richiesto dal Consiglio nazionale. La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) non è tuttavia entrata in materia su questo progetto e con una mozione (13.3362), il 23 aprile 2013, ha incaricato il Consiglio federale di sottoporre al Parlamento proposte per una revisione parziale della legge sull'IVA. La revisione dovrebbe contenere anche proposte di modifica e di completamento dell'organo consultivo dell'IVA. Per ridurre ulteriormente le distorsioni della concorrenza dovute all'IVA nelle zone di confine, l'organo consultivo propone di basarsi sulle cifre d'affari realizzate sul territorio nazionale e all'estero.



## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG) (BBl 2015 2681)

**24.09.2015 NR** Beschluss  
abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Debatte im Nationalrat, 24.09.2015

**Ausländische Unternehmen verlieren Mehrwertsteuer-Privileg (sda) Bei der Mehrwertsteuer sollen inländische Unternehmen nicht mehr gegenüber ausländischen benachteiligt werden. Massgeblich für die Steuerpflicht ist künftig der gesamte Umsatz sein, nicht nur der in der Schweiz erwirtschaftete. Das hat der Nationalrat am Donnerstag beschlossen.**

Durch die Gesetzesänderung würden neu schätzungsweise 30'000 ausländische Unternehmen steuerpflichtig. Für die Umsetzung müssten rund 38 neue Stellen geschaffen werden. Andererseits fliessen dank der Neuregelung voraussichtlich 40 Millionen Franken pro Jahr zusätzlich in die Bundeskasse.

Noch einmal rund 30 Millionen Franken verspricht sich der Bund von einer Änderung bei der Besteuerung von Kunstgegenständen, Antiquitäten und Sammlerstücken. Der fiktive Vorsteuerabzug soll durch eine Steuer auf der Differenz zwischen dem Ankaufs- und dem Verkaufspreis ersetzt werden.

Diese vom Bundesrat vorgeschlagene Änderung des Mehrwertsteuergesetzes war unbestritten. Auch gegen den reduzierten Satz von 2,5 Prozent für elektronische Zeitungen und Zeitschriften gab es keinen Widerstand, der Nationalrat nahm in die Vorschrift sogar noch die elektronischen Bücher auf.

Auf Antrag seiner Wirtschaftskommission stimmte er ausserdem einer Präzisierung der Definition von steuerbefreiten Spenden und Gönnerbeiträgen zu: Damit diese steuerfrei sind, muss ein gemeinnütziges Unternehmen den Spendern oder Gönnern mitteilen, dass kein Anspruch auf eine Gegenleistung besteht. Der Nationalrat hat die Regel insbesondere mit Blick auf die Rega eingeführt.

## Délibérations

Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA) (FF 2015 2467)

**24.09.2015 CN** Décision  
modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Délibérations au Conseil national, 24.09.2015

**Réforme de la TVA - Les achats de livres ou de DVD sur Internet seront soumis à la TVA (ats) Finis les achats de livres ou de DVD hors taxes sur Amazon et consorts. Dans le cadre d'une réforme de la taxe sur la valeur ajoutée, le National a décidé jeudi que les commandes en ligne à l'étranger ne devraient plus échapper à la TVA.**

Actuellement, les envois qui sont frappés d'un montant d'impôt inférieur à 5 francs sont actuellement libres de taxes lors de l'importation. Il est ainsi possible d'échapper à la TVA en achetant jusqu'à 200 francs de livres ou 62,50 francs de marchandises ne bénéficiant pas d'un taux réduit.

Les commerçants en ligne étrangers, comme Amazon, font de grosses affaires grâce à cela. Cela ne devrait plus être aussi facile pour eux à l'avenir. Les entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires supérieur à 100'000 francs par an avec ce genre d'envois devront en effet facturer la TVA helvétique à leurs clients suisses.

#### Protéger les PME

La réforme porte sur des sujets très divers. Un des principaux points vise à protéger les PME de la concurrence étrangère, notamment dans les régions frontalières et dans le secteur du bâtiment.

Les entreprises étrangères devront désormais s'acquitter de la TVA dès que leur chiffre d'affaires réalisé dans le monde, et non plus uniquement sur territoire helvétique, dépassera 100'000 francs. Dans les faits, elles devront demander leur inscription au registre des assujettis dès le premier franc réalisé en Suisse.

## Deliberazioni

Legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'IVA, LIVA) (FF 2015 2227)

**24.09.2015 CN** Decisione  
divergente dal disegno del Consiglio federale.

### Dibattito al Consiglio nazionale, 24.09.2015

**IVA, eliminare svantaggi per aziende svizzere (ats) Eliminare gli svantaggi concorrenziali causati dall'IVA alle imprese svizzere rispetto a quelle estere e garantire maggiori entrate alla Confederazione. È quanto vuole il Consiglio nazionale, che ha approvato oggi all'unanimità la revisione parziale della legge sull'IVA (LIVA). Il testo passa agli Stati.**

Una delle principali novità riguarda l'assoggettamento delle imprese estere attive in Svizzera quando il loro fatturato annuo mondiale - e non più solo quello realizzato su territorio elvetico - supera i 100'000 franchi. Questa misura, già integrata nell'ordinanza sull'IVA, dovrebbe portare maggiori entrate per 40 milioni di franchi all'anno. La distorsione della concorrenza provocata dalla legislazione attuale era stata evidenziata in una mozione presentata nel 2013 dal consigliere nazionale ticinese Ignazio Cassis (PLR).

Un'altra novità interessa chi acquista online articoli all'estero. I rivenditori stranieri che operano su internet e realizzano un giro d'affari di oltre 100'000 franchi dovranno anch'essi pagare l'IVA per la merce da spedire in Svizzera. Le edizioni online di giornali e riviste saranno invece assoggettate a un'aliquota ridotta del 2,5%, come avviene per le edizioni cartacee.

La riforma non sottoporrà invece all'IVA i posteggi delle aree destinate all'uso comune, come invece avrebbe voluto il governo. La decisione è stata presa dalla Camera con 151 contro 21 e 6 astenuti dopo un dibattito relativamente lungo, tanto che la consigliera federale Eveline Widmer-Schlumpf ha inviato i deputati a «non discutere un'ora sui posteggi».

Zu reden gab der Mehrwertsteuersatz für Take Away-Leistungen. Diese sollen neu zum Normalsatz von 8 Prozent besteuert werden, wenn keine «Massnahmen zur Abgrenzung von gastgewerblichen Leistungen» getroffen werden. Als solche würden etwa getrennte Kassen gelten. Dagegen setzte sich die SVP zur Wehr, sehr zum Erstaunen von Widmer-Schlumpf. Der Bundesrat nehme mit der Regel ein Anliegen der Initiative des Wirtverbandes Gastrosuisse auf. Diese war vor einem Jahr an der Urne gescheitert. Die Bestimmung diene dem Schutz der Restaurantbetreiber, sagte die Finanzministerin. «Wir machen das, was sie von uns gefordert haben.» In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage ohne Gegenstimme gut.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 16.02.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

Cette mesure, demandée par le Parlement, devrait rapporter 40 millions de francs par an, soit l'essentiel de la hausse de recettes attendue (68 millions). Les ménages qui profitaient de tarifs avantageux pour des travaux accomplis par des entreprises étrangères verront leur facture augmenter de 8%, jusqu'à 800 francs au maximum.

**Rega**

Comme l'avait déjà demandé le Parlement par le passé, les mesures de prévention des accidents professionnels seront exemptés de TVA. Idem des contributions des donateurs à des organisations d'utilité publique comme la Rega. Le National a précisé que pour qu'une contribution soit exonérée, il faudra que les organisations aient informé leurs donateurs qu'ils n'ont pas droit à d'éventuels avantages.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 16.02.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

Il testo reintroduce anche l'imposizione dei margini sulle opere d'arte, ossia la differenza tra il prezzo di acquisto e di cessione. Questa misura - che dovrebbe garantire maggiori entrate per 30 milioni di franchi - vuole impedire che in caso di rivendita degli oggetti vengano dedotte imposte fittizie mai confluite nelle casse federali.

Saranno escluse dall'IVA le prestazioni degli istituti delle assicurazioni sociali e anche quelle fornite in un'organizzazione come contropartita per il contributo di un benefattore.

Con 122 voti contro 49, il Nazionale ha inoltre rifiutato di portare il termine di prescrizione a 15 anni. «Questo è il termine che vale in altri campi», ha vanamente spiegato la ministra delle finanze Widmer-Schlumpf, secondo la quale l'abbassamento a 10 anni - deciso nel 2010 - non ha permesso la prevista accelerazione delle procedure.

**La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio degli Stati si riunirà il 16.02.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

## ■ 15.028 Mineralölsteuergesetz. Teilrevision

Botschaft vom 6. März 2015 zur Änderung des Mineralölsteuergesetzes (Teilweise Befreiung der Treibstoffe für Pistenfahrzeuge von der Mineralölsteuer) (BBl 2015 2363)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.03.2015

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Mineralölsteuergesetzes

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Teilrevision des Mineralölsteuergesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Anpassungen betreffen einerseits die teilweise Befreiung der Treibstoffe für Pistenfahrzeuge von der Mineralölsteuer und andererseits eine Kompetenzdelegation an die Steuerbehörde für gewisse Steuerbefreiungen.

Mit der vom Parlament überwiesenen Motion von Ständerat Isidor Baumann (12.4203) wurde der Bundesrat beauftragt, eine Änderung des Mineralölsteuergesetzes vorzuschlagen. Dies, um Pistenfahrzeuge teilweise von der Mineralölsteuer zu befreien. Rückerstattungsberechtigt sollen Verbraucher von Treibstoffen sein, die mit Schneeraupen ausgerüstete Pistenfahrzeuge, Motorschlitten und Quads zur Präparierung von Skipisten, Loipen, Schlittelbahnen und Winterwanderwegen einsetzen. In den Grundzügen lehnt sich das neue Verfahren an bestehende Rückerstattungsverfahren im Mineralölsteuerbereich an. Der Gesetzesentwurf sieht zudem vor, dass die Rückerstattung für Diesel-Fahrzeuge differenziert vorgenommen werden soll. Für schadstoffarme Fahrzeuge soll eine höhere Rückerstattung geltend gemacht werden können.

Weiter beantragt der Bundesrat, das Verfahren der Steuerbefreiungen für Lieferungen von Treib- und Brennstoffen im Rahmen der diplomatischen und konsularischen Beziehungen an die Steuerbehörde zu delegieren. Bei der

## ■ 15.028 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Révision partielle

Message du 6 mars 2015 relatif à la modification de la loi sur l'imposition des huiles minérales (Exonération partielle de l'impôt sur les huiles minérales pour les dameuses de pistes) (FF 2015 2153)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.03.2015

#### Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi sur l'imposition des huiles minérales

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté et transmis au parlement le message relatif à la révision partielle de la loi sur l'imposition sur les huiles minérales. Les modifications concernent d'une part l'exonération partielle de l'impôt sur les huiles minérales pour les dameuses de pistes et, d'autre part, une délégation de compétence à l'autorité fiscale pour certaines exonérations d'impôt.

En approuvant la motion du conseiller aux Etats Isidor Baumann (12.4203), le Parlement a chargé le Conseil fédéral de proposer une modification de la loi sur l'imposition des huiles minérales visant à exonérer partiellement les dameuses de pistes de l'impôt sur les huiles minérales. Doivent avoir droit au remboursement les consommateurs de carburants qui utilisent des dameuses de pistes, des luges à moteur et des quads équipés de chenilles à neige pour préparer des pistes de ski alpin, de ski nordique et de luge ainsi que les chemins de randonnée d'hiver. Dans ses grandes lignes, la nouvelle procédure se fonde sur les procédures de remboursement qui existent déjà dans le domaine de l'imposition des huiles minérales. Le projet de loi prévoit en outre que le remboursement devrait être effectué de façon différenciée pour les véhicules diesel. Un remboursement plus élevé devrait être accordé pour les véhicules peu polluants.

Le Conseil fédéral propose en outre de déléguer à l'autorité fiscale la compétence de mener la procédure concer-

## ■ 15.028 Legge federale sull'imposizione degli oli minerali. Revisione parziale

Messaggio del 6 marzo 2015 concernente la modifica della legge federale sull'imposizione degli oli minerali (Esenzione parziale dall'imposta sugli oli minerali per i carburanti impiegati per i veicoli adibiti alla preparazione di piste) (FF 2015 1951)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.03.2015

#### Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sull'imposizione degli oli minerali

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sull'imposizione degli oli minerali. Le modifiche riguardano, da un lato, l'esenzione parziale dall'imposta per i carburanti impiegati dai veicoli adibiti alla preparazione di piste e, dall'altro, la delega delle competenze all'autorità fiscale per determinate esenzioni.

Con la mozione del consigliere agli Stati Isidor Baumann (12.4203), trasmessa dal Parlamento, il Consiglio federale è stato incaricato di proporre una modifica della legge federale sull'imposizione degli oli minerali, al fine di concedere ai veicoli adibiti alla preparazione di piste l'esenzione parziale dall'imposta sugli oli minerali. Il diritto alla restituzione deve essere concesso ai consumatori di carburante che utilizzano veicoli adibiti alla preparazione di piste, slitte a motore e quad cingolati per la preparazione di piste da sci e sci di fondo, di piste per slitte e di sentieri invernali. In linea di massima, la nuova procedura si basa su procedure di restituzione già esistenti nell'ambito dell'imposta sugli oli minerali. Inoltre, il progetto di legge prevede una restituzione differenziata per i veicoli diesel. Per i veicoli poco inquinanti deve poter essere richiesta una restituzione più elevata.

Il Consiglio federale chiede inoltre di delegare all'autorità fiscale la procedura di esenzione dall'imposta per le forniture di carburanti e combustibili nell'ambito

Anpassung vom 23. Oktober 2013 der Mineralölsteuerverordnung wurde festgestellt, dass im Mineralölsteuergesetz eine Bestimmung fehlt, mit der die Steuerbehörde die Kompetenz erhält, das Verfahren zu regeln. Die entsprechende Grundlage soll im Rahmen dieser Vorlage geschaffen werden. Die Ergänzung ändert an den bisher gewährten Steuerbefreiungen nichts.

nant l'exonération des livraisons de carburants et de combustibles applicable dans le cadre des relations diplomatiques et consulaires. La modification du 23 octobre 2013 de l'ordonnance sur l'imposition des huiles minérales a permis de constater qu'une disposition donnant à l'autorité fiscale la compétence de régler la procédure fait défaut dans la loi sur l'imposition des huiles minérales. La base légale adéquate doit être créée dans le cadre du présent projet. Cette adjonction ne change rien aux exonérations fiscales accordées jusqu'à présent.

delle relazioni diplomatiche e consolari. Nell'ambito della modifica del 23 ottobre 2013 dell'ordinanza sull'imposizione degli oli minerali si è constatato che nella legge sull'imposizione degli oli minerali manca una disposizione che attribuisce all'autorità fiscale la competenza di disciplinare la procedura. La relativa base va creata nel quadro del presente testo. Questa aggiunta non ha alcuna ripercussione sulle esenzioni attualmente concesse.

## Verhandlungen

Mineralölsteuergesetz (MinöStG) (BBl 2015 2379)

**15.06.2015 NR** Eintreten.  
Rückweisung an die Kommission.

**24.09.2015 NR** Beschluss  
abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**16.12.2015 SR** Eintreten.  
Rückweisung an die Kommission.

**Debatte im Ständerat,  
16.12.2015**

**Ständerat will Pistenfahrzeuge von Mineralölsteuer befreien (sda) Pistenfahrzeuge sollen teilweise von der Mineralölsteuer befreit werden. Der Ständerat ist am Mittwoch auf eine entsprechende Gesetzesvorlage eingetreten, gegen den Willen seiner Kommission.** Bevor der Rat über die Details befinden kann, muss die Kommission diese nun beraten. Sie hatte die Vorlage versenken wollen. Denn sie war zum Schluss gekommen, dass die Sonderbehandlung nicht zu rechtfertigen sei und zu Abgrenzungsproblemen führen würde. Auch zur Tourismusförderung taugt die Massnahme aus Sicht der Kommission nicht. Würde die Erleichterung für die Pistenfahrzeuge an die Konsumentinnen und Konsumenten weitergegeben, würde der Preis einer Tageskarte von 58 Franken um gerade mal 54 Rappen sinken, stellte Kommissionssprecher Konrad Graber (CVP/LU) fest.

## Délibérations

Loi sur l'imposition des huiles minérales (Limpmin) (FF 2015 2169)

**15.06.2015 CN** Entrer en  
matière. Renvoi à la commission.

**24.09.2015 CN** Décision  
modifiant le projet du Conseil fédéral.

**16.12.2015 CE** Entrer en  
matière. Renvoi à la commission.

**Délibérations au Conseil des Etats,  
16.12.2015**

**Impôt sur les carburants - Les dameuses de pistes devraient être exonérées (ats) Les dameuses de pistes ne devraient plus payer la part de l'impôt sur les huiles minérales consacrée au trafic routier. Après le National, le Conseil des Etats a accepté mercredi par 30 voix contre 13 d'entrer en matière sur une révision sensée aider les régions de montagnes.** La commission préparatoire doit désormais se pencher sur le contenu du projet. Le Conseil fédéral propose que les dameuses de pistes à moteur diesel équipées d'un filtre à particules donnent droit au remboursement de la moitié de l'impôt sur les huiles minérales et de l'intégralité de la surtaxe. Pour les autres véhicules à moteur diesel, seule la surtaxe serait remboursée. Le Conseil national a modifié cette révision de la loi pour que toutes les dameuses de pistes aient droit au remboursement intégral.

## Deliberazioni

Legge federale sull'imposizione degli oli minerali (LIOM) (FF 2015 1967)

**15.06.2015 CN** Entrare in  
materia. Rinvio alla commissione.

**24.09.2015 CN** Decisione  
divergente dal disegno del Consiglio federale.

**16.12.2015 CS** Entrare in  
materia. Rinvio alla commissione.

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
16.12.2015**

**Battipista vanno esentati da imposta su oli minerali (ats) I veicoli usati per la preparazione delle piste da sci vanno esentati dall'imposta sugli oli minerali. È quanto ritiene il Consiglio degli Stati che, con 30 voti contro 13, ha approvato l'entrata in materia sulla revisione della Legge federale sull'imposizione degli oli minerali, che trae origine da una mozione del «senatore» Isidor Baumann (PPD/UR).** L'oggetto torna dunque alla commissione preparatoria per l'esame di dettaglio. La maggioranza dei commissari proponeva infatti di non entrare nel merito della revisione legislativa. A loro avviso, per motivi di politica finanziaria e istituzionale, occorre infatti evitare di stabilire ulteriori eccezioni in materia di imposizione di oli minerali. «La procedura di esenzione dell'imposta comporterebbe troppe formalità burocratiche e sarebbe difficilmente applicabile: l'esenzione varrebbe ad esempio per la preparazione delle piste ma non

#### Bergtourismus entlasten

Die Befürworter widersprachen. Stefan Engler (CVP/GR) stellte fest, die Entlastung würde pro Bergbahnunternehmen 400'000 Franken im Jahr ausmachen. Das habe eine Umfrage in seinem Kanton ergeben. Auch Hans Stöckli (SP/BE) sagte, mit der Steuerbefreiung könne das Parlament etwas Konkretes für den Tourismus tun.

Der Bergtourismus sei in Existenznot, befand Isidor Baumann (CVP/UR). Er hatte die Gesetzesänderung mit einer Motion angestossen, welcher das Parlament vor rund zwei Jahren zustimmte. Damals argumentierte Baumann, Pistenfahrzeuge benützten die Strassen nicht und seien daher von der zweckgebundenen Abgabe zu entlasten. Damit könnten die Kosten im Bergtourismus gesenkt werden. Die Gegner gaben vergeblich zu bedenken, auch andere Fahrzeuge - etwa Rasenmäher - seien selten auf der Strasse anzutreffen.

#### Abhängig von Schadstoffausstoss

Der Bundesrat hatte sich ebenfalls gegen den Vorstoss gestellt. Weil das Parlament ihn damit beauftragte, legte er aber eine Gesetzesänderung vor. Er schlägt nun vor, in erster Linie jene Fahrzeuge zu begünstigen, die weniger Schadstoffe ausstossen.

Konkret soll für Pistenfahrzeuge mit Dieselmotor und Partikelfilter die Hälfte der Mineralölsteuer sowie der Mineralölsteuerzuschlag zurückerstattet werden. Für die übrigen Fahrzeuge mit Dieselmotor würde hingegen nur der Mineralölsteuerzuschlag vergütet.

Davon wollte der Nationalrat aber nichts wissen: Er hiess die Gesetzesänderung in der Herbstsession zwar gut, verzichtete aber auf die Differenzierung nach der technischen Ausrüstung. Der Bundesrat habe das Anliegen der Motion entstellt, hiess es im Rat. Der parlamentarische Auftrag habe kein Umweltanliegen umfasst.

#### Le poids des régions de montagne

La procédure d'exonération à l'impôt sur les huiles minérales prévue dans la réforme est beaucoup trop bureaucratique et n'apporte pas de soutien majeur aux régions de montagne, a expliqué Konrad Graber (PDC/LU), au nom de la commission. En vain.

Les sénateurs liés à ces régions ont réussi à faire pencher la balance. La majorité de la Chambre des cantons a finalement accepté d'entrer matière, jugeant important d'aider ces régions qui se trouvent actuellement dans une situation difficile. « Avec le franc fort, c'est devenu très dramatique », a appuyé Filippo Lombardi (PDC/TI).

« Même si on ne soulage indirectement les prix des billets de remontée que de 1%, c'est déjà ça », a défendu Isidor Baumann (PDC/UR), à l'origine de l'idée d'alléger l'impôt sur les carburants pour les dameuses.

#### De 8 à 13 millions de francs

Une partie de la manne étant utilisée pour couvrir les dépenses du trafic routier, le président du Groupement suisse pour les régions de montagne juge justifié d'exempter de cette part les dameuses qui circulent exclusivement sur les domaines skiables.

L'impôt serait remboursé aux entreprises qui consomment du carburant pour préparer des pistes de ski et de luge, ainsi que des chemins de randonnée d'hiver à l'aide de dameuses, luges à moteur et quads équipés de chenilles à neige. Les 8 à 13 millions de francs nécessaires seraient puisés dans la caisse routière.

per trasporto di persone e bagagli verso gli hotel», ha sostenuto il relatore della commissione Konrad Graber (PPD/LU).

La proposta, inoltre, non apporterebbe un sostegno consistente alle regioni di montagna interessate. « Con la misura oggi in discussione la diminuzione potenziale del prezzo delle giornaliera da sci sarebbe irrisoria, circa 45 centesimi », ha aggiunto Graber.

Baumann ha però contestato il fatto che l'aiuto sia insignificante. « Ogni centesimo conta », ha detto citando un famoso slogan della Catena della Solidarietà. Per l'urano i 45 centesimi citati da Graber rappresentano l'1% del prezzo di una giornaliera da sci, una cifra tutt'altro che trascurabile.

Da parte sua, il « senatore » Filippo Lombardi (PPD/TI) ha ricordato il dibattito che c'è stato una decina di anni fa alla Camera dei cantoni in merito all'esenzione dall'imposta sugli oli minerali per le macchine impiegate nelle cave. « Gli argomenti sollevati allora sono gli stessi portati avanti oggi: è troppo burocratica e non aiuta veramente il settore ».

Per il ticinese si tratta tuttavia di fare « un gesto concreto » per il turismo. Questo branca economica vive una situazione molto difficile, come 10 anni fa il settore delle cave. Orbene, se oggi in Ticino ci sono ancora una quarantina di imprese attive nell'estrazione della pietra è anche grazie all'esenzione decisa un decennio fa, ha sostenuto Lombardi.

La revisione della legge federale sull'imposizione degli oli minerali prevede un'esenzione parziale dell'imposta per i battipista. I mancati introiti - stimati fra gli 8 e i 13 milioni di franchi - verrebbero compensati dal budget stradale.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 19.01.2016**

Entgegen dem Antrag seiner KVF ist der Ständerat anlässlich der Wintersession 2015 auf die Vorlage zur **Teilrevision des Mineralölsteuergesetzes (15.028)** eingetreten. Diese Gesetzesrevision bezweckt, Treibstoffe, die für Pistenfahrzeuge verwendet werden, vom strassengebundenen Anteil der Mineralölsteuer und vom Mineralölsteuerzuschlag zu befreien. Gemäss Entwurf des Bundesrates soll für Diesel-Fahrzeuge ausserdem ein Anreizsystem eingeführt und der Anteil an der Mineralölsteuer nur für diejenigen Fahrzeuge zurückerstattet werden, die mit einem Partikelfilter ausgerüstet sind. Die KVF-S hat sich nun in der Detailberatung einstimmig für die Version des Nationalrates und damit für eine Rückerstattung ohne Anreizsystem und ohne Differenzierung nach der technischen Ausrüstung ausgesprochen. Die Kommission erachtet es als wichtig, den Bergtourismus, der zurzeit vor grossen Herausforderungen steht, finanziell zu unterstützen. Das im Entwurf des Bundesrates vorgesehene zusätzliche Erfordernis eines Partikelfilters würde diese ökonomische Unterstützung aber entscheidend schwächen und ausserdem zu einem grossen administrativen Aufwand führen. Daher sollen nach Ansicht der Kommission sämtliche Pistenfahrzeuge die volle Rückerstattung des Strassenanteils der Mineralölsteuer erhalten. Ausserdem ist sie der Meinung, dass die vorliegende Revision so schnell wie möglich in Kraft gesetzt werden soll.

### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 19.01.2016**

Lors de la session d'hiver 2015, le Conseil des Etats est entré en matière, contre l'avis de sa commission, sur le projet de **révision partielle de la loi sur l'imposition des huiles minérales (15.028)**. Celui-ci propose d'exonérer les carburants utilisés par les dameuses de pistes de la part de l'impôt sur les huiles minérales servant à couvrir les dépenses du trafic routier et de la surtaxe sur les huiles minérales. Selon le projet du Conseil fédéral, un système d'incitation devrait en outre être introduit pour les véhicules à moteur diesel et le droit au remboursement de la part de l'impôt sur les huiles minérales ne s'appliquerait qu'aux dameuses de pistes à moteur diesel équipées d'un filtre à particules. Lors de la discussion par article de ce jour, la CTT-E s'est prononcée à l'unanimité en faveur de la version du Conseil national, c'est-à-dire pour une exonération qui ne serait ni incitative, ni modulée en fonction des caractéristiques techniques. La commission a souligné qu'il était important de soutenir financièrement le tourisme de montagne eu égard aux défis de taille que ce secteur devait relever actuellement. Comme elle craint que la condition supplémentaire prévue par le projet du Conseil fédéral, à savoir la présence de filtres à particules, affaiblisse notablement ce soutien économique et n'engendre en outre une charge administrative considérable, la commission a estimé que le droit au remboursement intégral de la part de l'impôt sur les huiles minérales consacrée au trafic routier devrait s'appliquer à toutes les dameuses de pistes. En outre, elle estime que la révision de la loi doit être mise en oeuvre dans les plus brefs délais.

### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 19.01.2016**

Contrariamente alla proposta della sua CTT, nella sessione invernale 2015 il Consiglio degli Stati è entrato in materia sul disegno di **revisione parziale della legge sull'imposizione degli oli minerali (15.028)**. La revisione di prefigge di esentare parzialmente dall'imposta e dal supplemento fiscale sugli oli minerali i carburanti impiegati dai veicoli adibiti alla preparazione di piste. Il disegno del Consiglio federale prevede inoltre di introdurre un sistema di incentivazione per i veicoli diesel e di restituire la quota di imposta sugli oli minerali soltanto per i veicoli muniti di filtro antiparticolato. Nella deliberazione di dettaglio la CTT-S si è espressa all'unanimità per la versione del Consiglio nazionale e quindi per una restituzione senza sistema di incentivazione e senza differenziazione in base alla dotazione tecnica dei veicoli. Secondo la Commissione occorre sostenere il turismo di montagna, attualmente già messo a dura prova. L'esigenza supplementare di un filtro antiparticolato prevista dal Consiglio federale indebolirebbe in misura decisiva il sostegno economico attualmente erogato, oltre a comportare elevati oneri amministrativi. Secondo la Commissione, tutti i veicoli adibiti alla preparazione di piste devono pertanto beneficiare della restituzione dell'imposta sugli oli minerali destinata alle spese della circolazione stradale. Essa ritiene inoltre che la revisione debba entrare in vigore quanto prima.

### **Informazioni**

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

## ■ 15.029 Zollgesetz. Teilrevision

Botschaft vom 6. März 2015 zur Änderung des Zollgesetzes (BBl 2015 2883)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.03.2015

#### Bundesrat verabschiedet Teilrevision des Zollgesetzes

**Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Änderung des Zollgesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Mit der Änderung sollen verschiedenste Bereiche präzisiert werden. Zudem hat der Bundesrat die Gelegenheit wahrgenommen, um in der Botschaft seine Strategie zu den Zolllagern zu definieren.**

Die Anwendung des Zollgesetzes, das am 1. Mai 2007 in Kraft getreten ist, hat gezeigt, dass gewisse Mängel und Lücken bestehen. Dazu kommen Anliegen und Erkenntnisse, die einer gesetzlichen Regelung bedürfen. Die wesentlichen Bereiche der vorliegenden Teilrevision des Zollgesetzes lassen sich wie folgt zusammenfassen:

- Ermächtigung des Bundesrates, völkerrechtliche Vereinbarungen über die gegenseitige Anerkennung des Status' von zugelassenen Wirtschaftsbeteiligten («Authorised Economic Operators», AEO) selbstständig abzuschliessen, um das Genehmigungsverfahren zu vereinfachen und das Parlament zu entlasten;
- Einschränkung der solidarischen Haftung für Zolldarlehen zu Gunsten von Transportunternehmen (Umsetzung der Motion Schmid Nr. 14.3044); Erweiterung der Voraussetzungen, um Zolldarlehen zu erlassen, wenn nachträgliche Forderungen mit Blick auf die besonderen Verhältnisse des Unternehmens als unverhältnismässig belastend oder offensichtlich stossend erscheinen;
- Vereinfachung bei der Zollpfandverwertung und vorläufige Sicherstellung bzw. selbstständige Einziehung von Waren, die im Zusammenhang mit Delikten stehen, durch die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV);

## ■ 15.029 Loi sur les douanes. Révision partielle

Message du 6 mars 2015 concernant la modification de la loi sur les douanes (FF 2015 2657)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.03.2015

**Le Conseil fédéral approuve la révision partielle de la loi sur les douanes. Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui à l'intention du Parlement le message relatif à la révision de la loi sur les douanes. Cette modification apporte des précisions dans les domaines les plus divers. Le Conseil fédéral a en outre profité de l'occasion fournie par le message pour définir sa stratégie concernant les entrepôts douaniers.**

L'application de la loi sur les douanes, qui est entrée en vigueur le 1er mai 2007, a mis en évidence certains défauts et lacunes. Par ailleurs, les vœux exprimés par les parties concernées et les enseignements qu'elles ont recueillis ont permis d'identifier des problèmes qui doivent être résolus par voie législative. Les principaux domaines de la révision partielle de la loi sur les douanes peuvent être résumés comme suit:

- Octroi au Conseil fédéral de la compétence de conclure seul des traités internationaux sur la reconnaissance mutuelle du statut d'opérateur économique agréé (« Authorised Economic Operator », AEO) afin de simplifier la procédure d'approbation et d'alléger la charge de travail de l'Assemblée fédérale;
- restriction de la responsabilité solidaire pour dettes douanières en faveur des entreprises de transport (mise en oeuvre de la motion Schmid no 14.3044); assouplissement des conditions permettant d'accorder la remise des dettes douanières lorsque des créances subséquentes apparaissent comme une charge disproportionnée ou une mesure manifestement choquante au vu de la situation particulière de l'entreprise;
- simplifications concernant la réalisation du gage douanier ainsi que la mise en sûreté provisoire ou la confiscation autonome par l'Administration

## ■ 15.029 Legge sulle dogane. Revisione parziale

Messaggio del 6 marzo 2015 concernente la modifica della legge sulle dogane (FF 2015 2395)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.03.2015

**Il Consiglio federale licenzia la revisione parziale della legge sulle dogane**

**In data odierna il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sulle dogane. Scopo delle modifiche è apportare precisazioni in diversi ambiti. Il Consiglio federale ha colto l'opportunità per definire nel messaggio la sua strategia in materia di depositi doganali.**

L'applicazione della legge sulle dogane, entrata in vigore il 1° maggio 2007, ha mostrato la presenza di difetti e lacune. A ciò si aggiungono le richieste formulate dagli interessati e le conoscenze derivanti dall'applicazione della legge, che rendono necessaria una nuova regolamentazione legale. Gli ambiti più importanti toccati dalla revisione parziale sono i seguenti:

- legittimazione del Consiglio federale a concludere autonomamente trattati internazionali sul reciproco riconoscimento della qualifica di operatore economico autorizzato («Authorised Economic Operator», AEO), al fine di semplificare la procedura di approvazione e sgravare il Parlamento;
- limitazione della responsabilità solidaire per l'obbligazione doganale a favore delle imprese di trasporto (attuazione della mozione 14.3044, Schmid); ampliamento delle condizioni per il condono dell'obbligazione doganale se, tenendo conto delle circostanze particolari, le riscossioni posticipate dovessero gravare in modo sproporzionato il debitore doganale o risultare chiaramente inaccettabili;
- semplificazione nell'ambito della realizzazione del pegno doganale e del sequestro provvisorio o della confisca indipendente da parte dell'Amministrazione

- Inhaltliche Präzisierung der Übernahme kantonaler polizeilicher Aufgaben durch die EZV (Umsetzung des Berichts des Bundesrates in Erfüllung des Postulats Malama 10.3045 «Innere Sicherheit. Klärung der Kompetenzen»);
- Ergänzung und Präzisierung der Datenschutzbestimmungen der EZV;
- Vereinfachung und Beschleunigung der internationalen Amtshilfe im Zollbereich;
- Schaffung einer ausdrücklichen gesetzlichen Grundlage für Observationen im Rahmen der Strafverfolgungskompetenz der EZV, damit gewonnene Erkenntnisse als Beweismittel in einem Verwaltungsstrafverfahren verwendet werden können;
- Aufhebung des Mindestbestands des Grenzwachtkorps im Schengen-Beschluss (Postulat Geschäftsprüfungskommission des Ständerates Nr. 10.3888);
- Änderung des Strassenverkehrsgesetzes, damit bei taktischen Dienstfahrten Straffreiheit für Lenker von Feuerwehr-, Sanitäts-, Polizei- oder Zollfahrzeugen gilt, wenn die Aufgabe nur unter Missachtung verkehrspolizeilicher Vorschriften erfüllt werden kann (Umsetzung Motionen Zanetti Nr. 14.3792 und Chopard-Acklin Nr. 14.3800).

#### Strategie Zolllager

Nicht Gegenstand der Vorlage ist der im Vernehmlassungsverfahren umstrittene Bereich der Zolllager. Der Bundesrat hat aber, in Erfüllung der Empfehlung 1 des Evaluationsberichtes der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) vom 28. Januar 2014, eine Strategie zu den Zolllagern verabschiedet. Darin hält er fest, dass Zolllager zur Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft beitragen. Sie erfüllen ihre für die Wirtschaft nützliche Funktion vor allem dadurch, dass sie gut organisiert und effizient sind. Sie sind aber keine rechtsfreien Räume. Der Bundesrat setzt sich, nicht zuletzt im Interesse der Schweizer Wirtschaft, für klare rechtliche Rahmenbedingungen für den Betrieb von Zollfreilagern und offenen Zolllagern ein. Die Zolllager stehen unter Überwachung der EZV. Diese muss ihre Kontrollfunktion umfassend wahrnehmen können. Das EFD wird

- fédérale des douanes (AFD) de marchandises ayant un lien avec des délits;
- apport de précisions aux dispositions concernant le transfert de tâches de police cantonales à l'AFD (mise en oeuvre du rapport du Conseil fédéral donnant suite au postulat Malama no 10.3045 du 3 mars 2010 «Sécurité intérieure. Clarification des compétences»);
  - apport de compléments et de précisions aux dispositions relatives à la protection des données dans l'AFD;
  - simplification et accélération de l'assistance administrative internationale en matière douanière;
  - création d'une base légale expresse pour les observations effectuées dans le cadre de la compétence de poursuite pénale de l'AFD, afin que les éléments ainsi recueillis puissent être utilisés en tant que moyens de preuve dans le cadre d'une procédure pénale administrative;
  - abrogation de la disposition prévoyant un effectif minimal du Corps des gardes-frontière dans l'arrêté fédéral relatif à Schengen (postulat de la Commission de gestion du Conseil national no 10.3888);
  - modification de la loi sur la circulation routière afin que les conducteurs de véhicules du service du feu, du service de santé, de la police ou de la douane bénéficient de l'exemption de peine si, lors d'une course justifiée par les besoins du service et les nécessités tactiques, ils sont contraints d'enfreindre les règles de la circulation pour accomplir leur mission (mise en oeuvre des motions Zanetti no 14.3792 et Chopard-Acklin no 14.3800).

#### Stratégie en matière d'entrepôts douaniers

Le thème des entrepôts douaniers, objet de controverses pendant la procédure de consultation, ne figure pas dans le projet de loi. Mais, donnant suite à la recommandation no 1 du rapport d'évaluation du 28 janvier 2014 du Contrôle fédéral des finances (CDF), le Conseil fédéral a adopté une stratégie concernant les entrepôts douaniers. Il y relève que les entrepôts douaniers contribuent à la compétitivité de l'économie suisse.

- strazione federale delle dogane (AFD) di merci in relazione a un reato;
- precisazione materiale dell'assunzione dei compiti di polizia cantonale da parte dell'AFD (attuazione del rapporto del Consiglio federale in adempimento del postulato Malama 10.3045 «Sicurezza interna: chiarire le competenze»);
  - adeguamento e precisazione delle disposizioni relative alla protezione dei dati dell'AFD;
  - semplificazione e accelerazione dell'assistenza amministrativa internazionale in ambito doganale;
  - creazione di una base legale esplicita per l'esecuzione di osservazioni nel quadro della competenza dell'AFD in materia di perseguimento penale, al fine di poter utilizzare le informazioni raccolte come mezzi di prova in un procedimento penale amministrativo;
  - soppressione dell'effettivo minimo del Corpo delle guardie di confine nel decreto federale che approva e trasporta nel diritto svizzero gli accordi bilaterali con l'UE per l'associazione della Svizzera alla normativa di Schengen e Dublino (postulato 10.3888, Commissione della gestione del Consiglio degli Stati);
  - modifica della legge sulla circolazione stradale in modo da prevedere l'impunità, durante i viaggi ufficiali necessari dal punto di vista tattico, per i conducenti di veicoli del servizio antincendio, del servizio sanitario, della polizia e delle dogane se i compiti possono essere adempiuti solo mediante una violazione delle prescrizioni di polizia stradale (attuazione delle mozioni 14.3792, Zanetti, e 14.3800, Chopard-Acklin).

#### Strategia in materia di depositi doganali

Il progetto di revisione non riguarda l'ambito dei depositi doganali, oggetto di controversie nella procedura di consultazione. In adempimento della raccomandazione 1 del rapporto di valutazione del 28 gennaio 2014 stilato dal Controllo federale delle finanze (CDF), il Consiglio federale ha tuttavia adottato una strategia relativa ai depositi doganali, nella quale afferma che questi ultimi contribuiscono alla competitività



deshalb beauftragt, im Lichte der Strategie und der Empfehlungen der EFK, die erforderlichen Massnahmen zu treffen und dem Bundesrat die notwendigen rechtlichen Anpassungen auf Verordnungsstufe bis Ende 2015 zu unterbreiten.

C'est avant tout grâce à leur bonne organisation et à leur efficacité qu'ils remplissent leur fonction utile à l'économie. Ils ne constituent cependant pas des espaces de non-droit. Le Conseil fédéral, agissant principalement dans l'intérêt de l'économie suisse, s'emploie à clarifier les conditions générales juridiques applicables à l'exploitation des dépôts francs sous douane et des entrepôts douaniers ouverts. Les entrepôts douaniers sont placés sous la surveillance de l'AFD. Celle-ci doit pouvoir exercer intégralement sa fonction de contrôle. Par conséquent, le DFF, se fondant sur cette stratégie et sur les recommandations du CDF, est chargé de prendre les mesures nécessaires et de soumettre d'ici à la fin de 2015 au Conseil fédéral les modifications juridiques nécessaires au niveau de l'ordonnance.

dell'economia svizzera. La loro utilità consiste soprattutto nell'efficacia e nella buona organizzazione. I depositi doganali non sono però spazi non regolamentati. Il Consiglio federale si impegna, anche nell'interesse dell'economia svizzera, a creare condizioni quadro giuridiche chiare per la gestione di depositi franchi doganali e di depositi doganali aperti. I depositi doganali soggiacciono al controllo da parte dell'AFD. Quest'ultima deve essere in grado di garantire pienamente tale funzione. Alla luce della strategia e delle raccomandazioni del CDF, il Dipartimento federale delle finanze (DFF) è pertanto incaricato di adottare le necessarie misure e sottoporre al Consiglio federale gli opportuni adeguamenti a livello di ordinanza entro la fine del 2015.

## Verhandlungen

Zollgesetz (ZG) (BBl 2015 2931)  
**16.06.2015 SR** Beschluss  
abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**15.12.2015 NR** Abweichend.

## Debatte im Nationalrat, 15.12.2015

**Nationalrat will Mindestbestand an Grenzwächtern festschreiben (sda) Das Grenzwachtkorps soll mindestens den Bestand vom 31. Dezember 2003 behalten. Anders als der Bundesrat und der Ständerat will der Nationalrat diese Klausel im Zollgesetz nicht streichen.**

Mit der Revision des Zollgesetzes will der Bundesrat verschiedene rechtliche Lücken schliessen. Beispielsweise soll explizit verankert werden, dass Grenzwächter Personen auf öffentlichem Grund observieren dürfen. Zudem soll klarer geregelt werden, welche polizeilichen Aufgaben die Zöllner von den Grenzkantonen übernehmen dürfen.

Bei der Beratung folgte die grosse Kammer am Dienstag mit 127 zu 56 Stimmen der Mehrheit ihrer Sicherheitspolitischen Kommission (SiK). Demnach soll der Mindestbestand an Grenzwächtern im Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung der Assoziie-

## Délibérations

Loi sur les douanes (LD) (FF 2015 2707)  
**16.06.2015 CE** Décision  
modifiant le projet du Conseil fédéral.  
**15.12.2015 CN** Divergences.

## Délibérations au Conseil national, 15.12.2015

**Douanes - Le National tient à un effectif minimal de gardes-frontière (ats) Le Corps des gardes-frontière ne doit pas voir ses effectifs descendre en dessous de ceux de fin 2003. Par 127 voix contre 56, le National a refusé mardi d'abroger cette disposition de l'arrêté mettant en oeuvre l'accord de Schengen. Un geste surtout symbolique.**

Il faut respecter la volonté exprimée en 2005 par le peuple, a fait valoir Walter Müller (PLR/SG). Si l'effectif minimal est actuellement respecté, il n'est pas sûr qu'il en sera toujours ainsi avec les différents programmes d'économies, a poursuivi Marco Romano (PDC/TI).

L'UDC, par la voix du MCG genevois Roger Golay, a profité de l'occasion pour répéter son souhait de contrôles systématiques aux frontières.

La disposition de l'arrêté Schengen n'est plus nécessaire, a critiqué en vain Pierre-Alain Fridez (PS/JU). Ce qui compte

## Deliberazioni

Legge sulle dogane (LD) (FF 2015 2441)  
**16.06.2015 CS** Decisione  
divergente dal disegno del Consiglio federale.  
**15.12.2015 CN** Divergenze.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2015

**Guardie confine, effettivo minimo va mantenuto nella legge (ats) La disposizione che prevede, per le guardie di confine, un effettivo almeno pari a quello del 31 dicembre 2003 non va abrogata come auspicato da governo e Consiglio degli Stati. Discutendo la revisione della legge sulle dogane - approvata all'unanimità - il Nazionale non ha voluto sopprimere questa esigenza minima. Il dossier torna pertanto alla Camera dei cantoni.**

Secondo la consigliera federale Eveline Widmer-Schlumpf, la soppressione di questa norma - contenuta nel decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero gli accordi di Schengen e Dublino - non vuol dire rinunciare a una protezione efficace delle frontiere o a un livello di sicurezza elevato. D'altronde, dal 2004 gli effettivi sono aumentati di circa un centinaio di persone e un ulte-

zung an Schengen und Dublin beibehalten werden. Bundesrat und Ständerat wollen die Klausel mit der Revision des Zollgesetzes aufheben.

Aus Sicht der Mehrheit hat die Klausel beim Volksentscheid zu Schengen und Dublin eine wichtige Rolle gespielt. Nur die SP und Grünen argumentieren dagegen, der Bestand von 2003 habe als Referenz an Bedeutung verloren.

#### Unumstrittene Revision

Stillschweigend gestrichen hat der Nationalrat eine Bestimmung, welche die Kommandanten von Luftfahrzeugen zur Übermittlung von Unterlagen an die Eidgenössische Zollverwaltung verpflichtet. Diese schafft aus der Sicht des Nationalrats zu grosse Unklarheiten und vermischt Bereiche der privaten und kommerziellen Fliegerei.

Schliesslich stimmte der Nationalrat oppositionslos einer Präzisierung zu, welche die Ermächtigung des Bundesrates zum Abschluss von völkerrechtlichen Verträgen explizit nur auf den Bereich der gegenseitigen Anerkennung des Status der zugelassenen Wirtschaftsbeitragsberechtigten beschränkt. Damit bestehen drei Differenzen zum Ständerat.

In der Gesamtabstimmung hiess die grosse Kammer die Revision des Zollgesetzes mit 178 Stimmen ohne Gegenstimme gut. Das Geschäft geht zur Differenzbereinigung zurück an den Ständerat. Dieser hatte es in der Sommersession mit kleinen Änderungen zur Bundesratsversion oppositionslos gutgeheissen.

avant tout, c'est l'efficacité du travail des gardes-frontière et la volonté du Conseil fédéral d'assurer un niveau de sécurité élevé.

Les effectifs ont augmenté d'une centaine de personnes depuis 2004 pour passer à 2045. Et une hausse du même ordre est prévue les prochaines années, a précisé la ministre des Finances Eveline Widmer-Schlumpf.

#### Aviation

Le National a apporté d'autres modifications à cette révision hétéroclite de la loi sur les douanes, qui retourne au Conseil des États. Il a refusé d'obliger les commandants d'aéronefs à faire parvenir à l'Administration fédérale des douanes (AFD) tous les documents pouvant revêtir de l'importance pour le contrôle douanier.

Selon les députés, cette disposition créerait un grand nombre d'incertitudes, en ne distinguant pas aviation privée et commerciale. Ils souhaitent en outre limiter l'habilitation du Conseil fédéral à conclure des traités internationaux explicitement au seul domaine de la reconnaissance mutuelle du statut d'opérateur économique agréé.

#### Transmission d'informations

Le National s'est rallié tacitement aux autres corrections apportées par la Chambre des cantons au projet du gouvernement. Les douanes suisses ne seront pas autorisées à transmettre à d'autres autorités, directement et sans procédure particulière, des informations et des documents obtenus sans contrainte.

Il s'agit d'éviter que des données sensibles, fournies par les entreprises lors de la déclaration douanière, ne puissent tomber dans les mains de la concurrence sans possibilité de recours. Le minimum requis pour que l'AFD puisse réaliser de gré à gré un gage de propriétaire inconnu sera par ailleurs relevé de 1000 à 5000 francs.

Pour le reste, la révision prévoit par exemple que l'AFD pourra ordonner l'observation secrète de personnes et d'objets dans des lieux librement accessibles et la réalisation d'enregistrements audio et vidéo. Le but est d'ancrer juridiquement les activités de la section antifraude afin que les preuves concer-

riore incremento è già previsto, ha ricordato la ministra delle finanze.

Per la maggioranza si tratta invece di dare un segnale visto che già oggi l'effettivo delle guardie di confine è considerato insufficiente. «Questa disposizione è stata approvata dal popolo e pertanto non va stralciata», ha sostenuto Marco romano (PPD/TI) a nome della commissione. «Oggi - ha ricordato - tale esigenza è rispettata, ma non è sicuro che lo sarà anche in futuro». Il mantenimento di questa postilla è stato approvato con 127 voti contro 56.

Per il resto, il Nazionale ha sostanzialmente adottato la revisione legislativa proposta dal governo e adottata con pochi cambiamenti dagli Stati. Le disposizioni contenute nella revisione della legge permetteranno di regolare in modo più chiaro le competenze dell'Amministrazione federale delle dogane (AFD) per i compiti che le sono delegati dai cantoni. Si tratta di meglio spiegare la pratica attuale.

Contrariamente a quanto auspicato dal governo, l'Amministrazione federale delle dogane non sarà però autorizzata a trasmettere dati e informazioni all'estero, senza una procedura formale particolare. Per il Parlamento è infatti necessario evitare che i dati sensibili resi noti dalle imprese nell'ambito della dichiarazione cadano nelle mani della concorrenza, senza che le imprese ne siano informate e senza che venga concessa loro possibilità di ricorrere.

Più in generale, la revisione affronta altre questioni: trattati sul reciproco riconoscimento della qualifica di operatore economico autorizzato, realizzazione del pegno doganale, giuramento del personale dell'AFD, nonché provvedimenti di inchiesta nell'ambito del perseguimento penale dogale.

La legge adottata oggi permetterà anche di risolvere il problema dei rappresentanti delle autorità che con l'introduzione di Via Sicura possono essere puniti anche durante le missioni di soccorso o di sicurezza. Tale possibilità era stata fortemente criticata dalle forze di primo intervento ed era stata riportata anche in diversi atti parlamentari.

Concretamente, all'articolo 100 della Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr), ossia quello che concerne la punibilità, verrà aggiunto un quinto

nant des cas de contrebande soient recevables devant un tribunal.  
Pour tenir compte des critiques des cantons, le projet précise que ces observations ne pourront être effectuées que dans le cadre des compétences de l'AFD en matière de poursuite pénale.

**Pompiers roulant trop vite**  
Le projet vise aussi à se montrer plus indulgent face aux douaniers, policiers, pompiers ou ambulanciers qui enfreignent le code de la route lors d'une urgence, comme le demandait le Parlement. Ces personnes pourront renoncer à donner les signaux d'avertissement nécessaires si ceux-ci compromettent leur tâche.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 15.01.2016**

Die SiK-S beantragt ihrem Rat einstimmig, die letzten in der Teilrevision des Zollgesetzes (15.029) verbleibenden Differenzen auszuräumen.

### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 15.01.2016**

La commission propose à l'unanimité à son conseil d'éliminer les dernières divergences qui subsistent dans la révision partielle de la loi sur les douanes (15.029).

### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

comma. Questo emendamento afferma esplicitamente che «nei viaggi ufficiali necessari per l'adempimento dei compiti, il conducente di un veicolo del servizio antincendio, del servizio sanitario, della polizia o delle dogane che ha usato la prudenza imposta dalle particolari circostanze non è punibile per avere violato le norme e le misure speciali concernenti la circolazione».

### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 15.01.2016**

La CPS-S propone alla sua Camera di eliminare le ultime divergenze che ancora permangono nella revisione parziale della legge sulle dogane (15.029).

### **Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)

■ **15.030 Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten. Protokoll Nr. 15. Genehmigung**

Botschaft vom 6. März 2015 zur Genehmigung des Protokolls Nr. 15 über die Änderung der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK) (BBI 2015 2347)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.03.2015**

**EGMR: Effizienz steigern und Subsidiarität betonen**

Die Funktionsfähigkeit des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR) soll sichergestellt und verbessert werden. Der Bundesrat hat deshalb am Freitag die Botschaft zur Genehmigung des Protokolls Nr. 15 über die Änderung der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK) verabschiedet. Das Protokoll Nr. 15 stärkt das Subsidiaritätsprinzip und den Ermessensspielraum der Vertragsstaaten.

Das Protokoll Nr. 15 fügt am Ende der Präambel der EMRK ein Bekenntnis zum Subsidiaritätsprinzip ein und weist auf den Ermessensspielraum der Vertragsstaaten hin. Die Ergänzung der Präambel nimmt Grundsätze auf, die der EGMR in seiner Rechtsprechung konkretisiert hat. Erstmals werden aber diese Grundsätze in der Konvention ausdrücklich erwähnt und damit gestärkt. Subsidiarität bedeutet, dass in erster Linie die Vertragsstaaten für die Einhaltung und Umsetzung der EMRK verantwortlich sind, ihnen dabei aber ein Ermessensspielraum zusteht. Der EGMR seinerseits legt die EMRK in letzter Instanz aus und schützt Personen, deren Rechte und Freiheiten innerstaatlich nicht beachtet werden.

Beschwerdefrist auf vier Monate verkürzt

Die weiteren Änderungen betreffen die Organisation und das Verfahren des EGMR. Die Frist für die Einreichung einer Beschwerde an den EGMR wird von sechs auf vier Monate nach dem end-

■ **15.030 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Protocole no 15. Approbation**

Message du 6 mars 2015 concernant la ratification du Protocole No 15 portant amendement à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) (FF 2015 2137)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.03.2015**

**Cour européenne des droits de l'homme : garantir son efficacité et renforcer le principe de subsidiarité**  
L'efficacité de la Cour européenne des droits de l'homme doit être garantie et renforcée. Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le message sur la ratification du Protocole no 15 portant amendement à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Ce protocole consacre le principe de subsidiarité et la marge d'appréciation dévolue aux Etats parties.

Le Protocole no 15 propose de faire référence à la fin du préambule de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales au principe de subsidiarité et à la marge d'appréciation des Etats parties. Cette précision vise à inscrire dans le préambule des principes que la Cour européenne des droits de l'homme a concrétisés dans sa jurisprudence. Leur mention expresse dans la Convention permettra de les renforcer. L'inscription du principe de subsidiarité souligne que ce sont les Etats parties qui, en premier lieu, sont responsables du respect et de la mise en oeuvre de la Convention. Ils jouissent à cette fin d'une certaine marge d'appréciation. La Cour, quant à elle, n'applique la Convention qu'en dernier recours pour protéger les personnes dont les droits et les libertés n'ont pas été respectés par les juridictions nationales.

Délai de saisine réduit à quatre mois  
Les autres amendements concernent l'organisation de la Cour et la procédure devant celle-ci. Le délai de saisine de la Cour, à partir de la date de la décision

■ **15.030 Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali. Protocollo n. 15. Approvazione**

Messaggio del 6 marzo 2015 concernente l'approvazione del Protocollo n. 15 recante emendamento alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU) (FF 2015 1935)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.03.2015**

**Corte EDU: aumentare l'efficienza e sottolineare la sussidiarietà**

L'efficienza della Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU) va preservata e migliorata. A tale scopo il Consiglio federale ha adottato venerdì il messaggio concernente l'approvazione del Protocollo n. 15 recante emendamento alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU). Il Protocollo n. 15 rafforza il principio di sussidiarietà e il potere discrezionale degli Stati parte.

Il Protocollo n. 15 aggiunge espressamente alla fine del preambolo della CEDU il riconoscimento del principio di sussidiarietà e rimanda al potere discrezionale degli Stati parte. Nel preambolo sono integrati principi che la Corte EDU ha concretizzato nella sua giurisprudenza, ma che per la prima volta sono esplicitamente menzionati nella Convenzione e in tal modo rafforzati. Sussidiarietà significa che il rispetto e l'applicazione della CEDU competono in primo luogo agli Stati parte, i quali godono tuttavia di un margine di discrezionalità. Dal canto suo, la Corte EDU interviene soltanto in ultima istanza e tutela le persone i cui diritti e libertà non sono stati riconosciuti sul piano nazionale.

Termine di ricorso ridotto a quattro mesi  
Le altre modifiche riguardano l'organizzazione e la procedura della Corte EDU. Il termine per adire la Corte è ridotto da sei a quattro mesi dalla data della decisione nazionale definitiva e viene abolito il diritto delle parti di opporsi al trasferimento di una causa alla sezione allargata. Inoltre, i candidati alla carica di giu-

gültigen innerstaatlichen Urteil verkürzt. Zudem wird das Widerspruchsrecht der Parteien gegen die Abgabe eines Falles an die Grosse Kammer abgeschafft. Weiter müssen die als Richter und Richterinnen am EGMR kandidierenden Personen künftig jünger als 65 Jahre sein; hingegen entfällt die Beendigung der Amtszeit mit Vollendung des 70. Lebensjahres. Schliesslich kann der EGMR eine Beschwerde für unzulässig erklären, wenn dem Beschwerdeführer kein erheblicher Nachteil entstanden ist - in Zukunft selbst wenn der Fall noch nicht von einem innerstaatlichen Gericht geprüft worden ist.

Das Protokoll Nr. 15 ist bisher von zehn Staaten ratifiziert und von 29 weiteren Staaten unterzeichnet worden (Stand: 4. März 2015). Es reiht sich ein in die langjährigen Bestrebungen, die Funktionsfähigkeit des überlasteten EGMR sicherzustellen und zu verbessern. Noch zuwarten will der Bundesrat mit der Ratifikation des Protokolls Nr. 16 zur EMRK, das die Kompetenz des EGMR zur Erstattung von Gutachten ausweitet. Nach seiner Ansicht ist es offen, wie sich das Protokoll Nr. 16 auf die Arbeitslast des EGMR auswirken wird.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Protokolls Nr. 15 zur Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK) (BBl 2015 2357)

**08.09.2015 NR** Beschluss  
nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 08.09.2015

**Nationalrat für Zusatzprotokoll zu Menschenrechtskonvention (sda) Ein Zusatzprotokoll zur Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) hat am Dienstag im Nationalrat zu einer Grundsatzdebatte über die Konvention geführt. Der Rat sprach sich schliesslich für die Genehmigung des Protokolls aus, gegen den Willen der SVP.**

Mit dem Zusatzprotokoll Nr. 15 soll der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) entlastet werden. Die wichtigste Änderung: Neu soll in der

définitive contestée, passe de six à quatre mois. Le droit d'objection des parties aux propositions de dessaisissement au profit de la Grande Chambre est supprimé. La limite d'âge pour l'exercice de la fonction de juge (70 ans) est remplacée par une limite d'âge pour l'entrée en fonction (65 ans). Enfin, la Cour pourra déclarer une requête irrecevable si le requérant n'a pas subi de préjudice important, et ce même si sa cause n'a pas été examinée par une juridiction nationale.

Le Protocole no 15 s'inscrit dans les efforts entrepris depuis de nombreuses années pour garantir et renforcer l'efficacité de la Cour, qui doit faire à une surcharge chronique. En date du 4 mars 2015, dix Etats l'ont ratifié et 29 l'ont signé. En ce qui concerne le Protocole no 16, qui vise à élargir les compétences de la Cour en matière d'avis consultatifs, le Conseil fédéral préfère attendre avant de ratifier ce texte, car ses effets sur la charge de travail de la Cour sont encore incertains.

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation du protocole no 15 à la convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) (FF 2015 2147)

**08.09.2015 CN** Décision  
conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 08.09.2015

**Droits de l'homme - Le National veut laisser plus d'appréciation aux tribunaux suisses**

**(ats) La Cour européenne des droits de l'homme ne devrait intervenir qu'à titre subsidiaire et laisser une marge d'appréciation aux tribunaux nationaux. Le Conseil national a approuvé mardi par 136 voix contre 46 une modification de la convention internationale en ce sens. Seule l'UDC s'y est opposée.**

L'idée est de rendre la cour plus efficace et de lui permettre de prendre des me-

dice della Corte dovranno avere meno di 65 anni; in compenso è soppresso il limite d'età di 70 anni per l'esercizio di tale carica. Infine, la Corte può dichiarare irricevibile un ricorso se il ricorrente non ha subito alcun pregiudizio significativo, anche se la causa non è stata ancora esaminata da un tribunale nazionale.

Il Protocollo n. 15, finora ratificato da dieci Stati e firmato da 29 altri Paesi (stato: 4 marzo 2015), costituisce uno degli sforzi, profusi nel corso degli anni, per preservare e migliorare l'efficienza della Corte oberata dai ricorsi. Il Consiglio federale intende aspettare prima di ratificare il Protocollo n. 16 alla CEDU che estende la competenza della Corte a emettere pareri consultivi. Secondo l'Esecutivo non sono chiari gli effetti di tale protocollo sulla mole di lavoro della Corte.

## Deliberazioni

Decreto federale che approva il Protocollo n. 15 alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU) (FF 2015 1945)

**08.09.2015 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 08.09.2015

**Diritti umani, più margine manovra tribunali nazionali**

**(ats) La Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU) deve intervenire solo in ultima istanza e lasciare un certo margine di manovra ai tribunali nazionali. È quanto prevede l'emendamento apportato alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali approvato oggi dal Consiglio nazionale per 136 voti a 46. Il dossier va agli Stati.**

Präambel der EMRK ausdrücklich das Subsidiaritätsprinzip verankert werden. Subsidiarität bedeutet, dass in erster Linie die Vertragsstaaten für die Einhaltung und Umsetzung der EMRK verantwortlich sind. Der EGMR legt die Menschenrechtskonvention in letzter Instanz aus und schützt Personen, deren Rechte und Freiheiten innerstaatlich nicht beachtet werden. Er kommt erst dann zum Zug, wenn nationale Gerichte bei der Sicherung der Menschenrechte versagen.

Ausfernde Urteile über alle Lebensbereiche

Das bringe nichts, damit werde bloss die gängige Praxis festgeschrieben, kritisierte Lukas Reimann (SVP/SG). Das Problem seien die «ausfernden Urteile über alle möglichen Lebensbereiche». Die Unabhängigkeit und Selbstbestimmung der Schweiz müssten wieder hergestellt werden.

Die SVP beantragte dem Rat zum einen, gar nicht erst auf die Vorlage einzutreten. Zum anderen wollte sie den Bundesrat beauftragen, sich für ein Zusatzprotokoll einzusetzen, welches als oberste und verbindliche Rechtsquelle die jeweiligen Verfassungen der Nationen festsetzt.

Unverständnis bei den anderen Fraktionen

Bei den anderen Fraktionen löste der Widerstand der SVP Unverständnis aus. Es entbehre nicht einer gewissen Ironie, dass ausgerechnet die SVP gegen die Stärkung des Subsidiaritätsprinzips sei, stellte Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) fest.

Zu erklären sei dies nur mit dem grundsätzlichen Widerstand der SVP gegen die Menschenrechtskonvention. Diese sei aber ein wichtiges Menschenrechtsinstrument. Beat Flach (GLP/AG) sagte, er verstehe den Kampf der SVP gegen die EMRK nicht. Diese schütze schliesslich den Bürger vor dem Staat.

«Werte, die auch die unseren sind»

Auch Justizministerin Simonetta Sommaruga zeigte sich erstaunt, dass ausgerechnet jene, die stets das forderten, was nun in der EMRK verankert werde, die Änderungen ablehnten. Diese lägen im Interesse der Schweiz. Weiter beton-

tures ciblées pour réduire sa charge de travail sans que la protection des droits de l'homme en pâtisse. La cour ne devrait intervenir qu'en dernier recours et serait déchargée des cas « bagatelles ». Le protocole n°15 vise simplement à inscrire explicitement le principe de subsidiarité dans le préambule de la convention, il n'est pas nouveau, a rappelé le ministre de la justice Simonetta Sommaruga. Ce sont les Etats parties qui sont responsables en premier lieu du respect et de la mise en oeuvre de la convention. Ils jouissent donc d'une certaine marge d'appréciation, a souligné Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL). « N'est-ce pas exactement ce que vous voulez? », a-t-elle lancé à Lukas Reimann (UDC/SG) qui s'est opposé avec virulence à la modification de la convention internationale transmise par le Conseil fédéral.

Selon lui, le principe de subsidiarité n'empêche pas la Cour de Strasbourg de rendre des jugements dans tous les domaines possibles de la vie. « La Suisse doit récupérer son indépendance et son autodétermination ».

Son parti a lancé une initiative populaire demandant que le droit suisse prime sur les décisions des tribunaux étrangers. Ce qui n'est pas le cas avec ce protocole, a affirmé Lukas Reimann. L'UDC n'est donc pas entrée en matière, proposant même de renvoyer la copie au gouvernement. Une idée balayée par 128 voix contre 49.

Responsabilité collective

Les autres modifications touchent à l'organisation ou à la procédure de la cour. Le délai de saisine, à partir de la date de la décision définitive contestée, est réduit de six à quatre mois. Le droit d'objection des parties aux propositions des chambres de se dessaisir au profit de la grande chambre est supprimé.

La limite d'âge pour l'exercice de la fonction de juge (70 ans) est remplacée par une limite d'âge pour l'entrée en fonction (65 ans). Enfin, la cour pourra déclarer une requête irrecevable si le requérant n'a pas subi de préjudice important, et ce même si sa cause n'a pas été examinée par une juridiction nationale.

Ces amendements sont techniques et ponctuels, a encore relevé la conseillère fédérale. En ratifiant la convention, la

Le modifiche dovrebbero migliorare l'efficienza di questa istituzione e il carattere sussidiario rispetto alle istanze giuridiche degli Stati aderenti.

Tra le novità introdotte dal protocollo n. 15 (ratificato finora da dieci Stati e firmato da 29 altri Paesi) figura l'accorciamento del termine per adire la CEDU da 6 a 4 mesi dalla data della decisione interna definitiva. La Corte potrà inoltre dichiarare irricevibile un ricorso in assenza di pregiudizio significativo anche se la causa non è stata esaminata da un tribunale nazionale.

L'emendamento mira ad integrare nel preambolo principi che la CEDU ha realizzato nella sua giurisprudenza, ma che per la prima volta sono esplicitamente menzionati nella Convenzione e in tal modo rafforzati.

Sussidiarietà significa soprattutto che il rispetto e l'applicazione della CEDU competono in primo luogo agli Stati parte, i quali godono di un margine di discrezionalità. I giudici della CEDU possono intervenire soltanto in ultima istanza a tutela delle persone i cui diritti e libertà non sono stati riconosciuti sul piano nazionale.

Secondo la maggioranza del plenum, il rafforzamento del principio di sussidiarietà dovrebbe smorzare le tensioni attuali fra la CEDU e gli Stati membri. Tali tensioni non risparmiano nemmeno la Svizzera, come dimostrano le frequenti accuse di ingerenza negli affari interni da parte dei giudici di Strasburgo denunciate dall'UDC.

I democristiani hanno criticato stamane la ratifica di un emendamento che non fa altro che suggellare la prassi attuale. «Il vero problema - ha dichiarato Lukas Reimann (UDC/SG) - è la moltiplicazione delle sentenze della CEDU su ogni possibile aspetto della vita altrui».

I democristiani hanno proposto - invano - la non entrata in materia e, in sub ordine, chiesto al Consiglio federale di proporre un protocollo in cui figura la preminenza giuridica delle Costituzioni nazionali sulla CEDU.

La maggioranza ha rinfacciato all'UDC di essere contraria alla sussidiarietà, un principio peraltro sempre sulla bocca degli esponenti di questo partito. Altri hanno sottolineato che la CEDU protegge l'individuo dall'arbitrarietà dello Stato, un aspetto che dovrebbe essere caro

te die Bundespräsidentin, es gehe in der Menschenrechtskonvention um «Werte, die auch die unseren sind». Die Gegnerinnen und Gegner negierten die schmerzlichen Erfahrungen, die überhaupt zur EMRK geführt hätten.

Der Rat lehnte die Anträge der SVP ab und sprach sich mit 136 zu 46 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die Genehmigung aus. Stimmt auch der Ständerat zu, kann die Schweiz das Zusatzprotokoll Nr. 15 ratifizieren.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 03.02.2016**

Die Kommission sprach sich mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung für die Änderungen der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK) aus (15.030). Sie folgt damit dem Beschluss des Nationalrates. Der Bundesrat will mit der Ratifizierung dieser Änderungen die Funktionsfähigkeit des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte (EGMR) verbessern. Das Protokoll Nr. 15 soll das Subsidiaritätsprinzip und den Ermessensspielraum der Vertragsstaaten stärken.

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

Suisse s'est engagée dans un système de responsabilité collective. Elle a donc la charge, avec les 46 autres Etats parties, d'assurer l'efficacité du système de contrôle de la convention. Dix Etats ont déjà ratifié le protocole n°15 et 29 l'ont signé.

Le dossier passe au Conseil des Etats. S'il l'accepte également, la Suisse pourra ratifier ce protocole.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 03.02.2016**

Par 12 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a approuvé les amendements de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (15.030), se ralliant ainsi à la décision du Conseil national. En ratifiant ces amendements, le Conseil fédéral souhaite améliorer l'efficacité de la Cour européenne des droits de l'homme. Le protocole n°15 vise à renforcer le principe de subsidiarité et la marge d'appréciation des Etats parties.

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

ai democristiani visto il carattere anti-statalista di questa formazione.

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 03.02.2016**

Con 12 voti contro 0 e 1 astensione, la Commissione si è espressa a favore degli emendamenti alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU) (15.030), allineandosi in questo modo alla decisione del Consiglio nazionale. Con la ratifica di queste modifiche il Consiglio federale intende migliorare l'efficacia della Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU). Il protocollo n. 15 è volto a rafforzare il principio di sussidiarietà e il margine di manovra degli Stati contraenti.

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

■ **15.036 FIPOI. Finanzhilfen zum Wiederaufbau des IFRC in Genf**

Botschaft vom 8. Mai 2015 über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) zur Finanzierung des Wiederaufbaus des Sitzgebäudes der Internationalen Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften (FISCR) in Genf (BBI 2015 3793)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.05.2015**

**Der Bundesrat genehmigt die Gewährung eines Darlehens für den Neubau der Internationalen Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften (IFRC) in Genf**  
Der Bundesrat hat die Gewährung eines Darlehens von 54.4 Millionen Franken an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) genehmigt. Mit dem Darlehen sollen die Abrissarbeiten sowie der Neubau eines erweiterten Sitzgebäudes der IFRC finanziert werden. Die Bauarbeiten erstrecken sich über drei Jahre, von 2016 bis 2018.

Das bestehende IFRC-Gebäude von 1945 ist veraltet und eignet sich nicht für eine umfassende Renovation. Es entspricht weder den heutigen Anforderungen bezüglich Sicherheit und Energie noch den Bedürfnissen der IFRC, die aufgrund des beträchtlich gewachsenen Personalbestands mehr Arbeitsplätze benötigt. Die IFRC beschäftigt heute 330 Mitarbeitende, von denen 65 Schweizer Bürger sind. Die Instandhaltung des Immobilienparks des internationalen Genf ist eine wesentliche Voraussetzung zur Schaffung bestmöglicher Rahmenbedingungen und zur Stärkung von Genf als Ort, an dem Lösungen für die Probleme unserer Zeit erarbeitet werden.

Darüber hinaus gilt es, das Ansehen zu wahren, das Genf und die Schweiz über diese Gebäude vermitteln, und zugleich die Funktionalität der Gebäude und die Sicherheit der dort arbeitenden Personen zu gewährleisten. Dies ist eine der Kernaussagen der vom Bundesrat am 19. November 2014 verabschiedeten

■ **15.036 FIPOI. Aides financières à la reconstruction du FISCR à Genève**

Message du 8 mai 2015 relatif à l'octroi à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) d'un prêt destiné au financement de la reconstruction du bâtiment du siège de la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (FISCR) à Genève (FF 2015 3421)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.05.2015**

**Le Conseil fédéral approuve l'octroi d'un prêt pour la reconstruction à Genève du bâtiment de la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge**

Le Conseil fédéral a approuvé l'octroi d'un prêt d'un montant de 54.4 millions de francs à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI). Le prêt doit servir à financer les travaux de démolition et la réalisation d'un nouvel immeuble agrandi du siège de la FISCR. La durée des travaux est répartie sur trois années, de 2016 à 2018.

Le bâtiment actuel de la FISCR, qui date de l'année 1945, est devenu obsolète et ne se prête pas à une rénovation substantielle. Il ne correspond plus aux standards exigés en matière de sécurité et d'énergie ni aux besoins de la FISCR, qui a notamment besoin de nouvelles places de travail suite à l'augmentation considérable de son personnel depuis lors. La FISCR emploie actuellement 330 personnes, dont 65 fonctionnaires de nationalité suisse. Or, le maintien en bon état du parc immobilier de la Genève internationale est essentiel afin de garantir des conditions-cadre optimales et renforcer Genève comme lieu de développement de solutions aux problèmes de notre temps.

Il s'agit également de préserver l'image que Genève et la Suisse donnent au travers de ses bâtiments tout en assurant la fonctionnalité et la sécurité pour les personnes qui y travaillent. C'est l'un des éléments centraux du message concernant les mesures à mettre en oeuvre

■ **15.036 FIPOI. Aiuti finanziari alla ricostruzione della FISCR a Ginevra**

Messaggio del 8 maggio 2015 concernente la concessione alla Fondazione per gli immobili delle organizzazioni internazionali (FIPOI) di un mutuo destinato a finanziare la ricostruzione della sede della Federazione internazionale delle Società della Croce Rossa e della Mezzaluna Rossa (FISCR) a Ginevra (FF 2015 3005)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.05.2015**

**Il Consiglio federale approva la concessione di un mutuo destinato a finanziare la costruzione della nuova sede della Federazione internazionale delle Società della Croce Rossa e della Mezzaluna Rossa (FISCR) a Ginevra**

Il Consiglio federale ha approvato la concessione di un mutuo di 54,4 milioni di franchi alla Fondazione per gli immobili delle organizzazioni internazionali (FIPOI) per finanziare la demolizione della vecchia sede della FISCR e la costruzione, al suo posto, di un edificio nuovo e più ampio. I lavori saranno ripartiti su tre anni, dal 2016 al 2018.

L'edificio attuale della FISCR, che risale al 1945, è ormai obsoleto e non si presta a una ristrutturazione radicale. Non corrisponde più agli standard energetici e di sicurezza, né alle esigenze della Federazione, che, in particolare, ha bisogno di nuovi spazi di lavoro, a causa soprattutto del considerevole aumento di personale registrato nel tempo. La FISCR conta attualmente 330 collaboratori, tra cui 65 funzionari di nazionalità svizzera. Mantenere in buono stato il parco immobiliare della Ginevra internazionale è essenziale per garantire condizioni quadro ottimali e rafforzare il ruolo della città quale centro in cui si lavora per risolvere i problemi del nostro tempo.

Si tratta inoltre di preservare l'immagine che Ginevra e la Svizzera danno attraverso i loro edifici, garantendo al contempo la funzionalità e la sicurezza per le persone che vi lavorano. Questo è uno degli elementi centrali del messaggio concernente le misure per rafforzare il ruolo della Svizzera quale Stato ospite



Botschaft zu den Massnahmen zur Stärkung der Rolle der Schweiz als Gaststaat (BBI 2014 9229), welche die eidgenössischen Räte derzeit behandeln.

Vorbehaltlich der Genehmigung des Parlaments wird das zinslose, innerhalb von 50 Jahren rückzahlbare Darlehen von 54.4 Millionen Franken den Abriss bzw. Neubau ab 2016 ermöglichen. Das Parlament hatte bereits im Juni 2014 ein Darlehen von 5 Millionen Franken zur Finanzierung einer Projektstudie bewilligt.

Bei den Bauarbeiten werden vier Gebäude abgerissen, um eine Erweiterung des Hauptgebäudes in die Länge und in die Höhe zu ermöglichen. Dank dieser Arbeiten kann die IFRC alle ihre Aktivitäten an einem einzigen Standort zusammenführen und sich auf den langfristigen Personalzuwachs einstellen. Die Dauer der Abriss- und Neubaurbeiten wird gegenwärtig auf 28 Monate veranschlagt, so dass die Bauarbeiten voraussichtlich Ende April 2018 abgeschlossen sein werden. Die IFRC wird daher 2019 den 100. Jahrestag ihrer Gründung in einem modernen, optimal auf ihre Bedürfnisse zugeschnittenen Gebäude begehen können.

Neben dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz (IKRK) ist die IFRC ein führender Akteur im humanitären Bereich. Ihre Präsenz in Genf spielt eine entscheidende Rolle für die Ausstrahlung der Stadt als humanitäre Hauptstadt. Die IFRC nimmt in der Schweiz seit jeher eine besondere Stellung ein, nicht nur aufgrund des humanitären Aspekts ihrer Mission, sondern auch angesichts der Bedeutung der humanitären Tradition, in der die auf Initiative von Henry Dunant in Genf gegründete Rotkreuzbewegung steht. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass es im Interesse des internationalen Genf und der Schweiz liegt, das Vorhaben für die Errichtung eines funktionalen Gebäudes zu unterstützen, das den Anforderungen der IFRC gerecht wird, und dadurch Genf als Wiege des Roten Kreuzes und humanitäre Hauptstadt schlechthin zu stärken.

pour renforcer le rôle de la Suisse comme Etat hôte, adopté par le Conseil fédéral le 19 novembre 2014 (FF 2014 9029) et actuellement en traitement par les Chambres fédérales.

Sous réserve d'approbation par le Parlement, ce prêt de 54.4 millions de francs sans intérêts et remboursable sur 50 ans, permettra de commencer les travaux de démolition/reconstruction dès 2016. Le Parlement a déjà approuvé, en juin 2014, un prêt de 5 millions de francs destiné à financer les frais d'études du projet de construction.

Durant les travaux, quatre bâtiments seront démolis pour permettre une extension du bâtiment principal en longueur et en hauteur. Les travaux permettront à la FISCER de réunir toutes ses activités sur un site unique et de faire face à la croissance à long terme de son personnel. La durée des travaux de démolition et de construction est actuellement estimée à 28 mois, ce qui porte l'achèvement vraisemblable du chantier à la fin du mois d'avril 2018. La FISCER pourra ainsi célébrer son centenaire en 2019 dans un bâtiment moderne répondant à ses besoins de manière optimale. A côté du Comité international de la Croix-Rouge (CICR), la FISCER est un acteur majeur dans le domaine humanitaire. Sa présence à Genève est essentielle au rayonnement de cette ville comme capitale humanitaire. La FISCER a en effet toujours occupé une place particulière en Suisse, du fait de l'aspect humanitaire de sa mission, mais aussi en raison de l'importance de la tradition humanitaire du Mouvement de la Croix-Rouge, fondé à l'initiative de Henry Dunant à Genève. Le Conseil fédéral est d'avis qu'il est dans l'intérêt de la Genève internationale et de la Suisse de soutenir le projet de construction d'un bâtiment fonctionnel, répondant aux exigences de la FISCER afin de renforcer Genève, berceau de la Croix-Rouge et capitale humanitaire par excellence.

(FF 2014 9029), adottato dal Consiglio federale il 19 novembre 2014 e attualmente discusso dalle Camere federali.

Previa approvazione da parte del Parlamento, questo mutuo di 54,4 milioni di franchi, a interesse zero e rimborsabile in 50 anni, permetterà di iniziare i lavori di demolizione e costruzione a partire dal 2016. Nel giugno 2014, il Parlamento ha già accordato un credito d'impegno di 5 milioni di franchi per finanziare gli studi preliminari del progetto di costruzione.

Durante i lavori saranno demoliti quattro edifici per estendere quello principale in lunghezza e in altezza, permettendo così alla FISCER di riunire tutte le sue attività in un'unica sede e, in tal modo, di far fronte alla crescita a lungo termine del proprio personale. La durata dei lavori di demolizione e di costruzione è stimata in questo momento a 28 mesi. Pertanto, con ogni probabilità, il cantiere chiuderà nell'aprile 2018. Nel 2019 la FISCER potrà così celebrare il proprio centenario in un edificio moderno, in grado di rispondere ai suoi bisogni in modo ottimale.

Accanto al Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR), la FISCER è una delle istituzioni più importanti nel settore umanitario. La sua presenza a Ginevra è fondamentale per consolidare il ruolo di questa città quale capitale umanitaria. La FISCER ha sempre occupato un posto particolare in Svizzera, non solo per l'aspetto umanitario della sua missione, ma anche per l'importanza, in tale ambito, del Movimento della Croce Rossa, fondato su iniziativa di Henry Dunant a Ginevra. Il Consiglio federale ritiene che sia nell'interesse della Ginevra internazionale e della Svizzera sostenere il progetto di costruzione di un edificio funzionale e consono alle esigenze della FISCER, al fine di rafforzare il ruolo di Ginevra, culla della Croce Rossa e capitale umanitaria per eccellenza.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) zur Finanzierung des Neubaus des Sitzgebäudes der Internationalen Föderation der Rot-Kreuz- und Rot-Halbmond-Gesellschaften (IFRC) in Genf (BBl 2015 3817)

**30.11.2015 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 30.11.2015

**Nationalrat bewilligt Darlehen für Bauten im internationalen Genf (sda) Der Nationalrat hat am Montag Darlehen von 54,4 Millionen Franken für Bauten im internationalen Genf bewilligt. Die Darlehen gehen an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen FIPOI, die wegen Führungsmängeln in die Kritik geraten ist.**

Aussenminister Didier Burkhalter betonte im Rat, es gehe beim anstehenden Entscheid nicht um die FIPOI, sondern um die Frage, ob das Gebäude der Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften (IFRC) neu gebaut werden solle oder nicht. Das Gebäude sei gewissermassen das «humanitäre Herz» von Genf.

Auch Kommissionssprecherin Marina Carobbio (SP/TI) rief dazu auf, die Themen zu trennen. Die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte werde die Behebung der festgestellten Mängel bei FIPOI eng begleiten, versicherte sie.

Arbeitsverhältnis auflösen

Sebastian Frehner (SVP/BS) dagegen beantragte, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen. Die Geschäftsführung der FIPOI habe offenbar Angestellte für private Zwecke engagiert, schrieb er in der Begründung seines Antrags. Allein dieser Sachverhalt genüge, um das Arbeitsverhältnis per sofort aufzulösen.

Hinzu komme, dass die Regeln des öffentlichen Beschaffungswesens nicht respektiert worden seien. Eine gute Bewirtschaftung der Finanzhilfen sei nur mit einer guten Geschäftsführung möglich. Der Rat lehnte den Antrag jedoch mit 130 zu 51 Stimmen bei einer Enthalt-

## Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'octroi à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) d'un prêt destiné au financement de la reconstruction du bâtiment du siège de la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (FISCR) à Genève (FF 2015 3443)

**30.11.2015 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 30.11.2015

**Genève internationale - Le Conseil national d'accord pour débloquer 54,4 millions**

**(ats) La Confédération devrait prêter 54,4 millions à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales. Le Conseil national a accepté lundi par 130 voix contre 48 de libérer cette somme pour financer des travaux au siège de la Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (FISCR).**

Il a auparavant refusé par 130 voix contre 51 de renvoyer le projet en commission, comme le demandait l'UDC.

Les travaux devraient commencer en janvier 2016 et s'achever en avril 2018. Le siège actuel date de 1945, il est devenu obsolète et ne se prête pas à une rénovation substantielle. Il ne répond ni aux standards de sécurité et d'énergie ni aux besoins de place croissants de la fédération.

Durant les travaux, quatre bâtiments seront démolis pour permettre une extension du bâtiment principal en longueur et en hauteur. La FISCR pourra ainsi réunir toutes ses activités sur un site unique et faire face à la croissance à long terme de son personnel. La nouvelle construction devrait être inaugurée en 2019, à l'occasion du 100e anniversaire de la fédération.

Selon le Conseil fédéral, le maintien en bon état du parc immobilier de la Genève internationale est essentiel afin de garantir un cadre optimal et de renforcer Genève, berceau de la Croix-Rouge et capitale humanitaire par excellence.

Le Parlement a déjà approuvé en juin 2014 un prêt de 5 millions destiné à fi-

## Deliberazioni

Decreto federale concernente la concessione alla Fondazione per gli immobili delle organizzazioni internazionali (FIPOI) di un mutuo destinato a finanziare la ricostruzione della sede della Federazione internazionale delle Società della Croce Rossa e della Mezzaluna Rossa (FISCR) a Ginevra (FF 2015 3027)

**30.11.2015 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 30.11.2015

**CN: 54,4 milioni per nuova sede Croce rossa a Ginevra**

**(ats) La Federazione internazionale delle Società della Croce Rossa e della Mezzaluna Rossa (FISCR) deve beneficiare di un prestito di 54,4 milioni di franchi - senza interessi e rimborsabile in 50 anni - destinato alla demolizione e alla ricostruzione della sua sede di Ginevra. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale con 130 voti contro 48 e 3 astenuti. L'oggetto va agli Stati.**

I lavori per la nuova sede - che sarà più ampia e moderna dell'attuale, risalente al 1945 - dovrebbero iniziare nel prossimo gennaio per concludersi nel 2019, anno del 100esimo anniversario della fondazione. Il nuovo edificio sostituirà un immobile non più corrispondente agli standard energetici e di sicurezza attuali.

La FISCR conta attualmente 330 collaboratori, di cui 65 con passaporto svizzero. Stando alla relatrice della commissione Marina Carobbio Guscetti (PS/TI), questo aiuto è essenziale per mantenere alta l'attrattiva della Ginevra internazionale.

tung ab und sprach sich mit 130 zu 48 Stimmen bei 3 Enthaltungen für das Darlehen aus. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

nancer les frais d'études du projet de construction. La somme de 54,4 millions viendrait s'y ajouter. Il s'agit d'un prêt sans intérêts, remboursable sur 50 ans.

Le dossier est transmis au Conseil des Etats.

**Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständerates wird am 18.02.2016 tagen.**

**La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats se réunira le 18.02.2016.**

**La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si riunirà il 18.02.2016.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorbereitung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)

■ **15.038 Europäisches Auslieferungsübereinkommen. Genehmigung des dritten und vierten Zusatzprotokolls**

Botschaft vom 20. Mai 2015 zur Genehmigung des Dritten und des Vierten Zusatzprotokolls zum Europäischen Auslieferungsübereinkommen (BBI 2015 3963)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.05.2015**

**Das Auslieferungsverfahren beschleunigen und vereinfachen**  
**Das Auslieferungsverfahren soll beschleunigt und vereinfacht werden. Der Bundesrat hat dazu am Mittwoch die Botschaft zur Ratifikation des Dritten und Vierten Zusatzprotokolls zum Europäischen Auslieferungsübereinkommens verabschiedet.**

Das Europäische Auslieferungsübereinkommen von 1957 hat sich in den vergangenen Jahrzehnten bewährt. Es gehört zu den wichtigsten Rechtsgrundlagen auf dem Gebiet der Auslieferung, der zwangsweisen Übergabe einer strafrechtlich gesuchten Person zum Zweck der Strafverfolgung oder zur Vollstreckung einer Freiheitsstrafe. Das Übereinkommen des Europarates ist bereits in den 70-er Jahren durch das Erste und Zweite Zusatzprotokoll ergänzt und nun durch das Dritte und Vierte Zusatzprotokoll modernisiert worden.

Das Dritte Zusatzprotokoll von 2010 schafft die Rechtsgrundlage für ein rascheres Auslieferungsverfahren, das mit weniger Formalitäten verbunden ist. Demnach kann eine verhaftete Person ohne formelles Auslieferungsersuchen und -verfahren einem ausländischen Staat übergeben werden, sofern sie und der ersuchte Staat dem vereinfachten Verfahren zustimmen. Vereinfachte Auslieferungen von der Schweiz an das Ausland sind bereits heute auf der Grundlage des Rechtshilfegesetzes möglich. Das Zusatzprotokoll wird demnach vor allem dazu beitragen, dass Personen aus dem europäischen Ausland rascher an die Schweiz ausgeliefert werden können.

■ **15.038 Convention européenne d'extradition. Approbation des troisième et quatrième protocoles additionnels**

Message du 20 mai 2015 concernant l'approbation des troisième et quatrième Protocoles additionnels à la convention européenne d'extradition (FF 2015 3567)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.05.2015**

**Accélérer et simplifier la procédure d'extradition**  
**Le Conseil fédéral a adopté mercredi le message portant ratification du Troisième et du Quatrième Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition, destinés à accélérer et simplifier la procédure d'extradition.**

La Convention européenne d'extradition de 1957 a prouvé son utilité au cours des dernières décennies. Elle compte au nombre des principales bases légales dans le domaine de l'extradition, c'est-à-dire de la remise par la contrainte d'une personne recherchée à des fins de poursuite pénale ou d'exécution d'une peine privative de liberté. Déjà complétée dans les années 70 par le Premier et le Deuxième protocole additionnel, elle a été modernisée par le Troisième et le Quatrième Protocole additionnel.

Le Troisième Protocole additionnel de 2010 crée la base légale nécessaire à une procédure d'extradition plus rapide, assortie de moins de formalités : lorsqu'une personne emprisonnée et l'Etat requis consentent à la procédure simplifiée, l'intéressé peut être remis à un Etat étranger à des fins de poursuite pénale ou d'exécution, en l'absence de demande formelle et de procédure d'extradition. Pour les extraditions vers l'étranger, la Suisse connaît déjà une procédure simplifiée sur la base de la loi sur l'entraide pénale internationale. Le protocole contribuera donc surtout à ce que les ressortissants d'un pays européen puissent être remis rapidement à la Suisse.

Le Quatrième Protocole additionnel de 2012 adapte quelques dispositions de la convention aux besoins actuels et à l'évolution internationale. Il prévoit no-

■ **15.038 Convenzione europea di estradizione. Approvazione del Terzo e del Quarto Protocollo addizionale**

Messaggio del 20 maggio 2015 concernente l'approvazione del Terzo e del Quarto Protocollo addizionale alla Convenzione europea di estradizione (FF 2015 3113)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.05.2015**

**Accelerare e semplificare la procedura d'extradizione**  
**Mercoledì il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la ratifica di due protocolli addizionali alla Convenzione europea di estradizione che permettono di accelerare e semplificare la procedura d'extradizione.**

Nei decenni scorsi la Convenzione europea di estradizione del 1957 ha dato buoni frutti: è infatti una delle basi legali fondamentali nel campo dell'extradizione, della consegna con mezzi coercitivi di persone ricercate a scopo di perseguimento penale o dell'esecuzione di pene detentive. Già integrata da due protocolli addizionali negli anni Settanta, la Convenzione è ora ammodernata grazie al terzo e al quarto protocollo.

Il terzo protocollo addizionale, adottato nel 2010, sopprime numerose formalità e permette così di accelerare la procedura d'extradizione. Secondo il protocollo in questione, una persona arrestata può infatti essere consegnata a uno Stato estero anche in assenza di una domanda formale di estradizione o senza che sia stata formalmente avviata la procedura d'extradizione, a condizione che l'interessato e lo Stato richiesto abbiano acconsentito allo svolgimento della procedura semplificata. Per quanto riguarda la Svizzera, va rilevato che la legge sull'assistenza internazionale in materia penale già permette al nostro Paese di estradare una persona verso altri Paesi con procedura semplificata. Il terzo protocollo addizionale concorrerà unicamente a far sì che la Svizzera possa ottenere in tempi più brevi l'extradizione dagli altri Paesi europei.

Il quarto protocollo addizionale, del 2012, adegua talune disposizioni della

Das Vierte Zusatzprotokoll von 2012 passt einzelne Bestimmungen des Übereinkommens den heutigen Bedürfnissen und der internationalen Entwicklung an. Es sieht namentlich vor, dass Auslieferungsersuchen unter bestimmten Voraussetzungen elektronisch übermittelt werden können.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Dritten und des Vierten Zusatzprotokolls zum Europäischen Auslieferungsübereinkommen (BBl 2015 3981)  
**14.12.2015 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 14.12.2015

**Nationalrat stimmt Beschleunigung von Auslieferungsverfahren zu (sda) Das Auslieferungsverfahren soll beschleunigt und vereinfacht werden, dank Zusatzprotokollen zum Europäischen Auslieferungsübereinkommen. Der Nationalrat hat sie am Montag als Erstrat mit 104 zu 59 Stimmen aus der SVP gutgeheissen.**

Das Europäische Auslieferungsübereinkommen von 1957 gehöre zu den wichtigsten Rechtsgrundlagen für die Auslieferung, schrieb der Bundesrat in der Botschaft. Etwa 80 Prozent der Auslieferungsfälle fänden zwischen der Schweiz und einem Europarats-Staat statt, sagte Margret Kiener Nellen (SP/BE) als Sprecherin der Rechtskommission.

Bereits in den 1970er-Jahren ist das Übereinkommen durch zwei Zusatzprotokolle ergänzt worden. Nun soll es mit dem Dritten und Vierten Zusatzprotokoll modernisiert werden. In der Schweiz sind dazu keine Gesetzesanpassungen erforderlich, wie die Kommissionssprecherin ausführte.

Das Dritte Zusatzprotokoll schafft die Rechtsgrundlage für ein rascheres Auslieferungsverfahren. Eine verhaftete Person kann ohne formelles Auslieferungsverfahren einem ausländischen Staat übergeben werden, sofern sie und der ersuchte Staat zustimmen.

Vereinfachte Auslieferungen von der Schweiz an das Ausland sind bereits

tamment que les demandes d'extradition puissent être transmises, sous certaines conditions, par voie électronique.

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation des troisième et quatrième protocoles additionnels à la convention européenne d'extradition (FF 2015 3583)  
**14.12.2015 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 14.12.2015

**Extradition - Les pays européens devraient livrer plus vite leurs ressortissants**

**(ats) Les pays européens devraient pouvoir remettre plus rapidement leurs ressortissants à la justice suisse. Le National a accepté lundi par 104 voix contre 59 deux nouveaux protocoles à la Convention européenne d'extradition proposés par le Conseil fédéral. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.**

Le troisième protocole additionnel de 2010 crée la base légale pour une procédure plus rapide. Pour autant que la personne intéressée y consente, celle-ci peut être remise à un Etat étranger à des fins de poursuite pénale ou d'exécution, sans demande formelle ni procédure d'extradition.

La Suisse n'a pas besoin de modifier sa législation. Elle connaît déjà une procédure simplifiée pour ses extraditions vers l'étranger, sur la base de la loi sur l'entraide pénale internationale. Le troisième protocole contribuera à faciliter l'extradition de ressortissants européens vers la Suisse.

Le quatrième protocole additionnel de 2012 modernise quant à lui les articles sur la prescription, sur la requête et les pièces à l'appui, sur la règle de la spécialité et sur la réextradition et le transit. Il prévoit aussi que les documents d'extradition puissent être transmis par voie électronique dans certaines conditions.

Convenzione alle esigenze attuali e agli sviluppi internazionali, stabilendo in particolare che a determinate condizioni le domande d'estradizione possono essere presentate per via elettronica.

## Deliberazioni

Decreto federale che approva il Terzo e il Quarto Protocollo addizionale alla Convenzione europea di estradizione (FF 2015 3129)  
**14.12.2015 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 14.12.2015

**Convenzione europea estradizione, approvati due protocolli**

**(ats) Le procedure d'estradizione vanno semplificate e accelerate. Ne è convinto il Consiglio nazionale che, con 104 voti contro 59, ha approvato oggi due protocolli aggiuntivi - il terzo e il quarto - a una convenzione europea in materia. Il dossier passa ora agli Stati.**

Secondo il terzo protocollo, una persona in arresto può essere consegnata a uno Stato estero anche in assenza di una domanda formale di estradizione o senza che sia stata formalmente avviata la procedura d'estradizione, a condizione che l'interessato e lo Stato richiesto siano d'accordo con la procedura semplificata.

In Svizzera ciò è già possibile: il protocollo in questione dovrebbe quindi permettere alla Confederazione di ottenere in tempi più brevi l'estradizione dagli altri Paesi europei. Il vantaggio per la Svizzera è quindi la reciprocità, come indica il messaggio governativo.

Il quarto protocollo addizionale prevede invece la possibilità di inoltrare per via elettronica richieste di estradizione.

La Convenzione europea di estradizione, conclusa a Parigi il 13 dicembre 1957, è stata uno dei primi trattati internazionali a disciplinare la procedura di estradizione a livello multilaterale. La Svizzera l'ha ratificata il 20 dicembre 1966.

heute auf der Grundlage des Rechtshilfegesetzes möglich. Das Zusatzprotokoll werde auch dazu beitragen, dass Personen aus dem europäischen Ausland rascher an die Schweiz ausgeliefert werden könnten, sagte Kiener Nellen.

Das Vierte Zusatzprotokoll passt einzelne Bestimmungen des Übereinkommens den heutigen Bedürfnissen an. So sieht es vor, dass Auslieferungsgesuche unter bestimmten Voraussetzungen elektronisch übermittelt werden können. Angepasst werden auch die Regeln zur Verjährung sowie zur Durch- und Weiterlieferung.

Justizministerin Simonetta Sommaruga erinnerte an die effiziente und in der Praxis bewährte Zusammenarbeit der Schweiz mit dem Europarat und das Schweizer Engagement für den stetigen Ausbau der Verträge. Es sei daher wichtig, die entsprechenden Abkommen à jour zu halten.

Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 12.01.2016**

Europäisches Auslieferungsübereinkommen

Die Kommission hat in der Gesamtabstimmung den Bundesbeschluss zur Genehmigung des dritten und des vierten Zusatzprotokolls zum Europäischen Auslieferungsübereinkommen (15.038) einstimmig angenommen. Die beiden Protokolle haben eine Vereinfachung und Beschleunigung des Auslieferungsverfahrens zum Ziel. Während das vierte Zusatzprotokoll einzelne Bestimmungen des Übereinkommens modernisiert, legt das dritte Zusatzprotokoll die Grundlage für ein rascheres Auslieferungsverfahren in Fällen, in denen die betroffene Person ihrer Auslieferung zustimmt. Die Ratifizierung dieser Protokolle macht keine Änderung des geltenden Schweizer Rechts erforderlich. Der Nationalrat stimmte dem Entwurf des Bundesrates bereits in der Wintersession 2015 mit 104 zu 59 Stimmen zu.

### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des États du 12.01.2016**

Convention européenne d'extradition  
Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé à l'unanimité, l'arrêté fédéral portant approbation des troisième et quatrième protocoles additionnels de la Convention européenne d'extradition (15.038). Les deux protocoles ont pour but d'accélérer et de faciliter la procédure d'extradition. Alors que le quatrième protocole additionnel modernise différentes dispositions de la convention, le troisième protocole additionnel favorise quant à lui une procédure d'extradition plus rapide, dans la situation où l'intéressé accepte son extradition. Leur ratification n'engendrera pas de modification du droit suisse en vigueur. A noter que le Conseil national a déjà adhéré au projet du Conseil fédéral lors de la session d'hiver 2015 par 104 voix contre 59.

### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 12.01.2016**

Convenzione europea di estradizione  
In occasione della votazione sul complesso la Commissione ha approvato all'unanimità il decreto federale che approva il Terzo e il Quarto Protocollo addizionale alla Convenzione europea di estradizione (15.038). I due protocolli hanno lo scopo di accelerare e di facilitare la procedura di estradizione. Mentre il Quarto Protocollo addizionale attualizza diverse disposizioni della Convenzione, il Terzo Protocollo addizionale favorisce una procedura di estradizione più rapida nel caso in cui l'interessato accetti la propria estradizione. La loro ratifica non comporterà alcuna modifica del diritto svizzero in vigore. Va rilevato che, con 104 voti contro 59, il Consiglio nazionale ha già aderito al disegno del Consiglio federale in occasione della sessione invernale 2015.

### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 61,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

■ **15.052 Revisionsaufsichtsgesetz.  
Änderung**

Botschaft vom 1. Juli 2015 zur Änderung des Revisionsaufsichtsgesetzes (extraterritoriale Zuständigkeit der Revisionsaufsicht) (BBl 2015 5717)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.07.2015**

**Revisionsaufsicht über ausländische Unternehmen massiv reduzieren**

Die Eidgenössische Revisionsaufsichtsbehörde (RAB) muss ihre Arbeit effektiv und effizient wahrnehmen können. Gleichzeitig muss der Investorenschutz gewährleistet werden. Aus diesem Grund will der Bundesrat die extraterritoriale Zuständigkeit der Aufsichtsbehörde massiv reduzieren. Er hat dazu am Donnerstag die Botschaft für eine Änderung des Revisionsaufsichtsgesetzes verabschiedet und hat gleichzeitig den unbestrittenen Teil der Zuständigkeit auf den 1. Oktober 2015 in Kraft gesetzt.

Zum Schutz der Investorinnen und Investoren auf dem Schweizer Kapitalmarkt entfaltet das Revisionsaufsichtsgesetz auch Wirkungen im Ausland. Der Eidgenössischen Revisionsaufsichtsbehörde unterstehen deshalb neben den Schweizer Revisionsunternehmen grundsätzlich auch ausländische Revisionsunternehmen, sofern sie ausländische Unternehmen prüfen, die auf dem Schweizer Kapitalmarkt Beteiligungspapiere oder Anleihen ausgeben.

Zur Vermeidung von Doppelspurigkeiten entfallen jedoch die Zulassungspflicht und Aufsicht durch die RAB in zwei Ausnahmefällen: zum einen, wenn das ausländische Revisionsorgan bereits einer vom Bundesrat anerkannten ausländischen Revisionsaufsichtsbehörde untersteht, und zum anderen, wenn die angebotenen Anlehensobligationen durch eine Gesellschaft garantiert werden, deren Revisionsorgan durch eine anerkannte Revisionsaufsichtsbehörde beaufsichtigt wird. Diese bereits beschlossene Regelung wird auf den 1. Oktober 2015 in Kraft gesetzt, gilt aber vorerst nur für die Revisionsstellen aus-

■ **15.052 Loi sur la surveillance de la révision. Modification**

Message du 1er juillet 2015 portant modification de la loi sur la surveillance de la révision (Champ d'application extraterritorial de la surveillance en matière de révision) (FF 2015 5237)

**Communiqué de presse du Conseil Fédéral du 01.07.2015**

**Une déréglementation modérée de la surveillance de la révision des entreprises étrangères**

Il faut donner à l'Autorité fédérale de surveillance en matière de révision (ASR) les moyens d'assumer ses tâches et de le faire avec efficacité, tout en garantissant la protection des investisseurs. Animé par ces deux buts, le Conseil fédéral entend réduire modérément la compétence extraterritoriale de l'autorité de surveillance. Il a approuvé mercredi un message portant modification de la loi sur la surveillance de la révision et fixé au 1er octobre 2015 l'entrée en vigueur de la partie relative à la compétence de l'ASR qui ne donnait lieu à aucune contestation.

La loi sur la surveillance de la révision déploie des effets à l'étranger dans le but d'assurer la protection des investisseurs actifs sur le marché suisse des capitaux. En principe, les entreprises étrangères sont, comme les entreprises suisses, soumises à la surveillance de l'autorité suisse dès lors qu'elles révisent les comptes d'entreprises étrangères émettant des titres de participation ou des emprunts sur le marché suisse des capitaux.

Afin d'éviter une double surveillance, deux exceptions ont été prévues à l'obligation d'agrément et à la surveillance exercée par l'ASR: la première vise les cas dans lesquels l'organe de révision étranger est placé sous la surveillance d'une autorité étrangère reconnue par le Conseil fédéral et la seconde, les cas dans lesquels un emprunt obligatoire proposé en Suisse est garanti par une société dont l'organe de révision est déjà placé sous la surveillance d'une autorité. Ces règles déjà adoptées entreront en vigueur le 1er octobre 2015. Dans un premier temps toutefois, elles

■ **15.052 Legge federale sui revisori. Modifica**

Messaggio del 1. luglio 2015 concernente la modifica della legge sui revisori (campo d'applicazione extraterritoriale della sorveglianza dei revisori) (FF 2015 4717)

**Comunicato stampa del Consiglio Federale dei 01.07.2015**

**Riduzione moderata della sorveglianza sulla revisione delle imprese straniere**

L'Autorità federale di sorveglianza dei revisori (ASR) deve essere in grado di svolgere il proprio lavoro in modo efficace ed efficiente. Nel contempo va garantita la tutela degli investitori. Per questa ragione il Consiglio federale intende ridurre moderatamente la competenza extraterritoriale dell'Autorità di sorveglianza. Mercoledì ha adottato a tal fine il messaggio concernente la modifica della legge sui revisori e posto in vigore al 1° ottobre 2015 la parte incontestata riguardante la competenza.

Per tutelare gli investitori sul mercato svizzero dei capitali la legge sui revisori esplica effetti anche all'estero. Oltre alle imprese svizzere, sottostanno pertanto all'ASR in linea di massima anche le società straniere, nella misura in cui esercitano la sorveglianza sulle imprese straniere che offrono titoli di partecipazione o prestiti sul mercato svizzero dei capitali.

Per evitare sovrapposizioni vi sono due eccezioni all'obbligo di abilitazione e di sorveglianza da parte dell'ASR: se l'impresa sottostà già a un'autorità estera di sorveglianza dei revisori riconosciuta dal Consiglio federale e se i prestiti in obbligazioni offerti sono garantiti da una società il cui organo di revisione è sorvegliato da un'autorità di sorveglianza riconosciuta. Questa normativa già approvata sarà posta in vigore il 1° ottobre 2015, ma si applica per il momento soltanto agli organi di revisione stranieri di emittenti di titoli di partecipazione.

Il Consiglio federale intende per contro ridurre la competenza extraterritoriale dell'ASR sul mercato svizzero per i prestiti stranieri. Nel suo messaggio concer-

ländischer Emittenten von Beteiligungspapieren.

Der Bundesrat will dagegen die Zuständigkeit der RAB im Schweizer Markt für ausländische Anleihen reduzieren. In seiner Botschaft für eine Änderung des Revisionsaufsichtsgesetzes sieht er insbesondere vor, dass sich die Aufsicht durch die RAB auf kotierte Anleiheobligationen beschränken soll. Zudem sollen die Möglichkeiten für ausländische Revisionsgesellschaften zur Befreiung von der Schweizer Aufsicht erweitert werden. Der Schutz der Investoren ist aber auch in solchen Fällen zu gewährleisten. So sieht der Bundesrat vor, dass die Investoren in jedem Fall auf die fehlende staatliche Beaufsichtigung des Revisionsorgans hingewiesen werden müssen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 03.02.2016**

Die Kommission hat den Entwurf des Bundesrates zur Änderung des Bundesgesetzes über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren (Revisionsaufsichtsgesetz, [15.052](#)) einstimmig angenommen. Der Gesetzesentwurf sieht zur Sicherstellung der Wettbewerbsfähigkeit des Schweizer Kapitalmarktes eine Deregulierung im Bereich der extraterritorialen Zuständigkeit der Eidgenössischen Revisionsaufsicht vor.

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

ne s'appliqueront qu'aux organes de révision d'émetteurs étrangers de titres de participation.

Le Conseil fédéral souhaite limiter la compétence de l'ASR sur le marché suisse des capitaux concernant les emprunts étrangers. Il propose dans son message portant modification de la loi sur la surveillance de la révision de la réduire aux emprunts obligataires cotés en bourse. Il veut par ailleurs étendre la liste des exceptions applicables aux sociétés de révision étrangères. Il exige en contrepartie, dans un souci de garantir la protection des investisseurs, que ces derniers soient informés de l'absence de surveillance étatique.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des États du 03.02.2016**

La commission a approuvé à l'unanimité le projet du Conseil fédéral modifiant la loi fédérale sur l'agrément et la surveillance des réviseurs (loi sur la surveillance de la révision; [15.052](#)). Celui-ci prévoit une déréglementation de la compétence extraterritoriale de l'autorité de surveillance helvétique afin de garantir la compétitivité du marché suisse des capitaux.

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)

nente la modifica della legge sui revisori, il Consiglio federale prevede in particolare che la sorveglianza dell'ASR si limiti ai prestiti in obbligazioni quotati in borsa. Propone inoltre di estendere le possibilità per le società di revisione estere di essere esonerate dalla sorveglianza svizzera, ribadendo tuttavia che occorre garantire la tutela degli investitori anche in questi casi. È previsto, ad esempio, che gli investitori siano informati in ogni caso dell'assenza di sorveglianza statale.

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 03.02.2016**

La Commissione si è pronunciata all'unanimità a favore del disegno del Consiglio federale che modifica la legge federale sull'abilitazione e la sorveglianza dei revisori (Legge sui revisori, [15.052](#)). Il disegno di legge prevede, al fine di garantire la competitività del mercato svizzero dei capitali, una deregolamentazione nel settore della competenza extraterritoriale in materia di sorveglianza federale dei revisori.

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)



## ■ 15.056 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Italien

Botschaft vom 12. August 2015 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Italien (BBl 2015 6825)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.08.2015

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Italien

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zu einem Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Italien zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet. Das Änderungsprotokoll ergänzt das Abkommen von 1976 und enthält Bestimmungen über den Informationsaustausch auf Anfrage nach dem international geltenden Standard.

Die Schweiz und Italien haben am 23. Februar 2015 ein Protokoll zur Änderung des Abkommens zwischen den beiden Staaten zur Vermeidung der Doppelbesteuerung sowie eine Roadmap im Steuer- und Finanzbereich unterzeichnet.

Das Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen enthält eine Bestimmung über den Austausch von Informationen gemäss Artikel 26 des OECD-Musterabkommens. In der Vernehmlassung haben die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise den Abschluss des Änderungsprotokolls insgesamt begrüsst. Der Bundesbeschluss zur Genehmigung des Änderungsprotokolls unterliegt dem fakultativen Referendum.

Das vorliegende Änderungsprotokoll setzt die vom Bundesrat am 13. März 2009 beschlossene neue Politik betreffend den steuerlichen Informationsaustausch um. Es unterstützt die bilateralen wirtschaftlichen Beziehungen sowie deren weiteren Ausbau. Das Änderungsprotokoll erleichtert die Regularisierung italienischer Kunden von schweizerischen Banken im Rahmen des italienischen Selbstanzeigeprogramms.

Das Änderungsprotokoll erfüllt den geltenden internationalen Standard für

## ■ 15.056 Double imposition. Convention avec l'Italie

Message du 12 août 2015 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Italie (FF 2015 6263)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.08.2015

#### Le Conseil fédéral approuve le message sur la convention contre les doubles impositions avec l'Italie

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé et transmis aux Chambres fédérales le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions avec l'Italie. Ce protocole complète la convention de 1976 et prévoit des dispositions sur l'échange de renseignements sur demande respectant la norme internationale en la matière.

Le 23 février 2015, la Suisse et l'Italie ont signé un protocole modifiant la convention conclue entre les deux Etats en vue d'éviter les doubles impositions, ainsi qu'une feuille de route dans le domaine fiscal et financier.

Ce protocole contient une disposition sur l'échange de renseignements basée sur l'article 26 du modèle de convention de l'OCDE. Lors de la consultation, les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé dans l'ensemble la conclusion de ce protocole. L'arrêté fédéral portant approbation du protocole est sujet au référendum.

Le protocole de modification concrétise la nouvelle politique en matière d'échange de renseignements fiscaux décidée par le Conseil fédéral le 13 mars 2009. Il renforce les relations économiques bilatérales et encourage leur développement. En outre, il facilite la régularisation des avoirs des clients italiens de banques suisses, dans le cadre du programme de dénonciation spontanée mis en place par le Parlement italien.

Le protocole de modification respecte la norme internationale en vigueur en matière d'échange de renseignements sur demande. Jusqu'à présent, la Suisse a signé 52 conventions contre les doubles impositions qui contiennent cette norme, dont 41 sont en vigueur.

## ■ 15.056 Doppie imposizioni. Convenzione con l'Italia

Messaggio del 12 agosto 2015 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Italia per evitare le doppie imposizioni (FF 2015 5631)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.08.2015

#### Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con l'Italia

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione delle Camere federali il messaggio concernente un Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Italia. Il Protocollo costituisce un complemento della CDI del 1976 e contiene disposizioni sullo scambio di informazioni su domanda conforme al vigente standard internazionale.

Il 23 febbraio 2015 la Svizzera e l'Italia hanno firmato un Protocollo che modifica la CDI del 1976 come pure una roadmap in materia fiscale e finanziaria.

Il Protocollo che modifica la CDI contiene una disposizione sullo scambio di informazioni secondo l'articolo 26 del Modello di convenzione dell'OCSE. In occasione della consultazione i Cantoni e le cerchie economiche interessate hanno nel complesso accolto favorevolmente la conclusione del Protocollo. Il relativo decreto federale sottostà a referendum facoltativo.

Questo Protocollo attua la nuova politica sullo scambio di informazioni in materia fiscale adottata dal Consiglio federale il 13 marzo 2009. Contribuisce al mantenimento e allo sviluppo delle relazioni economiche bilaterali e permette di agevolare la regolarizzazione dei clienti italiani di banche svizzere nel quadro del programma italiano di autodenuncia.

Il Protocollo di modifica soddisfa il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda. Finora la Svizzera ha firmato 52 CDI che soddisfano questo standard, di cui 41 sono in vigore.

den Informationsaustausch auf Anfrage. Die Schweiz hat bisher 52 Doppelbesteuerungsabkommen unterzeichnet, die diesen Standard erfüllen; 41 davon sind in Kraft.

Die Umsetzung und Konkretisierung der ebenfalls am 23. Februar 2015 mit Italien unterzeichneten Roadmap ist zurzeit im Gange. Dabei geht es insbesondere um Fragen der Grenzgängerbesteuerung und des Marktzutritts.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Italien (BBl 2015 6833)  
**07.12.2015 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 07.12.2015

**Nationalrat stimmt Doppelbesteuerungsabkommen mit Italien zu (sda) Italien soll künftig auf Anfrage Informationen über Steuersünder erhalten. Der Nationalrat hat sich am Montag für eine Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens ausgesprochen und zwar mit 129 zu 13 Stimmen bei 39 Enthaltungen.**

Die grosse Kammer folgte damit ihrer Wirtschaftskommission, die sich mit 18 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen für das Abkommen ausgesprochen hatte. Stimmt auch der Ständerat dem Abkommen zu, ist es unter Dach und Fach. Das Abkommen erleichtert es italienischen Staatsangehörigen mit Bankkonten in der Schweiz, am italienischen Selbstanzeigeprogramm teilzunehmen. Und es soll den Abfluss von Kapital vom schweizerischen Finanzplatz verhindern. Die Mehrheit im Nationalrat geht davon aus, dass das Änderungsprotokoll zu einer Verbesserung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen beitragen wird.

La feuille de route signée avec l'Italie le 23 février 2015 également est en cours de mise en oeuvre, notamment en ce qui concerne l'imposition des frontaliers et l'accès au marché.

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Italie (FF 2015 6271)  
**07.12.2015 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 07.12.2015

**Le Conseil national approuve l'échange d'informations fiscales (ats) La Suisse et l'Italie devraient échanger des informations fiscales. Le Conseil national a approuvé lundi, par 129 voix contre 13 et 39 abstentions, le protocole modifiant la Convention contre les doubles impositions, signé par les deux Etats en février à Milan. Le dossier passe au Conseil des Etats. Un référendum reste possible.**

Cet accord prévoit de communiquer des renseignements à la demande, selon le standard actuel de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), avant que la pratique ne devienne automatique en 2018. La Suisse n'accordera pas d'assistance administrative si la demande se fonde sur des données acquises illégalement.

La convention s'appliquera aux requêtes présentées et aux faits qui ont eu lieu à partir de la date d'entrée en vigueur. Une disposition similaire aux clauses convenues notamment avec les Etats-Unis, la Suède, les Pays-Bas et l'Allemagne.

Une fois le protocole en vigueur, Berne sera retirée des listes noires italiennes, établies en cas de manque d'échange d'informations sur demande. Selon la feuille de route assortie à l'accord, les instituts financiers et leurs collabora-

L'attuazione e la concretizzazione della roadmap pure firmata il 23 febbraio 2015 sono attualmente in corso. Al riguardo si tratta in particolare di questioni concernenti l'imposizione dei frontalieri e l'accesso al mercato.

## Deliberazioni

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Italia per evitare le doppie imposizioni (FF 2015 5639)  
**07.12.2015 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 07.12.2015

**Svizzera-Italia, ok scambio dati su richiesta (ats) Svizzera e Italia devono scambiarsi informazioni su richiesta in ambito fiscale. È quanto prevede il Protocollo di modifica della Convenzione di doppia imposizione siglato tra i due Paesi secondo gli standard dell'OCSE approvato oggi dal Consiglio nazionale per 129 voti a 13 e 39 astenuti. Il dossier va agli Stati.**

Tra i Ticinesi Roberta Pantani e Lorenzo Quadri della Lega nonché Marco Chiesa dell'UDC si sono detti contrari. A favore hanno votato Marina Carobbio (PS), Giovanni Merlini e Ignazio Cassis (PLR), astenuti i PPD Marco Romano e Fabio Regazzi.

Il Protocollo dovrebbe contribuire a migliorare le relazioni economiche bilaterali, deterioratesi nel corso degli ultimi anni. La modifica della convenzione agevolerà la regolarizzazione degli averi depositati da clienti italiani nelle banche elvetiche nell'ambito del programma di denuncia spontanea attuato dal Parlamento italiano.

Stando alla consigliera federale Eveline Widmer-Schlumpf, fino al 5 di novembre le autorità fiscali della Penisola hanno ricevuto 80 mila richieste di regolarizzazione. Si stima che l'85% riguardi clienti italiani con conti in Svizzera, ha aggiunto.

teurs ne sont en principe pas responsables des délits fiscaux commis par leurs clients.

A nome della commissione, Ada Marra (PS/VD) ha sottolineato le difficoltà che hanno punteggiato i negoziati tra Roma e Berna sulle questioni fiscali negli ultimi anni. Vi sono aspetti non ancora risolti, ha ricordato.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 26.01.2016**

Die Kommission stimmte einstimmig dem Bundesbeschluss über das Protokoll zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Italien [15.056](#) zu. Das Protokoll regelt ausgehend von Artikel 26 des OECD-Musterabkommens den Informationsaustausch zwischen den beiden Ländern. Die Kommission geht davon aus, dass der Abschluss dieses Protokolls zu einer Verbesserung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen beitragen wird, um die es in den letzten Jahren nicht zum Besten bestellt war. Das Protokoll erleichtert auch die Regularisierung der Vermögen der italienischen Kundinnen und Kunden von Schweizer Banken im Rahmen des vom italienischen Parlament eingeführten Selbstanzeigeverfahrens. Auch begrüsst die Kommission es, dass die Schweiz und Italien am 22. Dezember 2015 zusätzlich ein Abkommen über die Besteuerung der Grenzgänger paraphiert haben. Das Abkommen muss noch von den Regierungen der beiden Länder unterzeichnet und anschliessend dem Parlament vorgelegt werden.

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 26.01.2016**

La commission propose à l'unanimité d'approuver l'arrêté relatif au protocole modifiant la convention de double imposition avec l'Italie [15.056](#) et visant à réglementer l'échange de renseignements sur la base de l'article 26 du modèle de convention de l'OCDE. La commission a pris connaissance avec satisfaction que ce protocole contribuera à l'amélioration des relations économiques bilatérales qui ont été mis à mal ces dernières années. Le protocole facilite aussi la régularisation des avoirs des clients italiens de banques suisses, dans le cadre du programme de dénonciation spontanée mis en place par le Parlement italien. La commission salue également le fait que la Suisse et l'Italie ont paraphé un accord sur les frontaliers le 22 décembre 2015. L'accord doit encore être signé par les gouvernements respectifs des deux pays et soumis ensuite au Parlement.

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 26.01.2016**

La CET-S ha approvato all'unanimità il decreto federale che approva il Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Italia per evitare le doppie imposizioni [15.056](#). Il Protocollo disciplina in base all'articolo 26 del modello di convenzione dell'OSCE lo scambio automatico di informazioni tra i due Paesi. La Commissione ritiene che la conclusione di questo Protocollo contribuirà a migliorare le relazioni economiche bilaterali che negli ultimi anni sono state piuttosto difficili. Il Protocollo agevola anche la regolarizzazione dei patrimoni dei clienti italiani depositati nelle banche svizzere nel quadro della procedura di collaborazione volontaria introdotta dal Parlamento italiano.

Inoltre, la Commissione ritiene positivo che il 22 dicembre 2015 Italia e Svizzera abbiano parafato anche un accordo sull'imposizione dei lavoratori frontalieri. Il nuovo accordo deve ancora essere firmato dai Governi dei due Paesi e sottoposto in seguito al Parlamento.

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

■ **15.058 Elementarschadenversicherung durch private Versicherungsunternehmen. Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein**

Botschaft vom 2. September 2015 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein betreffend die durch private Versicherungsunternehmen betriebene Elementarschadenversicherung (BBI 2015 6909)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.09.2015**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Abkommen über die Elementarschadenversicherung mit Liechtenstein**

**Der Bundesrat hat heute dem Parlament die Botschaft über das mit Liechtenstein unterzeichnete Abkommen über die durch private Versicherungsunternehmen betriebene Elementarschadenversicherung (ESV-Abkommen) unterbreitet. Das Abkommen erhöht die Rechtssicherheit und die Transparenz im grenzüberschreitenden Versicherungsgeschäft.**

Das Verhältnis zwischen der Schweiz und Liechtenstein im grenzüberschreitenden Versicherungsgeschäft ist grundsätzlich im Direktversicherungsabkommen vom 19. Dezember 1996 geregelt. Dieses Abkommen gewährleistet, dass sich ein Versicherer, der seinen Sitz in einem der beiden Staaten hat, im jeweils anderen Staat niederlassen kann und grenzüberschreitende Versicherungsdienstleistungen anbieten darf. Das neu abgeschlossene ESV-Abkommen ergänzt das erwähnte Direktversicherungsabkommen und erhöht die Rechtssicherheit sowie die Transparenz im grenzüberschreitenden Versicherungsgeschäft bei Elementarschäden. Elementarschäden sind Schäden, die durch Naturereignisse verursacht werden.

In den meisten Kantonen wird die Versicherung gegen Elementarschäden an Gebäuden durch kantonale Gebäudeversicherer mit Monopolstatus betrieben. In den übrigen Kantonen bieten

■ **15.058 Assurance contre les dommages dus à des événements naturels exploitée par des entreprises d'assurance privées. Accord avec la Principauté de Liechtenstein**

Message du 2 septembre 2015 portant approbation de l'Accord entre la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein sur l'assurance des dommages dus à des événements naturels exploitée par des entreprises d'assurance privées (FF 2015 6317)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.09.2015**

**Le Conseil fédéral approuve le message concernant l'accord avec le Liechtenstein sur l'assurance des dommages dus à des événements naturels**

**Le Conseil fédéral a soumis aujourd'hui au Parlement le message concernant l'accord entre la Suisse et le Liechtenstein sur l'assurance des dommages dus à des événements naturels exploitée par des entreprises d'assurance privées (accord sur l'assurance des dommages naturels). L'accord renforcera la sécurité du droit et la transparence dans l'exercice transfrontalier des transactions d'assurances.**

Dans le domaine de l'exercice transfrontalier des transactions d'assurances, les relations entre la Suisse et le Liechtenstein sont réglées en principe par l'accord sur l'assurance directe conclu le 19 décembre 1996. Ce dernier garantit aux assureurs dont le siège social se trouve sur le territoire de l'un des deux Etats la liberté d'établissement sur le territoire de l'autre pays et la liberté de prestation transfrontalière de services. Le nouvel accord sur l'assurance des dommages naturels complète l'accord sur l'assurance directe mentionné ci-dessus. Il accroîtra la sécurité juridique ainsi que la transparence dans l'exercice transfrontalier des transactions d'assurances des dommages dus à des événements naturels.

Dans la plupart des cantons, l'assurance des dommages dus à des événements naturels pour les immeubles est exploitée par des établissements cantonaux

■ **15.058 Assicurazione contro i danni causati dagli elementi naturali esercitata da imprese di assicurazione private. Accordo con il Principato del Liechtenstein**

Messaggio del 2 settembre 2015 concernente l'approvazione dell'Accordo tra la Confederazione Svizzera e il Principato del Liechtenstein concernente l'assicurazione contro i danni causati dagli elementi naturali esercitata da imprese di assicurazione private (FF 2015 5659)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.09.2015**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio sull'Accordo con il Liechtenstein concernente l'assicurazione contro i danni causati dagli elementi naturali**

**In data odierna il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento il messaggio sull'Accordo firmato con il Liechtenstein concernente l'assicurazione esercitata da imprese di assicurazione private contro i danni causati dagli elementi naturali. L'Accordo aumenta la certezza del diritto e la trasparenza nell'attività assicurativa transfrontaliera.**

L'Accordo del 19 dicembre 1996 tra Svizzera e il Liechtenstein concernente l'assicurazione diretta disciplina di principio l'attività assicurativa transfrontaliera tra questi due Paesi. Questo Accordo garantisce che un assicuratore con sede in uno dei due Stati possa domiciliarsi nell'altro Stato e offrire prestazioni assicurative transfrontaliere. Questo nuovo Accordo concernente l'assicurazione contro i danni causati dagli elementi naturali completa l'Accordo concernente l'assicurazione diretta, aumenta la certezza del diritto e la trasparenza nell'attività assicurativa transfrontaliera per quanto concerne i danni causati dagli elementi naturali. Sono considerati danni causati dagli elementi naturali, i danni dovuti a catastrofi naturali.

Nella maggior parte dei Cantoni l'assicurazione contro i danni causati dagli elementi naturali ad edifici viene esercitata dagli assicuratori immobiliari cantonali in regime di monopolio. Negli altri Cantoni questa assicurazione è offerta da

private Unternehmen entsprechende Versicherungen an. Für diese privat organisierte Elementarschadenversicherung sorgt der sogenannte Solidaritätskreis dafür, dass vergleichbare Gefahren zu denselben Prämiensätzen versichert werden können. Das ESV-Abkommen nimmt Liechtenstein in diesen Solidaritätskreis auf.

Für die Schweizer Versicherungsnehmer wird es dabei zu keinen Tarifänderungen kommen. Der Vollzug des ESV-Abkommens erfolgt durch die Finanzmarktaufsichtsbehörden im Rahmen der bestehenden grenzüberschreitenden Aufsichtszusammenarbeit.

qui ont le monopole de cette assurance. Dans les autres cantons, des entreprises d'assurance privées proposent des assurances de ce type. Dans ce dernier cas, le cercle de solidarité vise à garantir l'uniformité des primes pour les risques comparables. L'accord sur l'assurance des dommages naturels a pour effet d'intégrer le Liechtenstein dans le cercle de solidarité de l'assurance suisse de droit privé des dommages dus à des événements naturels.

Le nouvel accord n'entraîne aucune modification des primes pour les assurés suisses. L'exécution de l'accord sera assurée par les autorités de surveillance en matière de marchés financiers, dans le cadre de la coopération existante dans ce domaine entre les deux pays.

imprese private. Per questa assicurazione contro i danni causati dagli elementi naturali organizzata su base privata esiste la cosiddetta cerchia di solidarietà che provvede ad assicurare con le stesse aliquote di premio pericoli paragonabili. L'Accordo concernente l'assicurazione contro i danni causati dagli elementi naturali inserisce il Liechtenstein in questa cerchia di solidarietà.

Per gli stipulanti svizzeri non vi saranno modifiche di tariffa. L'esecuzione dell'Accordo è effettuata dalle autorità di vigilanza sui mercati finanziari nel quadro dell'esistente collaborazione transfrontaliera in materia di vigilanza.

## Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein betreffend die durch private Versicherungsunternehmen betriebene Elementarschadenversicherung (BBl 2015 6917)  
**17.12.2015 NR** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 15.01.2016

Die Kommission beantragt einstimmig, das Abkommen mit dem Fürstentum Liechtenstein über die durch private Versicherungsunternehmen betriebene Elementarschadenversicherung (15.058) zu genehmigen. Dieses Abkommen bezweckt die Schaffung eines gemeinsamen Solidaritätskreises für Liechtenstein und die Schweiz mit dem Ziel, die bestehenden Beziehungen zu festigen und die Rechtssicherheit zu erhöhen.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

## Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord entre la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein sur l'assurance des dommages dus à des événements naturels exploitée par des entreprises d'assurance privées (FF 2015 6325)  
**17.12.2015 CN** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 15.01.2016

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver l'accord avec la Principauté de Liechtenstein sur l'assurance des dommages dus à des événements naturels offerte par des entreprises d'assurance privées (15.058). Cet accord vise à créer un cercle de solidarité commun entre territoire suisse et liechtensteinois afin de consolider les relations existantes et d'accroître la sécurité juridique.

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

## Deliberazioni

Decreto federale che approva l'Accordo tra la Confederazione Svizzera e il Principato del Liechtenstein concernente l'assicurazione contro i danni causati dagli elementi naturali esercitata da imprese di assicurazione private (FF 2015 5667)  
**17.12.2015 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 15.01.2016

La Commissione propone all'unanimità di approvare l'accordo con il Principato del Liechtenstein concernente l'assicurazione contro i danni causati dagli elementi naturali esercitata da imprese di assicurazione private (15.058). L'accordo mira a costituire una cerchia di solidarietà comune tra il territorio della Svizzera e quello del Liechtenstein al fine di consolidare le relazioni esistenti e aumentare la certezza del diritto.

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

■ **15.060 Verrechnungssteuergesetz.  
Änderung**

Botschaft vom 11. September 2015 zu einer Änderung des Verrechnungssteuergesetzes (BBl 2015 7083)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2015**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Verrechnungssteuergesetzes**

**Der Bundesrat will gewisse Finanzinstrumente von Schweizer Banken neu bzw. weiterhin von der Verrechnungssteuer ausnehmen. Damit will er die Systemstabilität des Finanzplatzes Schweiz stärken. An seiner heutigen Sitzung hat er die Botschaft zu einer Änderung des Verrechnungssteuergesetzes verabschiedet.**

Um die Stabilität des Finanzplatzes Schweiz zu erhöhen, schlägt der Bundesrat in seiner Botschaft vor, die bestehenden Ausnahmen von der Verrechnungssteuer befristet weiterzuführen. Davon profitieren wie bisher Pflichtwandelanleihen (CoCos) und Anleihen mit Forderungsverzicht (Write-off-Bonds). Eine zeitlich beschränkte Ausnahme von der Verrechnungssteuer soll neu auch für Anleiheobligationen gelten, die von der FINMA im Zeitpunkt der Emission genehmigt wurden und die bei (drohender) Insolvenz im Rahmen eines Sanierungsverfahrens reduziert oder in Eigenkapital umgewandelt werden können (Bail-in-Bonds).

Diese Ausnahmen schaffen die notwendigen steuerlichen Rahmenbedingungen, damit diese Finanzinstrumente zu kompetitiven Bedingungen durch inländische Banken aus der Schweiz heraus emittiert werden können. Damit wird die Stabilität des Finanzplatzes Schweiz erhöht.

Sicherungsfunktion der Verrechnungssteuer nur teilweise erfüllt

Die Verrechnungssteuer sichert die direkten Steuern von inländischen Steuerpflichtigen. Gegenüber Personen mit Wohnsitz im Ausland hat die Steuer teilweise ebenfalls Sicherungsfunktion. Daneben kann die Steuererhebung gegen-

■ **15.060 Loi fédérale sur l'impôt anticipé. Modification**

Message du 11 septembre 2015 concernant une modification de la loi sur l'impôt anticipé (FF 2015 6469)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2015**

**Le Conseil fédéral approuve le message concernant une modification de la loi sur l'impôt anticipé**

**Berne, 11.09.2015 - Dans le domaine de l'impôt anticipé, le Conseil fédéral veut introduire de nouvelles exonérations et maintenir les exonérations existantes en faveur de certains instruments financiers des banques suisses. Il entend ainsi renforcer la stabilité du système financier suisse. Lors de sa séance d'aujourd'hui, il a approuvé le message concernant une modification de la loi sur l'impôt anticipé.**

Dans son message, le Conseil fédéral propose de maintenir, pour une durée limitée, les exonérations de l'impôt anticipé existantes, afin d'accroître la stabilité de la place financière suisse. Comme jusqu'à présent, l'exonération concernerait les emprunts à conversion obligatoire (contingent convertible bonds, CoCos) et les emprunts assortis d'un abandon de créances (write-off bonds). Une exonération de l'impôt anticipé doit en outre être introduite, également pour une durée limitée, pour les obligations d'emprunt, qui ont été autorisées par l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA) au moment de leur émission et qui, en cas (de risque) d'insolvabilité, peuvent être amorties ou converties en capital propre dans le cadre d'une procédure d'assainissement (bail-in bonds).

Ces exonérations permettent de créer le cadre fiscal requis pour que ces instruments financiers puissent être émis en Suisse à des conditions concurrentielles par des banques suisses. La stabilité de la place financière suisse peut ainsi être renforcée.

L'impôt anticipé ne remplit que partiellement sa fonction de garantie

L'impôt anticipé vise à garantir la perception des impôts directs des contri-

■ **15.060 Legge federale sull'imposta preventiva. Modifica**

Messaggio dell'11 settembre 2015 concernente una modifica della legge federale sull'imposta preventiva (FF 2015 5795)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2015**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente una modifica della legge federale sull'imposta preventiva**

**Il Consiglio federale intende escludere determinati strumenti finanziari emessi da banche svizzere dall'assoggettamento all'imposta preventiva nonché prolungare l'esenzione di altri strumenti, allo scopo di rafforzare la stabilità sistemica della piazza finanziaria svizzera. In occasione della sua seduta odierna il Governo ha licenziato il messaggio concernente una modifica della legge federale sull'imposta preventiva.**

Per aumentare la stabilità della piazza finanziaria svizzera, nel suo messaggio il Consiglio federale propone di prolungare temporaneamente l'attuale esenzione dall'imposta preventiva. Come finora, ne trarrebbero vantaggio i prestiti obbligatoriamente convertibili (CoCos) e i prestiti con rinuncia al credito (obbligazioni «write off»).

L'eccezione temporanea all'imposta preventiva dovrà essere applicata anche ai prestiti obbligazionari che sono stati autorizzati dalla FINMA al momento dell'emissione e che in caso di insolvenza incombenza possono essere ridotti o convertiti in capitale proprio nell'ambito di una procedura di risanamento (obbligazioni «bail in»).

Tali eccezioni permettono di definire le necessarie condizioni quadro fiscali affinché le banche nazionali possano emettere questi strumenti finanziari dalla Svizzera a condizioni competitive. In tal modo viene aumentata la stabilità della piazza finanziaria svizzera.

Adempiuta solo in parte la funzione di garanzia dell'imposta preventiva

L'imposta preventiva garantisce la riscossione delle imposte dirette dei con-

über ausländischen Personen aber auch einen reinen Fiskalzweck verfolgen.

Die Sicherungsfunktion im Inland wird mit dem heutigen System nur teilweise erfüllt, weil bei in der Schweiz unbeschränkt steuerpflichtigen Personen Erträge aus ausländischen Quellen zwar der Gewinnsteuer bzw. der Einkommenssteuer unterliegen, diese aber von der Verrechnungssteuer nicht erfasst werden. Gleichzeitig macht die Verrechnungssteuer schweizerische Obligationen für institutionelle Anleger unattraktiv, weshalb in der Schweiz ansässige Konzerne ihre Obligationen regelmässig über ausländische Gesellschaften ausgeben. So findet die Wertschöpfung im Ausland statt, und die damit verbundenen Arbeitsplätze sind im Ausland angesiedelt.

Der Systemwechsel vom Schuldner- zum Zahlstellenprinzip, wie dies der Bundesrat ursprünglich vorgeschlagen hat, hätte diese Nachteile beseitigt. In der Vernehmlassung hat dieser Vorschlag noch keine Mehrheit gefunden, weshalb der Bundesrat derzeit auf die Einführung des Zahlstellenprinzips verzichtet.

Vor Ablauf der Ausnahmebestimmungen für CoCos, Write-off-Bonds und Bail-in-Bonds soll das Zahlstellenprinzip erneut diskutiert werden. Das Eidgenössische Finanzdepartement wird dem Bundesrat nach der Volksabstimmung zur Initiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» erneut einen Antrag stellen.

**Pflichtwandelanleihen oder Contingent Convertible Bonds** (kurz: CoCos) sind in den Artikeln 11-13 des Bankengesetzes näher definiert. Es handelt sich dabei um Anleihen, die bei Eintritt eines bestimmten Ereignisses (sog. Trigger, z.B. Unterschreiten einer bestimmten Eigenkapitalquote der emittierenden Bank) in Eigenkapital (meist Aktien) umgewandelt werden. CoCos stellen eine Massnahme im Rahmen von «Too big to fail» dar.

#### Write-off-Bonds

Anleihen mit Forderungsverzicht oder Write-off-Bonds sind ebenfalls in den Artikeln 11-13 des Bankengesetzes näher definiert und bilden eine weitere Massnahme im Rahmen von «Too big to fail». Diese Anleihen werden bei Eintritt eines bestimmten Ereignisses - anders

buables suisses. Il remplit en partie aussi cette fonction de garantie pour les personnes qui résident à l'étranger. Toutefois, pour ces personnes, la perception de l'impôt anticipé poursuit aussi un objectif purement fiscal.

Avec le système actuel, la fonction de garantie en Suisse n'est que partiellement remplie, parce que les revenus de source étrangère des personnes assujetties de façon illimitée en Suisse sont soumis à l'impôt sur le bénéficiaire ou à l'impôt sur le revenu, mais pas à l'impôt anticipé. De plus, l'impôt anticipé rend les obligations suisses peu attrayantes aux yeux des investisseurs institutionnels. C'est pourquoi les groupes établis en Suisse émettent souvent leurs obligations par l'intermédiaire de leurs sociétés étrangères. En conséquence, la création de valeur n'a pas lieu en Suisse et les places de travail dans ce domaine se trouvent à l'étranger.

Le passage du principe du débiteur à celui de l'agent payeur, que le Conseil fédéral avait initialement proposé, aurait permis d'éliminer ces désavantages. Cependant, au cours de la consultation, le principe de l'agent payeur n'a pas recueilli une majorité d'avis favorables, raison pour laquelle le Conseil fédéral a décidé de renoncer à l'introduire pour le moment.

Il s'agira de reprendre la discussion au sujet du principe de l'agent payeur avant l'expiration des dispositions d'exception appliquées aux CoCos, aux write-off bonds et aux bail-in bonds. Une fois que le peuple se sera prononcé sur l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée», le Département fédéral des finances soumettra une nouvelle proposition au Conseil fédéral.

#### CoCos

Les emprunts à conversion obligatoire ou contingent convertible bonds (CoCos) sont définis aux art. 11 à 13 de la loi sur les banques (LB). Il s'agit d'emprunts qui sont convertis en fonds propres (le plus souvent en actions) lorsque se produit un événement particulier (seuil déclencheur ou trigger, par ex. lorsque le ratio de fonds propres de la banque émettrice passe en dessous d'un seuil prédéfini). Ces instruments constituent une mesure prise dans le

tribuenti svizzeri. Anche nei confronti di persone domiciliate all'estero l'imposta ha in parte una funzione di garanzia. Oltre a ciò, la riscossione dell'imposta nei confronti di contribuenti esteri persegue però anche un mero obiettivo fiscale.

Il sistema attuale assolve solamente in parte la funzione di garanzia in Svizzera, poiché per le persone assoggettate illimitatamente in Svizzera i redditi da fonti estere soggiacciono all'imposta sull'utile e sul reddito, ma non sottostanno all'imposta preventiva. Nel contempo, l'imposta preventiva rende poco attrattive le obbligazioni svizzere per gli investitori istituzionali, per cui i gruppi con sede in Svizzera generalmente emettono le proprie obbligazioni attraverso società con sede all'estero. Ne consegue che il valore aggiunto viene creato all'estero, dove hanno sede anche i posti di lavoro correlati a questo settore.

Il passaggio dal principio del debitore a quello dell'agente pagatore, come inizialmente proposto dal Consiglio federale, avrebbe eliminato questi svantaggi. Poiché tale proposta non è stata condivisa dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione, il Governo rinuncia al momento all'introduzione del principio dell'agente pagatore.

Prima della scadenza della normativa d'eccezione prevista per i CoCos, le obbligazioni «write off» e le obbligazioni «bail in», il principio dell'agente pagatore dovrà essere nuovamente discusso. Dopo la votazione popolare sull'iniziativa «Sì alla protezione della sfera privata» il Dipartimento federale delle finanze presenterà una nuova proposta al Consiglio federale.

#### CoCosI

prestiti obbligatoriamente convertibili o «Contingent Convertible Bonds» (CoCos) sono definiti dettagliatamente negli articoli 11-13 della legge sulle banche. Si tratta di prestiti che sono convertiti in capitale proprio (spesso in azioni) nel caso in cui si verifichi un evento determinato (cosiddetto «trigger», ad es. passare al di sotto di una determinata quota di capitale proprio della banca emittente). I CoCos costituiscono una misura nell'ambito della problematica «too big to fail».

als die CoCos - nicht in Eigenkapital umgewandelt, sondern abgeschrieben.

#### Bail-in-Bonds

Bail-in-Bonds sind Anleiheobligationen, welche von der FINMA im Zeitpunkt der Emission als in Erfüllung regulatorischer Anforderungen emittierte Verpflichtungen genehmigt wurden und die bei drohender Insolvenz im Rahmen eines Sanierungsverfahrens nach Artikel 25 in Verbindung mit Artikel 31 Absatz 3 des Bankengesetzes reduziert oder in Eigenkapital umgewandelt werden können.

cadre de la réglementation too big to fail.

#### Write-off bonds

Les emprunts assortis d'un abandon de créances ou write-off bonds sont également définis aux art. 11 à 13 LB et constituent également une mesure prise dans le cadre de la réglementation too big to fail. Contrairement aux CoCos, ces emprunts sont amortis lorsque se produit un événement particulier, au lieu d'être convertis en fonds propres.

#### Bail-in bonds

Les bail-in bonds sont des obligations d'emprunt que la FINMA a autorisées, au moment de l'émission, à titre d'obligations visant à répondre aux exigences réglementaires et qui, en cas de risque d'insolvabilité, peuvent être amorties ou converties en fonds propres dans le cadre d'une procédure d'assainissement conformément à l'art. 25 en relation avec l'art. 31, al. 3, LB.

#### Obbligazioni «write off»

I prestiti con rinuncia al credito, od obbligazioni «write off», sono altresì disciplinati negli articoli 11-13 della legge sulle banche e rappresentano un'ulteriore misura nell'ambito della problematica «too big to fail». Diversamente dai CoCos, nel caso in cui si verifichi un evento determinato, questi prestiti non vengono convertiti in capitale proprio, ma vengono ammortizzati.

#### Obbligazioni «bail in»

Le obbligazioni «bail in» sono prestiti obbligazionari che sono stati autorizzati dalla FINMA al momento dell'emissione come impegni emessi in adempimento di esigenze regolamentari e che in caso di insolvenza incombente possono essere ridotti o convertiti in capitale proprio nell'ambito di una procedura di risanamento ai sensi dell'articolo 25 in combinato disposto con l'articolo 31 capoverso 3 della legge sulle banche (LBCR).

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (Verrechnungssteuergesetz, VStG) (BBl 2015 7097)  
**17.12.2015 NR** Beschluss  
nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 17.12.2015

**Nationalrat heisst Änderung bei Verrechnungssteuer gut (sda) Gewisse Finanzinstrumente von Schweizer Banken sollen weiterhin von der Verrechnungssteuer befreit sein. Der Nationalrat hat die vom Bundesrat vorgeschlagene Änderung des Verrechnungssteuergesetzes am Donnerstag mit 182 zu 0 Stimmen gutgeheissen.**

Bereits heute von der Verrechnungssteuer befreit sind Pflichtwandelanleihen (CoCos) und Anleihen mit Forderungsverzicht (Write-off-Bonds). Die Ausnahme ist bis Ende 2016 befristet. Nun wird sie um fünf Jahre bis Ende 2021 verlängert.

Neu werden auch Bail-in-Bonds befristet von der Verrechnungssteuer befreit. Dabei handelt es sich um Anleiheobligationen, die bei drohender Insolvenz

## Délibérations

Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (FF 2015 6483)  
**17.12.2015 CN** Décision  
conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 17.12.2015

**Impôt anticipé - Prolongation et extension des exonérations (ats) Certains instruments financiers des banques continueront d'être exonérés de l'impôt anticipé. D'autres viendront s'ajouter à la liste. Le National a adopté jeudi par 182 voix sans opposition ce projet réduit à la portion congrue, en attendant une réforme plus contestée.**

L'exonération des instruments de capital utilisée par les banques d'importance systémique, comme UBS ou Credit Suisse, sera étendue dès 2017. Le projet, qui doit encore passer devant le Conseil des États, proroge de cinq ans l'exonération déjà applicable aux emprunts à conversion obligatoire (CoCos) et aux emprunts assortis d'un abandon de créance (write-off bonds).

## Deliberazioni

Legge federale sull'imposta preventiva (LIP) (FF 2015 5811)  
**17.12.2015 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 17.12.2015

(ats) Il Consiglio nazionale ha approvato l'idea che determinati strumenti finanziari delle banche possano continuare ad essere esonerati dall'imposta preventiva. L'oggetto va agli Stati.



im Rahmen eines Sanierungsverfahrens reduziert oder in Eigenkapital umgewandelt werden können.

Mit der Erweiterung der Ausnahmen von der Verrechnungssteuer will der Bundesrat die Systemstabilität des Finanzplatzes stärken. Die Ausnahmen schaffen laut dem Finanzdepartement die notwendigen steuerlichen Rahmenbedingungen, damit diese Finanzinstrumente zu kompetitiven Bedingungen durch inländische Banken aus der Schweiz heraus emittiert werden könnten.

Die Wirtschaftskommission (WAK) hatte die Änderungen einstimmig gutgeheissen, der Rat folgte ebenso oppositionslos. Umstritten war in der Kommission, ob die Ausnahmeregelung befristet gelten sollte - einen Antrag auf unbefristete Verlängerung lehnte die WAK dann aber ab. Die Mehrheit war der Meinung, dass mittelfristig ohnehin eine umfassende Reform der Verrechnungssteuer nötig ist.

Diese hatte der Bundesrat im vergangenen Juni vertagt, nachdem seine Vorschläge in der Vernehmlassung durchgefallen waren, wie Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf im Rat sagte. Nach der Abstimmung zur Bankgeheimnis-Initiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» wolle der Bundesrat auf den Wechsel vom Schuldner- zum Zahlstellenprinzip bei der Verrechnungssteuer zurückkommen.

### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 16.02.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorbereitung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

Une exception analogue sera introduite pour les obligations de renflouement interne (bail-in bonds). Cette décision est assortie d'une exonération des droits de timbre d'une durée illimitée.

Ces exonérations renforcent la stabilité de la place financière, en permettant que ces instruments puissent être émis en Suisse à des conditions concurrentielles par des banques helvétiques, a expliqué Dominique de Buman (PDC/FR) au nom de la commission.

Le Conseil fédéral s'attend à des pertes fiscales de l'ordre de 4,5 millions de francs pour la Confédération et 500'000 francs pour les cantons. Le manque à gagner pourrait toutefois être plus important.

En exonérant de l'impôt anticipé un volume supplémentaire de titres, on risque d'entraîner une augmentation du nombre des soustractions fiscales. Le produit des impôts sur le revenu et la fortune pourrait diminuer.

Au départ, le gouvernement misait sur une réforme plus large de l'impôt anticipé. Les Suisses auraient pu opter entre cette taxe préventive de 35% et une déclaration de leurs avoirs. Face aux critiques de l'économie et de la droite, il a décidé de reporter la discussion, a rappelé la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf.

Il a chargé le Département fédéral des finances de mettre sur pied une commission d'experts. Des représentants de la Confédération, des cantons et de l'économie devraient y siéger.

### **La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 16.02.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

### **La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio degli Stati si riunirà il 16.02.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

### ■ 15.061 Ermächtigungsgesetz zum AETR. Änderung

Botschaft vom 11. September 2015 zu einem Bundesgesetz über die Ermächtigung des Bundesrates zur Genehmigung von Änderungen des Europäischen Übereinkommens vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals (AETR) (BBI 2015 7001)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2015

#### Bundesrat soll für Abkommen über Lenk- und Ruhezeiten der Berufsfahrer zuständig bleiben

**Der Bundesrat soll weiterhin in eigener Kompetenz über Änderungen des internationalen Vertrags entscheiden können, der das Personal des internationalen Strassenverkehrs betrifft. Er hat dem Parlament heute die Botschaft zur Aufhebung der Befristung des entsprechenden Bundesgesetzes unterbreitet.**

Die Bundesversammlung hat 1999 das Europäische Übereinkommen über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals (AETR) genehmigt. Gleichzeitig erliess sie ein Bundesgesetz, welches dem Bundesrat erlaubt, selbständig Änderungen des AETR zu genehmigen oder diesen zuzustimmen. Dieses Gesetz wurde auf 15 Jahre befristet und läuft am 31. Januar 2016 aus.

Das Vertragsänderungsverfahren des AETR sieht eine sehr kurze Einsprachefrist von sechs Monaten vor. Wird innert dieser Frist keine Einsprache erhoben, gilt dies als Zustimmung zur Änderung. Müsste das schweizerische Parlament jeweils über solche Änderungen entscheiden und allenfalls Einspracheverfahren einleiten, wäre diese kurze Frist für die Schweiz kaum einzuhalten. Deshalb ist die bewährte Kompetenzdelegation an den Bundesrat weiterhin sinnvoll und soll künftig unbefristet gelten. Der Bundesrat hat heute die entsprechende Botschaft an das Parlament überwiesen.

Das AETR-Abkommen regelt grenzüberschreitend die Lenk- und Ruhezeit-

### ■ 15.061 Loi autorisant l'approbation d'amendements à l'AETR. Modification

Message du 11 septembre 2015 sur la loi fédérale autorisant le Conseil fédéral à approuver des amendements à l'Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR) (FF 2015 6397)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2015

#### Le Conseil fédéral restera compétent pour l'accord sur les temps de conduite et de repos des chauffeurs professionnels

**Le Conseil fédéral conservera sa compétence décisionnelle pour les amendements à l'accord international relatif au personnel effectuant des transports routiers internationaux. Il a soumis aujourd'hui au Parlement le message visant à lever la limitation de la durée de validité de la loi fédérale concernée.**

En 1999, l'Assemblée fédérale a approuvé l'Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR). En outre, elle a édicté une loi fédérale autorisant le Conseil fédéral à approuver ou accepter des amendements à l'AETR. La durée de validité de cette loi a été limitée à quinze ans et expirera le 31 janvier 2016.

La procédure de modification du traité fixée dans l'AETR prévoit un délai très court de six mois pour faire opposition : passé ce délai, l'absence d'opposition à un amendement est considérée comme un consentement. Si le Parlement suisse devait se prononcer sur tous les amendements à l'AETR et engager lui-même la procédure d'opposition le cas échéant, il serait très difficile pour la Suisse d'observer ce bref délai. Aussi la délégation de compétence au Conseil fédéral, qui a fait ses preuves, conserve toute sa pertinence et devra être maintenue à l'avenir pour une durée illimitée. Le Conseil fédéral a transmis aujourd'hui le message en ce sens au Parlement.

L'AETR règle au niveau international les temps de conduite et de repos des

### ■ 15.061 Legge federale che autorizza gli emendamenti all'AETR. Modifica

Messaggio dell'11 settembre 2015 concernente la legge federale che autorizza il Consiglio federale ad approvare emendamenti all'Accordo europeo del 1° luglio 1970 relativo alle prestazioni lavorative degli equipaggi dei veicoli addetti ai trasporti internazionali su strada (AETR) (FF 2015 5729)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2015

#### Orari di guida e riposo dei conducenti: rinnovare la competenza del Consiglio federale

**L'Esecutivo deve continuare a decidere autonomamente su emendamenti al trattato che regola l'attività degli autotrasportatori internazionali: è quanto contenuto nel messaggio, sottoposto oggi al Parlamento, per la proroga illimitata della legge federale in materia.**

Nel 1999 l'Assemblea federale ha approvato l'Accordo europeo relativo alle prestazioni lavorative degli equipaggi dei veicoli addetti ai trasporti internazionali su strada (AETR), emanando al tempo stesso una legge, di validità limitata a 15 anni e in scadenza il 31 gennaio 2016, che consente al Consiglio federale di approvarne o accettarne autonomamente gli emendamenti.

L'accordo prevede un termine di soli sei mesi per formulare obiezioni a eventuali proposte di modifica, trascorso il quale, in assenza di replica, l'emendamento si intende approvato. Una scadenza praticamente impossibile da rispettare per la Svizzera qualora fosse il Parlamento a dover decidere e avviare eventualmente una procedura di opposizione. Da qui la richiesta, contenuta nel messaggio trasmesso in data odierna alle Camere, di rinnovare a tempo indeterminato la delega di competenza al Consiglio federale.

L'accordo AETR disciplina a livello internazionale i periodi di guida e riposo dei conducenti di autocarri e pullman le cui norme in materia, recepite nelle ordinanze concernenti le prescrizioni sulla durata del lavoro e del riposo OLR1 e OLR2, sono di pertinenza del Consiglio

vorschriften für Berufsschauffeure von Lastwagen und Cars. Diese Thematik wird im Schweizer Landesrecht materiell auf Verordnungsstufe geregelt (Verordnungen über Arbeits- und Ruhezeitvorschriften; ARV1 und 2) und liegt somit auch in der Kompetenz des Bundesrates. Deshalb und weil diese Vorlage die Weiterführung von bundesinternen Zuständigkeiten betrifft, hat sie keine Auswirkungen auf Kantone, Gemeinden, Volkswirtschaft oder Umwelt. Auch für die Chauffeurinnen und Chauffeure ändert sich nichts.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ermächtigung des Bundesrates zur Genehmigung von Änderungen des Europäischen Übereinkommens vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals (AETR) (BBI 2015 7007)

**16.12.2015 NR** Beschluss  
nach Entwurf des Bundesrates.

## Debatte im Nationalrat, 16.12.2015

### Bundesrat soll über Chauffeur-Abkommen entscheiden können

(sda) Der Nationalrat will dem Bundesrat weiterhin die Kompetenz geben, über Änderungen eines internationalen Vertrags entscheiden zu können, der Berufsschauffeure betrifft. Er stimmte mit 152 Stimmen oppositionslos für eine Aufhebung einer geltenden Befristung. Die Kompetenz hat der Bundesrat bereits heute, doch ist das entsprechende Gesetz auf 15 Jahre befristet und läuft Ende Jahr aus. Am Mittwoch hiess der Nationalrat eine Botschaft zur Aufhebung der Befristung gut. Das Geschäft geht nun noch an den Ständerat.

chauffeurs professionnels de poids lourds et de cars. Cette question est régie par voie d'ordonnance dans le droit suisse (ordonnances sur la durée du travail et du repos des conducteurs professionnels, OTR1 et OTR2) et relève donc de la compétence du Conseil fédéral. Pour cette raison et parce qu'il concerne le maintien de compétences fédérales internes, le projet n'a aucune incidence sur les cantons, les communes, l'économie ou l'environnement. Il ne change rien non plus pour les chauffeurs.

## Délibérations

Loi fédérale autorisant le Conseil fédéral à approuver des amendements à l'Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR) (FF 2015 6403)

**16.12.2015 CN** Décision  
conforme au projet du Conseil fédéral.

## Délibérations au Conseil national, 16.12.2015

### Transports routiers - Le Conseil fédéral restera compétent pour les temps de conduite

(ats) Le Conseil fédéral devrait rester compétent pour fixer les temps de conduite et de repos des routiers. Le National a accepté mercredi sans opposition de lui confier désormais de manière illimitée la compétence de déroger à un accord international sur la question. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

En 1999, le Parlement avait autorisé le gouvernement à approuver ou non les amendements à l'Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route. Mais la loi sur laquelle se base cette délégation de compétence échoit au 31 janvier.

Le Conseil fédéral estime plus simple qu'il conserve sa marge de manoeuvre plutôt que de devoir soumettre chaque décision à l'aval du Parlement. La procédure fixée dans l'accord prévoit un délai très court de six mois pour faire opposition. Si ce dernier est dépassé, le pays concerné est censé avoir adopté l'amendement.

federale. Per questo motivo, ma anche perché riguarda competenze all'interno della Confederazione, il messaggio non ha alcuna incidenza né su Cantoni, Comuni, economia o ambiente, né sullo svolgimento dell'attività professionale degli autisti.

## Deliberazioni

Legge federale che autorizza il Consiglio federale ad approvare emendamenti all'Accordo europeo del 1o luglio 1970 relativo alle prestazioni lavorative degli equipaggi dei veicoli addetti ai trasporti internazionali su strada (AETR) (FF 2015 5735)

**16.12.2015 CN** Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

## Dibattito al Consiglio nazionale, 16.12.2015

### Governo competente sui tempi di guida e di riposo camionisti

(ats) La competenza di fissare i tempi di guida e di riposo dei conducenti di camion e pullman spetta sempre al Consiglio federale. Il Nazionale ha accettato oggi senza opposizioni una modifica in tal senso della legge che consente al governo di derogare all'accordo internazionale sul trasporto internazionale su strada (AETR). Gli Stati devono ancora pronunciarsi.

Nel 1999, il Parlamento aveva autorizzato il Consiglio federale ad approvare o no gli emendamenti all'AETR. Ma la legge in questione scade al 31 gennaio 2016.

Il governo ritiene più semplice conservare il suo margine di manovra piuttosto che dover sottoporre ogni sua decisione in merito all'avallo del Parlamento.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 19.01.2016**

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig dem Bundesgesetz über die Ermächtigung des Bundesrates zur Genehmigung von Änderungen des Europäischen Übereinkommens vom 1. Juli 1970 über die Arbeit des im internationalen Strassenverkehr beschäftigten Fahrpersonals (AETR) zuzustimmen (15.061). Die Änderung bewirkt, dass der Bundesrat neu über die unbefristete Kompetenz verfügt Änderungen des AETR zu genehmigen.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des États du 19.01.2016**

La commission a proposé à son conseil à l'unanimité d'approuver la loi fédérale autorisant le Conseil fédéral à approuver des amendements à l'Accord européen du 1er juillet 1970 relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR, 15.061). La modification a pour but de donner au Conseil fédéral une compétence illimitée en matière d'approbation des modifications de l'AETR.

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 19.01.2016**

La Commissione propone inoltre alla sua Camera di approvare la legge federale che autorizza il Consiglio federale ad approvare emendamenti all'Accordo europeo del 1° luglio 1970 relativo alle prestazioni lavorative degli equipaggi dei veicoli addetti ai trasporti internazionali su strada (AETR) (15.061). La nuova legge conferisce al Consiglio federale a tempo indeterminato la competenza di approvare emendamenti dell'AETR.

#### **Informazioni**

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)

■ **15.065 Kantonsverfassungen Luzern, Schwyz, Glarus, Solothurn, Basel-Stadt und Appenzell Innerrhoden. Gewährleistung**

Botschaft vom 14. Oktober 2015 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Luzern, Schwyz, Glarus, Solothurn, Basel-Stadt und Appenzell Innerrhoden (BBI 2015 7615)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.10.2015**

**Gewährleistung der geänderten Verfassungen von sechs Kantonen**  
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Luzern, Schwyz, Glarus, Solothurn, Basel-Stadt und Appenzell Innerrhoden zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Luzern:

- Neuorganisation der kantonalen Aufsicht über die Gemeinden;

im Kanton Schwyz:

- Kantonsratswahlverfahren;

im Kanton Glarus:

- Verwesentlichung und Flexibilisierung der kantonalen Gesetzgebung;

im Kanton Solothurn:

- Verankerung und Erhebung von Gewerbesteuern;

im Kanton Basel-Stadt:

- Zuständigkeit zur Einbürgerung;

im Kanton Appenzell Innerrhoden:

- Verordnungskompetenzen des Grossen Rates;
- Ausschluss vom Stimmrecht.

■ **15.065 Constitutions des cantons de Lucerne, Schwyz, Glaris, Soleure, Bâle-Ville et Appenzell Rhodes-Intérieures. Garantie**

Message du 14 octobre 2015 sur la garantie des constitutions révisées des cantons de Lucerne, Schwyz, Glaris, Soleure, Bâle-Ville et Appenzell Rhodes-Intérieures (FF 2015 6959)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.10.2015**

**Garantie des constitutions révisées de six cantons**

Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons de Lucerne, Schwyz, Glaris, Soleure, Bâle-Ville et Appenzell Rhodes-Intérieures. Toutes les dispositions constitutionnelles sont conformes au droit fédéral.

Les modifications constitutionnelles présentées ont pour objet :

dans le canton de Lucerne :

- réorganisation de la surveillance cantonale sur les communes ;

dans le canton de Schwyz :

- mode d'élection des membres du Grand Conseil ;

dans le canton de Glaris :

- rationalisation et flexibilisation de la législation cantonale ;

dans le canton de Soleure :

- introduction et extension des impôts sur le commerce ;

dans le canton de Bâle-Ville :

- compétence en matière de naturalisation ;

dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures :

- compétences du Grand Conseil d'édicter des ordonnances ;
- exclusion du droit de vote.

■ **15.065 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Lucerna, Svitto, Glarona, Soletta, Basilea Città e Appenzello Interno. Garanzia**

Messaggio del 14 ottobre 2015 concernente il conferimento della garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Lucerna, Svitto, Glarona, Soletta, Basilea Città e Appenzello Interno (FF 2015 6231)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.10.2015**

**Garanzia per sei costituzioni cantonali modificate**

Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia alle costituzioni modificate dei Cantoni di Lucerna, Svitto, Glarona, Soletta, Basilea Città e Appenzello Interno. Tutte le modifiche costituzionali sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzionali vertono su quanto segue:

nel Canton Lucerna:

- la riorganizzazione della vigilanza cantonale sui Comuni;

nel Canton Svitto:

- la procedura di elezione del Gran Consiglio;

nel Canton Glarona

- la concentrazione e la flessibilizzazione dell'ordinamento giuridico cantonale;

nel Canton Soletta

- il recepimento e l'ampliamento dell'imposizione delle imprese;

nel Canton Basilea Città

- la competenza di conferire la cittadinanza cantonale;

nel Canton Appenzello Interno

- le competenze legislative del Gran Consiglio;
- l'esclusione dal diritto di voto.

**Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 21./22.01.2016 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

**Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)

**La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des États s'est réunie le 21./22.01.2016.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

**Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)

**La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati si è riunita il 21./22.01.2016.**

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

**Informazioni**

Martin Graf, segretario della commissione, 058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)

■ **15.073 Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG)**

Botschaft vom 4. November 2015 zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) (BBl 2015 8901)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.11.2015**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz und zum Finanzinstitutsgesetz**  
Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) verabschiedet. Das FIDLEG regelt die Voraussetzungen für das Erbringen von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Das FINIG sieht eine nach Tätigkeit abgestufte und differenzierte Aufsichtsregelung für bewilligungspflichtige Finanzinstitute vor.

Das FIDLEG dient neben der Schaffung einheitlicher Wettbewerbsbedingungen und der Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Finanzplatzes vorab der Verbesserung des Kundenschutzes. Es enthält für alle gewerbsmässig auf dem Finanzplatz tätigen Finanzdienstleister Regeln über die Erbringung von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Die vorgeschlagene Regelung berücksichtigt die verschiedenen Eigenschaften von Finanzdienstleistern und Finanzinstrumenten sowie die unterschiedlichen Bedürfnisse der verschiedenen Kundensegmente. Die Verbesserung des Kundenschutzes wird namentlich durch umfassende Transparenzbestimmungen erreicht, während auf Verbote verzichtet wird. Sowohl das FIDLEG als auch das FINIG bauen auf den bestehenden aufsichtsrechtlichen Vorschriften auf. Bewährte Vorschriften des geltenden Rechts werden übernommen und mit Neuerungen in den folgenden Bereichen zusammengeführt:

**Finanzdienstleistungsgesetz**

Das FIDLEG sieht eine Pflicht zur Aus- und Weiterbildung für Kundenberaterinnen und Kundenberater vor. Dabei obliegt es der Branche, im Rahmen der

■ **15.073 Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin)**

Message du 4 novembre 2015 concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin) (FF 2015 8101)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.11.2015**

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin)**

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin). La LSFin règle les conditions applicables à la fourniture de services financiers et à l'offre d'instruments financiers. La LEFin, quant à elle, prévoit pour les établissements financiers soumis à autorisation des règles de surveillance différenciées en fonction des activités.

La LSFin vise non seulement à créer des conditions de concurrence uniformes et à renforcer la compétitivité de la place financière suisse, mais aussi et surtout à améliorer la protection des clients. Elle définit, pour tous les prestataires de services financiers exerçant leur activité à titre professionnel sur la place financière, des règles concernant tant la fourniture de services financiers que l'offre d'instruments financiers. La réglementation proposée tient compte des caractéristiques des prestataires et des instruments financiers ainsi que des besoins des différentes catégories de clients. L'amélioration de la protection des clients est obtenue non pas au moyen d'interdictions, mais de dispositions générales notamment en matière de transparence.

Tant la LSFin que la LEFin s'appuient sur les prescriptions prudentielles en vigueur, reprennent celles qui ont fait leurs preuves et y intègrent des nouveautés dans les domaines ci-après

**Loi sur les services financiers**

La LSFin prévoit une obligation de formation et de perfectionnement pour les conseillers à la clientèle. La branche est

■ **15.073 Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin)**

Messaggio del 4 novembre 2015 concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin) (FF 2015 7293)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.11.2015**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari e la legge sugli istituti finanziari**

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin). La LSF disciplina le condizioni per la fornitura di servizi finanziari e per l'offerta di strumenti finanziari. La LiFin prevede una normativa in materia di vigilanza differenziata in funzione dell'attività per gli istituti finanziari soggetti all'obbligo di autorizzazione.

Oltre a creare condizioni di concorrenza omogenee e a rafforzare la concorrenzialità della piazza finanziaria, la LSF serve soprattutto a migliorare la protezione dei clienti. Contiene regole concernenti la fornitura di servizi finanziari e l'offerta di strumenti finanziari applicabili a tutti i fornitori di servizi finanziari che operano a titolo professionale sulla piazza finanziaria. La normativa proposta considera le diverse caratteristiche dei fornitori di servizi finanziari e degli strumenti finanziari nonché le molteplici esigenze dei vari segmenti di clientela. Per migliorare la protezione dei clienti sono previste segnatamente ampie disposizioni in materia di trasparenza, mentre si rinuncia a imporre divieti.

Sia la LSF che la LiFin si basano sulle prescrizioni esistenti in materia di vigilanza. Le prescrizioni consolidate del diritto vigente vengono riprese e incorporate nelle novità previste nei seguenti settori.

**Legge sui servizi finanziari**

La LSF prevede l'obbligo della formazione e della formazione continua per i consulenti alla clientela. Nell'ambito dell'autodisciplina, spetta al settore stabilire standard minimi al riguardo. Gli

Selbstregulierung die Minimalanforderungen festzulegen. Der Umfang der Abklärungspflichten des Finanzdienstleisters bemisst sich nach der Art der Dienstleistung und ist modular aufgebaut. Bei reinen Ausführungsgeschäften oder bei Geschäften auf Veranlassung der Kundin oder des Kunden, die nicht im Rahmen einer Beratung erfolgen, muss der Finanzdienstleister keine Prüfung durchführen. Bei der Beratung der Kundin oder des Kunden im Zusammenhang mit einzelnen Transaktionen (transaktionsbezogene Anlageberatung) muss eine Angemessenheitsprüfung und bei einer Beratung unter Berücksichtigung des gesamten Kundenportfolio (portfoliobezogene Anlageberatung und Vermögensverwaltung) eine Eignungsprüfung durchgeführt werden. Darüber hinaus ist die Kundensegmentierung als dynamisches System ausgestaltet, bei dem unter bestimmten Voraussetzungen für den Kunden die Möglichkeit besteht, zwischen den Segmenten zu wechseln (Opting-System). Es werden zwei Hauptsegmente von Kundinnen und Kunden definiert, nämlich die Privatkunden und die professionellen Kunden, letztere mit einer Untergruppe der institutionellen Kunden. Die Verhaltens- und Produktvorschriften sind dem Schutzbedürfnis des jeweils angesprochenen Kundensegments angepasst.

Für sämtliche von Dritten erhaltenen Entschädigungen (wie Retrozessionen, Courtagen etc.) besteht eine aufsichtsrechtliche Informationspflicht. Einheitliche Regelungen werden auch bei der Prospektspflicht - hier mit weitreichenden Erleichterungen für KMU - sowie mit der Einführung eines Basisinformationsblattes vorgesehen. Um sicherstellen zu können, dass auch Kundenberaterinnen und Kundenberater von in der Schweiz nicht beaufsichtigten Finanzdienstleistern über die geforderten Voraussetzungen des FIDLEG für eine gewerbsmässige Finanzmarktstätigkeit in der Schweiz verfügen, müssen sie sich in ein Beraterregister eintragen lassen.

Auf die in der Vernehmlassung sehr umstrittenen Instrumente der Beweislastumkehr, des Prozesskostenfonds sowie des Schiedsgerichtes wird verzichtet, auf letztere zugunsten einer moderateren Kostenregelung. Die Regelung der

chargée de fixer les exigences minimales en la matière dans le cadre de l'autorégulation. Les obligations de clarification du prestataire de services financiers sont structurées de manière modulaire et leur étendue dépend du type de service qu'il propose. Le prestataire de services financiers n'a pas l'obligation de procéder à des vérifications lorsqu'il s'agit de la simple exécution d'une transaction ou de l'exécution d'une transaction à la demande du client qui n'ont pas lieu dans le cadre d'un conseil. En revanche, s'il propose à un client un conseil sur des transactions précises, il doit vérifier le caractère approprié de ce dernier et, si ce conseil porte sur l'ensemble du portefeuille du client, il doit en vérifier l'adéquation. En outre, le système de classification des clients est dynamique, les clients ayant la possibilité, sous certaines conditions, de passer d'une catégorie à l'autre (opting-in ou opting-out). Deux catégories principales de clients sont prévues: les clients privés et les clients professionnels, ces derniers comprenant un sous-groupe rassemblant les clients institutionnels. Enfin, les prescriptions relatives au comportement des prestataires et aux produits sont adaptées en fonction du besoin de protection de la catégorie visée.

Pour toutes les rémunérations reçues de tiers (par ex. rétrocessions, courtages, etc.), il existe une obligation d'information relevant du droit de surveillance. Des règles uniformes sont également prévues en ce qui concerne l'obligation de publier un prospectus (avec d'importants allègements pour les PME) ainsi que l'introduction d'une feuille d'information de base. Les conseillers à la clientèle de prestataires financiers non soumis à surveillance en Suisse doivent se faire inscrire dans un registre des conseillers. Le but de la mesure est de garantir que ces conseillers répondent aussi aux exigences fixées par la LSF en matière d'activité exercée à titre professionnel sur le marché financier suisse.

Le renversement du fardeau de la preuve, le fonds pour les frais de procès et le tribunal arbitral, instruments très controversés lors de la consultation, sont abandonnés, les deux derniers en faveur d'une réglementation des frais plus modérée. La règle sur l'application collective du droit (procédure de tran-

obblighi di verifica del fornitore di servizi finanziari sono strutturati in maniera modulare e la loro estensione dipende dal tipo di servizio. Nel caso di una mera esecuzione di mandati o se le operazioni sono eseguite su richiesta del cliente al di fuori di una consulenza, il fornitore di servizi finanziari non deve effettuare alcuna verifica. Nel caso di una consulenza al cliente per operazioni specifiche (consulenza in investimenti per un'operazione specifica), deve essere eseguita una verifica dell'adeguatezza. Se nella consulenza si tiene conto dell'intero portafoglio del cliente (consulenza in investimenti e gestione patrimoniale per un portafoglio) occorre eseguire una verifica dell'idoneità. Inoltre, la segmentazione della clientela è concepita come un sistema dinamico all'interno del quale, a determinate condizioni, i clienti hanno la possibilità di cambiare segmento (sistema «opting-out» e «opting-in»). Vengono definite due categorie principali di clienti, ovvero i clienti privati e i clienti professionali. Questi ultimi comprendono il sottogruppo dei clienti istituzionali. Le prescrizioni in materia di comportamento e di prodotti sono adeguate al bisogno di protezione del segmento di clientela di volta in volta interessato.

Per tutte le indennità ricevute da terzi (come retrocessioni, diritti di mediazione ecc.) sussiste un obbligo di informazione ai sensi del diritto in materia di vigilanza. Sono previste normative armonizzate anche per l'obbligo di pubblicare un prospetto - in questo caso con importanti agevolazioni per le PMI - e per l'introduzione di un foglio informativo di base. Al fine di garantire che anche i consulenti alla clientela di fornitori di servizi finanziari non assoggettati a vigilanza in Svizzera soddisfino le condizioni richieste dalla LSF per l'esercizio a titolo professionale di un'attività sul mercato finanziario in Svizzera, tali consulenti devono farsi iscrivere in un apposito registro dei consulenti.

Si rinuncia agli strumenti, molto contestati in occasione della consultazione, dell'inversione dell'onere della prova, del fondo per le spese processuali e del tribunale arbitrale, in quest'ultimo caso a favore di una normativa in materia di spese più moderata. La regolamentazione dell'applicazione collettiva del diritto



kollektiven Rechtsdurchsetzung (Gruppenvergleichsverfahren und Verbandsklage) soll nicht auf Finanzdienstleister beschränkt sein, weshalb sie im Rahmen der Umsetzung der vom Parlament überwiesenen Motion 13.3931 (Birrer-Heimo) geprüft werden. Dagegen werden die Ombudsstellen gestärkt. Neu werden sich zudem sämtliche Finanzdienstleister einer bestehenden oder neu geschaffenen Ombudsstelle anschliessen müssen.

#### Finanzinstitutsgesetz

Mit dem FINIG wird eine differenzierte Aufsichtsregelung für Finanzinstitute (Vermögensverwalter, Verwalter von Kollektivvermögen, Fondsleitung und Wertpapierhaus) eingeführt. Die wesentliche Neuerung ist die prudenzielle Erfassung der Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen, von Verwaltern von Vermögenswerten von Vorsorgeeinrichtungen und der Trustees dar. Dabei werden nicht alle Finanzinstitute von der FINMA überwacht. Die prudenzielle Aufsicht über die Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen und Trustees erfolgt durch eine in ihrer Aufsichtstätigkeit unabhängigen Aufsichtsorganisation, wobei mehrere Aufsichtsorganisationen möglich sind. Beiden Aufsichtsbehörden wird im Bereich der Vermögensverwalter die Kompetenz eingeräumt, eine mehrjährige Prüfperiodizität abhängig vom Risiko und der Tätigkeit des Beaufsichtigten vorzusehen. Schliesslich führt das FINIG das System der Bewilligungskaskade ein. Die umfassendere Form der Bewilligung umfasst neu in der Regel auch die Bewilligungsformen, die für weniger weit gehende Tätigkeiten vorgesehen sind.

#### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 16.02.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

saction de groupe et action collective) ne doit pas se limiter aux prestataires de services financiers, raison pour laquelle elle est examinée dans le cadre de la mise en oeuvre de la motion 13.3931 (Birrer-Heimo) par le Parlement. En revanche, les organes de médiation sont renforcés. Selon la LFin, tous les prestataires doivent en outre s'affilier à un organe de médiation qui existe déjà ou qui devra être créé.

#### Loi sur les établissements financiers

La LFin définit des règles de surveillance différenciées pour les établissements financiers (gestionnaires de fortune, gestionnaires de fortune collective, directions de fonds et maisons de titres). Principale nouveauté, les trustees et les gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels ou d'institutions de prévoyance sont également soumis à une surveillance prudentielle. Cependant, tous les établissements financiers ne sont pas surveillés par la FINMA. La surveillance prudentielle des trustees et des gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels est exercée par un ou plusieurs organismes de surveillance indépendants. En ce qui concerne les gestionnaires de fortune, les deux types d'autorité de surveillance se voient accorder la compétence de prévoir un intervalle de plusieurs années entre les audits en fonction de l'activité de l'assujetti et des risques correspondants. Enfin, la LFin introduit un système d'autorisation en cascade. La forme d'autorisation la plus élevée inclut en règle générale toutes les formes d'autorisation prévues pour des activités moins étendues.

#### **La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 16.02.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

(procedura di transazione di gruppo e azione collettiva) non dovrebbe essere limitata ai fornitori di servizi finanziari, motivo per cui viene esaminata nel quadro dell'attuazione della mozione 13.3931 (Birrer-Heimo) trasmessa dal Parlamento. Per contro, vengono rafforzati gli organi di mediazione. D'ora in poi tutti i fornitori di servizi finanziari dovranno affiliarsi a un organo di mediazione esistente o di nuova istituzione.

#### Legge sugli istituti finanziari

La LFin introduce una normativa differenziata in materia di vigilanza per gli istituti finanziari (gestori patrimoniali, gestori di patrimoni collettivi, direzioni dei fondi e società di intermediazione mobiliare). La novità principale consiste nell'assoggettamento alla vigilanza prudentiale dei gestori di patrimoni di clienti individuali, dei gestori di valori patrimoniali di istituti di previdenza nonché dei trustee. Al riguardo, non tutti gli istituti finanziari sono sottoposti alla vigilanza della FINMA. La vigilanza prudentiale sui gestori di patrimoni di clienti individuali e sui trustee spetta a un organismo di vigilanza indipendente nella sua attività, fermo restando che possono esistere anche diversi organismi di vigilanza. A entrambe le autorità di vigilanza è conferita la competenza, nell'ambito della gestione patrimoniale, di prevedere una verifica con periodicità pluriennale tenendo conto dei rischi e dell'attività degli assoggettati alla vigilanza. Infine, la LFin introduce il sistema dell'autorizzazione a cascata. La forma più ampia di autorizzazione comprende ora generalmente anche le forme previste per le attività meno estese.

#### **La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio degli Stati si riunirà il 16.02.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

### ■ 15.076 Automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit Australien. Einführung

Botschaft vom 18. November 2015 über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Australien (BBl 2015 8641)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2015

**Bundesrat verabschiedet Botschaft für automatischen Informationsaustausch in Steuersachen mit Australien**

Der Bundesrat hat heute die Botschaft über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs (AIA) in Steuersachen mit Australien verabschiedet und den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt. Vom 29. April 2015 bis zum 19. August 2015 war der Bundesbeschluss zur Einführung des AIA mit Australien Gegenstand eines Vernehmlassungsverfahrens. Die Teilnehmer begrüssen die Vorlage grossmehrheitlich.

Das Abkommen Schweiz-Australien soll am 1. Januar 2017 in Kraft treten, und ab 2018 sollen die ersten Daten ausgetauscht werden, sofern die Genehmigungsverfahren in der Schweiz und in Australien rechtzeitig abgeschlossen werden. Am 3. März 2015 hatten die Schweiz und Australien eine entsprechende gemeinsame Erklärung unterzeichnet.

Rechtlich gesehen werden die beiden Staaten den AIA gestützt auf die multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (Multilateral Competent Authority Agreement; MCAA) vornehmen. Diese Vorlage wird zurzeit im Parlament beraten.

Beide Parteien erachten die im anderen Staat geltenden Vertraulichkeitsbestimmungen in Steuersachen als ausreichend. Australien verfügt insbesondere in Bezug auf den Datenschutz über eine ausreichende Gesetzgebung, die den Datenschutz betreffend der Bearbeitung der Daten der betroffenen Personen sicherstellt und ihnen wesentliche

### ■ 15.076 Echange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Australie. Introduction

Message du 11 novembre 2015 concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Australie (FF 2015 7867)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2015

**Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange automatique de renseignements fiscaux entre la Suisse et l'Australie**

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements (EAR) en matière fiscale avec l'Australie et l'a soumis à l'approbation des Chambres fédérales. L'arrêté fédéral concernant l'introduction de l'EAR avec l'Australie a fait l'objet d'une procédure de consultation qui s'est déroulée entre le 29 avril et le 19 août 2015. La grande majorité des participants à la consultation est favorable au projet.

Après son entrée en vigueur prévue le 1er janvier 2017, l'EAR entre la Suisse et l'Australie permettra d'effectuer les premiers échanges de données à partir de 2018, à condition que les procédures d'approbation soient terminées à temps en Suisse et en Australie. Le 3 mars 2015, la Suisse et l'Australie avaient signé une déclaration commune à ce sujet.

Du point de vue juridique, les deux Etats procéderont à l'EAR en se fondant sur l'Accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (Multilateral Competent Authority Agreement; MCAA). Le Parlement délibère actuellement sur cet objet.

Chaque partie à l'accord juge suffisantes les règles de confidentialité fiscale en vigueur dans l'autre Etat. L'Australie dispose d'une législation, notamment en matière de protection des données, qui garantit aux personnes concernées que leur données seront protégées et que des droits essentiels leur seront accordés

### ■ 15.076 Scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Australia. Introduzione

Messaggio del 18 novembre 2015 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Australia (FF 2015 7071)

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.11.2015

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni a fini fiscali con l'Australia**  
In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Australia e lo ha sottoposto per approvazione alle Camere federali. Il relativo decreto federale è stato oggetto di una procedura di consultazione tenuta dal 29 aprile 2015 al 19 agosto 2015. La maggior parte dei partecipanti alla consultazione ha accolto favorevolmente l'avamprogetto.

Sempre che le procedure di approvazione in Svizzera e in Australia si concludano in tempo utile, l'introduzione dello scambio automatico di informazioni tra la Svizzera e l'Australia è prevista per il 1° gennaio 2017 e i primi dati verrebbero scambiati dal 2018. A tal proposito il 3 marzo 2015 la Svizzera e l'Australia hanno firmato una dichiarazione congiunta.

Da un punto di vista giuridico entrambi gli Stati effettuano lo scambio automatico di informazioni fondandosi sull'Accordo multilaterale tra autorità competenti sullo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari («Multilateral Competent Authority Agreement»; MCAA). Questo progetto è attualmente in fase di discussione in Parlamento.

Entrambe le Parti ritengono sufficienti le norme concernenti la confidenzialità e la protezione dei dati previste dall'altro Stato. In particolare in ambito di protezione dei dati, l'Australia dispone di una legislazione soddisfacente che garantisce protezione in merito al trattamento

Rechte einräumt. Des Weiteren hat Australien ein Regulierungsverfahren für seine Steuerpflichtigen bereitgestellt, das ihnen erlaubt, ihre steuerliche Situation zu vorteilhaften Bedingungen zu regularisieren. Schliesslich hat sich Australien auch zu Gesprächen über eine mögliche Verbesserung des Marktzutritts für Schweizer Finanzdienstleister bereit erklärt.

Die Vorlage wird nun dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet.

Der Bundesrat hatte am 8. Oktober 2014 die Verhandlungsmandate zur Einführung des neuen globalen Standards für den AIA mit Partnerstaaten beschlossen, nachdem die Mandate im Vorfeld mit den zuständigen parlamentarischen Kommissionen und den Kantonen konsultiert worden waren. Die Verhandlungen mit den Partnerstaaten wurden in der Folge aufgenommen. Am 19. November 2014 schliesslich hatte der Bundesrat das MCAA unterzeichnet. Die Frage, mit welchen Ländern der AIA umgesetzt werden soll, wurde durch die Unterzeichnung des MCAA nicht präjudiziert, da die bilaterale Aktivierung des AIA mit bestimmten Staaten der Bundesversammlung separat zur Genehmigung unterbreitet wird, wie es im vorliegenden Fall mit Australien geschieht.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 26.01.2016**

Die Kommission hat den Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Australien [15.076](#) einstimmig angenommen. Australien ist das erste Land, mit dem die Schweiz ein Abkommen über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs in Steuersachen (AIA) geschlossen hat. Die tatsächliche Einführung des AIA mit Australien ist für 2017 geplant, ein erster Informationsaustausch soll 2018 erfolgen. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Schweiz auf diese Weise ihre internationalen Verpflichtungen wahrnimmt und zu einer Stärkung ihrer Position beiträgt.

### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

dans le cadre du traitement de leurs données. L'Australie a en outre mis en place une procédure de régularisation destinée à ses contribuables, qui permet à ceux-ci de régulariser leur situation à des conditions favorables. Enfin, elle s'est aussi déclarée prête à ouvrir des discussions sur la possibilité d'améliorer l'accès à son marché des services financiers pour les prestataires suisses.

Le projet d'arrêté est à présent soumis à l'approbation du Parlement.

Après avoir consulté les commissions parlementaires compétentes et les cantons, le Conseil fédéral avait approuvé, le 8 octobre 2014, les mandats de négociation sur l'introduction des nouvelles normes internationales de l'EAR avec des Etats partenaires. Les négociations avaient ensuite été ouvertes avec les Etats partenaires. Le 19 novembre 2014 enfin, le Conseil fédéral avait signé le MCAA. La signature du MCAA ne restreint pas la liberté de choisir les pays avec lesquels appliquer l'EAR. En effet, la mise en oeuvre bilatérale de l'EAR avec les Etats concernés est soumise séparément à l'approbation de l'Assemblée fédérale, comme c'est le cas à présent avec l'Australie.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 26.01.2016**

La commission a approuvé, à l'unanimité, l'arrêté concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Australie [15.076](#). L'Australie est le premier pays avec lequel la Suisse a signé un accord afin d'introduire l'échange automatique de renseignements en matière fiscale (EAR). L'introduction effective de l'EAR avec l'Australie est prévue pour 2017 avec un premier échange en 2018. La commission estime que la Suisse confirme ainsi son engagement pris au niveau international et contribue au renforcement de sa position.

### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

dei dati delle persone interessate e concede loro importanti diritti. Da parte sua l'Australia ha approntato una procedura di regolarizzazione per i propri contribuenti che permette di normalizzare la loro situazione fiscale a condizioni vantaggiose. Infine, l'Australia si è dichiarata pronta a tenere colloqui sulla possibilità di migliorare l'accesso al mercato per i fornitori svizzeri di servizi finanziari.

Il progetto passa ora al Parlamento per approvazione.

Dopo consultazioni con le commissioni parlamentari competenti e i Cantoni, l'8 ottobre 2014 il Consiglio federale ha approvato i mandati negoziali per l'introduzione del nuovo standard globale per lo scambio automatico di informazioni a fini fiscali con gli Stati partner. In seguito sono stati avviati dei negoziati con questi Stati. Il 19 novembre 2014 il Consiglio federale ha firmato il MCAA. Con la sottoscrizione dell'Accordo multilaterale non è stato definito con quali Paesi deve essere attuato lo scambio automatico, poiché l'attivazione bilaterale con i singoli Stati deve essere sottoposta all'Assemblea federale per approvazione, come nel presente caso dell'Australia.

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 26.01.2016**

La CET-S ha approvato all'unanimità il decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Australia [15.076](#). L'Australia è il primo Paese con il quale la Svizzera ha siglato un accordo volto a introdurre lo scambio automatico d'informazioni in materia fiscale. L'introduzione effettiva dello scambio automatico d'informazioni con l'Australia è prevista per il 2017 con un primo scambio nel 2018. La Commissione ritiene che la Svizzera confermerà l'impegno preso a livello internazionale e contribuirà in tal modo a rafforzare la sua posizione.

### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

■ **15.077 Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe**

Botschaft vom 18. November 2015 zum Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe (BBl 2015 8715)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2015**

**Bundesrat vereinheitlicht Anforderungen an das Gesundheitspersonal**

**Die Qualität der Ausbildung und der Ausübung der Gesundheitsberufe soll gefördert werden. Der Bundesrat will dies für die Berufe der Fachhochschulen mit einem neuen Gesundheitsberufegesetz sicherstellen. Er hat heute die entsprechende Gesetzesvorlage, die vom EDI und dem WBF ausgearbeitet wurde, an das Parlament überwiesen.**

Das Gesundheitsberufegesetz (GesBG) soll einen wichtigen Beitrag zu einer qualitativ hochstehenden Gesundheitsversorgung leisten. Es legt gesamtschweizerisch einheitliche Anforderungen an die Bachelor-Ausbildungen in Pflege, Physiotherapie, Ergotherapie, Optometrie, Hebammengeburtshilfe sowie Ernährung und Diätetik - sowie für Osteopathie zusätzlich auf Masterstufe fest. Weiter regelt es die Ausübung der entsprechenden Berufe in eigener fachlicher Verantwortung. Dazu gehören eine Berufsausübungsbewilligung sowie einheitliche Berufspflichten sowohl im privaten als auch im öffentlichen Sektor. Eine Physiotherapeutin, die in der eigenen Praxis arbeitet oder ein Pfleger, der die Verantwortung für Angestellte seiner Station trägt, übt den Beruf in eigener fachlicher Verantwortung aus.

Die Gesetzesvorlage sieht ein sogenanntes aktives Register vor, wie dies bereits für Ärzte, Zahnärzte, Chiropraktoren, Apotheker und Tierärzte in Form des Medizinalberuferegisters existiert. Das Gesundheitsberuferegister umfasst nicht nur die Ausbildungsabschlüsse der Gesundheitsfachleute, sondern enthält auch Angaben über die Bewilligung zur Berufsausübung und allfällige Disziplinarmassnahmen. Das Register gewährleistet damit den Vollzug des GesBG

■ **15.077 Loi sur les professions de la santé**

Message du 18 novembre 2015 concernant la loi fédérale sur les professions de la santé (FF 2015 7925)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2015**

**Le Conseil fédéral harmonise les exigences concernant le personnel de santé**

**La qualité de la formation des professionnels de la santé et de l'exercice de la profession doit être soutenue. Le Conseil fédéral entend atteindre cet objectif en ciblant les hautes écoles spécialisées et en édictant une nouvelle loi sur les professions de la santé. Il a transmis ce jour au Parlement le projet correspondant, élaboré par le Département fédéral de l'intérieur (DFI) et le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR).**

La loi sur les professions de la santé (LPSan) doit contribuer de façon déterminante à garantir des soins de qualité. Elle fixe, au niveau national, des exigences uniformes pour le bachelor de sage-femme, en soins infirmiers, en physiothérapie, en ergothérapie, en optométrie, en nutrition et diététique et en ostéopathie, et pour le master en ostéopathie également. Elle règle en outre l'exercice de ces professions sous la propre responsabilité professionnelle de la personne concernée, dont l'autorisation de pratiquer et les devoirs professionnels tant dans le secteur privé que public. Un physiothérapeute exerçant dans son propre cabinet, par exemple, ou un infirmier assumant la responsabilité pour les employés de son unité exerce son activité sous sa propre responsabilité professionnelle.

Le projet de loi prévoit la création d'un registre actif, sur le modèle du registre des professions médicales qui recense déjà les médecins, les dentistes, les chiropraticiens, les pharmaciens et les vétérinaires. Ce registre doit contenir non seulement les diplômes de fin d'études des professionnels de la santé mais aussi des indications sur les autorisations de pratiquer et les mesures dis-

■ **15.077 Legge federale sulle professioni sanitarie**

Messaggio del 18 novembre 2015 concernente la legge federale sulle professioni sanitarie (FF 2015 7125)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.11.2015**

**Il Consiglio federale uniforma i requisiti per il personale sanitario**

**Con la nuova legge federale sulle professioni sanitarie il Consiglio federale intende promuovere e garantire la qualità della formazione impartita dalle scuole universitarie professionali e dell'esercizio della professione del personale sanitario. Ha trasmesso oggi al Parlamento il disegno di legge elaborato congiuntamente dal DFI e dalla DEFR.**

La legge federale sulle professioni sanitarie (LPSan) contribuisce in modo rilevante a ottimizzare la qualità dell'assistenza sanitaria in Svizzera. Uniforma i requisiti per le formazioni che conducono all'ottenimento di un bachelor in cure infermieristiche, in fisioterapia, ergoterapia, optometria, ostetricia nonché alimentazione e dietetica e, per l'osteopatia, anche di un master. La LPSan disciplina inoltre l'esercizio delle suddette professioni sotto la propria responsabilità professionale. Per questo sono previsti un'autorizzazione all'esercizio della professione e obblighi professionali uniformati nel settore privato e pubblico. Una fisioterapista che lavora nel suo studio privato o un infermiere che assume la responsabilità per impiegati del suo reparto, esercita la professione sotto la propria responsabilità.

Il disegno di legge prevede l'allestimento di un cosiddetto registro attivo, sul modello di quello esistente per medici, dentisti, chiropratici, farmacisti e veterinari, sotto forma di un registro delle professioni mediche. Il registro delle professioni sanitarie comprende non solo i titoli di studio dei professionisti del settore sanitario, bensì anche dati relativi all'autorizzazione all'esercizio della professione e eventuali misure disciplinari. Garantisce pertanto l'esecuzione della LPSan al di fuori dei confini cantonali, aumentando la trasparenza per la popolazione e agevolando la vigilanza

über die Kantonsgrenzen hinweg, erhöht die Transparenz für die Bevölkerung und erleichtert den Kantonen die Aufsicht über die Gesundheitsfachpersonen.

Das GesBG ist Bestandteil der bundesrätlichen Strategie «Gesundheit2020». Eines der Ziele ist es, die Qualität der Gesundheitsversorgung in der Schweiz durch mehr und gut qualifiziertes Gesundheitspersonal zu gewährleisten.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 21.01.2016**

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates hat die Arbeiten zur Beratung des Bundesgesetzes über die Gesundheitsberufe aufgenommen. Als Einstieg in die Behandlung des Geschäfts führte sie Anhörungen durch. Das Gesetz fördert im Interesse der öffentlichen Gesundheit die Qualität der Ausbildung und der Ausübung bestimmter Gesundheitsberufe.

Das Gesetz [15.077 s Bundesgesetz über die Gesundheitsberufe](#) soll einen Beitrag zu einer qualitativ hochstehenden Gesundheitsversorgung leisten, indem es gesamtschweizerisch einheitliche Anforderungen an die Ausbildungen auf Hochschulstufe in Pflege, Physiotherapie, Ergotherapie, Optometrie, Hebammengeburtshilfe, Ernährung und Diätetik sowie Osteopathie festlegt. Das Gesetz regelt ausserdem die Ausübung der genannten Berufe in eigener fachlicher Verantwortung. Die Kommission hat im Vorfeld der Eintretensdebatte und der Detailberatung, die an der nächsten Sitzung erfolgen, Anhörungen durchgeführt. Angehört wurden sowohl die Präsidenten der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) und der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) als auch Vertreterinnen und Vertreter der Ausbildungsinstitutionen, der Organisation der Arbeitswelt und der Berufsverbände.

ciplinaires éventuellement prononcées à leur rencontre. Cet outil permettra ainsi de garantir que la LPSan sera appliquée au niveau national, augmentera la transparence pour la population et déchargera les cantons de la surveillance des professionnels de la santé.

La LPSan s'inscrit dans la stratégie Santé2020 du Conseil fédéral, dont l'un des objectifs consiste à garantir la qualité des soins dispensés en Suisse par l'intermédiaire de professionnels qualifiés et en nombre suffisant.

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 21.01.2016**

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a entamé ses travaux relatifs à la loi fédérale sur les professions de la santé en procédant à des auditions. Cette loi vise à promouvoir la santé publique en encourageant la qualité de la formation et de l'exercice de certaines professions de la santé.

**La loi fédérale sur les professions de la santé (15.077)** vise à contribuer à la qualité des soins, en définissant des exigences uniformes à l'échelle nationale en ce qui concerne la formation, dans les hautes écoles spécialisées, des infirmiers, des physiothérapeutes, des ergothérapeutes, des optométristes, des sages-femmes, des conseillers en nutrition et des diététiciens ainsi que des ostéopathes. La loi règle en outre l'exercice de ces professions sous la propre responsabilité professionnelle des intéressés. Avant le débat d'entrée en matière et la discussion par article, qui auront lieu à sa prochaine séance, la commission a auditionné les présidents respectifs de la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS) et de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) ainsi que des représentants des institutions de formation, de l'organisation faîtière du monde du travail et des associations professionnelles.

dei Cantoni sui professionisti del settore sanitario.

La LPSan rientra nelle priorità di politica sanitaria del Consiglio federale «Sanità2020». Uno degli obiettivi è di garantire la qualità dell'assistenza sanitaria in Svizzera mediante un personale sanitario più e meglio qualificato.

### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 21.01.2016**

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati ha iniziato i lavori riguardanti la legge federale sulle professioni sanitarie procedendo ad alcune audizioni. La nuova legge si propone di promuovere, nell'interesse della sanità pubblica, la qualità della formazione e dell'esercizio di determinate professioni sanitarie.

Con la **legge federale sulle professioni sanitarie (15.077 s)** si intende contribuire a garantire un'assistenza sanitaria di alta qualità, prevedendo requisiti uniformi a livello nazionale per la formazione universitaria in cure infermieristiche, fisioterapia, ergoterapia, optometria, cicli di studio per levatrici, alimentazione e dietetica così come osteopatia. La legge disciplina inoltre l'esercizio di tali professioni sotto la responsabilità professionale dell'operatore sanitario. Prima di procedere al dibattito di entrata in materia e alla deliberazione di dettaglio, che avranno luogo in occasione della prossima seduta, la Commissione ha effettuato alcune audizioni. Sono stati sentiti i presidenti della Conferenza svizzera delle direttrici e dei direttori cantonali della sanità (CDS) e della Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE), nonché rappresentanti degli istituti formativi, delle organizzazioni del mondo del lavoro e delle associazioni professionali.

**Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Ständerates wird am 15.02.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)

**La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des États se réunira le 15.02.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)

**La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio degli Stati si riunirà il 15.02.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)

## ■ 15.078 KVG. Bestimmungen mit internationalem Bezug

Botschaft vom 18. November 2015 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Anpassung von Bestimmungen mit internationalem Bezug) (BBl 2016 1)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2015

#### Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich dauerhaft ermöglichen

In grenznahen Regionen soll im Gesundheitswesen künftig dauerhaft grenzüberschreitend zusammengearbeitet werden können. Der Bundesrat hat zuhanden des Parlamentes eine entsprechende Gesetzesänderung verabschiedet. Weiter sollen alle in der Schweiz Versicherten im ambulanten Bereich ihren Arzt wie auch andere Leistungserbringer in der ganzen Schweiz frei wählen können, ohne dass ihnen dabei finanzielle Nachteile entstehen.

Seit dem Jahr 2006 kann die obligatorische Krankenpflegeversicherung (OKP, Grundversicherung) im Rahmen von Pilotprojekten die Kosten von medizinischen Behandlungen im grenznahen Ausland übernehmen. Derzeit bestehen zwei solche Pilotprojekte im Raum Basel/Lörrach und St. Gallen/Liechtenstein. Mit der Änderung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) sollen diese Projekte dauerhaft weitergeführt werden können. Zudem ermöglicht die neue Bestimmung künftig weitere neue Formen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Damit beinhaltet die KVG-Änderung eine gewisse Lockerung des Territorialitätsprinzips.

Neu wird bei Grenzgängerinnen und Grenzgänger sowie Rentnerinnen und Rentner und ihren Familienangehörigen, die über die OKP versichert sind und in einem EU- oder EFTA-Staat wohnen, geregelt, dass sie bei einer stationären Behandlung in der Schweiz unter den Listenspitälern frei wählen können. Bei den Grenzgängerinnen und Grenzgängern wird zudem höchstens der Tarif des Erwerbskantons übernommen, während bei den Rentnerinnen und

## ■ 15.078 LAMal. Dispositions à caractère international

Message du 18 novembre 2015 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Adaptation de dispositions à caractère international) (FF 2016 1)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2015

#### Instaurer une collaboration transfrontalière durable dans le domaine de la santé

Le système de santé doit ouvrir la voie à la collaboration transfrontalière entre régions voisines. Le Conseil fédéral a approuvé une modification de loi à ce sujet et l'a transmise au Parlement. En outre, toutes les personnes assurées en Suisse doivent pouvoir choisir librement leur médecin et d'autres fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire sur l'ensemble du territoire et ce, sans préjudice financier.

Depuis 2006, l'assurance obligatoire des soins (AOS, assurance de base) peut, dans le cadre de projets pilotes, prendre en charge les coûts de traitements médicaux fournis à l'étranger en zone frontalière. Deux projets de ce type, menés actuellement dans les régions de Bâle/Lörrach et de Saint-Gall/Liechtenstein, ont fait leurs preuves. La modification de la loi sur l'assurance maladie (LAMal) doit permettre de les poursuivre de manière durable. De plus, la nouvelle disposition permettra d'ouvrir la voie à d'autres formes de collaboration transfrontalière. La modification de la LAMal présente ainsi un certain assouplissement du principe de territorialité.

Par ailleurs, les frontaliers ainsi que les retraités et les membres de leur famille qui sont soumis à l'AOS et habitent dans un Etat de l'UE ou de l'AELE pourront désormais, en cas de traitement stationnaire en Suisse, sélectionner librement un établissement figurant sur la liste des hôpitaux. En outre, pour les frontaliers, les coûts seront pris en charge jusqu'à concurrence du tarif applicable dans le canton où se situe leur lieu de travail tandis que, pour les retraités, le Conseil

## ■ 15.078 LAMal. Disposizioni con pertinenza internazionale

Messaggio del 18 novembre 2015 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (adeguamento delle disposizioni con pertinenza internazionale) (FF 2016 1)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.11.2015

#### Garantire sul lungo periodo la cooperazione transfrontaliera nel settore sanitario

In futuro, nelle zone di frontiera dovrà essere possibile garantire sul lungo periodo una cooperazione transfrontaliera nel settore sanitario. Il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento una modifica di legge in tal senso. Inoltre tutte le persone assicurate in Svizzera dovranno poter scegliere liberamente il loro medico e altri fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale in tutto il territorio senza subire svantaggi economici.

Dal 2006, l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS, assicurazione di base) può assumere i costi delle prestazioni mediche fornite in Stati limitrofi, nel quadro di progetti pilota. Attualmente i progetti in atto sono due: uno nella regione di Basilea/Lörrach e l'altro in quella di San Gallo/Liechtenstein. Con la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) potrà essere garantito il futuro di questi due progetti. Inoltre, la nuova normativa permetterà altre nuove forme di cooperazione transfrontaliera, possibili grazie anche a un certo allentamento del principio di territorialità previsto dalla modifica.

Secondo le nuove disposizioni, i frontalieri, i beneficiari di rendite e i loro familiari, assicurati presso l'AOMS e residenti in uno Stato dell'UE o dell'AELE, potranno scegliere liberamente in quale degli ospedali svizzeri figuranti nell'elenco avvalersi di cure stazionarie. Per i frontalieri i costi massimi assumibili non potranno superare la tariffa del Cantone in cui lavorano mentre per l'assunzione dei costi dei beneficiari di rendite il Consiglio federale fissa un Cantone di riferimento.

Rentner der Bundesrat dafür einen Referenzkanton festlegt.

Zudem sollen alle in der Schweiz Versicherten im ambulanten Bereich ihren Arzt wie auch andere Leistungserbringer in der ganzen Schweiz frei wählen können, ohne dass ihnen dabei finanzielle Nachteile entstehen. Bisher musste die OKP die Kosten höchstens nach dem Tarif vergüten, der am Wohn- oder Arbeitsort eines Versicherten oder in dessen Umgebung gilt. Waren die Kosten für die Behandlung an einem anderen Ort höher, musste der Versicherte die Differenz selbst übernehmen. Bedingung für die Übernahme der vollen Kosten ist, dass der entsprechende Leistungserbringer zugelassen ist und der Patient oder die Patientin über ein OKP-Modell versichert ist, das eine freie Wahl zulässt.

Der Bundesrat hat die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis genommen, die entsprechenden KVG-Änderungen verabschiedet und sie an das Parlament überwiesen.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 12.01.2016**

Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage **KVG. Bestimmungen mit internationalem Bezug (15.078)** eingetreten und hat sie in der Gesamtabstimmung ebenfalls einstimmig (bei 11 Stimmen) angenommen. Sie schliesst sich in allen Punkten dem Entwurf des Bundesrates an. Die Vorlage soll einerseits die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich dauerhaft ermöglichen. Derzeit bestehen zwei Pilotprojekte im Raum Basel/Lörrach und St. Gallen/Liechtenstein. Weiter wird bei Grenzgängerinnen und Grenzgängern, die in der Schweiz versichert sind und in einem EU- oder EFTA-Staat wohnen, neu geregelt, dass bei einer stationären Behandlung in der Schweiz höchstens der Tarif des Erwerbskantons übernommen wird. Zudem sollen alle in der Schweiz Versicherten im ambulanten Bereich ihren Arzt wie auch andere Leistungserbringer in der ganzen Schweiz ohne finanzielle Nachteile frei wählen können. Bisher

fédéral déterminera à cet effet un canton de référence.

En outre, toutes les personnes assurées en Suisse doivent pouvoir choisir librement leur médecin et d'autres fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire à l'échelle nationale et ce, sans préjudice financier. Jusqu'ici, les coûts étaient pris en charge jusqu'à concurrence du tarif applicable au lieu de résidence ou de travail de l'assuré ou dans les environs. Si les coûts du traitement effectué dans un autre lieu étaient plus élevés, l'assuré devait financer lui-même la différence. Avec la modification proposée, pour une prise en charge intégrale des coûts, il faut que le fournisseur de prestations correspondant soit autorisé à pratiquer à la charge de l'AOS et que le patient soit assuré au moyen d'un modèle d'assurance qui lui laisse un libre choix.

Le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation, a approuvé les modifications correspondantes de la LAMal, et les a transmises au Parlement.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 12.01.2015**

La commission a décidé, à l'unanimité, d'entrer en matière sur le projet **LAMal. Dispositions à caractère international (15.078)**, qu'elle a ensuite approuvé au vote sur l'ensemble, à l'unanimité également (11 voix). Elle se rallie sur tous les points au projet du Conseil fédéral. Ce projet vise notamment à instaurer une collaboration transfrontalière durable dans le domaine de la santé. Actuellement, il existe deux projets de ce type, menés dans les régions de Bâle/Lörrach et de Saint-Gall/Liechtenstein. Par ailleurs, pour les frontaliers assurés en Suisse qui habitent dans un Etat de l'UE ou de l'AELE, les coûts seront désormais pris en charge, en cas de traitement stationnaire en Suisse, au maximum jusqu'à concurrence du tarif applicable dans le canton où se situe leur lieu de travail. En outre, toutes les personnes assurées en Suisse pourront choisir librement leur médecin et d'autres fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire à l'échelle

Inoltre tutte le persone assicurate in Svizzera dovranno poter scegliere liberamente il loro medico e altri fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale in tutto il territorio senza subire svantaggi economici. Finora l'AOMS doveva rimborsare i costi al massimo secondo la tariffa applicata nel luogo di domicilio o di lavoro dell'assicurato o nelle immediate vicinanze. Se i costi per le cure prestate in un altro luogo fossero risultati più elevati, l'assicurato avrebbe dovuto assumersene la differenza. Affinché i costi possano essere assunti completamente, il fornitore di prestazioni in questione deve essere autorizzato e il paziente coperto secondo un modello assicurativo che gli permetta la libera scelta del fornitore di prestazioni.

Il Consiglio federale, dopo aver preso atto dei risultati della procedura di consultazione, ha approvato le relative modifiche della LAMal e le ha trasmesse al Parlamento.

### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 12.01.2016**

La Commissione ha deciso all'unanimità di entrare in materia sul progetto **LAMal. Disposizioni con pertinenza internazionale (15.078)**, che ha poi approvato con identico risultato (11 voti) nella votazione sul complesso. La CSSS-S si attiene in tutti i punti del progetto a quanto proposto dal Consiglio federale. Il progetto mira da un lato a garantire sul lungo periodo la cooperazione transfrontaliera nel settore sanitario. Attualmente esistono due progetti-pilota: uno nella regione di Basilea/Lörrach e l'altro in quella di San Gallo/Liechtenstein. Per quanto riguarda invece i frontalieri assicurati in Svizzera e residenti in uno Stato dell'UE o dell'AELE, le nuove disposizioni prevedono che qualora dovessero avvalersi di cure stazionarie in Svizzera, i costi massimi assumibili non dovranno superare la tariffa del Cantone in cui lavorano. Inoltre, tutte le persone assicurate in Svizzera dovranno poter scegliere liberamente il loro medico e altri fornitori di prestazioni nel settore ambulatorio.



musste die obligatorische Krankenpflegeversicherung die Kosten höchstens nach dem Tarif vergüten, der am Wohn- oder Arbeitsort eines Versicherten gilt.

nationale, et ce, sans préjudice financier. Jusqu'ici, les coûts étaient pris en charge par l'assurance obligatoire des soins jusqu'à concurrence du tarif applicable sur le lieu de résidence ou de travail de l'assuré ou dans les environs.

riale in tutto il territorio nazionale senza subire svantaggi economici. Finora l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie doveva rimborsare i costi al massimo secondo la tariffa applicata nel luogo di domicilio o di lavoro dell'assicurato.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

### **Informazioni**

Urs Hänsenberger, segretario della commissione, 058 322 95 43,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

■ **15.079 Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufbereitung. Verlängerung**

Botschaft vom 18. November 2015 zum einfachen Bundesbeschluss über die Verlängerung des Moratoriums für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufarbeitung (BBl 2015 8663)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2015**

**Bundesrat will Moratorium für Wiederaufarbeitung abgebrannter Brennelemente verlängern**

**Der Bundesrat will das Ende Juni 2016 auslaufende Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufarbeitung um zehn Jahre verlängern. Er hat heute eine entsprechende Botschaft verabschiedet. Ohne diese Verlängerung wäre die Wiederaufarbeitung abgebrannter Brennelemente ab dem 1. Juli 2016 wieder zulässig; zumindest bis das im Rahmen des ersten Massnahmenpakets der Energiestrategie 2050 vorgesehene Verbot der Wiederaufarbeitung, dem National- und Ständerat bereits zugestimmt haben, in Kraft tritt.**

Die abgebrannten Brennelemente aus den Schweizer Kernkraftwerken wurden früher in La Hague (Frankreich) und Sellafield (Grossbritannien) wieder aufgearbeitet (Trennung der während des Betriebs entstandenen Stoffe in wieder verwertbare Anteile sowie in hoch-, mittel- und schwachradioaktiven Abfall). 2001 beantragte der Bundesrat in der Botschaft zum Kernenergiegesetz (KEG) ein Verbot der Wiederaufarbeitung. Das Parlament lehnte ein komplettes Verbot ab, beschloss jedoch ein zehnjähriges Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente zur Wiederaufarbeitung. Es wollte damit die Möglichkeit der Wiederaufarbeitung offen halten, falls in diesen 10 Jahren weniger umweltgefährdende und sicherere Verfahren verfügbar würden. Das Moratorium trat am 1. Juli 2006 in Kraft und endet am 30. Juni 2016.

Weil nach wie vor keine verbesserten Wiederaufbereitungsverfahren verfüg-

■ **15.079 Moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement. Prolongation**

Message du 18 novembre 2015 relatif à l'arrêté fédéral simple concernant la prolongation du moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement (FF 2015 7887)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2015**

**Le Conseil fédéral désire prolonger le moratoire sur le retraitement d'éléments combustibles usés**

**Le Conseil fédéral entend prolonger de dix ans le moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement qui échoit fin juin 2016. Il a adopté aujourd'hui un message en ce sens. Sans cette prolongation, le retraitement des éléments combustibles usés serait à nouveau autorisé à partir du 1er juillet 2016, au moins jusqu'à l'entrée en vigueur de l'interdiction du retraitement prévue dans le premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050 et déjà approuvée par le Conseil national et le Conseil des Etats.**

Par le passé, les éléments combustibles usés des centrales nucléaires suisses étaient retraités dans les installations de retraitement de La Hague (France) et de Sellafield (Grande-Bretagne); ce processus permet de traiter les matériaux produits lors de l'exploitation en séparant les éléments valorisables et les déchets faiblement, moyennement et hautement radioactifs. En 2001, le Conseil fédéral a proposé une interdiction du retraitement dans le message relatif à la loi sur l'énergie nucléaire (LEnu). Le Parlement a rejeté une interdiction totale mais il a cependant adopté un moratoire de dix ans sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement. Il voulait ainsi conserver l'option du retraitement comme une possibilité, si des processus moins dangereux pour l'environnement et plus sûrs apparaissaient au cours de ces dix ans. Le moratoire est entré en vigueur le 1er juillet 2006 et sera échu le 30 juin 2016.

■ **15.079 Moratoria per l'esportazione di elementi combustibili esausti a scopo di ritrattamento. Proroga**

Messaggio del 18 novembre 2015 concernente il decreto federale sulla proroga della moratoria per l'esportazione di elementi combustibili esausti a scopo di ritrattamento (FF 2015 7093)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.11.2015**

**Il Consiglio federale intende prorogare la moratoria per il ritrattamento degli elementi combustibili esausti**

**Alla fine di giugno 2016 scadrà la moratoria per l'esportazione degli elementi combustibili esausti a scopo di ritrattamento. Il Consiglio federale intende prorogare di dieci anni la moratoria e ha adottato in data odierna il relativo messaggio. Senza una proroga, a partire dal 1° luglio 2016 il ritrattamento degli elementi combustibili sarebbe nuovamente ammesso, almeno fino a quando non entrerà in vigore un nuovo divieto, già approvato dalle due Camere federali e previsto nel quadro del primo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050.**

In passato, il ritrattamento degli elementi combustibili provenienti da centrali nucleari svizzere veniva effettuato negli impianti di La Hague (Francia) e Sellafield (Gran Bretagna), con la separazione del materiale prodotto durante il ritrattamento in parti riciclabili e in scorie ad alto, medio e basso livello di radioattività. Nel 2001, il Consiglio federale ha proposto un divieto di ritrattamento nel messaggio concernente la legge sull'energia nucleare (LEnu). Il Parlamento ha respinto un divieto assoluto, ma ha acconsentito all'introduzione di una moratoria della durata di dieci anni per l'esportazione degli elementi combustibili a scopo di ritrattamento. In questo modo ha voluto tenere aperta la possibilità del ritrattamento, per il caso in cui, durante i dieci anni di moratoria, si fossero rese disponibili procedure più ecologiche e sicure. La moratoria è entrata in vigore il 1° luglio 2006 e terminerà il 30 giugno 2016.

bar sind, schlug der Bundesrat 2013 in der Botschaft zum ersten Massnahmenpaket der Energiestrategie 2050 erneut ein Verbot der Wiederaufarbeitung vor. National- und Ständerat haben dem Verbot in der laufenden parlamentarischen Beratung zugestimmt.

Die Beratungen zum ersten Massnahmenpaket der Energiestrategie 2050 werden voraussichtlich bis Mitte 2016 abgeschlossen sein. Die entsprechende Änderung des KEG könnte somit unter Berücksichtigung der Referendumsfrist erst nach Ablauf des zehnjährigen Moratoriums (30. Juni 2016) in Kraft treten. Damit wäre die Wiederaufarbeitung ab dem 1. Juli 2016 zumindest bis zum Inkrafttreten der neuen Regelung wieder zulässig.

Um diese Regelungslücke zu verhindern, beantragt der Bundesrat der Bundesversammlung, das Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente durch einfachen Bundesbeschluss um zehn Jahre zu verlängern.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 05.02.2016**

Die Kommission stimmt einstimmig einem Vorschlag des Bundesrates zu, das Moratorium für die Ausfuhr abgebrannter Brennelemente aus Kernanlagen zur Wiederaufbereitung zu verlängern (15.079). Das Moratorium läuft am 30. Juni 2016 aus. Das Parlament hat in der Vorlage zur Energiestrategie 2050 bereits einem Verbot der Ausfuhr von abgebrannten Brennelementen zugestimmt.

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

Comme aucun procédé de retraitement amélioré n'a encore été mis au point, le Conseil fédéral a proposé en 2013, dans le message relatif au premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050, de renouveler l'interdiction du retraitement. Le Conseil national et le Conseil des Etats ont approuvé l'interdiction lors des débats parlementaires en cours.

Les délibérations concernant le premier paquet de mesures de la Stratégie énergétique 2050 devraient se terminer d'ici à la fin du premier semestre 2016. Compte tenu du délai référendaire, la modification correspondante de la LENu ne pourrait donc entrer en vigueur qu'après l'expiration du moratoire de 10 ans (30 juin 2016). Le retraitement des éléments combustibles usés serait ainsi à nouveau autorisé à partir du 1er juillet 2016, au moins jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation.

Afin d'éviter l'apparition de cette lacune dans la législation, le Conseil fédéral demande à l'Assemblée fédérale de prolonger de dix ans le moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés pour le retraitement par arrêté fédéral simple.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 05.02.2016**

La commission a approuvé à l'unanimité une proposition du Conseil fédéral visant à prolonger le moratoire sur l'exportation d'éléments combustibles usés issus de centrales nucléaires pour le retraitement (15.079). Ce moratoire expire le 30 juin 2016. Dans le projet relatif à la Stratégie énergétique 2050, le Parlement a déjà adopté une interdiction de l'exportation de ces éléments.

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

Poiché le procedure di ritrattamento disponibili al giorno d'oggi sono le stesse di dieci anni fa, nel 2013 il Consiglio federale ha proposto di reintrodurre un divieto di ritrattamento nel suo messaggio relativo al primo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050. Il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati hanno accolto la proposta durante la deliberazione parlamentare, tuttora in corso.

I dibattimenti sul primo pacchetto di misure della Strategia energetica 2050 si concluderanno presumibilmente entro la metà del 2016. Considerato anche il termine di referendum, la relativa modifica della LENu potrebbe entrare in vigore solo dopo la scadenza della moratoria (30 giugno 2016). Di conseguenza, dal 1° luglio 2016 e fino all'entrata in vigore della nuova disposizione il ritrattamento sarebbe di nuovo ammesso.

Per evitare questo vuoto normativo, il Consiglio federale chiede al Parlamento di prorogare di altri dieci anni la moratoria per l'esportazione degli elementi combustibili esausti mediante decreto federale semplice.

### **Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 05.02.2016**

La Commissione ha inoltre accolto all'unanimità un disegno del Consiglio federale volto a prorogare la moratoria per l'esportazione, a scopo di ritrattamento, degli elementi combustibili esausti delle centrali nucleari (15.079). La moratoria scade il 30 giugno 2016. Il Parlamento ha già approvato un divieto in tal senso nel quadro del progetto sulla strategia energetica 2050.

### **Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

## ■ 15.081 Zinsbesteuerungsabkommen zwischen der Schweiz und der EU. Änderung

Botschaft vom 25. November 2015 zur Genehmigung und Umsetzung eines Protokolls zur Änderung des Zinsbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und der EU (BBl 2015 9199)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2015

**Bundesrat verabschiedet Botschaft für automatischen Informationsaustausch in Steuersachen Schweiz-EU**

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Abkommen über den automatischen Informationsaustausch (AIA) in Steuersachen mit der EU verabschiedet und den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt. Vom 27. Mai 2015 bis zum 17. September 2015 war das Abkommen Gegenstand eines Vernehmlassungsverfahrens. Die Teilnehmer begrüßten die Vorlage grossmehrheitlich.

Der globale AIA-Standard der OECD wurde vollständig in das neue Abkommen aufgenommen. Bisher haben sich rund 100 Länder, darunter alle wichtigen Finanzplätze, zur Übernahme dieses globalen Standards bekannt. Das Abkommen Schweiz-EU soll am 1. Januar 2017 in Kraft treten, und ab 2018 sollen die ersten Daten ausgetauscht werden, sofern die Genehmigungsverfahren in der Schweiz und in der EU rechtzeitig abgeschlossen werden. Das Abkommen Schweiz - EU gilt für die Schweiz in Bezug auf alle 28 EU-Mitgliedstaaten.

Formell ist das unterzeichnete Abkommen ein Änderungsprotokoll, welches das seit 2005 bestehende Zinsbesteuerungsabkommen Schweiz - EU ersetzt, jedoch die bestehende Quellensteuerbefreiung von grenzüberschreitenden Zahlungen von Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren zwischen verbundenen Unternehmen übernimmt. Dies ist im Interesse des Schweizer Wirtschaftsstandortes.

In diesem Zusammenhang konnten auch beim Marktzugang in den EU-Raum einzelne Fortschritte erzielt werden. Namentlich konnten mit der Euro-

## ■ 15.081 Accord sur la fiscalité de l'épargne entre la Suisse et l'UE. Modification

Message du 25 novembre 2015 portant approbation et mise en oeuvre d'un protocole de modification de l'accord sur la fiscalité d'épargne entre la Suisse et l'UE (FF 2015 8395)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.11.2015

**Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange automatique de renseignements fiscaux entre la Suisse et l'UE**

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant l'accord sur l'échange automatique de renseignements en matière fiscale avec l'UE et soumis l'accord à l'approbation des Chambres fédérales. L'accord a fait l'objet d'une procédure de consultation, qui s'est déroulée du 27 mai au 17 septembre 2015. La grande majorité des personnes consultées est favorable au projet.

L'accord reprend entièrement la norme internationale de l'OCDE en matière d'échange automatique de renseignements. Jusqu'à présent, près d'une centaine d'États, dont tous ceux qui abritent les centres financiers majeurs, ont déclaré vouloir adopter cette norme internationale. Après son entrée en vigueur prévue le 1er janvier 2017, l'accord entre la Suisse et l'UE permettra de effectuer les premiers échanges de données à partir de 2018, à condition que les procédures d'approbation soient terminées à temps en Suisse et au sein de l'UE. L'accord conclu entre la Suisse et l'UE s'applique à la Suisse et à l'ensemble des 28 États membres de l'UE.

Sur le plan formel, l'accord signé est un protocole de modification qui remplace l'accord de 2005 entre la Suisse et l'UE sur la fiscalité de l'épargne, mais reprend la disposition actuelle relative à l'imposition à la source des paiements transfrontaliers de dividendes, d'intérêts et de redevances entre les sociétés apparentées. Cette conception de l'accord s'inscrit dans l'intérêt de la place économique suisse.

Dans ce contexte, des progrès ont également été faits en ce qui concerne l'ac-

## ■ 15.081 Accordo sulla fiscalità del risparmio tra la Svizzera e l'UE. Modifica

Messaggio del 25 novembre 2015 concernente l'approvazione e l'attuazione del Protocollo che modifica l'Accordo sulla fiscalità del risparmio tra la Svizzera e l'UE (FF 2015 7585)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2015

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio sullo scambio automatico di informazioni a fini fiscali tra la Svizzera e l'UE**

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'Accordo sullo scambio automatico di informazioni a fini fiscali con l'UE e lo ha sottoposto alle Camere federali per approvazione. L'Accordo è stato oggetto di una procedura di consultazione tenutasi dal 27 maggio al 17 settembre 2015. La maggior parte dei partecipanti ha accolto favorevolmente il progetto.

Lo standard globale dell'OCSE per lo scambio automatico di informazioni finanziarie a fini fiscali (standard globale) è stato integrato completamente nel nuovo Accordo. Finora circa 100 Paesi, tra cui tutte le più importanti piazze finanziarie, si sono dichiarati favorevoli all'introduzione dello standard globale. L'Accordo tra la Svizzera e l'UE dovrebbe entrare in vigore il 1° gennaio 2017 e il primo scambio di dati dovrebbe avvenire nel 2018, a condizione che le procedure di approvazione in Svizzera e nell'UE si concludano in tempo utile. La Svizzera applica l'Accordo a tutti i 28 Stati membri dell'UE.

A livello formale l'Accordo firmato è un protocollo di modifica che sostituisce l'Accordo sulla fiscalità del risparmio tra la Svizzera e l'UE, in vigore dal 2005. Il testo mantiene tuttavia l'attuale esenzione dall'imposta alla fonte di pagamenti transfrontalieri di dividendi, interessi e canoni tra società consociate, nell'interesse della piazza economica svizzera.

In questo contesto sono stati ottenuti determinati progressi anche nell'accesso al mercato dello spazio UE. In particola-

päischen Kommission erste exploratorische Gespräche über die Möglichkeit eines sektoriellen Finanzdienstleistungsabkommens (FDLA) aufgenommen werden, um dessen Machbarkeit und Eckwerte zu klären. Im Zusammenhang mit dem vorliegenden AIA-Abkommen mit der EU kann auch die Vergangenheitsregularisierung mit den Nachbarstaaten und wichtigen EU-Mitgliedstaaten als weitgehend gelöst betrachtet werden.

Die Vorlage untersteht der Genehmigung durch das Parlament und dem fakultativen Referendum.

Der Bundesrat hatte am 8. Oktober 2014 die Verhandlungsmandate zur Einführung des neuen globalen Standards für den automatischen Informationsaustausch in Steuersachen mit Partnerstaaten beschlossen, nachdem die Mandate im Vorfeld mit den zuständigen parlamentarischen Kommissionen und den Kantonen konsultiert worden waren. Die Verhandlungen mit den Partnerstaaten wurden in der Folge aufgenommen. Das AIA-Abkommen mit der EU wurde am 27. Mai 2015 in Brüssel unterzeichnet.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 26.01.2016**

Die Kommission hat dem Beschluss zur Genehmigung und Umsetzung eines Protokolls zur Änderung des Zinsbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und der EU [15.081](#) mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt. Dieses Abkommen umfasst folgende drei Hauptpunkte: den automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIA) gemäss globalem AIA-Standard der OECD, den Informationsaustausch auf Anfrage gemäss geltendem OECD-Standard und die Quellensteuerbefreiung von grenzüberschreitenden Zahlungen von Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren zwischen verbundenen Unternehmen.

### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

cès aux marchés de la zone UE. De premières discussions exploratoires ont pu être menées avec la Commission européenne à propos d'un accord sectoriel sur les services financiers, afin d'en préciser la faisabilité et les caractéristiques. Dans le cadre du présent accord avec l'UE sur l'échange automatique de renseignements, on peut considérer que la question de la régularisation du passé est dans une large mesure réglée avec les Etats voisins et d'importants Etats membres de l'UE.

Le projet d'arrêté est soumis à l'approbation du Parlement et sujet au référendum.

Le 8 octobre 2014, après avoir consulté les commissions parlementaires compétentes et les cantons, le Conseil fédéral avait approuvé les mandats de négociation sur l'introduction des nouvelles normes de IEAR en matière fiscale avec des Etats partenaires. Les négociations ont ensuite été ouvertes avec les Etats partenaires et, le 27 mai 2015, le Conseil fédéral a signé à Bruxelles l'accord entre la Suisse et l'UE sur l'échange automatique de renseignements.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 26.01.2016**

La commission a approuvé, par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, l'arrêté portant approbation et mise en oeuvre d'un protocole modifiant l'accord sur la fiscalité de l'épargne entre la Suisse et l'UE [15.081](#). Cet accord contient notamment trois éléments essentiels: l'échange automatique de renseignement en matière fiscale (EAR) conformément à la norme internationale de l'OCDE, l'échange de renseignements sur demande conformément à la norme de l'OCDE en vigueur et l'exonération de l'imposition à la source pour les paiements transfrontaliers de dividendes, d'intérêts et de redevances entre sociétés associées.

### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

re è stato possibile avviare con la Commissione europea colloqui esplorativi su un eventuale accordo settoriale sui servizi finanziari (ASF), la cui fattibilità e i cui punti principali sono da chiarire. In relazione al presente Accordo con l'UE può pertanto essere considerata ampiamente risolta anche la questione della regolarizzazione del passato con gli Stati limitrofi e importanti Stati membri dell'UE.

Il disegno sottostà all'approvazione del Parlamento e a referendum facoltativo. Dopo consultazioni con le commissioni parlamentari competenti e i Cantoni, l'8 ottobre 2014 il Consiglio federale ha approvato i mandati negoziali per l'introduzione del nuovo standard globale con gli Stati partner. In seguito sono stati avviati i negoziati con questi Stati. L'Accordo con l'UE sullo scambio automatico di informazioni è stato firmato il 27 maggio 2015 a Bruxelles.

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 26.01.2016**

Con 11 voti a favore e 2 astensioni, la CET-S ha accolto il decreto federale che approva e attua il Protocollo che modifica l'Accordo sulla fiscalità del risparmio tra la Svizzera e l'UE [15.081](#). L'Accordo comprende essenzialmente tre elementi: lo scambio automatico di informazioni secondo lo standard globale per lo scambio automatico di informazioni a fini fiscali dell'OCSE, lo scambio di informazioni su richiesta conformemente allo standard dell'OCSE vigente e l'esenzione dall'imposta alla fonte dei pagamenti transfrontalieri di dividendi, interessi e canoni tra società consociate.

### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

■ **15.300 Kt.Iv. TG. Änderung des Jagdgesetzes für die Entschädigung von Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein: Der Bund wird aufgefordert, Artikel 13 des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0) so anzupassen, dass die Behebung von Schäden durch Biber an Infrastrukturen wie Strassen, Kanalböschungen, Entwässerungen und Verbauungen vom Bund und von den Kantonen finanziert wird.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 05.02.2016**

Die Kommission beantragt mit 7 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Standesinitiative des Kantons Thurgau keine Folge zu geben (15.300). Diese verlangt, dass die Behebung von Schäden, welche Biber an Infrastrukturen wie zum Beispiel Strassen oder Entwässerungsanlagen anrichten, finanziert wird. Die Kommission findet es nicht angebracht, dass der Bund für diese Kosten aufkommt. In ihren Augen sollten vielmehr die Massnahmen zur Verhinderung solcher Schäden vorangetrieben werden.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

■ **15.300 Iv.ct. TG. Modification de la loi sur la chasse. Versement d'indemnités pour les dégâts causés par les castors aux infrastructures**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est priée de modifier l'article 13 de la loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (loi sur la chasse, LChP; RS 922.0) de telle sorte que la réparation des dégâts causés par les castors aux infrastructures que sont les routes, les berges des canaux ainsi que les installations de drainage et d'aménagement des cours d'eau soit financée par la Confédération et les cantons.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 05.02.2016**

La commission propose, par sept voix contre une, et une abstention, de ne pas donner suite à une initiative cantonale thurgovienne (15.300), visant à indemniser les dégâts causés par le castor aux infrastructures telles que les routes ou les installations de drainage. La commission estime qu'il n'est pas opportun que la Confédération assume ces coûts et plaide pour la poursuite de mesures visant à prévenir les dommages.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

■ **15.300 Iv.ct. TG. Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Turgovia presenta la seguente iniziativa:

La Confederazione è invitata a modificare l'articolo 13 della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (legge sulla caccia, LCP; RS 922.0), in modo tale che la riparazione dei danni causati dai castori alle infrastrutture quali strade, canali, impianti di drenaggio e argini sia finanziata dalla Confederazione e dai cantoni.

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 05.02.2016**

La Commissione propone, con 7 voti contro 1 e 1 astensione, di non dare seguito all'iniziativa del Cantone Turgovia (15.300) che chiede di risarcire i danni causati dal castoro alle infrastrutture quali strade o impianti di drenaggio. A suo avviso la Confederazione non dovrebbe assumersi tali costi, andrebbero piuttosto portate avanti le misure volte a prevenire i danni.

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)

■ **15.302 Kt.lv. VS. Anpassung des Bundesrechts an die neuen Beherbergungsformen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein: Der Tourismuskanton Wallis fordert die eidgenössischen Räte mit der vorliegenden Standesinitiative auf, ein Inventar der mit den neuen internetgestützten Formen der touristischen Beherbergung unvereinbaren Bundesnormen zu erstellen und diese im Sinne einer Angebotsförderung und eines Bürokratieabbaus zu lockern.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 16.02.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

■ **15.302 Iv.ct. VS. Adapter le droit fédéral aux nouvelles offres en matière d'hébergement**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Valais soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Le canton du Valais, touristique s'il en faut, invite les Chambres fédérales à établir un inventaire des normes fédérales incompatibles avec les nouvelles formes d'hébergement touristique organisées entre particuliers par l'intermédiaire de plates-formes Internet. Il demande un assouplissement généralisé de ces normes en faveur de toutes les offres, dans un esprit non bureaucratique.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 16.02.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

■ **15.302 Iv.ct. VS. Adattamento del diritto federale alle nuove forme di alloggio**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone del Vallese presenta la seguente iniziativa:

Il Vallese, cantone a vocazione turistica, con la presente iniziativa invita le Camere federali a redigere un inventario delle norme federali incompatibili con le nuove forme di alloggio turistico basate su Internet e ad allentare tali disposizioni, al fine di promuovere le offerte e ridurre gli oneri amministrativi.

**La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio degli Stati si riunirà il 16.02.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)

### ■ 15.314 Kt.Iv. LU. Flüchtlings- und Asylwesen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Luzern folgende Standesinitiative ein:

1. Der Kanton Luzern ersucht die Asylbehörden, die bisherige Praxis der Gewährung eines Flüchtlingsstatus bei Dienstverweigerern zu ändern. Diese sollen nur noch den Status als «Schutzbefohlene vorläufig aufgenommen» erhalten (ohne Recht auf Familiennachzug).

2. Der Kanton Luzern fordert kostendeckende Beiträge für die Unterbringung und Betreuung von unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden aus Eritrea, da diese teilweise sogar bei Pflegefamilien platziert werden müssen.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 22.01.2016

Mit 7 Stimmen zu 1 Stimme bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission ihrem Rat, eine Standesinitiative des Kantons Luzern (**15.314 Kt.Iv. LU. Flüchtlings- und Asylwesen**) abzulehnen. Der Kanton Luzern fordert, dass die Praxis der Asylbehörden bei der Gewährung des Flüchtlingsstatus für Dienstverweigerer geändert wird und dass die Bundesbeiträge für die Unterbringung und Betreuung von unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden erhöht werden. Die SPK stellt fest, dass die Bundesversammlung der falsche Adressat dieser Anliegen ist. Das Parlament ist für die Gesetzgebung, nicht für die Rechtsanwendung zuständig, und kann also die aktuelle Praxis gegenüber Dienstverweigerern aus Eritrea nicht unmittelbar ändern. Eine erneute Änderung der gesetzlichen Grundlage dieser Praxis ist nicht opportun. Die Kommission sieht auch keinen Anlass, mit einer gesetzlichen Regelung in die Kompetenz des Bundesrats einzugreifen, die Pauschalen für die Unterbringung und Betreuung der minderjährigen Asylsuchenden auf Verordnungsstufe zu regeln.

### ■ 15.314 Iv.ct. LU. Asile et statut de réfugié

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

1. Le canton de Lucerne invite les autorités compétentes en matière d'asile à modifier la pratique actuelle d'octroi du statut de réfugié aux objecteurs de conscience. Ceux-ci ne devraient obtenir que le statut de «personnes à protéger admises à titre provisoire» (sans droit au regroupement familial).

2. Le canton de Lucerne demande que les subventions versées au titre de l'hébergement et de la prise en charge des requérants mineurs non accompagnés provenant d'Erythrée couvrent effectivement les dépenses en question, car ces personnes doivent parfois même être placées dans des familles d'accueil.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 22.01.2016

Par 7 voix contre 1 et 2 abstentions, la commission propose à son conseil de rejeter une initiative déposée par le canton de Lucerne (**15.314 Iv. ct. LU. Asile et statut de réfugié**). Ce dernier voudrait que la pratique d'octroi du statut de réfugié aux objecteurs de conscience soit modifiée et que les subventions fédérales versées au titre de l'hébergement et de la prise en charge des requérants mineurs non accompagnés soient augmentées. La commission relève que l'Assemblée fédérale n'est pas le destinataire approprié en l'occurrence. Le Parlement a en effet compétence pour légiférer, et non pour appliquer le droit. Il n'est donc pas habilité à modifier directement la pratique actuelle concernant les objecteurs de conscience provenant d'Erythrée et il ne serait pas opportun de changer à nouveau la base légale de cette pratique. La commission estime en outre qu'il n'y a pas lieu de s'immiscer dans la compétence du Conseil fédéral en adoptant par voie d'ordonnance une disposition qui prévoit des montants forfaitaires pour l'hébergement et la prise en charge des requérants mineurs.

### ■ 15.314 Iv.ct. LU. Questione dei rifugiati e dell'asilo

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Lucerna presenta la seguente iniziativa.

1. Il Cantone di Lucerna chiede alle autorità competenti in materia di asilo di modificare l'attuale prassi di concessione dello statuto di rifugiato agli obiettori di coscienza. Ad essi dovrà essere concesso solamente lo statuto di «protetti ammessi provvisoriamente» (senza diritto al ricongiungimento familiare).

2. Il Cantone di Lucerna chiede il versamento di contributi sufficienti a coprire i costi per il collocamento e l'accudimento di richiedenti l'asilo minorenni non accompagnati provenienti dall'Eritrea, dato che spesso devono essere affidati a famiglie affilianti.

### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 22.01.2016

Con 7 voti contro 1 e 2 astensioni la Commissione propone alla propria Camera di respingere un'iniziativa del Cantone di Lucerna (**15.314 Iv. Ct. LU. Questione dei rifugiati e dell'asilo**). Il Cantone di Lucerna chiede di modificare la prassi delle autorità competenti in materia di asilo in merito alla concessione dello statuto di rifugiato agli obiettori di coscienza e di aumentare i contributi della Confederazione destinati al collocamento e all'accudimento di richiedenti l'asilo minorenni non accompagnati. La CIP-S constata che l'Assemblea federale non è l'autorità giusta a cui rivolgersi in casi simili. Il Parlamento è competente per la legislazione, non per l'applicazione del diritto, e non può quindi modificare direttamente la prassi attualmente applicata agli obiettori di coscienza provenienti dall'Eritrea. Modificare nuovamente la base legale di tale prassi non è opportuno. La Commissione ritiene che non sussista nemmeno motivo di interferire nella competenza del Consiglio federale con una normativa che disciplini a livello di ordinanza i costi forfettari per il collocamento e l'accudimento dei richiedenti l'asilo minorenni.



Die Minderheit stellt fest, dass die Anzahl von unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden in den letzten Jahren insgesamt erheblich zugenommen hat und deshalb sowohl in der Anerkennungspraxis, als auch im Bereich der Fallpauschalen für die Kantone, Anpassungen vorgenommen werden müssten.

### **Auskünfte**

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 058 322 95 37,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)

La minorité de la commission constate que le nombre de requérants mineurs non accompagnés s'est considérablement accru ces dernières années et que, par conséquent, il faudrait procéder à des adaptations aussi bien dans la pratique en matière de reconnaissance que dans le domaine des forfaits par cas pour les cantons.

### **Renseignements**

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 058 322 95 37,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)

La minoranza della Commissione constatata che negli ultimi anni il numero di richiedenti l'asilo minorenni non accompagnati è notevolmente aumentato nel suo complesso e che occorrerebbe perciò adottare opportuni adeguamenti nell'ambito della prassi in materia di riconoscimento e nel settore degli importi forfettari destinati ai Cantoni.

### **Informazioni**

Stefan Wiedmer, collaboratore scientifico, 058 322 95 37,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)

■ **15.438 Pa.Iv. Berberat. Eine Regelung für transparentes Lobbying im eidgenössischen Parlament**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Parlamentsrecht muss wie folgt angepasst werden:

1. Lobbyistinnen und Lobbyisten, die Zutritt zum Parlamentsgebäude wünschen, müssen sich akkreditieren lassen; die Voraussetzungen dafür müssen noch bestimmt werden; ihre Anzahl ist allenfalls zu begrenzen.
2. Die Parlamentsdienste erstellen ein öffentlich einsehbares Register der Akkreditierungen und führen es laufend nach.
3. Das öffentliche Register verpflichtet die Lobbyistinnen und Lobbyisten, jedes Mandat und allfällige Arbeitgeber zu melden.
4. Ein Verstoss oder eine Umgehung dieser Regeln wird sanktioniert.

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 17.11.2015**

Mit 5 zu 5 Stimmen bei einer Enthaltung und Stichentscheid der Präsidentin, Verena Diener Lenz, sprach sich die Kommission gegen die von Ständerat Didier Berberat (NE) eingereichte parlamentarische Initiative aus, welche eine Akkreditierung von Lobbyisten verlangt, die Zugang zum Bundeshaus wünschen ( **15.438 s Pa.Iv. Eine Regelung für transparentes Lobby im eidgenössischen Parlament** ). Der Initiator verlangt die Akkreditierung von Lobbyisten und Lobbyistinnen, die Zutritt zum Parlamentsgebäude wollen, wobei ihre Anzahl allenfalls zu begrenzen ist. Ein Verstoss oder eine Umgehung dieser Regeln soll sanktioniert werden.

Die Mehrheit der SPK will die Verantwortung für den Umgang mit Lobbyisten nach wie vor bei den Parlamentsmitgliedern belassen. Dies erspart unnötigen administrativen Aufwand, welcher insbesondere durch die Kontrolle der von den Lobbyisten gemachten Angaben entstehen würde. Von einer Akkreditierung ist zudem nur ein gerin-

■ **15.438 Iv.pa. Berberat. Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le droit parlementaire doit être modifié afin que:

1. les lobbyistes qui souhaitent avoir accès au Palais du Parlement soient accrédités à des conditions qui restent à fixer, et en limitant, le cas échéant, leur nombre;
2. un registre public de ces accréditations soit établi et tenu à jour par les Services du Parlement;
3. ce registre oblige les lobbyistes à signaler chaque mandat et, le cas échéant, leurs employeurs;
4. en cas de violation ou de détournement de ces règles, des mesures soient prises.

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 17.11.2015**

Par 5 voix contre 5 et 1 abstention, avec la voix prépondérante de sa présidente, Verena Diener Lenz, la commission s'est prononcée contre l'initiative parlementaire du conseiller aux Etats Didier Berberat (NE), qui vise à ce que les lobbyistes qui souhaitent avoir accès au Palais du Parlement soient accrédités (**15.438 é Iv. pa. Pour une réglementation destinée à instaurer de la transparence en matière de lobbyisme au Parlement fédéral**). L'auteur de l'initiative demande en outre une éventuelle limitation du nombre de lobbyistes accrédités. En cas de violation ou de détournement de ces règles, des mesures seraient prises.

La majorité de la commission est d'avis que la responsabilité des relations entre députés et lobbyistes revient aux députés eux-mêmes. Selon elle, cette pratique doit être maintenue afin d'éviter une charge administrative inutile, notamment inhérente aux contrôles des données fournies par les lobbyistes. Le système d'accréditation visé par l'initia-

■ **15.438 Iv.pa. Berberat. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Il diritto parlamentare dev'essere modificato affinché:

1. i lobbisti che intendono avere accesso al Palazzo del Parlamento siano accreditati secondo condizioni da stabilire e il loro numero sia eventualmente limitato;
2. i Servizi del Parlamento provvedano ad allestire e ad aggiornare un registro pubblico di questi accreditamenti;
3. il registro obblighi i lobbisti a segnalare ogni mandato e, all'occorrenza, i loro datori di lavoro;
4. in caso di violazione o di elusione di queste regole siano prese misure appropriate.

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 17.11.2015**

Con 5 voti contro 5 e 1 astensione, e grazie al voto decisivo della sua presidente, Verena Diener Lenz, la Commissione si è espressa contro l'iniziativa parlamentare depositata dal consigliere agli Stati Didier Berberat (NE), che chiede l'adozione di un accreditamento dei lobbisti che intendono avere accesso a Palazzo federale (**15.438 s Iv. Pa. Per una normativa volta a instaurare la trasparenza in materia di lobbismo nel Parlamento federale**). L'autore dell'iniziativa chiede che i lobbisti che intendono avere accesso al Palazzo del Parlamento siano accreditati e che il loro numero sia eventualmente limitato. Inoltre, in caso di violazione o di elusione di queste regole devono poter essere applicate misure sanzionatorie.

La maggioranza della Commissione vuole che la responsabilità nelle relazioni con i lobbisti sia lasciata, come è avvenuto finora, ai membri del Parlamento. Una simile soluzione ha il vantaggio di evitare un inutile carico amministrativo, che deriverebbe soprattutto dal con-

ger Gewinn an Transparenz zu erwarten. Die Anwesenheit von Lobbyisten im Bundeshaus stellt nur einen kleinen Teil der Lobbytätigkeit dar: Lobbying findet auch an vielen anderen Orten statt, insbesondere durch die Einsitznahme von Interessenvertretern in parlamentarischen Kommissionen. Es ist auch zu befürchten, dass mit einem Akkreditierungssystem noch mehr Lobbyisten Zugang zum Bundeshaus erhalten. Es wäre sehr schwierig, sinnvolle Regeln für eine Limitierung zu finden.

Vor dem Hintergrund der in jüngster Zeit in der Öffentlichkeit geführten Diskussion braucht es nach Ansicht der Minderheit jedoch Massnahmen, um das Vertrauen in die Institution des Parlaments zu stärken. Es sei notwendig, ein Zeichen für mehr Transparenz zu setzen.

tive n'apporterait en outre que peu de transparence supplémentaire. En réalité, la présence des lobbyistes au Palais du Parlement ne représente qu'une petite partie de leur activité : celle-ci se déroule également en d'autres lieux et en particulier au sein des commissions parlementaires, auxquelles les représentants des groupes d'intérêts participent. Il est aussi à craindre qu'un système d'accréditation permette à un nombre encore plus important de lobbyistes d'accéder au palais. En effet, il serait très difficile d'établir une réglementation adéquate pour limiter le nombre d'accréditations délivrées.

La minorité de la commission estime pour sa part que, au vu des récentes discussions menées publiquement, des mesures sont nécessaires pour renforcer la confiance placée dans l'institution parlementaire. Il serait alors judicieux de faire un pas vers plus de transparence.

trollo delle indicazioni fornite dai lobbisti. Scarsi sarebbero inoltre i vantaggi, in termini di trasparenza, derivanti dall'adozione di un accreditamento. La presenza dei lobbisti a Palazzo federale è solo una piccola parte dell'attività da loro svolta: essa viene infatti esercitata in molte altre sedi, segnatamente attraverso la presenza di rappresentanti di interessi nelle commissioni parlamentari. Vi è inoltre il rischio che un sistema di accreditamento determini un aumento dei lobbisti che possono accedere a Palazzo federale. In tal caso sarebbe molto difficile adottare una regolamentazione che ne limiti ragionevolmente il numero. La minoranza della Commissione, nel rammentare le recenti discussioni in materia di trasparenza, ritiene invece che debbano essere adottate misure che rafforzino la fiducia verso l'istituzione parlamentare. A suo avviso è necessario che si dia un segnale che vada in direzione di una maggiore trasparenza.

#### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)

#### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)

#### **Informazioni**

Martin Graf, segretario della commissione,  
058 322 97 36,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)

## ■ 16.004 Jahresbericht 2015 der GPK und der GPDel

Jahresbericht 2015 vom 29. Januar 2016 der Geschäftsprüfungskommissionen und der Geschäftsprüfungsdelegation der eidgenössischen Räte

### Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 02.02.2016

Die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) beider Räte haben an ihrer gemeinsamen Sitzung den Jahresbericht 2015 sowie ihr Jahresprogramm 2016 verabschiedet. Der Jahresbericht gibt Rechenschaft über die parlamentarische Oberaufsicht über den Bundesrat und die Eidgenössischen Gerichte im Jahr 2015. Er informiert auch über Befunde der GPK und der GPDel, die bisher nicht veröffentlicht wurden.

An ihrer gemeinsamen Sitzung vom 28. und 29. Januar 2016 haben die GPK ihr [Jahresprogramm 2016](#) verabschiedet. Auch genehmigten die Kommissionen ihren Jahresbericht 2015, der den Jahresbericht der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel) und im Anhang den [Jahresbericht der Parlamentarischen Verwaltungskontrolle \(PVK\)](#) enthält. Der [Jahresbericht der GPK](#) gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der GPDel und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem [Jahresbericht](#) auch über bisher unveröffentlichte Befunde, u.a. zu folgenden Themen: Nachkontrolle betr. Evaluation der Aufsicht über die flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit und deren Wirkungen; Inspektion zur Wahl des obersten Kaders durch den Bundesrat; Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs; zu einer Aufsichtseingabe betr. die Überwachung des Medizinproduktmarktes durch Swiss-med; Unstimmigkeiten bei der Verwaltung der Gelder aus der vorgezogenen Entsorgungsgebühr «Glas» betreffend das Bundesamt für Umwelt BAFU; Nachkontrolle zur Praxis des Bundes bei der Steuerung von Post, SBB und Swisscom; Nachkontrolle zur Steuerung der Sozialversicherungen durch den Bundesrat und Nachkontrolle bezüglich der Orga-

## ■ 16.004 Rapport annuel 2015 des CdG et de la DélCdG

Rapport 2015 du 29 janvier 2016 des Commissions de gestion et de la Délégation des Commissions de gestion des Chambres fédérales

### Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 02.02.2016

Réunies en séance commune, les Commissions de gestion (CdG) des Chambres fédérales ont adopté leur rapport annuel 2015 et leur programme annuel 2016. Le rapport annuel rend compte de l'activité de haute surveillance exercée par les commissions sur le Conseil fédéral et les tribunaux fédéraux lors de l'année 2015 et communique certaines informations inédites émanant des CdG et de la Délégation des CdG.

Lors de leur séance commune des 28 et 29 janvier 2016, les Commissions de gestion (CdG) ont adopté leur [programme annuel 2016](#). Elles ont en outre adopté leur [rapport annuel 2015](#), qui inclut le rapport annuel de la Délégation des Commissions de gestion (DélCdG) et, en annexe, [le rapport annuel du Contrôle parlementaire de l'administration \(CPA\)](#). Le rapport annuel des CdG offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Le [rapport annuel](#) fournit également des informations inédites sur les activités des CdG, notamment concernant les thèmes suivants: contrôle de suivi de l'évaluation de la surveillance et des effets des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes, inspection relative à la nomination des cadres supérieurs par le Conseil fédéral, surveillance de la correspondance par poste et télécommunication, requête relative à la surveillance du marché des dispositifs médicaux exercée par Swiss-med, inexactitudes dans la gestion des fonds issus de la taxe d'élimination anticipée sur le verre (Office fédéral de l'environnement), contrôle de suivi de l'inspection relative à la pratique de la Confédération en matière de gestion de la Poste, des CFF et de Swisscom,

## ■ 16.004 Rapporto annuale 2015 delle CdG e della DelCdG

Rapporto annuale 2015 del 29 gennaio 2016 delle Commissioni della gestione e della Delegazione delle Commissioni della gestione delle Camere federali

### Comunicato stampa del commissio-ni della gestione delle Camere federali del 02.02.2016

In occasione della loro seduta congiunta, le Commissioni della gestione (CdG) delle Camere federali hanno adottato il rapporto annuale 2015 e il programma annuale 2016. Il rapporto annuale dà conto dell'attività di alta vigilanza parlamentare sul Consiglio federale e i tribunali della Confederazione durante il 2015. Fornisce inoltre informazioni inedite sulle CdG e sulla Delegazione delle Commissioni della gestione (DelCG).

Nella seduta congiunta del 28 e 29 gennaio 2016, le CdG hanno adottato il loro [programma annuale 2016](#). Hanno inoltre approvato il rapporto annuale 2015, che comprende il rapporto annuale della DelCG e, in allegato, il [rapporto annuale del Controllo parlamentare dell'amministrazione \(CPA\)](#). Il [rapporto annuale delle CdG](#) offre una panoramica delle attività delle CdG e della DelCG e permette di farsi un'idea del loro modo di lavorare e dei diritti d'informazione di cui dispongono.

Il rapporto annuale delle CdG fornisce altresì informazioni inedite sulle attività delle CdG che concernono in particolare i seguenti temi: verifica concernente la valutazione della sorveglianza e degli effetti delle misure di accompagnamento alla libera circolazione delle persone; valutazione circa la nomina dei quadri superiori da parte del Consiglio federale; sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni; richiesta relativa alla vigilanza del mercato dei dispositivi medici da parte di Swissmedic; irregolarità nella gestione dei fondi provenienti dalla tassa di smaltimento anticipata sul vetro (Ufficio federale dell'ambiente); verifica della valutazione della prassi della Confederazione in materia di gestione delle Posta, delle FFS e di Swisscom; verifica del pilotaggio delle assicurazioni sociali da parte del Consiglio federale e verifica con-

nisation der Bekämpfung der Grippe-  
pandemie.

contrôle de suivi de l'inspection sur le  
pilotage politique des assurances so-  
ciales par le Conseil fédéral et contrôle  
de suivi concernant l'organisation de la  
lutte contre la pandémie de grippe.

cernente l'organizzazione della lotta alla  
pandemia influenzale.

### **Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionsse-  
kretärin, 058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)

### **Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la  
commission, 058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)

### **Informazioni**

Beatrice Meli Andres, segretaria della  
commissione, 058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)

## ■ 16.008 Aussenwirtschaftspolitik 2015. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 13. Januar 2016 zur Aussenwirtschaftspolitik 2015 und Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifrische Massnahmen im Jahr 2015

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.01.2016

**Aussenwirtschaftspolitik: Standortbestimmung des Bundesrats**  
Der Bundesrat hat am 13. Januar 2016 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2015 verabschiedet. Im Schwerpunktkapitel nimmt der Bundesrat eine Standortbestimmung vor und zeigt auf, wie er den Wirtschaftsakteuren der Schweiz bestmögliche Rahmenbedingungen für die Schaffung von Wertschöpfung und Arbeitsplätzen und für ihre Innovationstätigkeit bieten will.

Eine effiziente Infrastruktur, ein flexibler Arbeitsmarkt oder schlanke Verwaltungsabläufe machen den Wirtschaftsstandort Schweiz gemäss Bericht attraktiv und international wettbewerbsfähig. Herausforderungen für die Wirtschaftspolitik stellen indes die zunehmende Internationalisierung der Produktionsprozesse sowie der fortschreitende Strukturwandel dar. Zudem wird es immer schwieriger, gewisse innenpolitische Anliegen mit internationalen Abkommen zu vereinbaren, die Voraussetzung für den Zugang der Schweizer Wirtschaft zu ausländischen Märkten sind. Dies zeigte sich im Berichtsjahr insbesondere im Zusammenhang mit der neuen Verfassungsbestimmung über die Zuwanderung und den bilateralen Verträgen Schweiz-EU.

**Europäische Wirtschaftsintegration**  
Die Arbeiten im Hinblick auf die Umsetzung der neuen Verfassungsbestimmungen über die Zuwanderung prägte die Europapolitik des Bundesrats im Berichtsjahr. Untersuchungen zeigen, dass ein Wegfall der Bilateralen I die Attraktivität des Wirtschaftsstandorts Schweiz deutlich schmälern würde und ein umfassendes Freihandelsabkommen mit der EU den Interessen der Schweiz nicht

## ■ 16.008 Politique économique extérieure 2015. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 13 janvier 2016 sur la politique économique extérieure 2015, Messages concernant des accords économiques internationaux et Rapport sur les mesures tarifaires prises en 2015

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.01.2016

**Politique économique extérieure: état des lieux du Conseil fédéral**  
Le Conseil fédéral a, le 13 janvier 2016, approuvé l'édition 2015 du rapport sur la politique économique extérieure. Dans le chapitre introductif, il procède à un état des lieux et expose comment il entend offrir aux acteurs économiques de la Suisse les meilleures conditions possible pour créer de la valeur ajoutée et des emplois et pour stimuler l'innovation.

Le rapport souligne que l'efficacité des infrastructures, la flexibilité du marché du travail ou encore la simplicité des formalités administratives font l'attrait de la place économique suisse et la rendent compétitive sur le plan international. Cependant, la politique économique est placée face à des défis tels que l'internationalisation croissante des processus de production et les changements structurels permanents. En outre, il est toujours plus difficile de concilier certains intérêts de politique intérieure avec les accords internationaux, qui ouvrent les marchés étrangers à l'économie suisse. En 2015, cet aspect est apparu notamment dans le contexte de la nouvelle disposition constitutionnelle concernant l'immigration et des accords bilatéraux conclus entre la Suisse et l'Union européenne.

**Intégration économique européenne**  
En 2015, la politique européenne du Conseil fédéral a été marquée par les travaux menés en vue de la mise en oeuvre de la nouvelle norme constitutionnelle. Des études montrent qu'une extinction des accords bilatéraux I réduirait nettement l'attrait de la place économique suisse, et que la conclusion d'un accord de libre-échange de portée générale avec l'UE ne satisferait pas les

## ■ 16.008 Politica economica esterna 2015. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 13 gennaio 2016 sulla politica economica esterna 2015, messaggi concernenti accordi economici internazionali e rapporto concernente le misure tariffali adottate nel 2015

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.01.2016

**Politica economica esterna: il Consiglio federale fa il punto della situazione**

Il 13 gennaio 2016 il Consiglio federale ha approvato il Rapporto sulla politica economica esterna 2015. Nel capitolo introduttivo spiega come intende garantire agli attori economici svizzeri le migliori condizioni quadro per creare valore aggiunto e posti di lavoro, e per promuovere la loro attività innovativa. Infrastrutture efficienti, un mercato del lavoro flessibile o procedure amministrative semplici. Sono questi, secondo il rapporto, i fattori che stanno alla base dell'attrattiva e della competitività della piazza economica svizzera. Ma la crescente internazionalizzazione dei processi produttivi e i continui mutamenti strutturali pongono la politica economica davanti ad autentiche sfide. Ed è anche sempre più difficile conciliare le questioni di politica interna con gli accordi internazionali, che per l'economia svizzera rappresentano la porta d'ingresso sui mercati esteri. Nell'anno in esame lo si è visto in particolare con la nuova disposizione costituzionale sull'immigrazione e con gli accordi bilaterali Svizzera-UE.

**Integrazione economica europea**  
Nel 2015 i lavori di attuazione delle nuove disposizioni costituzionali sull'immigrazione hanno caratterizzato la politica europea del Consiglio federale. Secondo alcuni studi, la fine dei Bilateral I pregiudicherebbe pesantemente l'attrattiva della piazza economica svizzera e nemmeno un accordo di libero scambio, per quanto di ampia portata, riuscirebbe a preservare gli interessi dell'economia svizzera. Questi riscontri rinsaldano la determinazione del Consiglio federale a

gerecht würde. Diese Erkenntnisse bekräftigten den Bundesrat in seinem Ziel, den bilateralen Weg als Grundlage der Beziehungen zur EU zu sichern. Auf Basis des im Berichtsjahr geänderten Zinsbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und der EU von 2004 soll ab 2018 der automatische Informationsaustausch mit der EU nach dem OECD-Standard eingeführt werden.

#### WTO und Freihandelsabkommen

An der zehnten Ministerkonferenz der Welthandelsorganisation (WTO) im Dezember 2015 in Nairobi wurde eine Erweiterung des Informationstechnologie-Abkommens verabschiedet. Weiter beschlossen die WTO-Mitglieder, die Exportsubventionen im Landwirtschaftsbereich nach einer Übergangsfrist von fünf Jahren abzuschaffen. Der Bundesrat wird die Ablösung der Ausführbeiträge unter dem sogenannten «Schoggigesetz» durch WTO-konforme Massnahmen in engem Kontakt mit den betroffenen Branchen vornehmen.

Die Schweiz baute ihr Netz von Freihandelsabkommen auch im Berichtsjahr weiter aus. Ein neues Abkommen trat mit Bosnien und Herzegowina in Kraft, und das Beitrittsprotokoll Guatemalas zum Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und den Zentralamerikanischen Staaten wurde unterzeichnet. In die bestehenden Freihandelsabkommen mit Albanien und mit Serbien wurden neue Bestimmungen über Handel und nachhaltige Entwicklung aufgenommen. Die Verhandlungen über Freihandelsabkommen mit Vietnam und mit Malaysia wurden fortgesetzt und Verhandlungen mit den Philippinen und mit Georgien aufgenommen. Sobald sich mögliche Auswirkungen eines umfassenden Freihandelsabkommens zwischen der EU und den USA (TTIP) auf die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft abschätzen lassen, wird der Bundesrat die weiteren Schritte bestimmen.

#### Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit

In der wirtschaftlichen Entwicklungszusammenarbeit nimmt die Bedeutung der Politikkohärenz zu, d.h. die konsequente Ausrichtung der verschiedenen Politikbereiche auf die Ziele der nachhal-

intérêts de la Suisse. Ces conclusions ont conforté le Conseil fédéral dans son objectif de préserver la voie bilatérale pour asseoir les relations avec l'UE. Sur la base de l'accord bilatéral sur la fiscalité de l'épargne entre la Suisse et l'Union européenne, signé en 2004 et modifié en 2015, il s'agit d'introduire, à compter de 2018, l'échange automatique de renseignements avec l'UE conformément au modèle de l'OCDE.

L'OMC et les accords de libre-échange  
Un élargissement de l'Accord sur les technologies de l'information (ATI) a été approuvé à l'occasion de la 10e Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), qui s'est tenue à Nairobi en décembre 2015. Les membres de l'OMC ont également décidé de supprimer, au terme d'un délai transitoire de cinq ans, les subventions à l'exportation dans le secteur agricole. Le Conseil fédéral prendra des mesures pour supprimer les contributions à l'exportation prévues par la « loi chocolatière », en conformité avec le droit de l'OMC et en étroite collaboration avec les branches concernées.

La Suisse a poursuivi en 2015 l'élargissement de son réseau d'accords de libre-échange. Un nouvel accord conclu avec la Bosnie et Herzégovine est entré en vigueur, et le protocole d'adhésion du Guatemala à l'accord de libre-échange entre les Etats de l'AELE et les Etats d'Amérique centrale a été signé. Les accords de libre-échange conclus avec l'Albanie et la Serbie ont été complétés, quant à eux, par de nouvelles dispositions sur le commerce et le développement durable. Les négociations en vue de la conclusion d'accords de libre-échange avec le Vietnam et la Malaisie se sont poursuivies, et d'autres ont été entamées avec les Philippines et la Géorgie. Enfin, dès qu'il sera possible d'estimer les répercussions éventuelles sur la compétitivité de l'économie suisse d'un accord de libre-échange de portée générale entre l'UE et les Etats-Unis (TTIP), le Conseil fédéral arrêtera les étapes à venir dans ce dossier.

#### Coopération économique au développement

L'importance de la cohérence politique de la coopération économique au déve-

garantire anche in futuro la via bilaterale come base delle relazioni con l'UE. Dopo la modifica dell'accordo del 2004 tra la Svizzera e l'UE sulla fiscalità del risparmio, nel 2018 verrà introdotto lo scambio automatico di informazioni con l'UE secondo lo standard mondiale dell'OCSE.

#### OMC e accordi di libero scambio

Alla decima Conferenza ministeriale dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC) svoltasi a Nairobi in dicembre 2015 i ministri hanno approvato l'estensione dell'Accordo sulle tecnologie dell'informazione. I membri dell'OMC, inoltre, hanno deciso di abolire i sussidi all'esportazione in ambito agricolo, dopo un periodo transitorio di cinque anni. Il Consiglio federale concorderà la fine dei contributi all'esportazione previsti dalla «legge sul cioccolato» attraverso misure conformi alle norme dell'OMC e in stretta collaborazione con i settori direttamente interessati.

Anche nell'anno in rassegna la Svizzera ha ampliato la propria rete di accordi di libero scambio. E entrato in vigore un nuovo accordo con la Bosnia ed Erzegovina ed è stato firmato il protocollo di adesione del Guatemala all'accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELE e gli Stati dell'America centrale. Sono state introdotte nuove disposizioni sul commercio e sullo sviluppo sostenibile negli accordi di libero scambio esistenti con l'Albania e con la Serbia. Sono proseguite le trattative di libero scambio con la Malaysia e il Vietnam e sono stati intavolati i negoziati con le Filippine e la Georgia. Non appena saranno quantificabili le possibili conseguenze sull'economia svizzera di un accordo di libero scambio di ampia portata tra l'UE e gli USA (TTIP), il Consiglio federale deciderà le tappe successive.

Cooperazione economica allo sviluppo  
L'importanza della coerenza politica sta aumentando nel contesto della cooperazione economica allo sviluppo, si tratta cioè di orientare con coerenza i vari settori politici in funzione degli obiettivi dello sviluppo sostenibile. Questo principio è un elemento cardine dell'Agenda 2030 per lo sviluppo sostenibile. Gli obiettivi dell'Agenda 2030, che ora bi-

tigen Entwicklung. Dieser Grundsatz ist auch ein zentrales Element der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung. Die Ziele der Agenda 2030, die es nun zu konkretisieren gilt, wird der Bundesrat in die Botschaft über die internationale Zusammenarbeit 2017-2020 aufnehmen. Wichtige Beiträge leistete die Schweiz zur Gründung der Asiatischen Infrastruktur-Investitionsbank und bei der Umsetzung des Grünen Klimafonds.

loppement, ou plus précisément l'orientation cohérente des différentes politiques sur les objectifs du développement durable, a augmenté. Ce principe est également un point central du Programme de développement durable à l'horizon 2030. Le Conseil fédéral reprendra les objectifs de ce programme, qu'il reste maintenant à réaliser, dans le message concernant la coopération internationale 2017-2020. Enfin, la Suisse s'est largement investie dans la fondation de la Banque asiatique d'investissement dans les infrastructures et à la mise en oeuvre du Fonds vert pour le climat.

sognerà concretizzare, verranno inseriti dal Consiglio federale nel messaggio concernente la cooperazione internazionale per il periodo 2017-2020. La Svizzera ha partecipato in maniera importante alla fondazione della Banca asiatica d'investimento per le infrastrutture e all'attuazione del Fondo verde per il clima.

**Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständerates wird am 18.02.2016 tagen.**

**La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats se réunira le 18.02.2016.**

**La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si riunirà il 18.02.2016.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)



## ■ 16.009 Aussenpolitischer Bericht 2015

Aussenpolitischer Bericht 2015 vom 13. Januar 2016

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.01.2016

**Der Bundesrat verabschiedet den Aussenpolitischen Bericht 2015**  
An seiner Sitzung vom 13. Januar 2016 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2015 verabschiedet. Der Bericht gibt einen Gesamtüberblick über die schweizerische Aussenpolitik und legt Rechenschaft ab über die wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2015. Er umfasst dieses Jahr ein Schwerpunkt Kapitel zum schweizerischen Engagement für die Menschenrechte und das humanitäre Völkerrecht.

Der Aussenpolitische Bericht 2015 illustriert die Umsetzung der strategischen Schwerpunkte der Aussenpolitik, die in der Aussenpolitischen Strategie 2012-2015 definiert sind. Er befasst sich neben dem Schweizer Engagement für die Menschenrechte und das humanitäre Völkerrecht mit den Beziehungen der Schweiz zu ihren Nachbarstaaten sowie zur Europäischen Union, mit der Stabilität in Europa und weltweit, den strategischen Partnerschaften zu aussereuropäischen Staaten sowie mit Fragen der globalen Gouvernanz.

2015 stand für ein Jahr, in dem sich Krisen und Konflikte gehäuft und ihre Intensität und negativen Effekte zugenommen haben. Die Entwicklungen des internationalen Kontexts und das Tagesgeschehen haben jedoch keinen Einfluss auf die Grundsätze der Schweizer Aussenpolitik. Das aussenpolitische Engagement der Schweiz war auch im Berichtsjahr durch die Grundprinzipien der Rechtsstaatlichkeit, Universalität und Neutralität sowie von Solidarität und Verantwortung geprägt.

Zusammen mit der Suche nach tragfähigen Lösungen in den Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU stellte das Engagement für Frieden und Sicherheit deshalb eine Priorität der Schweizer Aussenpolitik dar. Der Aussenpolitische Bericht 2015 zeigt in diesem Zusam-

## ■ 16.009 Rapport de politique extérieure 2015

Rapport sur la politique extérieure 2015 du 13 janvier 2016

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.01.2016

**Le Conseil fédéral approuve le Rapport de politique extérieure 2015**  
Le Conseil fédéral a approuvé le Rapport de politique extérieure 2015 lors de sa séance du 13 janvier 2016. Ce rapport donne une vue d'ensemble de la politique extérieure de la Suisse et expose les principales activités déployées dans ce domaine en 2015. Il consacre cette année un chapitre majeur à l'engagement de la Suisse en faveur des droits de l'homme et du droit international humanitaire.

Le rapport de politique extérieure 2015 illustre la mise en oeuvre des axes stratégiques de la politique extérieure, qui sont définis dans la stratégie de politique étrangère 2012-2015. Parmi les sujets traités figurent, outre l'engagement de la Suisse en faveur des droits de l'homme et du droit international humanitaire, les relations de la Suisse avec les Etats voisins et avec l'Union européenne, la stabilité en Europe et dans le reste du monde, les partenariats stratégiques avec les Etats non européens et des questions liées à la gouvernance mondiale.

2015 a été une année pendant laquelle les crises et les conflits se sont multipliés tandis que leur intensité et leurs effets négatifs ont augmenté. Pour autant l'évolution du contexte international et les aléas de l'actualité n'ont pas modifié les principes sur lesquels repose la politique extérieure de la Suisse. Durant l'année sous revue, l'état de droit, l'universalité et la neutralité, ainsi que la solidarité et la responsabilité ont encore servi de boussole à l'action menée par la Suisse dans le cadre de sa politique étrangère.

Parallèlement à la recherche de solutions durables dans les relations entre la Suisse et l'UE, l'engagement pour la paix et la sécurité a donc constitué une priorité de la politique extérieure de la Suisse. A cet égard, le rapport de poli-

## ■ 16.009 Rapporto sulla politica estera 2015

Rapporto sulla politica estera 2015 del 13 gennaio 2016

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.01.2016

**Il Consiglio federale adotta il rapporto sulla politica estera 2015**  
Nella sua seduta del 13 gennaio 2016 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica estera 2015, che fornisce una panoramica generale della politica estera svizzera e illustra le principali attività condotte in tale ambito dalla Svizzera. L'edizione di quest'anno contiene anche un capitolo di approfondimento dedicato all'impegno svizzero a favore dei diritti umani e del diritto internazionale umanitario.

Il rapporto sulla politica estera 2015 illustra l'attuazione delle priorità strategiche della politica estera definite nella strategia di politica estera 2012-2015. Gli argomenti toccati, oltre all'impegno della Svizzera a favore dei diritti umani e del diritto internazionale umanitario, sono le relazioni della Svizzera con i Paesi limitrofi e con l'Unione europea, la stabilità in Europa e nel mondo, i partenariati strategici con Stati extraeuropei e le questioni legate alla governance globale.

Il 2015 è stato un anno caratterizzato da un susseguirsi di conflitti e crisi e da un incremento dell'intensità e degli effetti negativi di questi ultimi. L'evoluzione del contesto internazionale e le incertezze dovute ai fatti d'attualità non hanno tuttavia modificato i principi sui cui si fonda la politica estera della Svizzera. Lo Stato di diritto, l'universalità, la neutralità, la solidarietà e la responsabilità hanno guidato anche nell'anno in rassegna l'azione condotta dalla Svizzera nel quadro della sua politica estera.

Per questo, oltre alla ricerca di soluzioni sostenibili nelle relazioni fra la Svizzera e l'UE, l'impegno a favore della pace e della sicurezza è stato fra le priorità della politica estera svizzera. In tale contesto, il rapporto sulla politica estera 2015 mostra come la Svizzera sia riuscita a difendere i propri interessi, a fornire utili con-

menhang auf, wie die Schweiz mit ihrer Aussenpolitik ihre Interessen geltend zu machen, nützliche Beiträge an die internationalen Bemühungen um Stabilität und multilaterale Handlungsfähigkeit zu leisten und im teilweise polarisierten internationalen Umfeld Brücken zu bauen vermochte.

**Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständerates wird am 18.02.2016 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)

tique extérieure 2015 montre comment la Suisse, au travers de sa politique étrangère, a pu faire valoir ses intérêts, contribuer utilement aux efforts internationaux visant à renforcer la stabilité et la capacité d'action multilatérale et construire des passerelles dans un environnement international en partie polarisé.

**La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats se réunira le 18.02.2016.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)

tributi agli sforzi internazionali per garantire la stabilità e la capacità d'azione a livello multilaterale nonché a svolgere un'opera di mediazione in un ambiente internazionale in parte polarizzato.

**La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si riunirà il 18.02.2016.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)

■ **16.017** Freihandelsabkommen mit der EU statt bilaterale Abkommen. Bericht des Bundesrates (Po. Keller-Sutter, 13.4022)

■ **16.017** Un accord de libre-échange avec l'UE à la place des accords bilatéraux. Rapport du Conseil fédéral (Po. Keller-Sutter, 13.4022)

■ **16.017** Un accordo di libero scambio con l'UE al posto degli accordi bilaterali. Rapporto del Consiglio federale (Po. Keller-Sutter, 13.4022)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.06.2015**

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.06.2015**

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.06.2015**

**Bundesrat: Gegenüberstellung umfassendes Freihandelsabkommen zu Bilateralen mit der EU**

In Erfüllung eines Postulats von Ständerätin Karin Keller-Sutter hat der Bundesrat einen Bericht verabschiedet, der zum Schluss kommt, dass ein umfassendes Freihandelsabkommen, das definitionsgemäss auf den Marktzugang beschränkt ist, einen klaren Rückschritt zu den bilateralen Abkommen mit der EU bedeuten würde. Die bilateralen Abkommen sind ein Element des Erfolgs der Schweizer Wirtschaft. Eine Abkehr davon wäre auch mit Unsicherheit verbunden, da eine Neuverhandlung eines umfassenden Freihandelsabkommens im Interesse beider Seiten liegen müsste und nicht zwingend die gleiche Rechtssicherheit bringen würde, wie die bilateralen Abkommen.

Die bilateralen Abkommen haben in verschiedenen Bereichen für Schweizer Anbieter binnenmarktähnliche Verhältnisse mit entsprechender Rechtssicherheit geschaffen und die Zusammenarbeit darüber hinaus auf wichtige politische Bereiche erweitert, was mit einem Freihandelsabkommen nicht erreicht werden könnte. Der Bericht stellt die Idee eines umfassenden Freihandelsabkommens den heutigen bilateralen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU gegenüber und erfüllt so ein Postulat von Ständerätin Karin Keller-Sutter.

Das untersuchte Szenario eines «umfassenden Freihandelsabkommens» geht von Marktzugangserleichterungen aus, die ohne Rechtsharmonisierung - d.h. ohne Übernahme von EU-Recht und ohne vertraglich vereinbarte und überwachte Äquivalenz von Vorschriften - realisierbar sind. Darunter fällt bspw. der Zollabbau an der Grenze. Dies entspricht dem Ansatz bestehender Freihandelsabkommen neuern Datums. Der Bericht zeigt auf, dass dies einen klaren Rück-

**Conseil fédéral: comparaison entre un accord global de libre-échange et les accords bilatéraux avec l'UE**

En réponse au postulat de la Conseillère aux Etats Karin Keller-Sutter, le Conseil fédéral a adopté un rapport qui conclut qu'un accord global de libre-échange, limité par définition à la question de l'accès au marché, constituerait clairement un recul par rapport aux accords bilatéraux avec l'UE, auxquels l'économie suisse doit une partie de son succès. Un abandon de ces accords s'accompagnerait d'une grande incertitude, car une renégociation d'un accord global de libre-échange devrait être dans l'intérêt des deux parties et n'offrirait pas forcément la même sécurité juridique que les accords bilatéraux.

Dans différents domaines, ces accords bilatéraux ont créé pour les prestataires suisses des conditions analogues à celles régnant sur le marché intérieur de l'UE, avec ce que cela implique en termes de sécurité juridique. Ils ont également permis d'étendre la coopération à d'importants domaines politiques. Cela ne serait pas possible avec un simple accord de libre-échange. Le rapport compare l'idée d'un accord global de libre-échange aux accords bilatéraux existants entre la Suisse et l'UE et répond ainsi à un postulat de la conseillère aux Etats Karin Keller-Sutter.

Le scénario analysé, à savoir celui d'un accord global de libre-échange, se base sur les mesures visant à faciliter l'accès au marché qui pourraient être réalisées sans harmonisation du droit, c'est-à-dire sans reprise du droit de l'UE ni accord sur équivalence - dûment surveillée - de la législation. Une telle approche, qui inclut par exemple la réduction des droits de douane, correspond à celle des accords de libre-échange récents. Le rapport démontre qu'il s'agirait clairement d'un recul par rapport aux accords bilatéraux actuels, qui garantissent à la

**Consiglio federale: confronto tra un accordo globale di libero scambio e gli accordi bilaterali con l'UE**

In risposta al postolato della consigliera agli Stati Karin Keller-Sutter il Consiglio federale ha adottato un rapporto secondo cui un accordo globale di libero scambio, per definizione limitato all'accesso al mercato, costituirebbe un chiaro passo indietro rispetto agli accordi bilaterali con l'UE, ai quali l'economia svizzera deve parte del suo successo. L'abbandono di questi accordi comporterebbe una certa insicurezza, poiché la rinegoziazione di un accordo globale di libero scambio dovrebbe essere nell'interesse di entrambe le parti e non comporterebbe necessariamente la stessa sicurezza giuridica degli accordi bilaterali.

Per gli operatori svizzeri, gli accordi bilaterali hanno creato in vari settori, condizioni analoghe a quelle di un mercato unico, con la sicurezza giuridica che ne consegue. Essi hanno inoltre ampliato la cooperazione ad importanti settori politici, ciò che con un accordo di libero scambio sarebbe impossibile da raggiungere. Il rapporto mette a confronto l'idea di un accordo globale di libero scambio con gli attuali accordi bilaterali conclusi tra la Svizzera e l'UE, rispondendo così a un postolato della Consigliera agli Stati Keller-Sutter.

Lo scenario analizzato, ovvero un «accordo globale di libero scambio», si basa su agevolazioni all'accesso al mercato, realizzabili senza un'armonizzazione del diritto, cioè senza il recepimento del diritto dell'UE e senza un'equivalenza normativa stabilita e controllata per trattato. Un tale approccio, che include ad esempio la soppressione dei controlli doganali alle frontiere, corrisponde a quello degli accordi di libero scambio di nuova data. Il rapporto dimostra che andare in tale direzione sarebbe un netto passo indietro rispetto agli odierni ac-

schritt im Vergleich zu den heutigen bilateralen Abkommen bedeuten würde, die der Schweiz einen vertraglich geregelten Zugang zum europäischen Binnenmarkt ermöglichen.

So würde ein Freihandelsabkommen ohne Rechtsharmonisierung gewisse Marktzugangsbereiche ausklammern (z.B. technische Handelshemmnisse für Industriegüter oder im Landwirtschaftsbereich, Zollsicherheit, Personenfreizügigkeit, gegenseitiger erleichterter Marktzugang in bestimmten Dienstleistungssektoren wie Landverkehr und Luftverkehr).

Und für jene Teile der bilateralen Abkommen, die theoretisch in den Geltungsbereich eines umfassenden Freihandelsabkommens fallen könnten, hängt die Aufnahme von Neuverhandlungen von der Bereitschaft der Parteien ab und müsste den Interessen beider

Seiten - d.h. auch der EU - entsprechen. Schliesslich wäre das Ziel einer grösseren regulatorischen Eigenständigkeit im Rahmen eines umfassenden Freihandelsabkommens höchstens formell gewährleistet. Aufgrund der wirtschaftlichen Verflechtung mit den Nachbarstaaten hat die Schweiz in jedem Fall ein Interesse daran, eine gewisse Rechtsharmonisierung mit dem europäischen Umfeld sicherzustellen. Das Vermeiden unnötiger Abweichungen ist für eine kleine exportabhängige Volkswirtschaft wie die Schweiz zur Wahrung der Wettbewerbsfähigkeit unumgänglich. Ohne bilaterale Abkommen wären die Nachteile aufgrund der fehlenden vertraglichen Anerkennung dieser Rechtsharmonisierung aber bedeutend.

Die bilateralen Abkommen decken die Interessen der Schweiz daher weit besser ab, als dies mit einem umfassenden Freihandelsabkommen je erreicht werden könnte. Sie bilden einen massgeschneiderten rechtlichen Rahmen, welcher den engen wirtschaftlichen und politischen Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU sowie der geografischen Lage der Schweiz im Zentrum Europas Rechnung trägt. Sie sind das Ergebnis einer fortlaufenden Interessenabwägung. Die Interessenlage und das Ergebnis der Interessenabwägung haben sich aus Sicht des Bundesrates

Suisse un accès au marché intérieur européen sur une base conventionnelle.

Ainsi, certains domaines ne seraient pas couverts par un accord de libre-échange sans harmonisation du droit (p. ex. les entraves techniques au commerce pour les produits industriels ou dans le domaine agricole, la sécurité douanière, la libre circulation des personnes et la facilitation réciproque de l'accès au marché pour certains secteurs de services comme les transports terrestres et le transport aérien).

Par ailleurs, pour les aspects des accords bilatéraux qui pourraient en théorie relever du champ d'application d'un accord global de libre-échange, l'ouverture de nouvelles négociations dépendrait du bon vouloir des parties et devrait donc répondre aux intérêts de chacune d'entre elles - et donc aussi de l'UE.

Enfin, ce n'est que sur le plan formel, tout au plus, qu'un accord global de libre-échange permettrait de réaliser l'objectif d'une plus grande autonomie en matière législative. Etant donné les liens économiques très étroits qu'elle entretient avec ses Etats voisins, la Suisse a de toute manière intérêt à garantir une certaine harmonisation juridique avec son environnement européen. Pour une petite économie tributaire des exportations comme la Suisse, il est impératif d'éviter les divergences inutiles en termes de réglementation afin de préserver sa compétitivité. Or, sans accords bilatéraux, l'absence de reconnaissance conventionnelle de cette harmonisation du droit présenterait des inconvénients considérables.

Les accords bilatéraux sont donc bien mieux à même d'assurer la pleine sauvegarde des intérêts de la Suisse qu'un accord de libre-échange global. Les accords bilatéraux constituent un cadre juridique taillé sur mesure, qui tient compte des relations politiques et économiques étroites entre la Suisse et l'UE ainsi que de la situation géographique de la Suisse au coeur de l'Europe. Ces accords sont le fruit d'une pesée des intérêts constamment renouvelée. Le Conseil fédéral estime que la constellation des intérêts en présence, de même que le résultat de cette pesée des intérêts, n'ont pas changé depuis que la Suisse s'est engagée sur la voie bilatérale.

cordi bilaterali, che permettono alla Svizzera di disporre di un accesso al mercato unico europeo disciplinato da trattati.

Un accordo di libero scambio senza armonizzazione giuridica comporterebbe quindi l'esclusione di vari ambiti relativi all'accesso al mercato (p. es. ostacoli tecnici al commercio di prodotti industriali o nel settore agricolo, sicurezza doganale, libera circolazione delle persone, accesso reciproco agevolato al mercato in determinati settori dei servizi, come il traffico aereo e i trasporti terrestri).

Per gli aspetti degli accordi bilaterali che potrebbero teoricamente rientrare nel campo di applicazione di un accordo globale di libero scambio, l'avvio di nuove trattative dipenderebbe inoltre dalla disponibilità delle parti e dovrebbe corrispondere agli interessi di entrambe le parti, quindi anche dell'UE.

Infine, l'obiettivo di una maggiore autonomia in materia legislativa sarebbe garantito al massimo a livello formale da un accordo globale di libero scambio. Alla luce delle relazioni economiche con gli Stati confinanti, la Svizzera ha comunque interesse a garantire una certa armonizzazione giuridica con il contesto europeo: evitare discrepanze inutili in termini di regolamentazione è indispensabile per mantenere la competitività in una piccola economia dipendente dalle esportazioni come quella Svizzera. Senza accordi bilaterali, l'assenza di un riconoscimento contrattuale di quest'armonizzazione giuridica comporterebbe dei notevoli inconvenienti.

Gli accordi bilaterali tutelano pertanto gli interessi della Svizzera in modo molto più esauriente di quanto potrebbe mai fare un accordo globale di libero scambio. Essi rappresentano un quadro giuridico su misura, che tiene conto della stretta relazione economica e politica tra la Svizzera e l'UE e della posizione geografica del nostro Paese nel cuore dell'Europa. Questi accordi sono il risultato di una continua ponderazione degli interessi. Il Consiglio federale ritiene che gli interessi in causa e il risultato della loro ponderazione non siano cambiati dall'inizio della via bilaterale.

Con questo rapporto il Consiglio federale risponde al postulato Keller-Sutter 13.4022 «Un accordo di libero scambio

seit Beginn des bilateralen Wegs nicht geändert.

Der Bundesrat beantwortet mit diesem Bericht das Postulat Keller-Sutter 13.4022 «Freihandelsabkommen mit der EU statt bilaterale Abkommen». Dieses hatte den Bundesrat beauftragt, die Vor- und Nachteile eines umfassenden Freihandelsabkommens zwischen der Schweiz und der EU vertieft zu analysieren und den heutigen bilateralen Abkommen gegenüberzustellen. Da die Fragestellung von breitem öffentlichem Interesse ist, wurde eine möglichst breite Abstützung des Berichts angestrebt. Neben mehreren Stellen der Bundesverwaltung wurden als externe Experten auch Prof. Dr. Astrid Epiney (Universität Freiburg) und Prof. Dr. Reto Föllmi (Universität St. Gallen) in die Erarbeitung des Berichts eingebunden.

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 18.01.2016**

Im Rahmen einer Gesamtschau über die Beziehungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union (EU) orientierte Bundesrat Didier Burkhalter die Kommission über den Stand der Diskussionen, namentlich über die institutionellen Fragen, sowie über die auf den bilateralen sektoriellen Abkommen basierende Europapolitik der Schweiz.

Die Kommission befasste sich in diesem Zusammenhang insbesondere mit dem Bericht des Bundesrates zum Postulat 13.4022 von Ständerätin Karin Keller-Sutter, welches einen Vergleich zwischen einem umfassenden Freihandelsabkommen und den bilateralen Abkommen mit der EU verlangt. Die APK-S nahm Kenntnis von diesem Bericht, der zum Schluss kommt, dass ein Freihandelsabkommen, welches sich per definitionem auf die Frage des Marktzugangs beschränkt, einen klaren Rückschritt gegenüber den bilateralen Abkommen darstellen würde. Die Kommission ist wie der Bundesrat der Meinung, der Wirtschaftsstandort Schweiz sei mit den bilateralen Abkommen am wettbewerbsfähigsten. Ein umfassendes Freihandelsabkommen würde zwar den Zugang zum EU-Binnenmarkt erleichtern, aber nicht die Teilnahme daran ermöglichen, da ihm keine Rechts-

En soumettant ce rapport, le Conseil fédéral répond au postulat Keller-Sutter 13.4022 «Un accord de libre-échange avec l'UE à la place des accords bilatéraux». Ce postulat l'invitait à analyser de manière approfondie les avantages et les inconvénients d'un accord global de libre-échange entre la Suisse et l'UE et à les comparer avec ceux du système actuel des accords bilatéraux. Cette problématique revêtant un intérêt majeur pour le public, il était important de faire bénéficier ce rapport d'un soutien le plus large possible. Outre différents services de l'administration fédérale, deux experts externes, la professeure Astrid Epiney de l'Université de Fribourg et le professeur Reto Föllmi de l'Université de Saint-Gall, ont été associés à l'élaboration de ce rapport.

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 18.01.2016**

Dans le cadre d'un état des lieux général et approfondi sur les relations entre la Suisse et l'Union européenne (UE), la commission s'est informée, en présence du conseiller fédéral Didier Burkhalter, de l'avancement des discussions entre la Suisse et l'UE, des questions institutionnelles et de la politique européenne de la Suisse fondée sur les accords sectoriels bilatéraux.

Lors de cette discussion, la commission a notamment abordé le rapport du Conseil fédéral en réponse à un postulat de la conseillère aux Etats Karin Keller-Sutter (13.4022 é) qui demandait une comparaison entre un accord global de libre-échange et les accords bilatéraux avec l'UE. La CPE-E a pris acte de ce rapport qui conclut qu'un accord global de libre-échange, limité par définition à la question de l'accès au marché, constituerait clairement un recul par rapport aux accords bilatéraux. La commission suit la conclusion du rapport manifestant que la compétitivité de la place économique suisse est la plus forte avec les accords bilatéraux. Si un accord de libre-échange global entraîne des améliorations de l'accès au marché, il ne permet pas une participation au marché intérieur de l'UE, car il n'est pas basé sur une harmonisation du droit. Il exclut en prin-

con l'UE al posto degli accordi bilaterali». Questo postulato aveva incaricato il Consiglio federale di analizzare in modo approfondito i vantaggi e gli svantaggi di un accordo globale di libero scambio tra la Svizzera e l'UE e di confrontarlo con gli attuali accordi bilaterali. Visto l'ampio interesse pubblico per il tema, si è aspirato a ottenere il massimo sostegno possibile per questo rapporto. Oltre a parecchi servizi dell'Amministrazione federale, sono stati coinvolti nell'elaborazione del rapporto anche gli esperti esterni Astrid Epiney (Università di Friburgo) e Reto Föllmi (Università di San Gallo).

### **Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 18.01.2016**

Nel quadro di un esame generale e approfondito sulle relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea (UE) la Commissione si è informata, in presenza del consigliere federale Didier Burkhalter, sullo stato di avanzamento dei negoziati tra la Svizzera e l'UE, sulle questioni istituzionali e sulla politica europea della Svizzera fondata sugli accordi settoriali bilaterali.

Nel corso della discussione la Commissione ha trattato in particolare il rapporto del Consiglio federale in risposta a un postulato della consigliera agli Stati Karin Keller-Sutter (13.4022 s), che chiedeva di confrontare un accordo globale di libero scambio con gli accordi bilaterali conclusi con l'UE. La CPE-S ha preso atto di tale rapporto, secondo il quale un accordo globale di libero scambio, limitato per definizione alla questione dell'accesso al mercato, costituirebbe indubbiamente un passo indietro rispetto agli accordi bilaterali. La Commissione aderisce alla conclusione del rapporto secondo cui la competitività della piazza economica svizzera è più forte con gli accordi bilaterali. Un accordo di libero scambio globale consente infatti di migliorare l'accesso al mercato ma non di partecipare al mercato interno dell'UE poiché non si fonda su un'armonizzazione del diritto. Per principio esclude an-

harmonisierung zugrunde liegt. Ebenfalls grundsätzlich von einem solchen Abkommen ausgeschlossen wären die Kooperationsbereiche, das heisst jene Bereiche, die nichts mit der Frage des Marktzugangs zu tun haben. Die bilateralen Abkommen bilden einen massgeschneiderten Rechtsrahmen, welcher dem engen wirtschaftlichen und politischen Verhältnis zwischen der Schweiz und der EU, der Besonderheit dieser Beziehungen und der geografischen Lage der Schweiz im Herzen Europas gerecht wird.

### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)

cipe également les domaines de coopération (c.-à-d. les domaines qui ne relèvent pas de l'accès au marché). Les accords bilatéraux constituent un cadre juridique «sur mesure», adapté aux relations étroites et particulières que la Suisse et l'UE entretiennent dans les domaines économique et politique, à la spécificité de ces rapports et à la situation géographique de la Suisse au coeur de l'Europe.

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)

che i settori della cooperazione, ossia quei settori che esulano dall'accesso al mercato. Gli accordi bilaterali costituiscono invece un quadro giuridico «su misura», consono alle relazioni strette e particolari che la Svizzera e l'UE intrattengono nei settori economico e politico, alla specificità di tali rapporti e alla situazione geografica della Svizzera nel cuore dell'Europa.

### Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)

